

瑞蒙中學

畢業紀念刊



**TUAN MONG HIGH SCHOOL
GRADUATION SOUVENIR
MAGAZINE
1978**



司公限有人私(坡加新)棧海四
司公限有棧海四

商||口||入||出||產||土||糖||米

SEE HOY CHAN (SINGAPORE) PTE. LTD.

SEE HOY CHAN LIMITED.

IMPORTERS & EXPORTERS
GENERAL MERCHANTS.

司公限有(坡加新)業實三漢張
司公限有業實三漢張

產||地||屋||房||營||經

TEO HANG SAM REALTY (SINGAPORE) LTD.

TEO HANG SAM REALTY LIMITED.

LAND AND HOUSING DEVELOPMENT

號八街士思蘭惹坡隆吉

“TEORICE” 號掛報電

“〇二二”：箱信政郵

六……一七三四二：話電

8, JALAN CECIL, KUALA LUMPUR.

Cable Add.: “TEORICE”

P. O. BOX No. 220

TEL: NOS. 24371-6

號二十三街打賓加坡加新

“SUGAR”：號掛報電

“九二五”箱信政郵

五……一七七三四：話電

32, CARPENTER STREET, SINGAPORE.

Cable Add.: “SUGAR”

P. O. BOX No. 529

TEL: NOS. 438771-5

存 惠 節 英 今 黃



端 蒙 中 學

一 九 七 八 年 度 畢 業 特 刊



敬 贈

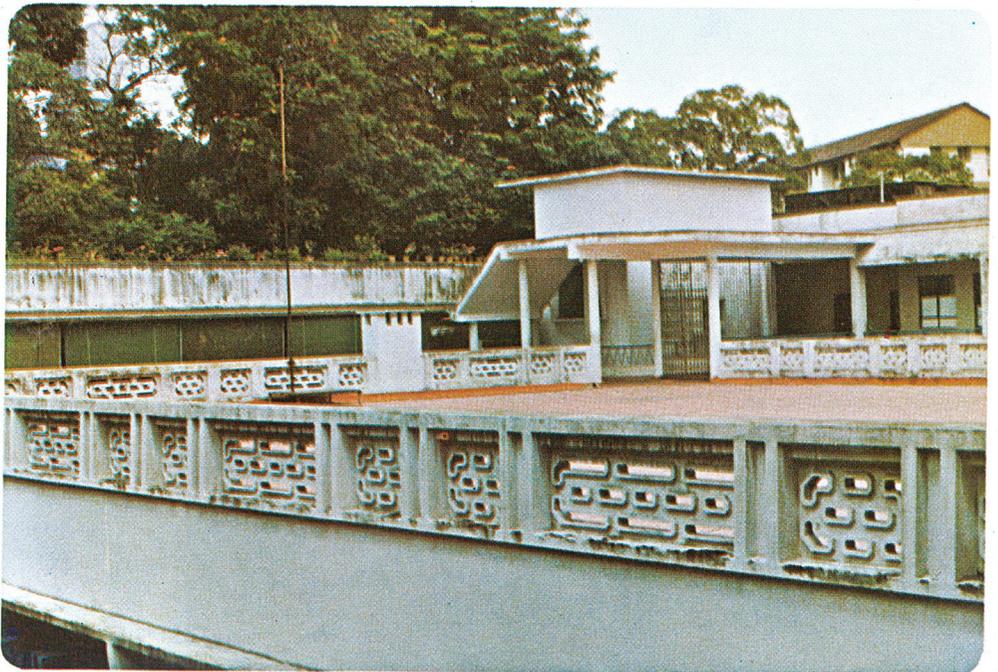
目 錄

1. 校景
2. 校歌
3. 刊首語
4. 本校董事暨義安公司教育委員會委員玉照
5. 我們的師長
6. 畢業班同學留影
7. 師生作品
 - 美術作品
 - 攝影作品
 - 書法作品
 - 文章
8. 課外活動
9. 學府春秋
10. 畢業特刊委員合照
11. 編後話
12. 商業廣告



圖書樓

校 景



天台一角

本校教育考察團訪問菲律賓



全體團員與碧瑤市長合影



考察團訪問菲律賓軍事學院



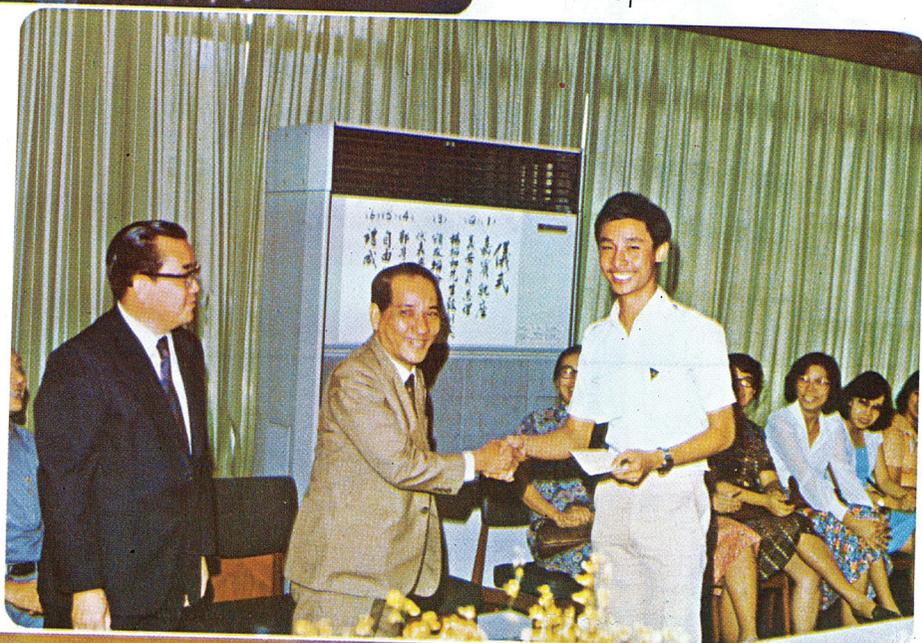
攝于菲律賓國際機場

本校榮獲全國大先辯論比賽冠軍

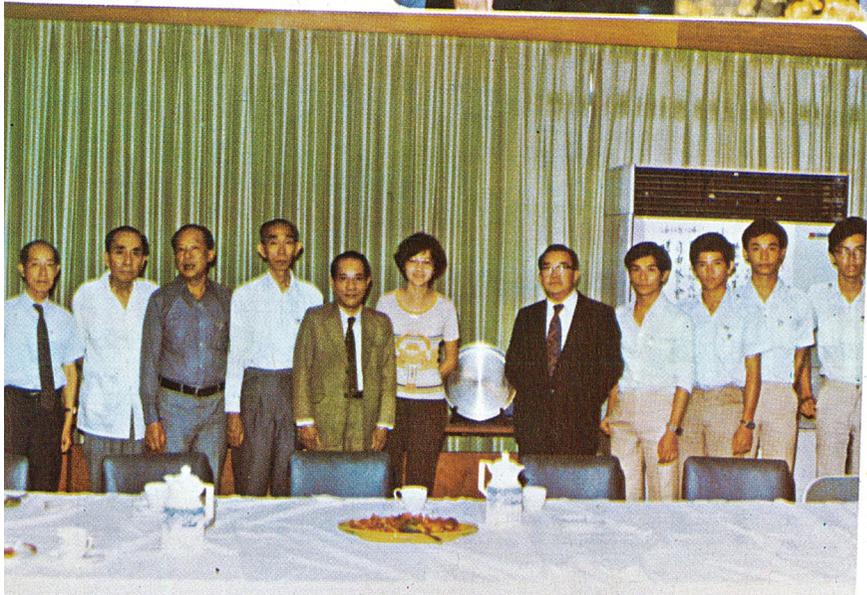


文化部政務次長歐進福博士頒賜冠軍
隊錫盤給郭亨經校長。

義安公司總理楊紹和先生頒發獎金給
辯論比賽代表林明哲同學。



義安公司董事部設宴慰勞參加辯
論比賽同學。





校 訓

勤 慎 誠 正



莊重嚴肅

校 歌

曾履川詞

李 蒙曲

赫赫兮瑞蒙 養正兮聖功 勤慎兮誠 正 時雨兮春 風

聲教兮南暨 廣被兮無 窮 羣奮起兮學 子 揚枝譽兮日 隆



郭亨經校長

刊首語

學校教育的目標，是在培育優秀的人才，俾負起國家社會建設的重任；在我們這新興的國家里，基本的任務，是在薰陶及確立學生致力於道德性格的培養及開基創業的精神。我們在例常的集會上，經常都提起這些課題；對同學作詳細的解釋，警惕大家要身體力行。現在同學們都完成了所修的學程，各奔前程。希望都能達到「士別三日，當刮目相看」的地步。在這惜別前夕，滿懷惆悵，不勝依依，為同學們作臨別贈言。

做個堂堂正正，有操有守的人：畢業同學能夠有機會在華文源流的學校中，修完了各自的學程，在求學期間，學校是以德育與智育並重來教導你們。老師經常都叮嚀大家除了要研求課本上的智識外，更必須重視德性行為。希望能與師友切磋砥礪；在優良的華文教育中薰陶學習，而逐漸培養自己的自尊心，矯健的德性、獨立的思想及對人公道的風度。大家應該將眼前分內的事做好。有識見、有準繩的「做個堂堂正正，有操有守的人」，將來對國家才有所貢獻。

克服困難環境，達成開基創業，就業是大家最終的目標，尤其是一部份經濟環境或學業成績受到限制的同學，即將就業。但是須要體會到，對於職業的選擇，應以刻苦實幹的精神貢獻個人的能力為主。這樣經過了一番的奮鬥，便能逐漸累積起廣泛的學識與經驗。進一步的對認為有意義及自己感到有興趣的事業，加以培養與發展。人類生存的目的，就是為了追求更美好的精神與物質生活。而且使到下一代能夠獲得保障，所以同學們在就業時，應該自勉自勵，克勤克儉，大家要抱着堅毅苦幹的氣度，自強不息的精神；激發起堅強的進取心，有朝一日，才能「克服困難環境，達成開基創業」，進一步的，完成經世濟民的抱負，使國家社會，因而受惠。

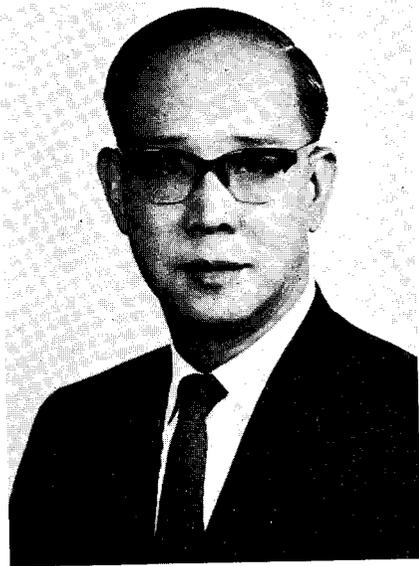
綜上所述，我懇切地希望畢業同學，必須要秉承與蘊蓄一套完整的東方道德思想及維護與發揚華族傳統倫理觀念，進而配合我國實際環境的需要，各擅所長，對國家社會，才有所建樹。

本校高級中學第十六屆、中學第十八屆畢業特刊，又將付梓，謹以數言，祝畢業同學前途無量。



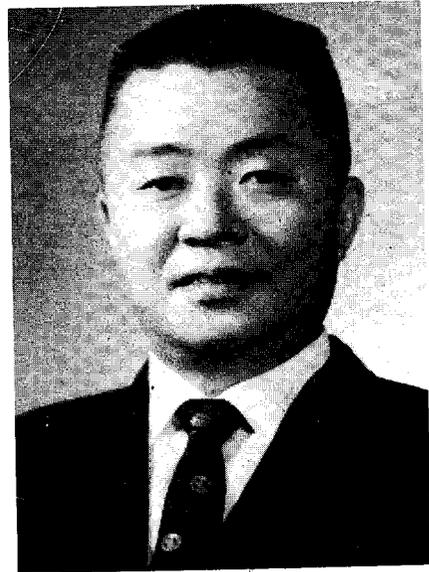
義安公司總理兼教育委員會委員

楊紹和先生



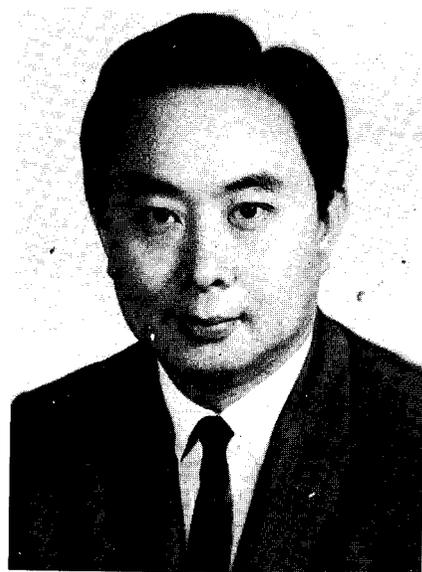
義安公司副總理兼教育委員會委員

周鎮豪先生



義安公司副總理兼教育委員會委員

張泗川先生



義安公司董事兼教育委員會主任

林繼民先生



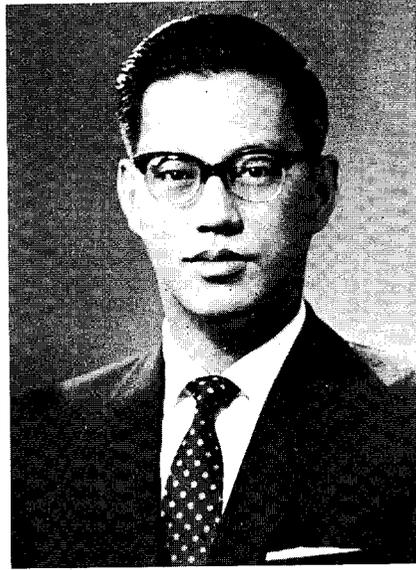
義安公司董事兼教育委員會監學

張壽仁先生



義安公司董事兼教育委員會監學

李毓鋆先生



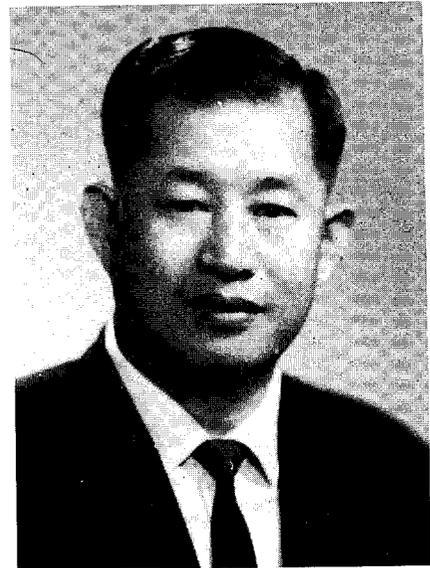
義安公司義務司理
兼教育委員會副主任

李 毓 湘 先 生



義安公司董事兼教育委員會委員

陳 培 榮 先 生

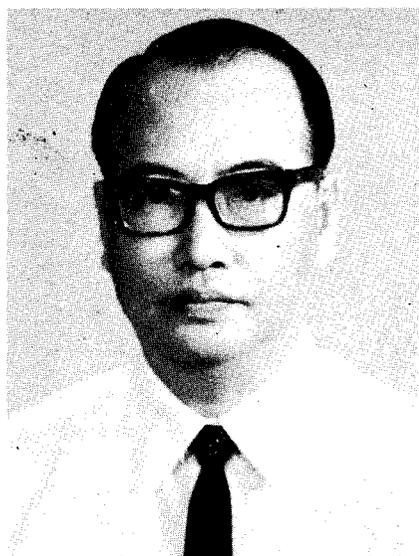


義安公司董事兼教育委員會委員

紀 崇 先 生

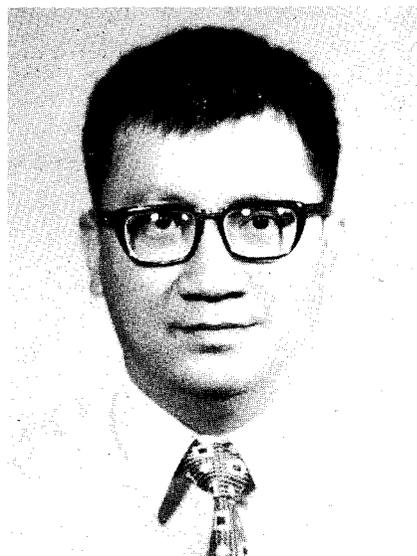
師長玉照





副校長

楊偉羣先生



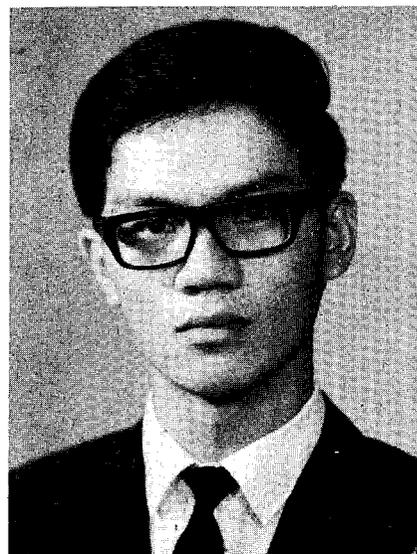
高級教師兼教務主任

余培基師



訓育主任

黃聲權師



體育主任

劉端傑師



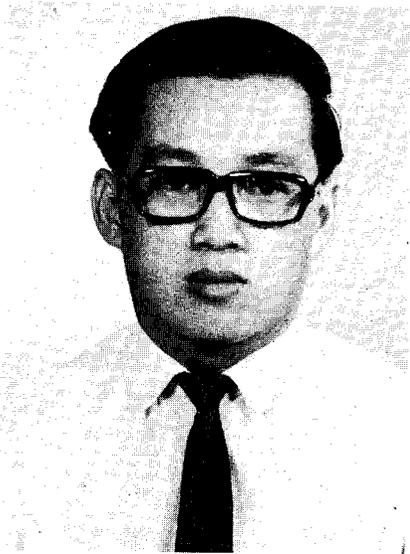
課外活動主任

陳少銳師



科學暨工藝主任

陳興德師



圖書館主任兼中文秘書
刊物出版顧問

黃今英師



英文主任兼英文秘書

鄭海興師



下午班教導主任

王思精師



下午班副教導主任

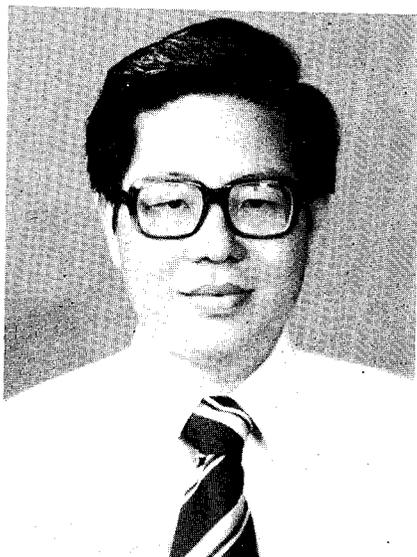
曾廣緯師



曾昭發師



郭南寶師



刊物出版顧問

卓坤海師



高二文導師

任秀菊師



高二理導師

羅保清師



高一文導師

王秀梅師



高一理導師

李清蓮師



中四 A 導師

李綠茵師



中四 B 導師

閻傳苓師



中四 C 導師

鄭惠英師



中四 D 導師

許鑽珠師



中四 E 導師

曾憲端師



中四 F 導師

林本煜師



中三 A 導師

謝燕湘師



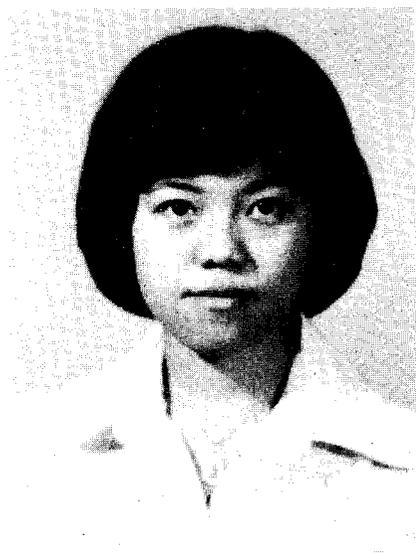
中三 B 導師

李德明師



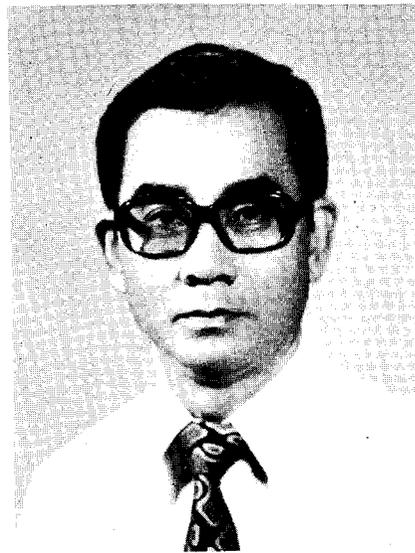
中三 C 導師

藍欽娥師



中三 D 導師

郭美蘭師



中三 E 導師

何逸平師



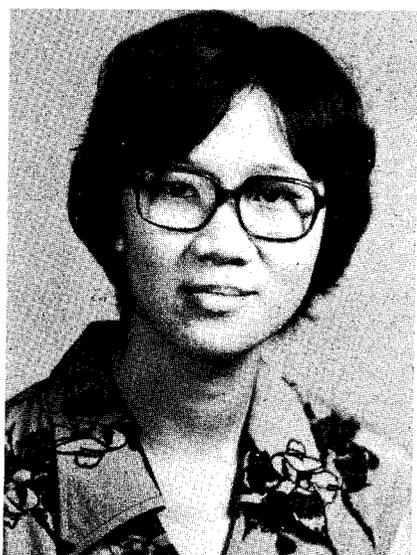
中三 E 導師

吳福林師



中三 G 導師

曾詩遜師



中三 H 導師

刊物出版顧問

林燕玉師



中二 A 導師

郭怡怡師



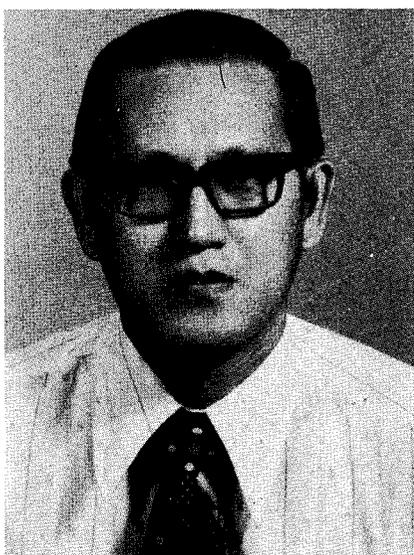
中二 B 導師

黃瑞娟師



中二 C 導師

陳藹儀師



中二 D 導師

陳福源師



中二 E 導師

易敏儀師



中二 F 導師

李元本師



中二 G 導師

謝綠枝師



中二 H 導師

馮輝報師



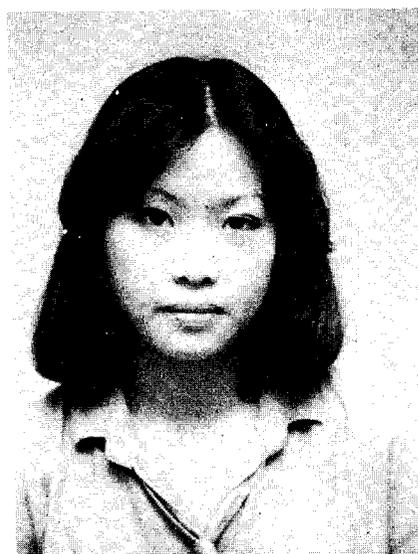
中一 A 導師

蔡鳳花師



中一 B 導師

蘇金珠師



中一 C 導師

白愛容師



中一 D 導師

陳紹芝師



中一 E 導師

劉美蓮師



中一 F 導師

劉玉華師



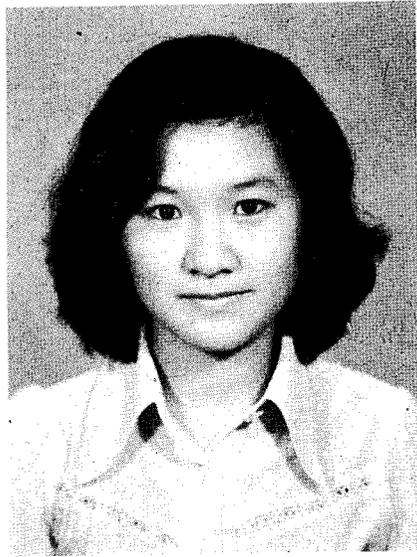
翁潔華師



Miss Pupinder Kaur



陳愛秋師



孫月梅師

Soon Juat Mei



陳莉莉師

Tan Lily



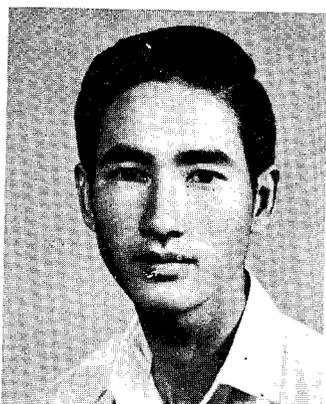
劉鐘賢師



書記
余仰波先生



助理書記
李金珠先生



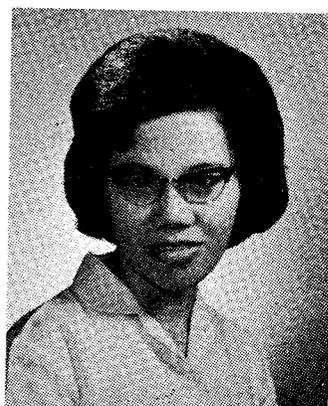
實驗室助理員
許若忠先生



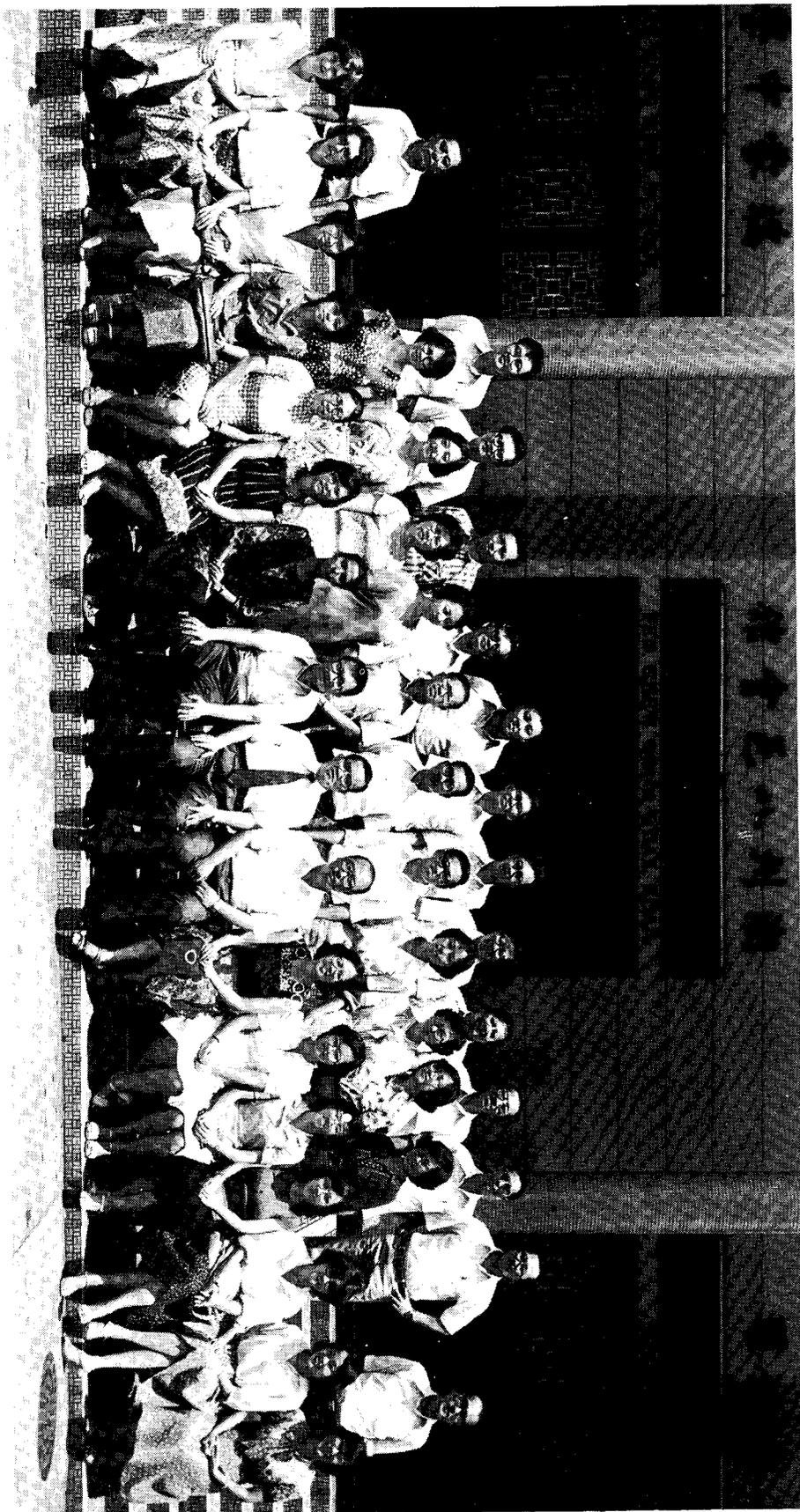
圖書館管理員
王若莊先生



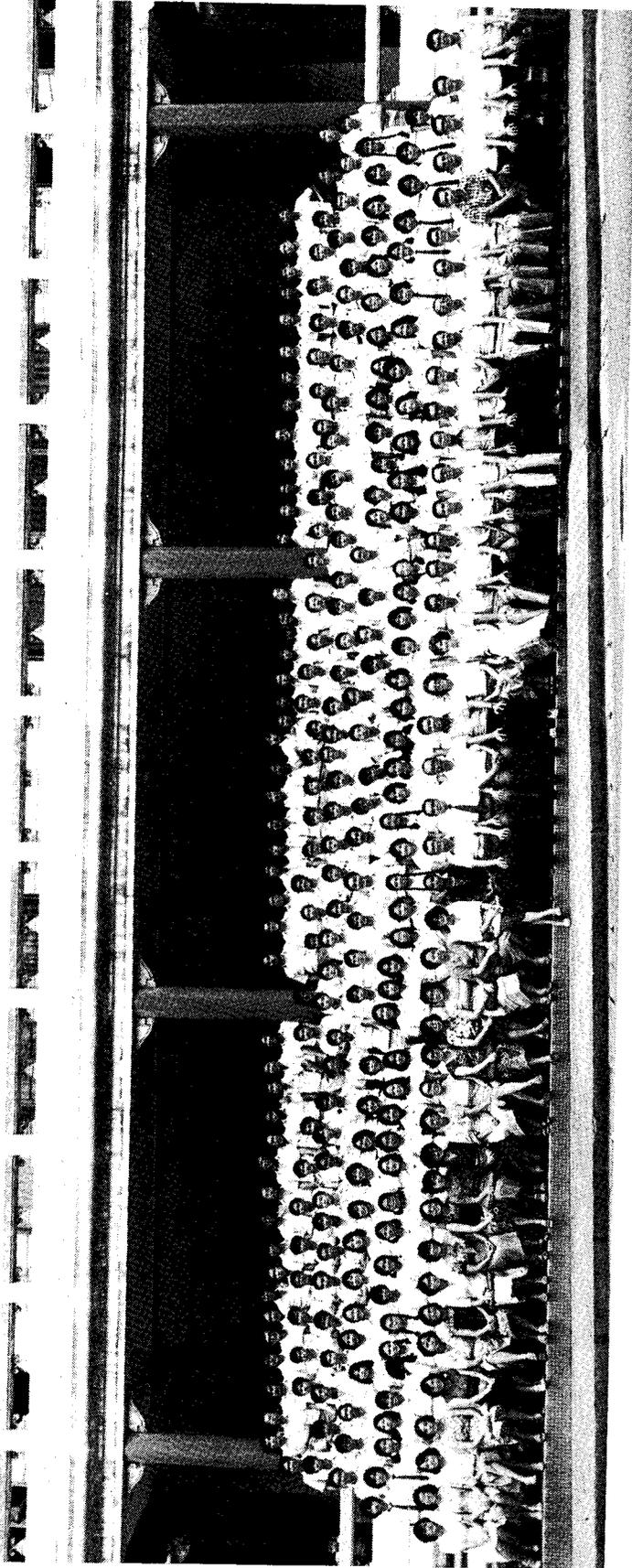
實驗室侍應生
陳國漢先生



實驗室侍應生
蔡婫蘭先生



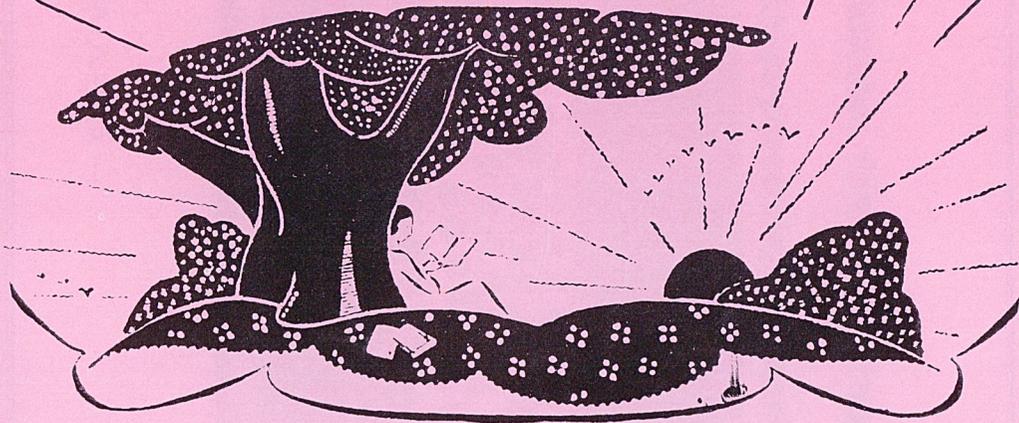
一九七八年端蒙中學中學部老師合照



一九七八年瑞家中學高二畢業生與師長全體大合照

畢業班全學留影

- (a) 高二文
- (b) 高二理
- (c) 中四 A
- (d) 中四 B
- (e) 中四 C
- (f) 中四 D
- (g) 中四 E
- (h) 中四 F



高二文

導師：任秀菊師



班長：

陳家豐

黃新民

謝玉明



謝玉明

Seah Yuet Meng

59, Siong Lim Park
Singapore 15.

課外活動：
紀律團團長，演講
與辯論學會，畢業
特刊籌委會校對。

贈言：
貧窮非可恥，懶惰
才可恥。

黃新民

Ng Seng Meng

1151-K, Apt. Blk. 305
Aveun, 1. Ang Mo Kio
Singapore 20.

課外活動：
游泳隊長，英文學
會主席，畢業特刊
籌委會主席

贈言：
路是人走出來的。

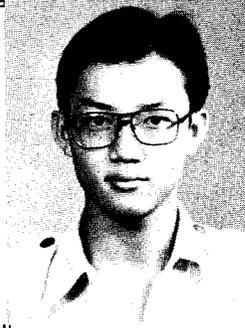


陳家豐

Tan Kay Hong

23-A, Fisher Street,
Singapore 1.

課外活動：
班長，地理學會主
席，畢業特刊籌委
，演講辯論學會。



洪茂海

Hng Meow Hai

73, Sennett Terrace
Singapore 16.

課外活動：
羽球，英文學會，
演講與辯論學會。



韋邦燕

Boey Pang Yin

Blk. 14, 47-H, Taman Ho Swee
Singapore 3.

課外活動：
警察少年團警長，
羽球，演講與辯論
學會。

贈言：
是非不必爭人我，
彼此無須論長短，
謹慎做人無苦惱，
凡事靜里有平安。



曾萬強

Chen Wan Keong

430L, Joon Tong Road,
14 M.S. Singapore 22.

課外活動：
籃球校隊，文學學會
會。

贈言：
莫為失敗，徒感慨
應痛定思痛湧向前



蔡顯德

Chua Hian Teck

87-C, Amoy Street,
Singapore 1.

課外活動：

羽球，乒乓，文學
學會。

贈言：

一個人，只要站得
直，坐得正，便不
怕被人背後講。

只怕一些人，忌於
別人的某些成就，
而在被後亂講人。



吳愛玉

Goh At Geok

Blk. 33, 7-E, Tanglin Halt Road,
Singapore 3.

課外活動：

文學學會，羽球，
演講與辯論學會。

贈言：

吃些虧原無害，退
讓三分也不妨。



吳奕發

Goh Aik Hwa

Blk. 21, 41-E, Flanders Square
Singapore 8.

贈言：

一個太好理別人的
事，猶如一個歡喜
觀察蜜蜂工作的人
，往往會因他的好
奇而被針刺傷。



吳巧玫

Goh Kah Boon

22-C, Blk. 51, Nile Road,
Singapore 3.

課外活動：

文學學會，紀律團
團長

贈言：人生就像一
幕大午台，人人都
在扮演着各種不同
的角色，扮着……
……演着……



馮斯銓

Hong Swee Chung

Blk. 102, 1118-B
Lower Delta Road,
Singapore 3.

課外活動：

演講與辯論學會，
國家陸軍少年團少
尉，羽球

贈言：

凡事樂觀，充滿信
心，力學力行，則
無事不成，無處不安。



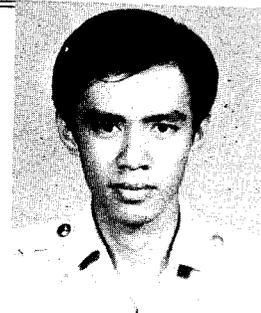
許德茂

Koh Teck Mong

103, Jalan Jurong Kechil,
Singapore 21.

課外活動：

圖書館服務生，乒
乓，陸軍少年團。



許立德

Kou Lip Teck

654-F, Lorong 4 Blk.19
Toa Payoh, Singapore 12.

課外活動：

羽球

贈言：

言多必失。



李美金

Lee Mee Kim

57-D, Yan Kit Village,
Singapore 17.

課外活動：

紀律團團長，文學
學會編委，演講與
辯論學會。

贈言：

人——經過一番
苦力，掙扎，必會
苦盡甘來。



林榮偉

Lim Eng Weo

1203-D, Blk.247, Avuen 3.
Ang Mo Kio,
Singapore 20.

課外活動：華樂隊
華樂隊

贈言：

當苦悶時，音樂能
夠陶冶性情。



林素英

Lim Soo Eng

Blk.42, 737-B
Bedok South Road,
Singapore 16.

課外活動：

紀律團團長，演講
與辯論學會。

贈言：

少壯能幾時，莫負
平生志。



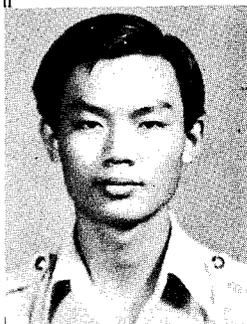
林長遠

Lim Tiong Wan

11-C, Jalan Are,
Singapore 24.

課外活動：

文學學會，籃球，
乒乓



劉迎祥

Low Guing Siang

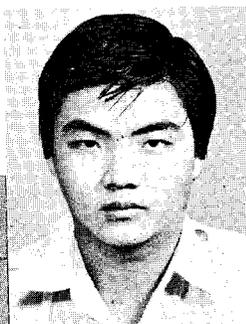
1638-A, Blk. 162, Lorong 1.
Toa Payoh Singapore 12.

課外活動：

陸軍少年團少尉，
羽球，演講與辯論
學會。

贈言：

滿招損，謙受益。



黃炳輝

Ng Peng Hwee

140, Corouation Road,
Singapore 10.

課外活動：
英文學會



黃樹亮

Ng Soo Liang

Blk. 1, 22-H, Maude Road,
Singapore 8.

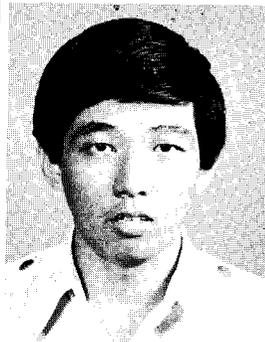
課外活動：
學生警察團警長
贈言：
人人都是自己命
運的主宰。

胡文榮

Oh Boon Yong

171-A, Bencoolen Street,
Singapore 7.

贈言：
此誼漫長又何甚
，彩云易向秋空
散。



沈才成

Sim Chye Seng

323-D, Thomson Road,
Singapore 11.

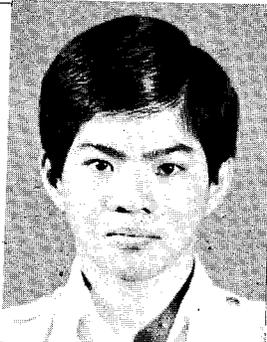
課外活動：
英文學會，地理
學會，圖書館服
務員，演講與辯
論學會。
贈言：
忍耐是一種藝術
修養。

蘇文光

Soo Mun Kwong

6, Lock Road,
Singapore 4.

課外活動：
英文學會



孫炎目

Sun Yiam Gwek

895, Geylang Road,
Singapore 14.

課外活動：
紀律團
贈言：
在人生的午台上，
唯有使自己扮演得
成功，才能得到觀
衆的愛戴。



陳金玉

Tan Kim Gek

6-D, Blk. 5, Tanjong
Pagar Plaza
Singapore 2.

課外活動：
文學學會，羽球，
演講與辯論學會。
贈言：
休將自己心埋沒，
莫將他人過失揚。

陳佩玲

Tan Pui Leng

129-D, Blk. 89, Zion Road,
Singapore 3.

課外活動：
文學學會主編，排
球，演講與辯論學
會，畢業特刊籌委
會副主編
贈言：
人生的道路，不在
乎它有多冗長，乃
在乎活着的意義和
價值。



鄭明才

Tay Meng Chye

Blk. 29, 655-J
Havelock Road,
Singapore 3.

課外活動：
文學學會



鄭綏隆

Tay Sui Leong

189-H, Blk. 92,
Zion Road, Singapore 3.

課外活動：
乒乓，文學學會
贈言：
人生是短暫的，
對於任何事都不
要太苛求的，記
得君子不與小人
爭這句話。

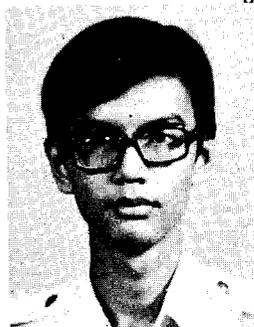


杜文賢

Toh Mun Yeen

Blk. 6, 1028M,
Upper Boon Keng Road,
Singapore 14.

課外活動：
文學學會主席，乒
乓，演講與辯論學
會理事，畢業特刊
籌委會主編。
贈言：
人生是一個空夢，
佛說四大皆空，朋
友！又何必強添煩
絲於三千髮上呢？



戴文娟

Tye Vem Chuen

634-J, Blk. 43
Telok Blangah Rise,
Singapore 4.

贈言：
莫因成功而自滿，
莫因失敗而喪志。



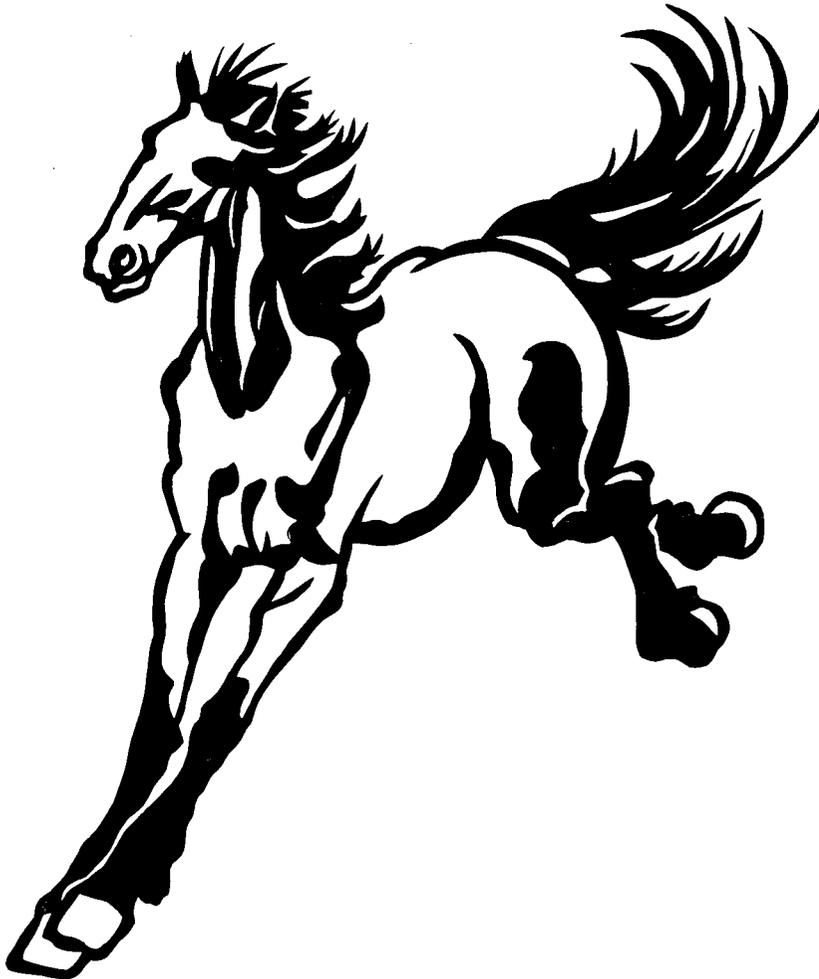


林明哲

Lim Meng Chek

Blk. 13, 60-D,
Holland Drive,
Singapore 10.

課外活動：
演講辯論學會，園
藝學會。



高二理

導師：羅保清師



班長：

余煥強

盛端興

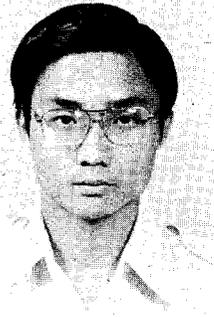
丁建勝

余煥強

Er Hweng Khiang

46-A, Blk. 96,
Henderson Road,
Singapore (3).

課外活動：
班長，乒乓，游泳，
紀律團團長，數學學會，
課外活動服務生，安全第一協會秘書，
畢業特刊籌委會財政。



盛瑞興

Seng Swee Heng

22, Blk. 85,
Brahmaputra Road
Singapore 3.

課外活動：
級長，籃球，紀律團團長，
游泳，安全第一理事會會員，
畢業特刊籌委會委員。
贈言：
事久見人心



丁建勝

Teng Kiang Seng

329-A, New Bridge Road,
Singapore 2.

課外活動：
乒乓，紀律團，班長。
贈言：
反省過去，把握現在，
計劃將來。

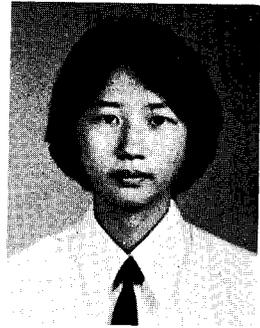


張夢霞

Chiang Meng Hsia

8-A, Jalan Kebaya, Off
Holland Grove,
Singapore (10).

課外活動：
羽球，紀律團，課外活動服務生。
贈言：心
心靈的安靜是一切能力的來源。

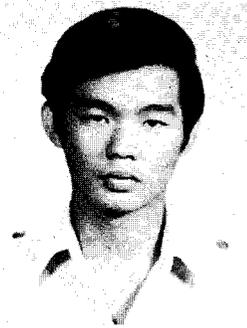


謝茂德

Chia Mong Teck

Blk. 20, 738,
Lorong 7, Toa Payoh,
Singapore 12.

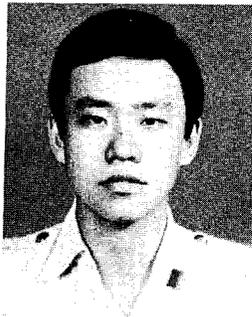
課外活動：
羽球，數學學會，紀律團團長。
贈言：心
心平氣和想一想，
榮華福貴全是夢，
安心讀書，勤用功，
愛惜光陰，莫蹉跎。

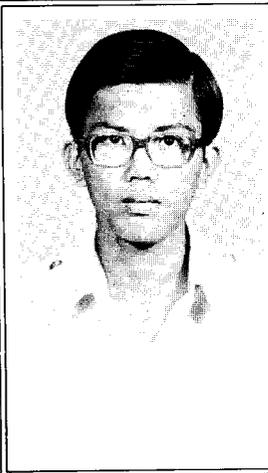


謝海俊

Chia Mong Teck

92-A, Serangoon Road,
Singapore 8.





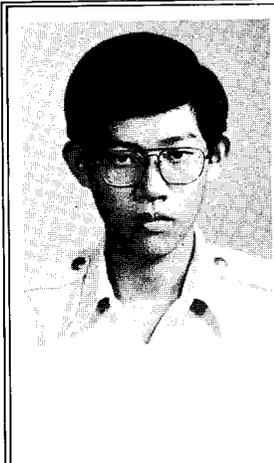
吳名聞

Goh Miah Boon

128-A, Blk. 98,
Whampoa Drive,
Singapore 12.

課外活動：
籃球，游泳，安全
第一學會。課外活
動服務生。

贈言：
愛你所選擇的，才
是選擇的真正價值



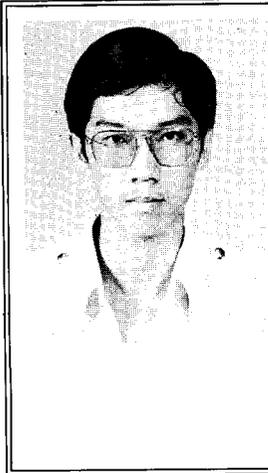
吳紹山

Goh Siew Sang

Blk. 1, 187-F,
Jalan Kukoh,
Singapore 3.

課外活動：
羽球，游泳

贈言：
體諒，容忍，更能
促友情明堅固，更
和諧。

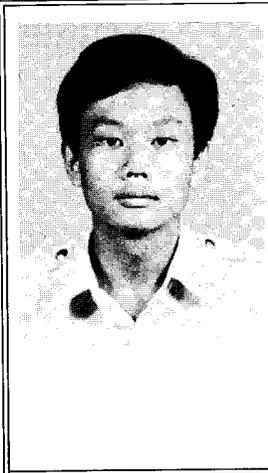


吳添進

Goh Thiam Chin

216-O, Blk. 77, Bedok
North Road,
Singapore 16.

課外活動：
籃球校隊，安全第
一協會。游泳。

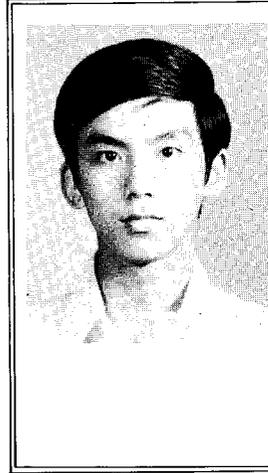


郭廷建

Kwee Teng Kian

100-K, Blk. 333,
Clementi, Ave.2
Singapore 5.

課外活動：
籃球校隊，游泳，
安全第一協會。

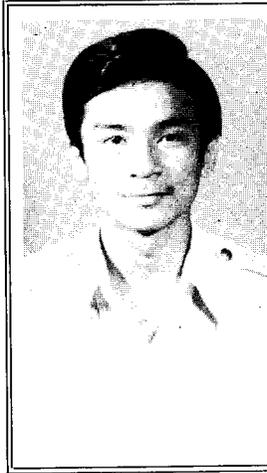


李永枝

Lee Yong Kee

1030-F, New Market Road,
Singapore 1.

課外活動：
羽球，紀律團



廖立強

Leow Deed Kiong

Blk. 107, 1832-F, Jalan
Bukit Merah,
Singapore 3.

課外活動：羽球，
紀律團，聖約翰救
傷隊，演講辯論學會
贈言：生命像一把
炬火，燃燒時光茫
四射，此時，你應
盡量炫耀，一旦炬
火熄滅，你將隨之
消失，被人所遺忘。

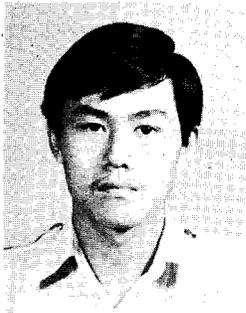


黃永堅

Ng Yong Kiang

257-E, Blk. 41,
Sims Drive
Singapore 14.

課外活動：
籃球校隊，乒乓，
游泳，安全第一。



王泰國

Ong Chai Kok

Blk. 414, 135-D
Pandan Gardens,
Singapore 22.

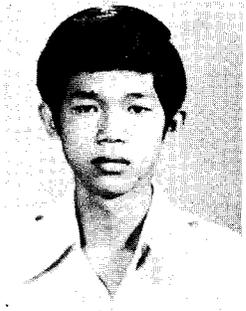
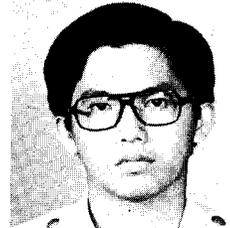
課外活動：
籃球校隊，安全第
一協會，游泳。

成炳發

Seng Peng Huat

Blk. 78,
33-A, Redhill Lane,
Singapore 3.

課外活動：
羽球。



沈札亮

Sim Loy Loang

Blk. 29, 613-J,
Havelock Road,
Singapore 3.

課外活動：
羽球，籃球校隊，
安全第一理事會，
聖約翰救傷隊。

陳崇敬

Tan Yong Keng

5, Oxford Road,
Singapore 8.

課外活動：
羽球。
贈言：
要多聽，只管自己
談，就等于是聾子



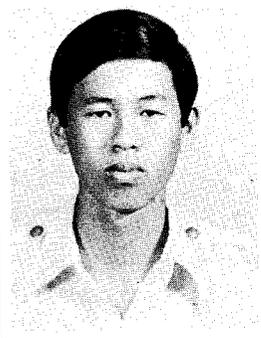
鄭來順

Tay Lai Soon

18, Birch Road,
Singapore 8.

課外活動：
羽球，游泳，安全
第一。

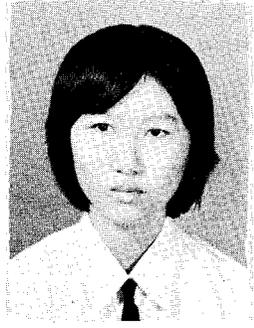




姚金瑞
Yeo Kim Swee

4124-D, Blk. 8,
North Bridge Road,
Singapore 7.

課外活動：
籃球校隊，游泳，
安全第一協會，乒乓，
羽球。



韓慕真
Hoh Moo Chin

Blk. 36, 43-J, Beo
Crescent, Singapore 3.



中四 A

導師：李綠茵師



班長：

李記花

黃秋萍

陳豐聲



李記花

Lee Kee Huay

4160-N, Blk. 9,
North Bridge Road
Singapore 7.

課外活動：
羽球，聖約翰救傷
隊，班長，課外活
動服務生，畢業特
刊委員。

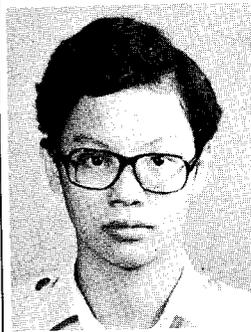
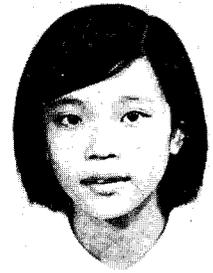
黃秋萍

Ng Siew Peo

18-C, Blk. 30,
Kim Pong Road,
Singapore 3.

課外活動：
畢業特刊委員，羽
球，班長，圖書館
委員，課外活動處
服務生。

贈言：
勿謂小而不做，勿
謂惡，小而為之，
為人應隨時警惕之！



陳豐榮

Tan Hong Eng

3-A, Blk.3, Beatty Road,
Singapore 8.

課外活動：
羽球，園藝學會，
游泳，地理學會。
贈言：
耐心者，有願必償
。

洪坤海

Ang Koon Hai

27, Robert's Lane
Singapore 8.

課外活動：
游泳，銅樂隊。

贈言：
對過去的，我們要
保留與回憶，這將
帶來新的啓事。



洪坤祥

Ang Koon Siang

10, Jalan Ampas,
Singapore 12.

課外活動：
學警，游泳
贈言：
流水不因石而阻，
友情不因遠而疏。

胡瓊珠

Aw Keng Choo

47-J, Bright Hill Drive,
Singapore 20.

課外活動：
英文學會，羽球。



莊鴻裕

Chang Hoon Joo

230, 1248-E, Ave. 3
Ang Mo Kio
Singapore 20.

課外活動：
乒乓



莊成保

Chern Seng Pau

Blk.34, 303-F, Lorong 5,
Toa Payoh,
Singapore 12.

課外活動：
游泳



謝俊海

Chia Choong Hai

336-B, Blk.195,
Kim Keat Avenue
Singapore 12.

課外活動：
乒乓

贈言：
成功不在於理想，
而是信心與實踐。



曾美鳳

Chun Mui Hong

3-G, Blk.53,
Chin Swee Road,
Singapore 3.

課外活動：
羽球



胡如平

Haw Hoe Pheng

174-A, Onreat Road,
Singapore 11.

課外活動：
游泳，學生警察。

贈言：
路遙知馬力，日久
見人心。



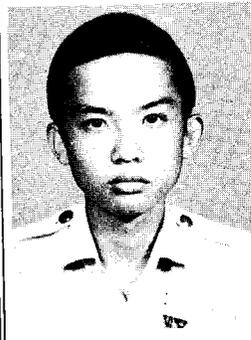
王碧鳳

Heng Pheck Hong

611-N, Blk. 29,
Havelock Road,
Singapore 3.

課外活動：
羽球，午蹈，美術
贈言：社會本是暗
，光明要你尋。





何祥隆

Ho Tiang Loong

Blk. 88, 11-J
Commonwealth Close
Singapore 3.

課外活動：
游泳，園藝。



祁樹鴻

Khee See Hong

103-E, Blk. 4,
Jalan Tenteram
Singapore 12.

課外活動：
乒乓
贈言：
人有得意與失意之
時，只要有信心，
總有光明的前途。

許燕玉

Koh Ee Gek

7-E, Chia Swee Road
Singapore 3.

課外活動：
游泳，女童軍，課
外活動服務生。

贈言：
財富並非永久之朋
友，但朋友却是永
久之財富。



康細珠

Kon Seoh Choo

1057-J, Blk. 15,
Upper Boon Keng Road
Singapore 14.

課外活動：
銅樂隊，羽球
贈言：
學而不思則罔，思
而不學則殆。



藍德強

Lan Teck Keong

Blk. 20, 2955-D,
Eunos Crescent
Singapore 14.

課外活動：
乒乓
贈言：
學無止境，不進則
退。



林藝梅

Lin Gay Muay

4204-C, Blk. 9,
North Bridge Road,
Singapore 7.

課外活動：
羽球，聖約翰救傷
隊，課外活動服務
生。



林秉輝

Lim Peng Hwee

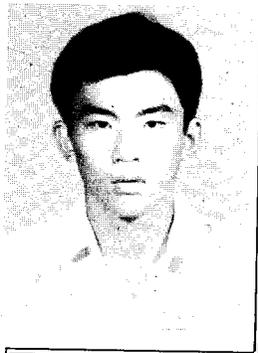
78, Syed Shsi Road,
Singapore 8.

課外活動：

游泳

贈言：

忘掉過去，努力現在，美好將來。



林瑞來

Lim Swee Lai

87, Island Club Road,
Singapore 20.

課外活動：

華樂，羽球

贈言：

學習不分先後，達者為尊。



林理鑠

Lin Lay Yiak

288, Blk. 1, Redhill Close,
Singapore 3.

課外活動：

陸軍少年團，排球

贈言：

狂笑自己，有了快樂黑暗的天地。



林民城

Ling Meng Siah

1472-D, Ang Mo Kio,
Blk. 212, Ave. 3,
Singapore 20.

課外活動：

羽球，銅樂隊，圖書館服務生。

贈言：

別對自己哭哭笑笑，應該為着另外一個天地努力奮鬥。



劉麗仙

Low Lee Siang

19-A, Hill Street,
Singapore 6.

課外活動：

乒乓，英文學會，畢業特刊委員。



梁賢生

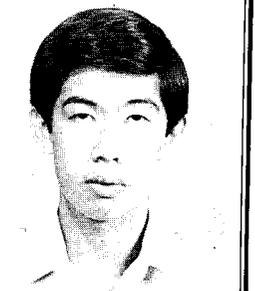
Neo Jot Sing

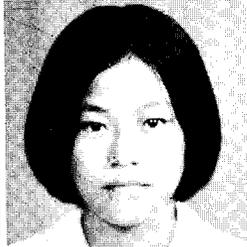
Blk. 168, 1189-K
Stirling Road,
Singapore 3.

課外活動：

乒乓

贈言：朋友是一個高雅的詞言，單是朋友一詞，便是一首詞。





黃麗燕

Ng Lay Yean

Blk. 23, 390-D,
Dover Crescent
Singapore 5.

課外活動：
文學學會，游泳
贈言：
鳳凰花開蟬鳴嘹亮
，臨別依依訴不盡
往事。



黃秀芬

Ng Siew Huang

Blk. 57, 3511,
Geylang Bahru,
Singapore 12.

課外活動：
文學學會，英文學
會，羽球。
贈言：
理想是人生的鵲的
，其能否實現，應
視各人的恒心與毅
力。

黃卓興

Ng Toh Heng

Blk. 1, 195-N,
Jalan Kukoh,
Singapore 3.

課外活動：
游泳，聖約翰
贈言：
趁生命力旺盛時刻
，點燃青春的火花



翁水國

Ong Chwee Kok

113-A, Telok Ayer Street,
Singapore 1.

課外活動：
聖約翰，籃球
贈言：
努力自己，充實自
己，勇敢的，堅強
的面對現實，不要
畏懼。



傅華明

Poh Waa Meng

36, Island Club Road,
Singapore 20.

課外活動：
羽球
贈言：
鮮花開春天，雪花
飄冬天，努力起少
年，友誼存人間。



余明金

Seah Meng Kim

28-B, Lorong Iaitun,
Singapore 20.

課外活動：
乒乓
贈言：欲窮千里目
，更上一層樓。



陳豐聲

Tan Hong Seah

Blk. 13, 14G,
Albert house,
Singapore 7.

課外活動：
乒乓，畢業特刊委
員班長。

贈言：
求學有如逆水行舟
，不進則退。

陳麗芳

Tan Li Huang

4-1, North Boat Quay,
Singapore 6.

課外活動：
聖約翰救傷隊，羽
球，美術學會。



陳彥博

Tan Ngan Phak

281-N, Telok Blangah
Height, Blk. 69,
Singapore 4.

課外活動：
陸軍少年團，排球

贈言：人生不在乎
其短暫，而在其生
存的意義。



鄭保城

Tay Poh Sia

329-B, Blk. 66,
Circuit Road,
Singapore 13.

課外活動：
羽球，童子軍，紀
律團。

贈言：學海無涯，
惟勤是岸。



唐振河

Tng Chin Hoe

353-A, Jalan Besar,
Singapore 8.

課外活動：
學生警察，乒乓

贈言：
學以致用，以求上
進。

楊清岩

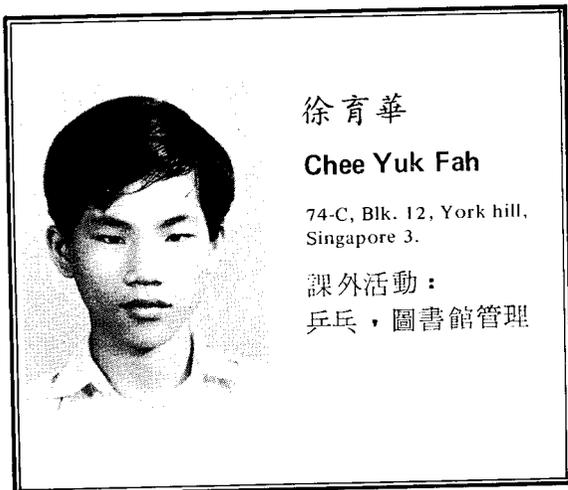
Yeo Cheng Ngan

57, Goodurood Road,
Singapore 5.

課外活動：
羽球，游泳

贈言：
生命的火花不可熄
學習的精神不可滅





徐育華

Chee Yuk Fah

74-C, Blk. 12, York hill,
Singapore 3.

課外活動：
乒乓，圖書館管理



中 四 B

導師：閻傳苓師



班長：

林婉霞

劉紹文

孫益城



林婉霞

Lim Wang Hia

Blk. 27, 1016-K,
Telok Blangah Way,
Singapore 4.

課外活動：
聖約翰救傷隊
贈言：
交到良友，多作自
我犧牲，交到劣友
，不妨自私，設法
早日分手。

劉紹文

Liew Sow Voon

4A, Kent Road,
Singapore 8.

課外活動：
課外活動服務生，
畢業特刊委會。
贈言：
何必在變幻中尋我
永恒，在虛空中撲
捉誤盛，在欺詐中
期望誠信，然後為
此，哀哭？



孫益城

Sing Yak Saih

Blk. 13, 529-B,
Jalan Bukit Ho Swee,
Singapore 3.

課外活動：
班長，羽球，學生
銅樂隊，課外活動
服務生，英文學會
，畢業特刊委會。
贈言：
路遙知馬力，日久
見人心。

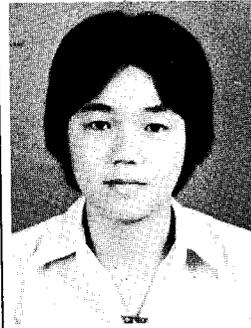


洪俊蘭

Ang Choon Lan

Blk.9, 81-E,
Jalan Kokoh,
singapore 3.

課外活動：
羽球，女童軍。
贈言：
檢討過去，
把握現在，
計劃將來。



莊妙英

Chng Meow Eng

Blk. 10, 65-J,
Jalan Kukoh,
Singapore 3.

課外活動：
羽球，聖約翰救傷
隊，英文學會。
贈言：
真正的友誼，像青
松綠柏，歷寒暑而
不凋。



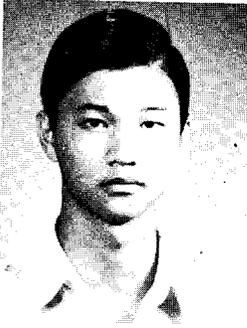
吳膺茂

Goh Eng Mong

Blk. 5, 127-D,
New Bridge Road,
Singapore 1.

課外活動：
游泳
贈言：
路是我們走出來的
，我們要努力去創
造一切。





吳令全

Goh Leng Chuang

Blk. 2, 165-B,
Jalan Kukoh,
Singapore 3.

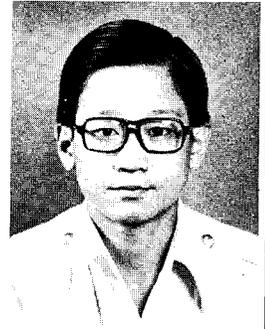
課外活動：
聖約翰救傷隊，游泳
贈言：
爬的高跌的重。

吳鈴文

Goh Ling Moon

Blk. 64, 14-B,
Jalan Tiong Road,
Singapore 3.

課外活動：
游泳，警察，圖書館會員。
贈言：
別人有成就，誇獎他，別人有缺點，批評他，別人有過失，原諒他。



何修楠

Ho Siew Nam

14, Upper Serangoon Road,
Singapore 13.

課外活動：
羽球，游泳。
贈言：
衝！衝！衝！鼓起
勇氣向前衝。



紀燕秋

Kee Yee Chiu

Blk.45, 1443-A,
Bendemeer Road,
Singapore 12.

課外活動：
贈言：
愛護一切人，信賴
少數人，不損任何人。



許春發

Koh Choo Huat

Blk.5, 346-A,
Jalan Minyak,
Singapore 3.

課外活動：
羽球，圖書館會員
贈言：
回顧過去，
把握現在，
計劃未來。



潘炳昌

Koon Peng Cheong

8-B, Sago Street,
Singapore 1.

課外活動：
游泳，園藝學會，
美術學會。
贈言：
困難只能欺侮胆小
怕事的人，困難害
怕勇敢、樂觀的英雄。





林淑蘭

Lim Soh Lan

87, Island Club Road,
Singapore 20.

課外活動：

羽球，文學學會。
贈言：用功、毅力、
決心及忍耐是達到
成功地步之最大
因素。

林鳳妹

Ling Hong Mui

Blk. 2, 143-L,
Jalan Kukoh,
Singapore 3.

課外活動：

乒乓，聖約翰救
傷隊。

贈言：

讓求學的黃金時
代，給我們留下
愉快的回憶吧！



林鎮耀

Ling Ting Yeow

11, Clyde Street,
Singapore 7.

課外活動：

游泳，文學學會，
演講辯論學會。

贈言：

「路」是人走出來
的，前面艱險，陰
暗，你終必要走完
它——「路」。



劉文近

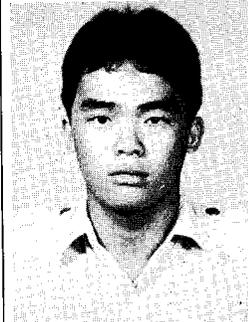
Low Boon Kum

No. 12, Veerasany Road,
Singapore 8.

課外活動：

贈言：

天下無不散之宴會
，願我們友誼永在



劉斐安

Low Hwee Ann

Blk. 7, 94-A,
Tiong Bahru Road,
Singapore 3.

課外活動：

羽球

贈言：

同窗數載今將別，
千言萬語無不訴，
但願心堅如鐵石，
莫把光陰來虛渡。



劉金英

Low Kim Eng

Blk. 98, 162-M,
Whampoa Drive,
Singapore 12.

課外活動：

羽球

贈言：

失敗為成功之母。





黃進平

Ng Ching Pheng

Blk. 12, 72-B,
York Hill,
Singapore 3.

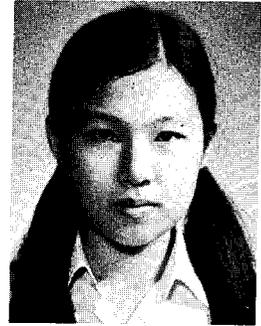
課外活動：
游泳，乒乓，美術。
贈言：
勤於事而懶於言。

郭媛

Quek Yang

107, Orchard Road,
Singapore 9,

課外活動：
羽球，聖約翰救傷
隊，美術學會。
贈言：
端中育英才，一屆
復一屆，樹樹上錦
花，桃李滿天下。



謝美芳

Seah Blui Huang

Blk. 5, 228-D,
Ghim Moh Road,
Singapore 10.

課外活動：
舞蹈
贈言：
願母校人才輩出美
譽日隆，願同窗前
程無量，為校爭光。

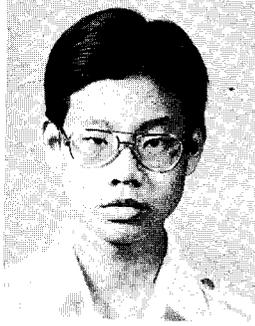


蕭慶華

Seow Chin Fah

Blk. 2, 4805-M,
Beach Road,
Singapore 7.

課外活動：
羽球
贈言：登高必自滿
，莫以小成棄遠志



蕭隆順

Seow Leong Soon

3-A, Sin Koy Lane,
Singapore 7.

課外活動：
游泳，聖約翰救傷
隊。
贈言：
忍於事，善於人，
嚴於己，禮於人。

陳榮坤

Tan Eng Koon

115, Albert St.,
Singapore 7.

課外活動：
羽球
贈言：
謙受益，滿招損。





陳佩珊

Tan Pui San

Blk. 89, 129-D,
Zion Road,
Singapore 3.

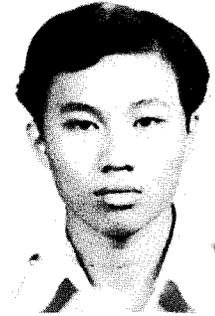
課外活動：
羽球，紀律團團長
贈言：
蝸牛上樹，步進厘
豪，努力不輟，終
達其梢。

陳東亮

Tan Tiong Leong

Blk. 213, 63-A,
Lor. 8, Toa Payoh,
Singapore 12.

課外活動：
華樂隊，羽球。
贈言：山窮水盡疑
無路，柳暗花明又
一村。



鄭美鳳

Tay Bee Hong

Blk. 77, 98-E,
Redhill Road,
Singapore 3.

課外活動：
兵兵，英文學會。
贈言：汪洋大海只
讓腐片，碎片浮在
水面，珍珠却在海
底的泥沙里。

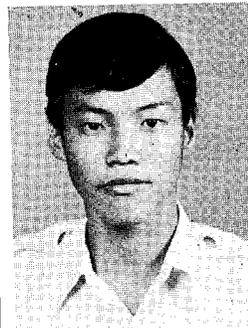


程大華

Thiam Tai Wah

8, Weld Road,
Singapore 8.

課外活動：
游泳，課外活動服
務生。
贈言：
細察慎思，慎吾於
行。



張君惠

Tiong Kong Hee

Blk. 20, 74-B,
Telok Blangah Crescent,
Singapore 4.

課外活動：
游泳
贈言：朋友滿天下
，知己有幾人？



林猷媚

Lim Yu Mei

Blk.52, 106-B,
Kim Keat Ave.,
Singapore 12.

課外活動：
羽球，數學會





陳岳卿

Tan Nak Kheng

73-E, Blk. 9,
Jalan Kukoh
Singapore 3.

課外活動：
羽球，英文學會

贈言：
家有斗量金，不如
一技在身。



黃靜音

Ng Chay Imm

195-N, Blk. 1, Jalan Kukoh
Singapore 3.

課外活動：
羽球，女童軍，
課外活動服務生

贈言：
一個人的成功，
並不決定于其天
資，而是決定于
其是否努力！



中四 C

導師：鄭惠英師

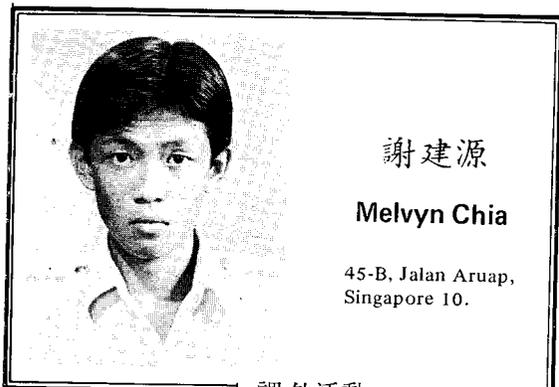


班長：

謝建源

林樹文

陳嫦珠



謝建源

Melvyn Chia

45-B, Jalan Aruap,
Singapore 10.

課外活動：
游泳，畢業特刊籌委，
班長。
贈言：
愛為團結之原動力。



陳嫦珠

Tan Sian Choo

Blk. 12, 141-M, Kim
Tian Road,
Singapore 3.

課外活動：
羽球，女童軍，班長，
畢業特刊籌委。
贈言：
意志在那里，路也在
那里。

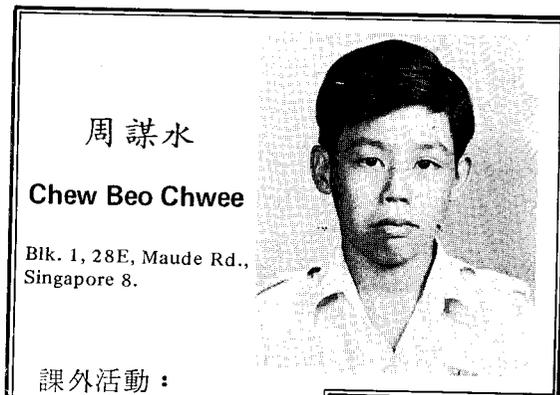


林樹文

Lim Soo Boon

Blk.63, 6, Kent Road,
Singapore 8.

課外活動：
羽球隊長，班長，聖約
翰隊員，畢業特刊籌委
贈言：
海底珍珠不易撈，良師
益友不易找。

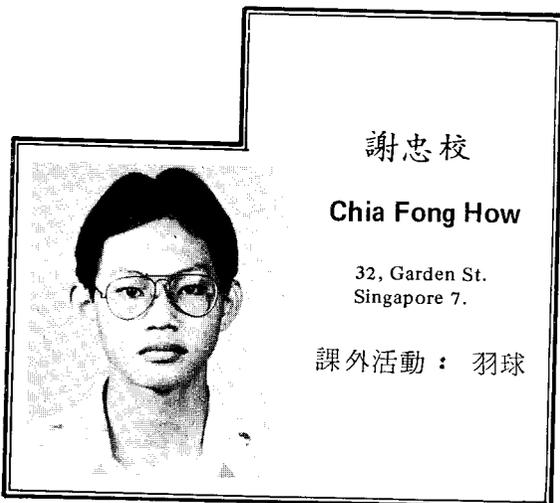


周謀水

Chew Beo Chwee

Blk. 1, 28E, Maude Rd.,
Singapore 8.

課外活動：
乒乓，羽球。
贈言：
有志者，事竟成。



謝忠校

Chia Fong How

32, Garden St.
Singapore 7.

課外活動：羽球



謝美麗

Chia Mui Lee

Blk. 427, 2622-H,
Ang Mo Kio Ave. 3,
Singapore 20.

課外活動：
游泳，圖書館管理
，聖約翰隊員
贈言：
學海無涯，惟勤是
岸。



謝耀明

Chia Yeow Min

42-A, Blk. 48,
Alexandra Rd.
Singapore 3.

課外活動：

游泳，羽球。

贈言：

不可輕意放棄可能成爲
朋友的人，因爲世間沒
有任何值得付出真摯的
感情的.....

鄒南發

Chian Lam Heat

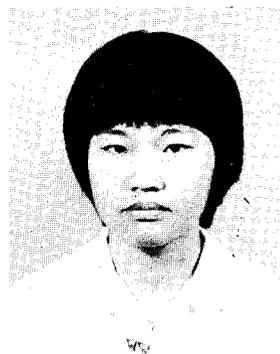
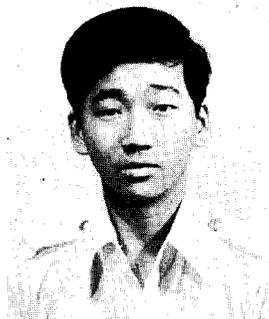
44A, China St.,
Singapore 1.

課外活動：

游泳

贈言：

有志者，事竟成。



蔡賽真

Chua Sai Ching

329-A, Commonwealth Rd.,
Singapore 3.

課外活動：

羽球，紀律團長，畢業
特刊籌委。



蔡淑慧

Chua Sock Hwee

93-E, Blk. 9, Jalan Kukoh,
Singapore 3.

課外活動：

游泳，圖書館會員。

贈言：

幫助別人是快樂的源泉



吳佩榕

Goh Buay Yong

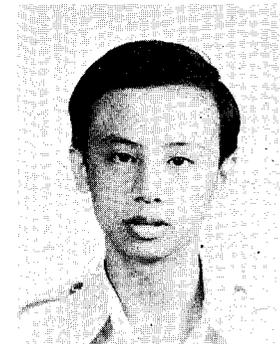
52A, Losong Marzuki
Singapore 14.

課外活動：

羽球，文學學會。

贈言：

一個人要很快的成長，
須靠本身自覺的鍛鍊。



吳仰山

Goh Ngiang Suah

75, Kim Yam Road,
Singapore 9.

課外活動：

游泳，文學學會

贈言：

放眼世界，胸懷祖國

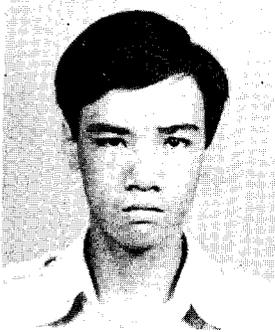
王秋坤

Heng Chiu Koon

Blk. 51, 81-T, Chin Swee Rd.,
Singapore 3.

課外活動：
乒乓，羽球，聖約翰
隊。

贈言：
聰明乃努力的結果。



許雪萍

Khor Seok Pheng

73-K, Blk. 9, Jalan Kukoh
Singapore 3.

課外活動：
女童軍，羽球。

贈言：
失敗是成功之母。



李秋蘭

Lee Chu Lang

235-C, Blk. 104, Lor. 1
Toa Payoh,
Singapore 12.

課外活動：
羽球，女童軍，紀律團
長。

贈言：
成功與否，往往是一念
之差。

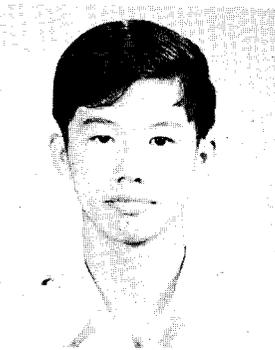
江春光

Kong Choon Kwong

3, Cheang Jim Chwan Place,
Singapore 7.

課外活動：
童軍，地理學會，園藝
，游泳。

贈言：
一塊滾動的石頭，是不
會長滿青苔的。



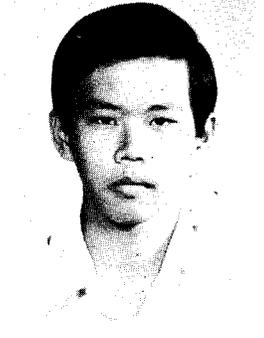
陸桂蓮

Lek Gwee Nai

123A, Blk. 22,
Prince Philip Ave.
Singapore (3)

課外活動：
羽球，英文學會，文學
學會。

贈言：
有恒為成功之本。



林秉鎬

Lim Pin Haw

12-C, Jalan Novene Barat,
Singapore 1.

課外活動：
羽球
贈言：
多思想，少暴怒。

林淑香

Lim Sok Hiang

Blk. 138, 1406H, Jalan
Bukit Merah, Singapore 3.

課外活動：

羽球，圖書館會員

，女童軍。

贈言：

逆水行舟，不進則

退。



黃華玉

Ng Hua Gek

71, Tank Road,
Singapore 9.

課外活動：

羽球，聖約翰救傷
隊。

贈言：

真摯的友誼，不在
于千言萬語，而是

在於彼此的熱忱。



黃柔麗

Ng Jou Lee

30-B, Prince Philip
Ave., Singapore 5.

課外活動：

羽球

贈言：

多言，不如多知。



黃麗珍

Ng Lay Tin

Blk. 27, 27-D, Dover
Crescent, Singapore 5.

課外活動：

文學學會，游泳。

贈言：

驕傲在前，恥辱隨
之。



黃桑烽

Ng Seng Hong

Blk. 1, 60-B, Outrum Hill,
Singapore 3.

課外活動：

華樂隊隊長，羽球。

贈言：

把握現在，創造未
來。



嚴成發

Ngieng Seng Huat

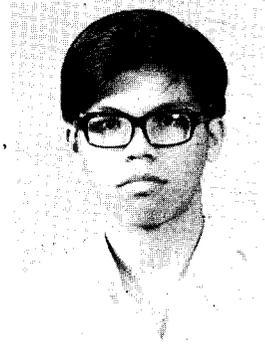
120-K, Blk. 3, Jdris Road,
Singapore 12.

課外活動：

籃球

贈言：

欲窮千里目，更上
一層樓。





潘奇英

Puah Khee Eng

308-D, Jalan Minyak,
Singapore 3.

課外活動：
羽球，圖書館會員。
贈言：
勝利屬於最堅忍的人。
。



沈慧珠

Sim Khuee Choo

138-B, Lorong Klahua,
Singapore 11.

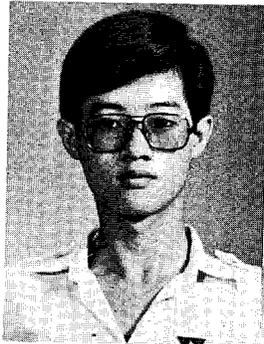
課外活動：
羽球。
贈言：花開盛時就得
摘莫待無花空悲哀。

沈紹章

Sim Seow Chiary

41-A, Carpenter St.,
Singapore 1.

課外活動：
游泳，陸軍少年團。
贈言：
天才不是從天降落，而
是經過不斷努力，奮斗
后獲得。



陳澤英

Tan Chat Eng

4-B, Canton St.
Singapore 1.

課外活動：
籃球，游泳。
贈言：
世界上最美麗的東西
，是最沒有用的東西。

陳禎祥

Tan Cheng Siang

30-A, Neil Road,
Singapore 2.

課外活動：
游泳，英文學會。
贈言：
畢業不是結束，而是
新的開始。

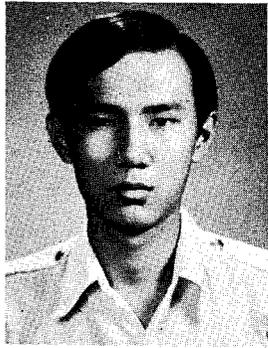
陳先興

Tan Soi Heng

Blk. 93, 120-A,
Whampoa Drive,
Singapore 12.

課外活動：
乒乓
贈言：
一種不良的習慣，
若不阻止，不久便可
可能成爲一種需要
。





陳炎彬

Tan Yam Ping

130-A, Indus Road, Blk. 66,
Singapore 3.

課外活動：

游泳，聖約翰救傷
隊。

贈言：

人生最大的敵人，
是懶惰。

黃賜強

Wong Sze Kiong

19-C, Tong Watt Road,

課外活動：

羽球

贈言：

人心隔層皮一難測。



鄭惠英

Tay Hui Eng

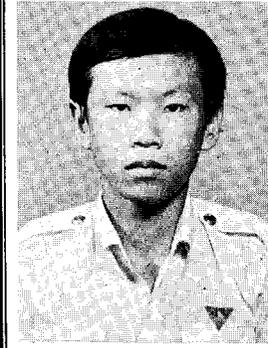
359, Blk. 49, Hoy Fatt Road,
Singapore 3.

課外活動：

羽球

贈言：

在絕望中要喜樂，
在患難中要忍耐。



盛瑞添

Seng Swee Thiam



譚小燕

Tham Seow Yian

4919-C, Blk. 5, Beach Road,
Singapore 7.

課外活動：

羽球，聖約翰救傷
隊。

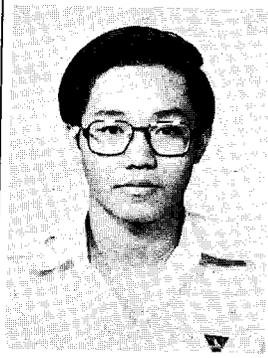


林柄照

Lim Peng Chiow



劉吉成
Lou Kiat Seng
Blk. 12, 50-J,
York Hill, Singapore 3.



沈金泉
Sim Kim Chua



中四 D

導師：許鑽珠師



班長：

許統厚

許來源

馮錦蘭



許統厚

Koh Thong Kow

70-P, Blk. 30,
Jalan Membina Barat,
Singapore 3.

課外活動：
乒乓，銅樂隊，書法學
會。

許來源

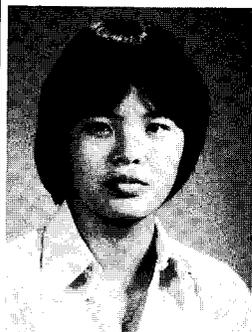
Koh Lai Nguan

404-Q, Blk. 1,
Tew Chew Street,
Singapore 1.

課外活動：
華樂隊，書法學會，排
球，紀律團團長，數學
學會。

贈言：

愛人者人恒愛之，敬人
者人恒敬之。



馮錦蘭

Pang Kim Lan

45-A, Mohamed Sultan Road,
Singapore 9.

課外活動：
女童軍，羽球，班長，
畢業刊籌委會。

贈言：

信心，毅力加上刻苦是
克服困難的快刀。



曾煥妹

Chan Whuang Moey

Blk. 32, 1050-F,
New Market Road,
Singapore 1.

課外活動：
女童軍



曾賽美

Chang Sai Mui

113-F, Jalan Kukoh Blk. 3,
Singapore 3.

課外活動：
聖約翰，羽球。

贈言：

反省過去，把握現在，
計劃將來。

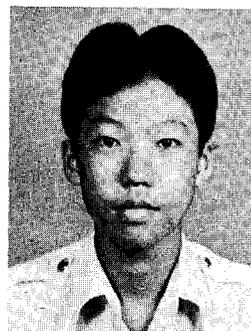
謝美光

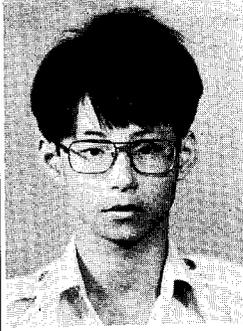
Chia Mei Kwang

2622-A, Blk. 427, Ave. 3,
Ang Mokie, Singapore 3.

課外活動：
羽球，華樂隊，紀律團
，數學學會，

贈言：





陳志淵

Chin Chee Yeon

46, Club Street,
Singapore 1.

課外活動：
羽球，乒乓，數學學會
畢業刊籌委會。

贈言：
與善人交，如入芝蘭之
室，久不聞其香。與壞
人交，如入鮑魚之肆，
久而不聞其臭。

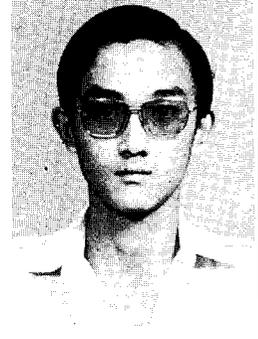
鍾偉良

Chong Wou Liang

154-A, Strathmore
Avenue Blk. 84,
Singapore 3.

課外活動：
羽球，乒乓，數學學會
，足球。

贈言：
笑者終一無所得



蔡銳芝

Chua Juay Cher

406-D, Blk. 15, Lor. 1
Toa Payoh,
Singapore 12.

課外活動：
羽球，數學學會。

贈言：
抓定自己的方向，堅定
自己的立場，千萬不能
因處于無奈，而迷失了
自己。

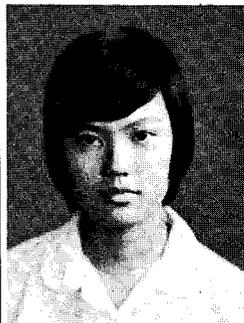
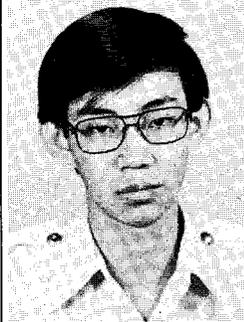


吳奕順

Goh Aik Soon

41-E, Blk. 21, Flanders Sq.
Singapore 8.

課外活動：
游泳，數學學會，



吳玩英

Goh Nguang Eng

154-A, Blk. 98,
Whampoa Drive,
Singapore 12.

課外活動：
羽球，銅樂隊。

贈言：
樂以助人，慎以言行，
毅以處事，誠以待人。

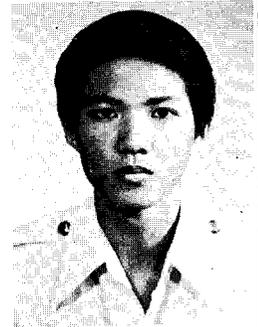
何成業

Ho Seng Yip

31, Shrawsbury Road,
Singapore 11.

課外活動：
排球，數學學會。

贈言：
成于時勢，
敗于時勢。





梁淑娟

Leong Shok Huan

303-A, South Bridge Road,
Singapore 1.

課外活動：

英文學會，羽球，數學
學會。

贈言：

學以致用，為民服務。



林忠義

Lim Tiong Lee

323-C, Thomson Road,
Singapore 11.

課外活動：

乒乓，數學學會

贈言：

畢業了！並不是意味着
學習的結束；該是學習
的起端。



劉來明

Low Lye Beng

30, Jalan Pardu,
Singapore 20.

課外活動：

游泳，園藝。

贈言：

臨財毋苟得，臨禍毋苟
矢。

賴聰德

Lua Chong Teck

China Street, 49-B,
Singapore 1.

課外活動：

園藝組，乒乓。

贈言：

閒時莫說人非，靜時多
思已過。



黃玉珠

Ng Meng Yeow

226-J, Blk. 17, Telok Blangah,
Singapore 4.

課外活動：

羽球，圖書館服務生。

數學學會。

贈言：捕捉點點春的氣
息，留得日后長
年回憶，過去雖
然已過去，記憶
里却永遠美麗。



黃明耀

Ng Geok Choo

312-C, Blk. 74,
Wam Drive,
Singapore 12.

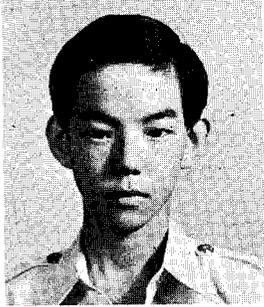
課外活動：

羽球，數學學會。

贈言：

光陰似流水，青春永不
駐。





黃紹興

Ng Seow Heng

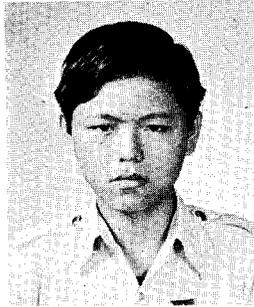
1030-E, Blk. 32,
New Market Road, Singapore 1.

課外活動：

羽球，數學協會。

贈言：

否認過失一次，就是多
犯過失一次。



楊紹昌

Nui Cheow Cheong

317, Blk. 65, Kallang Bahru,
Singapore

課外活動：

羽球，學生警察，數學
學會。

贈言：

人非聖賢，孰能無過。



陳裕卿

Tan Joo Kheng

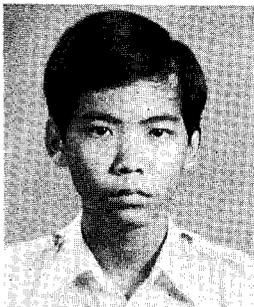
177-G, Blk. 2,
Jalan Kukoh,
Singapore 3.

課外活動：

乒乓

贈言：

「世途坎坷，困難重重
唯有志高氣大排艱難」



陳啓耀

Tan Kay Yew

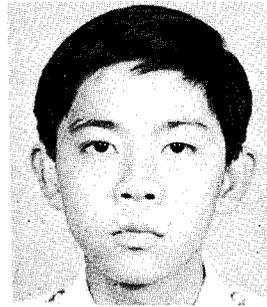
Blk. 104, 1972-G,
Jalan Bukit Merah,
Singapore 3.

課外活動：

羽球，數學學會。

贈言：

但願友情深似海。



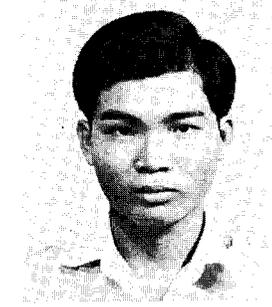
陳秀印

Tan Siew Inn

16-A, Maju Avenue,
Serangoon Garden,
Singapore 9.

課外活動：

數學學會，乒乓，攝影
學會。



楊金標

Yong Kum Piow

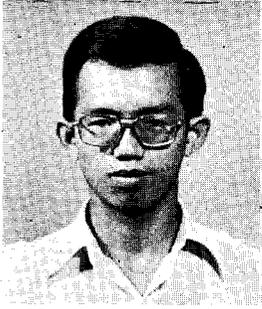
19-B, China Street,
Singapore 1.

課外活動：

游泳，園藝學會，數學
學會。

贈言：

寧可直中取，莫向壞中求。
。



方榮願

Png Eng Guan

85, Cross Street,
Singapore 1.

課外活動：攝影學會

贈言：

憤怒時說話，將發表你一生最遺憾的說辭。



李冠強

Lim Kwan Kiang

29, Stevens Road,
Singapore 10.

課外活動：

羽球，科學學會，數學學會。



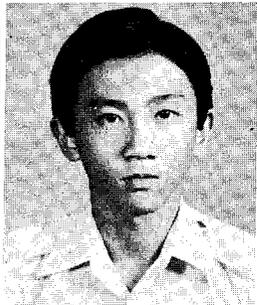
潘美鳳

Phua Bee Hong

Blk. 117, 177-H,
Bukit Merah View,
Singapore 3.

課外活動：

羽球。



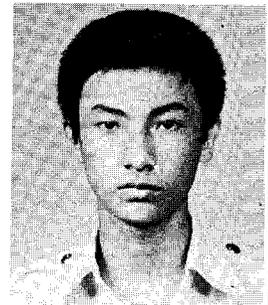
莊澤明

Chin Guk Meng

33-S, Blk.8, Jalan Kukoh,
Singapore 3.

孫少逢

Sng Siau Hong



中 四 E

導師：曾憲端師



班長：

蔡若順

郭浩明

侯美娟

蔡若順

Chua Jiak Soon

Blk. 3, 147-B, Jalan
Bukit Ho Swee,
Singapore 3.

課外活動：

乒乓，銅樂隊，書法學
會，紀律團團長，級長
。

贈言：

時間在現在的這一剎那
是最真實與寶貴的因為
過去的既無法追回未來
的又屬於渺茫不可預測
。



郭浩明

Quek How Meng

Blk. 34, 144-J Upper
Cress Street,
Singapore 1.

課外活動：

乒乓，書法學會，紀律
團團長。

贈言：

殘刻批評自己忠實地去
到生活的話這就會把你
引到真理那邊去。



侯美娟

How Mei Kuen

21-B, Geylang
Singapore 14.



陳永強

Chan Wing Kiong

Blk. 12 495-A Lor. 7,
Toa Payoh Singapore 12.

課外活動：

排球，學生警察，紀
律團團員。

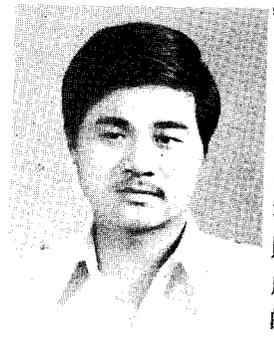
鄭光虎

Chang Kong Foo

1 St Lawrence Rd,
Singapore 12.

課外活動：

籃球，羽球。



謝崇榮

Chia Chong Yong

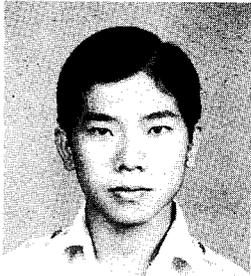
Blk. 13, 10-G, Albert House,
Singapore 7.

課外活動：

游泳，羽球。

贈言：

成功的基業是最難建起
的，但是已建起的基業
却能發出方丈光芒——
珍惜它！



謝榮輝

Chia Yong Hwee

Blk. 32, 282-A,
Jalan Bahagia,
Singapore 12.

課外活動：
羽球，華樂隊。
贈言：
如果你是懦夫，你便是
自己最大的敵人。

詹道堂

Chiam Tow Khung

108-B, Amot Street,
Singapore 1.

課外活動：
圖書館委員，乒乓。
要得到最珍貴的友情，
則要看你所付出友情的
多寡。

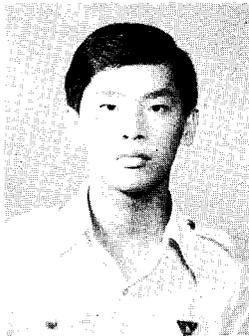


周順成

Chiu Soon Seng

Blk. 13 350-N Telok
Blangah Crescent,
Singapore 4.

課外活動：
學生警察，羽球。
贈言：
未經過辛苦得來的東西
是沒有真正價值的。



蔡燕嫦

Chua Ee Siang

Blk. 122, 208-K
Bukit Merah View,
Singapore 3

課外活動：
羽球，女童軍副隊長。
贈言：
深厚的友情，是建立在
互相坦誠和諒解上。

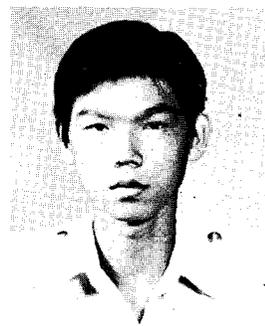


蔡妙芳

Chua Meow Huang

41, Mohamed Sultan Rd.,
Singapore 9.

課外活動：
女童軍隊長，羽球
贈言：業精於謹，而荒
於嬉。



蔡南榮

Chua Nam Weng

Blk. 14 39, Redhill Close,
Singapore 3.

課外活動：
乒乓華樂隊。



尹國柔

Ye Kouw Joo

9, Jalan Arnap,
Singapore 10.

課外活動：
游泳，科學學會。

江秋水

Kang Chew Chiew

39, Princess
Elizabeth Drive,
Singapore 23.

課外活動：
銅樂隊，羽球。
贈言：為真正的友誼而
犧牲自己是偉大的行為
。



許喜花

Koh Hee Huay

179-G, Jalan Kukoh
Blk. 2, Singapore 3.

課外活動：
羽球，聖約翰救傷隊。
贈言：
登高必自卑，行遠必自
邇。



李靜蘭

Lee Chay Lang

1030-F, New Maket Road,
Singapore 1.

課外活動：
羽球，女童軍。



李春明

Lee Choon Meng

104, Bencoolen St.,
Singapore 7.

課外活動：
游泳，科學學會。
贈言：
竹可焚其節不可廢
玉可碎其白不可改
頭可斷其志不可移

李國昌

Lee Kok Cheong

121-X Blk. 48A
Dorset Road,
Singapore 8.

課外活動：
籃球，紀律團。
贈言：
言多必失





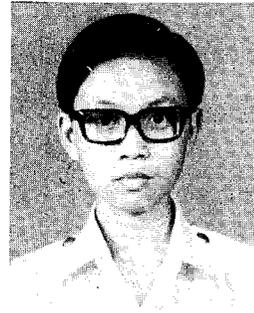
李秀敏

Lee Siew Bin

629, Balestier Road,
Singapore 12.

課外活動：
舞蹈組長，銅樂隊，乒乓。

贈言：
敏于事而慎于言。



林展勝

Lim Tiang Seng

68-L, Blk. 12 York Hiu,
Singapore 3.

課外活動：
乒乓，園藝，紀律團。

贈言：
學海無涯，惟勤是岸。

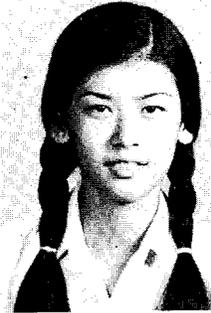
王玉珍

Ong Geok Tin

Blk. 59, 244 Owen Road,
Singapore 8.

課外活動：
銅樂隊，籃球，合唱團。

贈言：friendship makes a
person love to live.



郭雪芳

Quek Sock Huan

Blk. 140, 1076-B,
Tiong Bahru Rd,
Singapore 3.

課外活動：
籃球，合唱團團長。畢業特刊籌委會。

贈言：
甩開虛幻的夢境，握住
生命芬芳的真實感讓一切，
在記憶里退色這是
生命快樂的源泉。



陳水春

Tan Chwee Choon

Blk. 38, 80 Jalan Bahagia,
Singapore 12.

課外活動：
書法學會，羽球。

贈言：
同學們回憶雖甜蜜，却
只是回憶，不如奔向前程。



陳坤山

Tan Khoon Sang

Blk. 55 431-G Lengkok Bahru,
Singapore 3.

課外活動：
學生警察，乒乓，圖書館委員。

贈言：
有信心的人，可以化渺
小為偉大，化平庸為神奇。



陳金泉

Tan Kim Chuan

Blk. 99, 147-B Lor. 2,
Toa Payoh, Singapore 12.

課外活動：

乒乓

贈言：

寧因寡言被人譴責
毋因多言爲人嗔怪

丁婉香

Teng Hweng Hiang

54-H, Fraser St.,
Singapore 7.



張利翁

Teo Lee Ong

Blk. 57, 216-A, Lor. 5
Toa Payoh, Singapore 12.

課外活動：

乒乓，攝影學會，游泳

。

贈言：有志者，事竟成。



杜福財

Tou Hoe Chai

Blk. 25, 73 Jalan Bahagia,
Singapore 12.

課外活動：

乒乓，童子軍隊長。



王世南

Wong Tee Nam

Blk. B, 24-N, Pacific
Mansion River Valley
Close, Singapore 9.

課外活動：

游泳，籃球，科學學會

。

贈言：

只憑天資而不努力最后的
成果還是失敗。

楊敦楷

Yeo Koon Kan

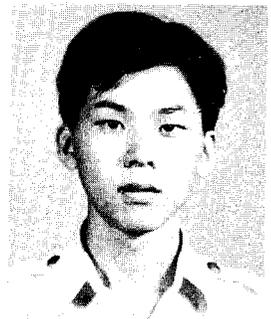
34, Garden St.
Singapore 7.

課外活動：

聖約翰救傷隊，乒乓。

贈言：

慎言爲成功之母。





姚瑞珍

Yeow Swee Tiang

315 Telok Kuran Road,
Singapore 15.

課外活動：
羽球，紀律團。

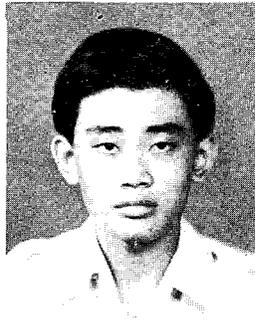


林孟水

Lim Meng Chwee

278, River Valley Road,
Singapore 9.

課外活動：
乒乓，學生警察。
贈言：
能勤勉，則能成大事。



黃豐源

Ng Hong Guan



中 四 F

導師：林本煜師



班長：

余煥春

林樹光

許良盛



余煥春

Er Huan Choon

46-A, Blk. 96,
Hendekson Road,
Singapore

課外活動：

班長，乒乓，陸軍少年團二級准尉，演講辯論學會。

畢業特刊籌委會副主席

贈言：

遠望燈塔，燈塔必遠，走近燈塔，燈塔必近。



許良盛

Koh Liang Seng

954-E, Blk. 9,
Upper Boon Keng Road,
Singapore 14.

課外活動：

畢業特刊籌委會，聖約翰救份隊，乒乓，班長。

贈言：

天下沒絕對辦不到的事，只是時機未成熟而已。

陳樹光

Tan Soo Kwang

342-A, Blk. 110,
Lorong 1, Toa Payoh,
Singapore 12.

課外活動：

學警曹長、班長，排球校隊隊長，科學學會，紀律團，畢業特刊委會。

贈言：

信心十希望十目的二理想



巫道勝

Boo Tow Sing

43-F, Blk. 20,
Outram Park,
Singapore 3.

課外活動：

羽球，陸軍少年團中士

贈言：

願你時時擁有美言，成真的時刻。



江偉傑

Kang Wee Kiat

1816-E, Blk. 301, Ave. 3,
Ang Mo Kio,
Singapore

課外活動：

華樂，游泳。

贈言：

不怕慢，只怕達不到了目標。



吳名正

Goh Miah Chiah

128-A, Blk. 98,
Whampoa Drive,
Singapore 12.

課外活動：

籃球校隊

贈言：

吃得苦，耐得勞，才是人上人。



邱榮發

Khoo Yong Whatt

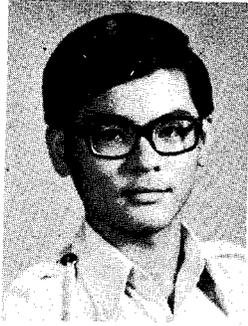
419-N, Blk. 79,
Quavs Road,
Singapore 3.

課外活動：

警察少年團，游泳。

贈言：

在人生道上，唯一能鼓勵自己的是那溫馨的友情。



許財明

Koh Chye Meng

Blk. 538, 263-A
Upp. Cross Street,
Singapore 1.

課外活動：

籃球校隊，攝影學會理事。

贈言：

勸君莫惜金縷衣，勸君惜取少年時。



許培楠

Koh Puay Nan

7E, Blk. 53,
Chin Swee Road,
Singapore 3.

課外活動：

華樂隊康樂負責，游泳，童軍總隊長。

贈言：

朽木雖不可雕，却可為柴燒。

林炳澄

Leng Peng Kheng

63-H, Pukat Road,
Singapore 9.

課外活動：學警，游泳。

贈言：

失敗是走向成功之路的階段。



羅耀光

Loh Yeow Kwang

4L, Blk. 24, Telok
Blangah Crescent,
Singapore 4.

課外活動：

排球校隊隊長，學生警察曹長，籃球校隊。

贈言：一

一個小洞，如不修補，它可使大船沉沒。



劉毓鑒

Low Geok Chuan

161, Bencoolen Street,
Singapore 7.

課外活動：

學警，排球校隊。

贈言：

尺有所短，寸有所長，尺璧非寶，寸陰該爭。





王永明

Ong Eng Beng

521-F, Blk. 103 ,
Depot Road,
Singapore 4.

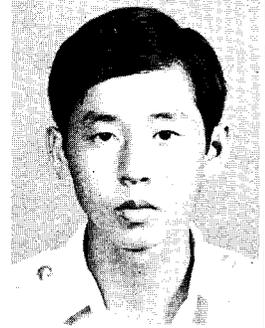
課外活動：
陸軍，籃球，羽球，紀
律團。
贈言：
有信心，事之必如意。

傅友鈴

Poh You Leng

36, Island Club Rd.,
Singapore 20.

課外活動：
羽球。
贈言：
學海無涯，惟勤是岸。



沈榮桂

Sing Yong Quee

116-G, Blk.11,
York Hill,
Singapore 3.

課外活動：
聖約翰救傷隊，羽球。
贈言：
加倍的努力，是可勝於
天才的。



陳春何

Tan Choon Hoe

123-L, Blk. 73,
Whampoa Road,
Singapore 12.

課外活動：
學生警察少年團曹長
，排球校隊。
贈言：
勤一步向成功道路的武
器。

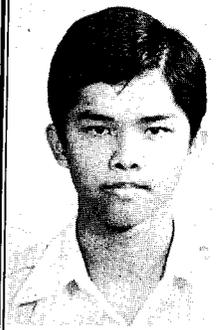


陳賜漢

Tan Siah Hang

73-E, Blk. 9,
Jalan Kukoh,
Singapore 3.

課外活動：
聖約翰救傷隊，華樂隊
，羽球。
贈言：有志者，事竟成。

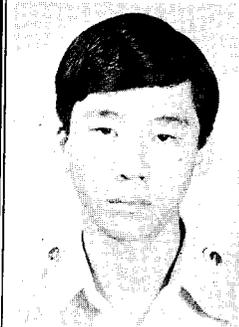


徐義明

Che Ee Beng

Blk.23, 36-B,
Telok Blangah Crescent,
Singapore 4.

課外活動：
乒乓，陸軍少年團中士
贈言：
求學有如逆水行舟，不
進則退。



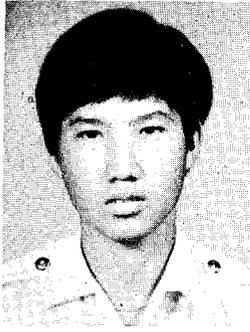
洪德才

Ang Teck Tuai

16-D, Jl. Jambi
Medan-Indonesia

課外活動：
羽球，童軍。
贈言：
紅花綠葉雖美麗，神聖
友誼更可貴。



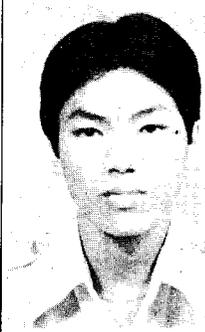


林順德

Lim Sun Teck

40-F, Sun Wah Chee Drive,
Singapore 27.

課外活動：
游泳



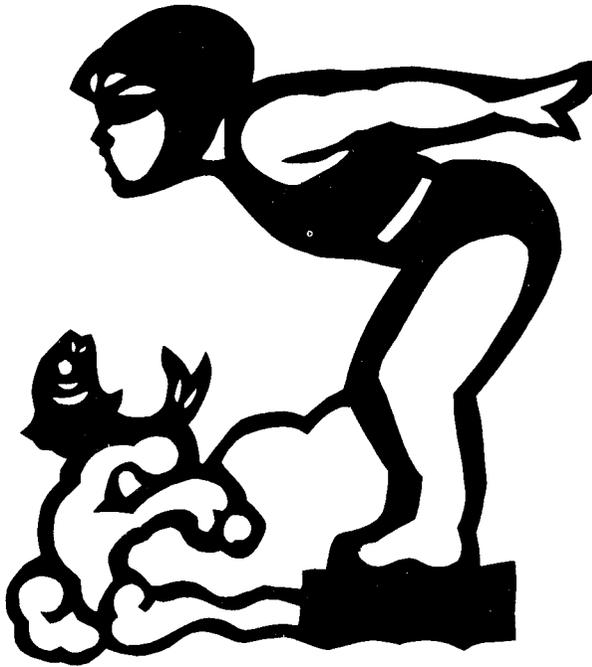
曾憲泉

Chan Kiang Chee

162-A, Blk. 85,
Strathmore Ave.,
Singapore 3.

課外活動：
警察少年團，排球。

贈言：
要作個頂天立地的人。



師生佳作

- (A) 美術作品
- (B) 攝影作品
- (C) 書法作品
- (D) 文章

1. 校際辯論會特寫

2. 菲律賓教育考察團特輯

- (a) 呂宋行
- (b) 馬尼拉掠影
- (c) 碧瑤素描
- (d) 百勝灘一日游
- (e) 行云的路上
- (f) 七篇散文綴成的菲律賓
- (g) 菲律賓的農業

3. 全國職工總會在新加坡經濟上的地位日益重要

4. 如何有效掌握兩種語文

5. 談我國老人問題

6. 全校作文比賽特輯

- (a) 如何防止環境污化
- (b) 怎樣做一個現代青年
- (c) 一件得意的事

7. 悔

8. 端成詩頁

- (a) 蓮
- (b) 白城再見
- (c) 年齡之外
- (d) 啓航者

9. 文學學會文藝創作比賽特輯

- (a) 徘徊在回憶的路上
- (b) 歌的季節
- (c) 夜幕清幽兩相依
- (d) 那一抹淡淡的藍

10. 想

11. 我走了

12. 淚，願你洗淨我底悲傷

13. 海濱小記

杜文賢

黃今英

杜文賢、梁秀香、黃妙芬

陳佩玲、吳巧玫、陳金玉

蔡顯德、黃炳輝

林明哲

慧盈

曾萬強、鄭綏隆、胡文榮

杜文賢、鄭綏隆、黃炳輝

陳佩玲

梁秀香

杜文賢

許芳生

林惜平

黎寒

慧盈

杜宇玲

杜宇玲

彩葉草

云中冷

慧盈

余煥春

杜宇薇

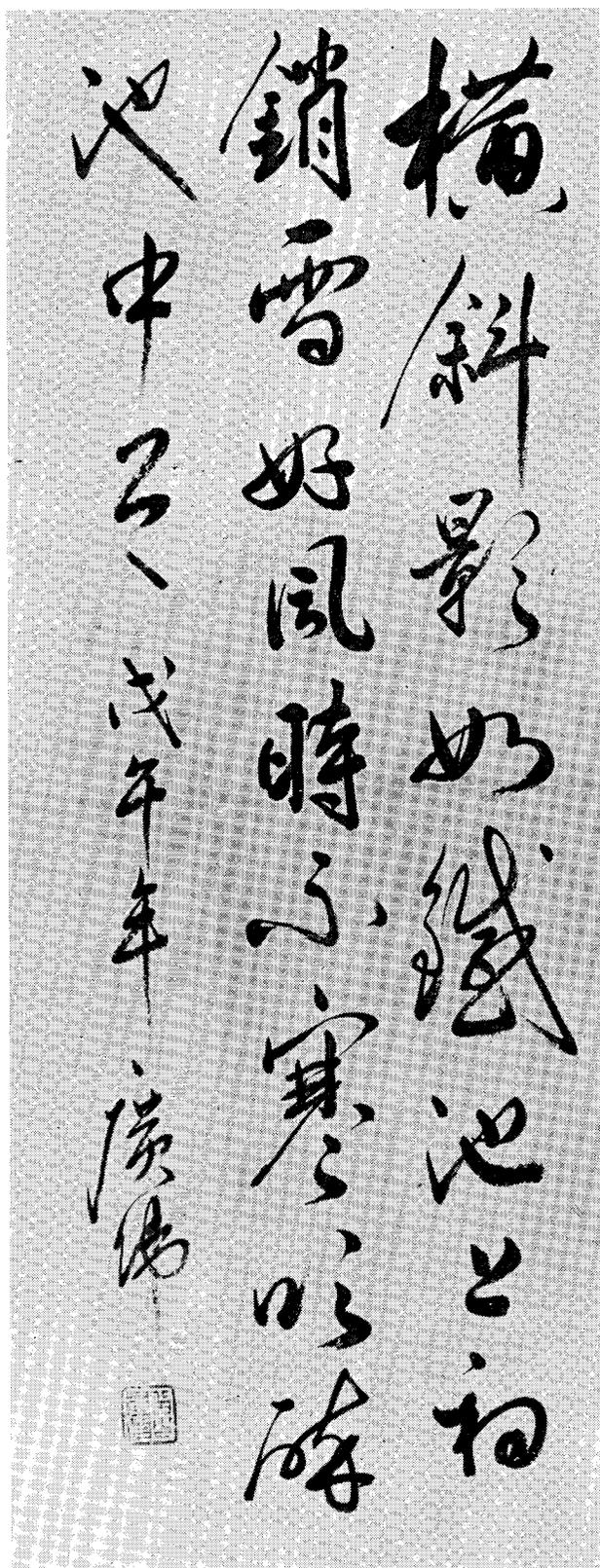
榕

忍冬花

江上鷗

柳青青







回娘家

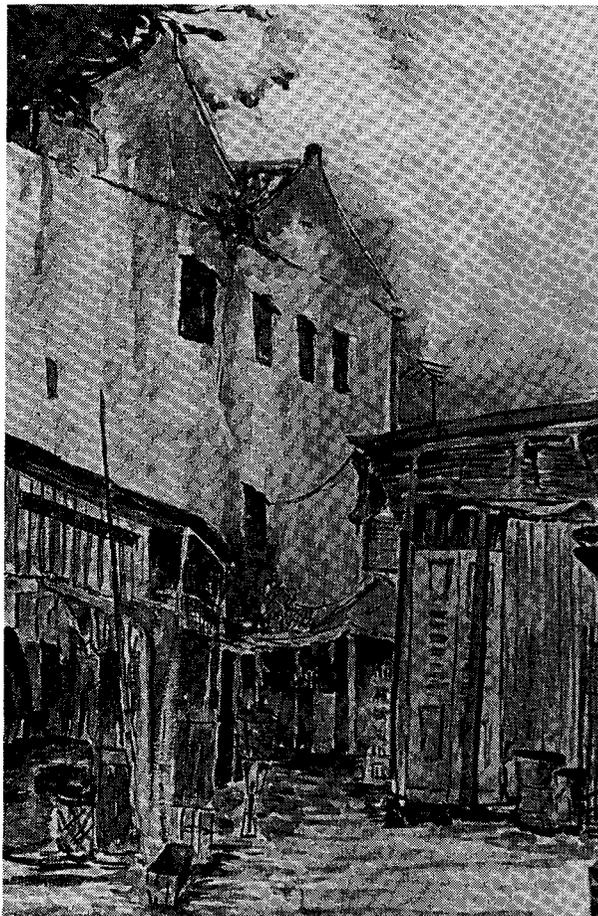
何逸平師作



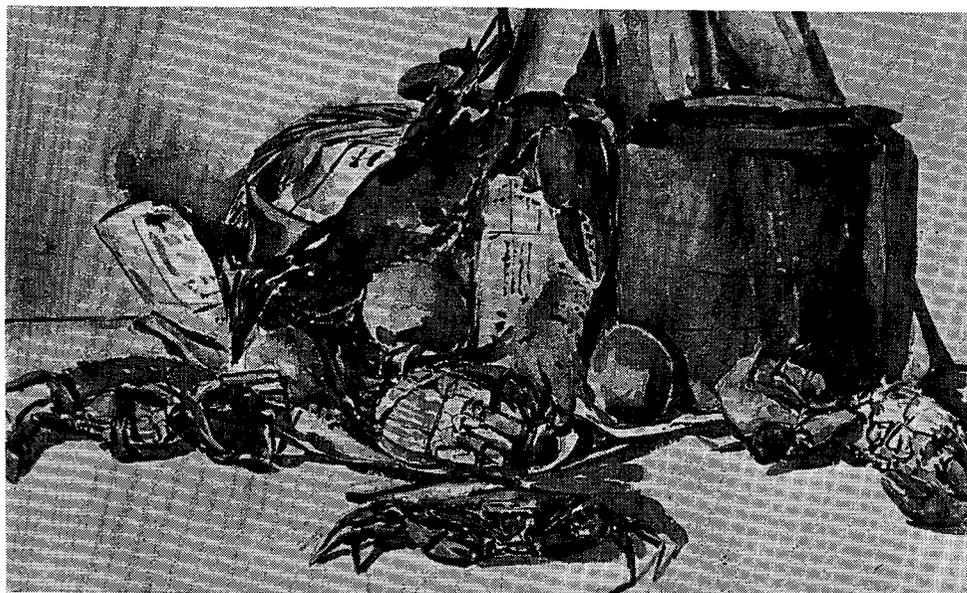
街景

何逸平師作

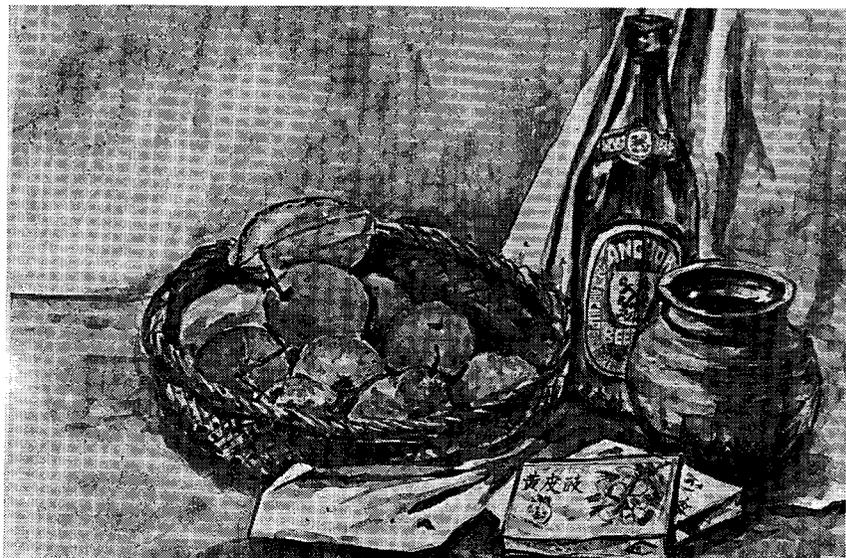
水彩畫



方錦桐作



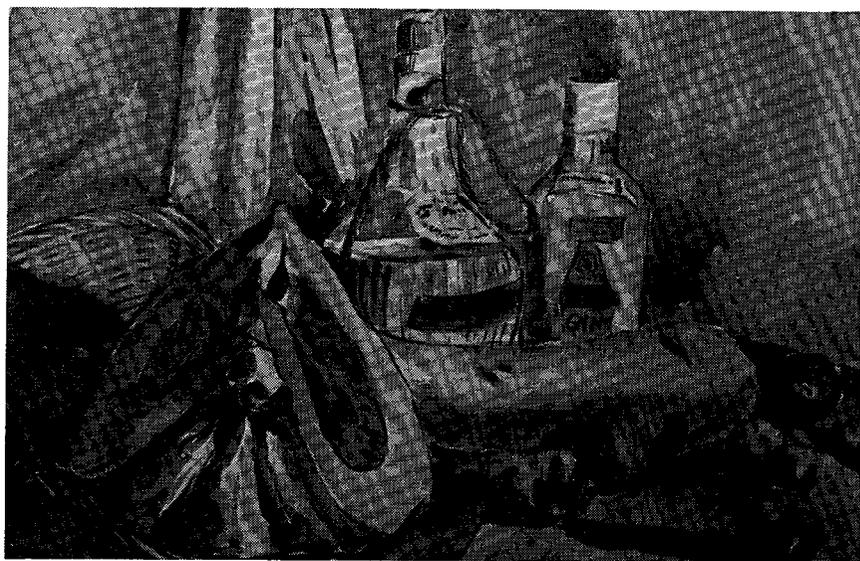
方錦桐作



蔡建才作

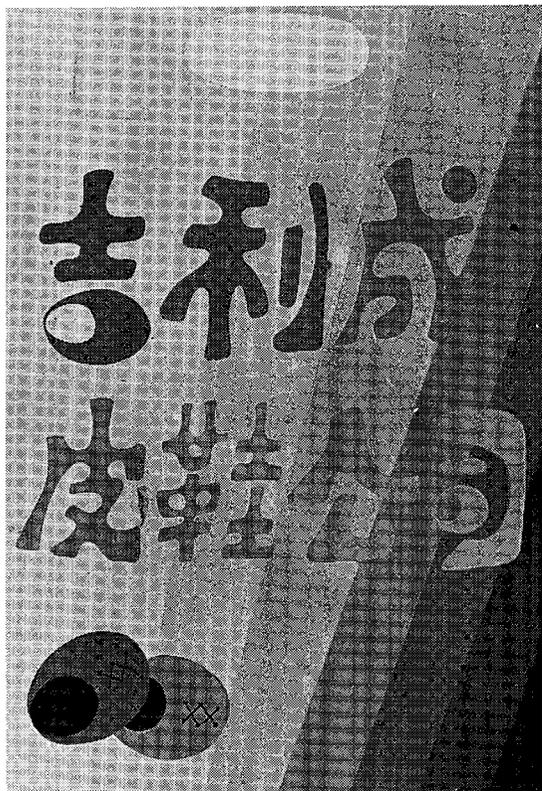


羅順才作



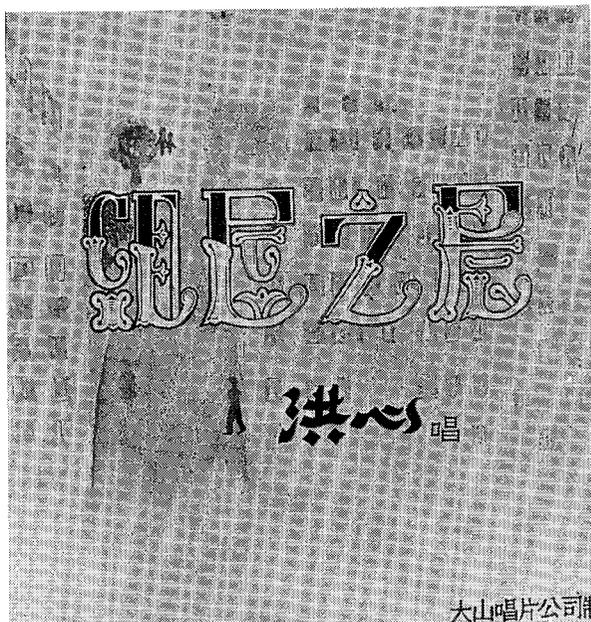
羅順才作

美術設計



陳輝龍作

鄭美鳳作

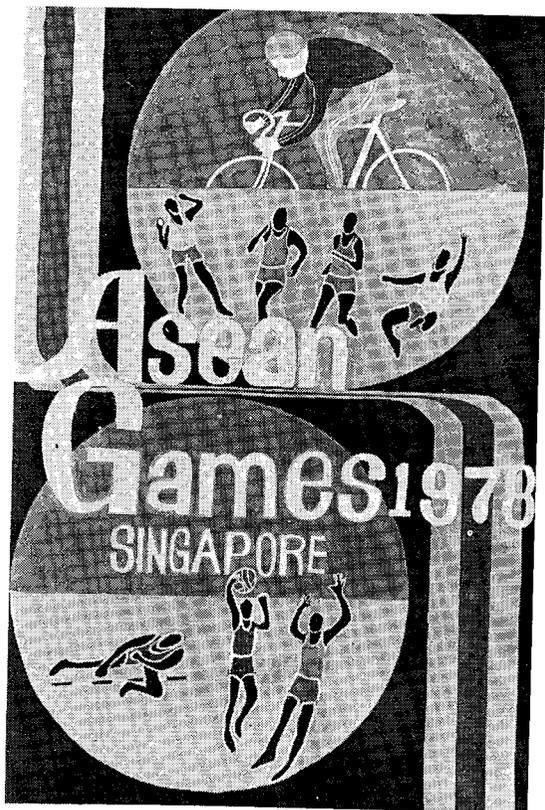


大山唱片公司

郭媛作

林理樂作





陳東亮作



陳輝龍作



郭媛作

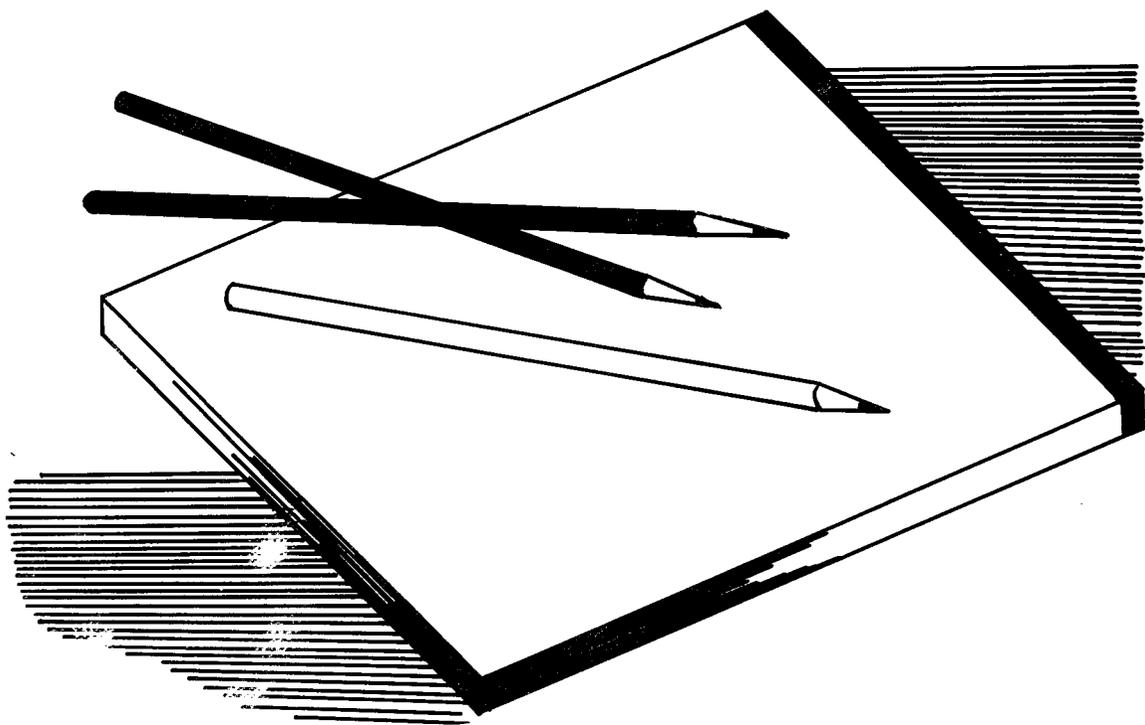


林民城作

粉彩肖像



方錦桐作



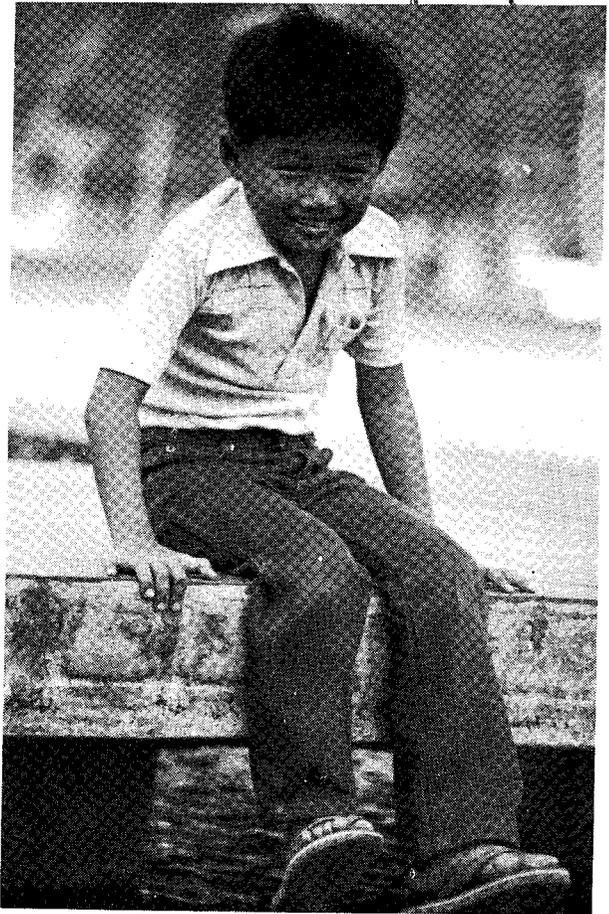


花

張利翁

攝
影
作
品

微笑



張利翁

新加坡青年協會主辦

一九七八年書畫比賽

本校同學之得獎佳作

首獎



中
三
E
許
芳
生

第二獎



中
二
C
吳
鈴
春

唧唧復唧唧木蘭當戶織不聞機杼聲
 唯聞女歎息問女何所思問女何所憶
 女亦無所思女亦無所憶昨夜見軍帖
 可汗大点兵軍書十二卷卷卷有爺名
 阿爺無大兒木蘭無長兄願為市鞍馬
 從此替爺征東市買駿馬西市買鞍韉
 南市買轡頭北市買長鞭朝辭爺娘去
 暮宿黃河邊不聞爺娘喚女聲但聞黃
 河流水聲澌澌朝辭黃河去暮宿黑水
 頭不聞爺娘喚女聲但聞燕山胡騎鳴
 啾啾唧唧復唧唧木蘭當戶織不聞機
 杼聲唯聞女歎息問女何所思問女何
 所憶女亦無所思女亦無所憶昨夜見
 軍帖可汗大点兵軍書十二卷卷卷有
 爺名阿爺無大兒木蘭無長兄願為市
 鞍馬從此替爺征東市買駿馬西市買

中三

許芳生

次獎

無論在那里有兩類人常是相衝突的
 這兩類人我們可以拿青年與老年作
 比代表一方面青年常容易受外界的
 影響採納嶄新的主義他方面老年常
 懷著保守的心理拒絕新奇的觀念與
 行為兩類人無論在心理上或行為上
 總不能立在一個水平上的我們借用
 哲學名詞來說青年常是一個理想主義
 者而老年常是一個事實主義者理想
 與事實的不能相容是稍有人生經驗
 所能感到的那末理想主義者與事實
 主義者間的不易調和正是當然的現
 象的我們要想明白為甚麼理想與事
 實常相背馳為甚麼懷抱理想的人與
 偏重實的人常不能站立在同一的戰
 線上同心協力的去做一件事品好其

中四

蔡若順

我冒了严寒回到相隔二千餘里別了二十年的故乡去時候既然是深冬漸近故乡時天氣又陰晦了冷風吹進船艙中嗚々的响從篷隙向外一望蒼黃的天底下遠近橫着幾個蕭索的荒村沒有一些活氣我的心禁不住悲涼起來了阿這不是我二十年來了時々記得的故乡我所記得的故乡全不如此我的故乡好得多了但要我記起他的美雨說出他的佳處來却又沒有印像沒有言辭了彷彿也就如此雖然沒進步也未必有如我所感的悲涼這只是我自己心情的改變罷了因為我次回鄉本沒什麼好心緒我這次回鄉是專為了別他而來的我們多年聚族而居的老屋已經共同賣給別姓了交屋的

中二D
蔡思

安慰獎

天地有正氣雜然賦流形下則為河嶽
上則為日星於人日浩然沛乎塞蒼冥
皇路當清夷含和吐明廷時節乃見
一一垂丹青在齊太史簡在晉董狐筆
在秦張良椎在漢蘇武節為嚴將軍頭
為嵇侍中血為張睢陽齒為顏常山舌
或為遼東帽清操厲冰雪或為出師表
鬼神泣壯烈或為渡江楫慷慨吞胡羯
或為擊賊笏逆豎頭破裂是氣所磅礴
凜烈萬古存當其貫日月生死費足論
地雖賴以立天柱賴以尊三綱實擊命
道義為之根嗟予遘陽九隸也莫不力
楚囚纓其冠傳車送窮北鼎鑊甘如飴
求之不可得陰房闕鬼火春院闕天黑
生鬻同一單雜糅夙夙食一朝家蕩盡
分作溝中瘠如此再寒暑百沴自辟易

中四D
許來源



中三E

王瑞花



中二C

黃秋松



中四E

蔡若順

安慰獎

毒	健	千	隨
品	康	萬	便
危	大	不	嘗
害	家	可	試

中四 D

許來源

安慰獎

烈	点	暴	雨
日	铁	殄	后
当	成	天	春
空	金	物	笋

中二 D

蔡思

安慰獎

对	貌	处	迎
人	就	受	和
有	能	人	尊
礼	到	欢	敬

中一 B

賴美榮

水陸草木之花可愛者甚蕃晉陶淵明
 獨愛菊自李唐來世人甚愛牡丹予獨
 愛蓮之出淤泥而不染濯清漣而不妖
 中通外直不蔓不枝香遠而益清亭亭
 淨植可遠觀而不可褻玩焉予謂菊
 之隱逸者也牡丹花之富貴也蓮花之
 君子者也噫菊之愛陶後鮮有所聞蓮
 之愛周予者何牡丹之愛直乎衆矣世
 有伯樂然徒有千里馬千里馬常有而
 伯樂不常有故雖有名馬只辱于奴隸
 人之手駢死于槽枥之間不以千里
 也馬之千里者一食或盡一石食者
 不知其能千里而食也是馬也雖有千
 里之能食不飽力不足才美不外現
 且欲與常馬等不可得安求其能千里
 也策之不以其道食之不能盡其才

中四 D 許統厚

展出作品



中四 D 許來源

1978年校際辯論會特寫

杜文賢

1. 前言

歷年來的校際辯論會上，我校代表憑着豐富的經驗以及無比的勇氣，屢次獲得優越的成績。在一九七四年的校際辯論會上，我校四位代表（吳浩裕、陳家全、董志賢、余明華），雖然不幸在大決賽中敗于南僑女中，奪得亞軍的銜頭；1976年，我校代表也曾光榮地在眾多參賽隊伍中邁入複賽圈八強；在今年電視台聯合教育部主辦的全星中學校際辯論會上，我隊代表更再接再勵，承繼了過去同學的堅強毅力與持久的戰鬥精神，揚眉吐氣，一鳴驚人，在一共有18支包括初級學院在內的全星中學代表隊伍中獲得全場冠軍。這是我校校史上最值得大書特寫，炫耀閃亮的一頁，讓我們懷着無比的興奮，重溫這詩一樣美妙，畫一樣優美的篇章吧！讓我們永遠懷念這一段令人值得驕傲的歲月吧！

2. 初賽——初試啼聲，潛力待發；傲然步入複賽八強

我們的領隊卓坤海先生在五月尾，年中考試結束後，便開始進行甄選代表的工作，參予評判的老師可以說得上是鑽石陣容；根據記憶，評判團包括了王香梅師、任秀蘭師、黃今英師、鄭惠英師、閻傳苓師、陳少銳師、吳應霞師、藍欣娥師等。那是一個週末，冷氣的會議廳里正進行了這場比賽，四班高級中學都各派出了優秀的同學參予比賽，約有十幾位左右，他們坐在甄選團的對面，相距不過三尺，實有點膽戰心寒，首先，他們在抽出了自己的一個題目後，約有半個小時的時間去準備一篇約五分鐘的講稿，這是一場不僅測驗口才、風度，而且還測量一個人學識、反應能力與組織書寫能力等的比賽；然後，把比賽同學分為正反雙方，進行一場自由辯論，這是一場考驗同學的自由辯論能力的測量。

比賽從十點半左右開始到十二點左右結束，四位校際辯論會代表產生了，他們分別來自不同的班級：

1. 廖立強（二理，第一發言人）
2. 宋興富（一文，第二發言人）
3. 林明哲（二文，第三發言人）
4. 杜文賢（二文，總結陳詞）

六月初，我們參予在華初講堂舉行的初賽，一共有18隊包括初級學院在內的全星中學的代表隊伍，其目的是要甄選一支進入複賽的隊伍，其形式與本校甄選代表的形式大同小異，因此我隊代表早

已是耳熟能詳，18路雄師分別相遇，也的確有一番熱鬧，其中竟有多間學校的代表：包括華初、立化、南洋初級學院、聖公會等代表有不少還是我校校友，這是一個小插曲，也是我校的光榮，可見我校人材之遍佈及讓各校所賞識。18路隊伍，只有8支能夠進入複賽圈，有一些幕後人透露，使隊伍中名列前四強的為華初、淡初、國初、德明，後四強為我校、南僑、中正、實明工中。

3. 複賽——團結一致，以弱勝強；擊華初，一鳴驚人

第一場複賽在15/7電視台攝影棚舉行，在這之前，我校代表每個週六都進行了嚴格的訓練，愈接近比賽日期，彼此的要求更高，我們被安排在第四場複賽，對手是華初。華初四位代表中，除翁少娟與林瑞書外，一半代表（林瑪浩與蔡少明）是我校校友。而臨華初強大的壓力，我校代表並不氣餒。我們進行了一場全校的戰爭，動員了一切可以動員的力量，包括到星洲日報、南洋商報、圖書館、教育學院，及中華總商會等各處搜集資料，從得到題目的那一天起到比賽那天，沒有一刻休息，天天都在肌肉緊張，神經集中中過日子，值得一提的是我們有着強大的後援力量，一股無形的力量在支持我們，鼓勵我們，十幾位老師輪流陪我們一齊寫稿、練習，其中我們的反方四位代表功勞不小，他們是幕後英雄，他們也不計較什麼光榮，任勞任怨，成為正選代表練習的靶子，他們的功勞應該與正選代表一樣大，他們是高一文的梁秀香，黃振聰，楊崑邦，王邦田，還有74年亞軍的四位代表也抽空到校參予我們的工作，我們還曾在南大宿舍渡過靜謐的一夜。

八月五日是比賽的當天，題目是我國中小學校需要實行全日制，我們是正方，在充份準備後，我們一齊邁上戰場。我們的口號是誓把華初祭旗，可是一般上人們不看好我們，行情是1比3，華初呼聲很高。可是我們在試音時的那四句詩（遠看石頭大，近看大石頭，石頭果然大，果然大石頭），引得全場一陣大笑，沖淡了嚴肅氣氛，負責評判的工作為周燦先生（教育部華文第一語文專科視學），劉佩金女士（前南洋女中校長）及周靖海先生（教育學院講師），主席是星大法科三年級學生許廷芳。

我們的論點簡略如下：

- 1 需要：是指希望達到，而不是馬上實行。
- 2 目前的半日制是因為某些因素的存在，它是一種過渡時期，暫時性的學制。
- 3 從歷史上分析我國學制的變化。
- 4 半日制帶來的種種社會問題，可在全日制避免。
- 5 從師長，父母的需要分析這一問題，實際調查資料。
- 6 從教育與社會需要來論證。
- 7 引用一些權威人士之言論
- 8 總結：從家庭，經濟，社會，學校，教育各方面分析

雖然在賽前，一般人都看好華初，可是出乎意料的，我們並不獲得很劇烈的抵抗，便輕易擊敗華初，一鳴驚人，讓那些自以為是的人大跌眼鏡，我們為勝利奠下了基礎。

4. 半決賽——端蒙德明，相遇殿殺，暗無天日，鬼哭神泣

在複賽的第二個星期，我們又挾着戰勝華初的雄風與養精蓄銳多日的德明展開一場殿殺，這是一場準決賽的戰鬥，旗鼓相當，殺得電視台攝影棚，暗無天日，鬼哭神泣，天昏地暗，日月失色。

這是八月十二日下午舉行的一場戰鬥，德明代表為林永心，符傳豐，蘇月華，鮑德明，題目是：必須通過母語，才能灌輸傳統文化的價值觀，我們依然是正方，我們的論點包括了：

- 1 母語與母族的特性，關係。
- 2 灌輸即大量灌入，並能有效地吸收。
- 3 引用總理等權威之言論。
- 4 傳統文化與傳統文化價值觀之不同。
- 5 不用母語，僅能獲得傳統文化。
- 6 從翻譯上分析，舉例比較說明。
- 7 從實在情況分析。
- 8 文字變化的特質。

這場比賽的評判團是由教育學院中文系主任梁榮基博士，南大歷史系主任魏維賢博士及教育部助理提學司蘇啓楨先生所組成。在經過了一場長達一個鐘頭的閉門討論後，我校同學很幸運地擊敗德明，榮獲一席大決賽權，與南僑女中相對而立。

5. 大決賽——端蒙南僑，冤家路窄，擊敗對方，皆大歡喜

八月廿六日大決賽在電視台舉行，這是一場男孩與女孩的戰爭，四年前，端蒙與南僑曾經相逢，誰也料不到，歷史竟然重演，於是我們負起了改變歷史的責任。

大決賽題目是：「新加坡的華人社會不必以華語作為共同語」，我們依然是正方，評判團由教育

部提學司陳啓祐先生，人民協會總執行理事長林靖忠先生，星洲日報總經理兼代總編輯黃溢華先生，南洋大學化學系副教授高立人博士及新加坡廣播電視台華文新聞組主任鄭民威先生共五人組成。

出席大決賽暨頒獎禮的嘉賓包括了歐進福博士，國會議員張永祥先生，文化部處長李衛國先生，教育部副提學司林欽蘊先生，各校校長，師生，各場評判代表等等。

反方的南僑代表是林少霞，孫秋菊，陳孫祥及陳麗玉，我們依然保持一貫的作風，我們的論點，包括了：

- 1 不必是指不一定要，必需是一定要
- 2 共同語，彼此認同的語言
- 3 分析我國的華人社會結構
- 4 開埠一百多年來的歷史分析
- 5 實際的調查資料
- 6 從語言的功用談起
- 7 方言與華語的共用
- 8 從電視台訪談談起
- 9 本國社會實際存在的情況
- 10 語言的功能

比賽結束後，文化部政務次長歐進福博士頒發五張來回倫敦與香港的機票給冠亞軍隊伍，這是由SIA報效的，各進入複賽圈的隊伍也各獲一個錫製紀念品，此外，八間進入複賽的學校也得到由（ORONA 報效的一架電動打字機），我校由於榮獲冠軍，因此獲得由電視台報效的錫盤一個。此外計有南洋商報還報效了現金獎二百元與一百元，分別給冠亞軍隊伍。

6. 辯論會餘波：

我們通過了辯論會與各校同學建立深厚的友誼，也獲得不少經驗與知識。可是在辯論會後，却發生一些餘波，或指裁判不公正，或指裁判水準不夠，甚至有些人在某雜誌上撰文批評我們的不是，這種有失君子風度的行爲，不但褻瀆辯論會的崇高目的，並且也暴露了逞強好勝者的醜惡嘴臉，這種作法，實在不是一個教育工作者所應有的。

辯論會的勝敗原就是不重要的，俗語說：「雖敗猶榮」，即使失敗了，若能保持辯者之風度，說不定還能獲得「最佳辯論精神獎」，所以筆者希望下屆辯論會，大家都應保持君子風度，不要因失敗而無故放矢，濫撰影射性文字，中傷他人幸甚！



端蒙中學 菲律賓教育考察團

特輯



12 — 18 June

1978

TUAN MONG HIGH SCHOOL

AN EDUCATIONAL TOUR TO THE

Philippines

端蒙中學菲律賓教育考察團

職員表

顧問：郭亨經校長

總領隊：黃今英師

男領隊：黃聲權師

女領隊：任秀菊師

財政：劉端傑師

秘書：韓愛友師

隊長：黃新民（正） 林素英（副）

總務：韋邦燕（正） 吳奕發（副）

財政：陳家豐（正） 王邦田（副）

查賬：林美玲

醫藥：謝玉明（正） 沈才成 宋興富

文書：蘇文光（正） 鄭明才（副）

攝影：黃振聰（正） 許德茂 馮斯銓

資料：杜文賢（正） 梁秀香（副）

組員： 陳金玉 吳巧玫 鄭綏隆

黃炳輝 胡文榮 蔡顯德

曾萬強 黃妙芬 陳佩玲

文娛：戴文娟（正） 林明哲（副）

組員： 孫炎月 許立德 吳愛玉

林榮偉 劉迎祥 洪茂海

呂宋行

——端蒙中學菲律賓教育考察團報告——

黃今英

前 言

我們的學生對於菲律賓這個亞細亞的成員國有濃厚的興趣，爲了使他們能獲得實地考察的經驗，以和書本與課堂上的知識互相結合，希望通過組織這個考察團，以擴大他們的視野，有機會親歷其境了解菲律賓的情況。

菲律賓群島是由大大小小七千多個島嶼組成的，其中以呂宋島爲第一大島，所以過去人們常把菲律賓叫做呂宋。呂宋島的面積約十萬四千九百六十平方公里，佔全國總面積的三份之一以上。首都馬尼拉就在呂宋島的西南部，是全國政治、經濟、文化、教育、交通的中心。因此，我們便選定呂宋島作爲考察的目標，在今年的年中假期，組織「菲律賓教育考察團」，飛過南中國海，到呂宋島去。

我們此行除了以馬尼拉作爲考察的中心，並將北上碧瑤觀光，也將到百勝灘盤桓。這雖是一般旋遊的路綫，俱所不同的是，我們除了旅行觀光之外，還配合了教育的考察。在社會方面，除了認識非華社會的情況，並將研究菲律賓這一個深受西方文化影響的社會構架，與其農村社會的比較。在歷史方面，將探討在西班牙和美國的長期統治下，對菲律賓所產生的影響。在地理方面，菲律賓是以農業爲主的國家，它的經濟作物如椰子、甘蔗、馬尼拉麻、呂宋烟等，早已聞名於世，這些都是我們考察的課題。

籌備的經過

在今年二月二十五日，我們決定了考察團的人選，產生了由師生四十人組成的「端蒙中學菲律賓教育考察團」。於是便積極展開籌備工作，填妥申請表格與擬定詳細的考察計劃書，在三月六日向我國教育部提出申請教育旅行輔助金。

對外方面，爲受國民服役影響的男同學向中央人力局申請出國准證，向移民廳申請學生集體護照，辦理衛生證件，爲團員們投保意外險。並與多家旅行社接洽，以比較它們的條件。因爲教育考察不同於一般的遊覽觀光，必須在行程上安排一些有教育性的考察重點，如訪問學校等，因此必須與旅行社詳細擬定適合的行程表。我們的行程一共七天，由六月十二日到六月十八日。

對內方面，發動團員們收集與整理有關菲律賓文化教育史地的各種資料，加以閱讀學習，先對要考察的對象有所認識，並使團員們熟悉行程表的路綫，以後作實地考察時才能收事半功倍之效。另外又在團員中成立四個小組，針對四個專題在考察時作深入的探討，事前也先作好準備工作。

四月二十五日，教育部正式賜函批准了我們的申請。我們便立即着手編印考察團手冊，內容包括校長的前言，團員名單、團員地址、考察團職員表、團員分組名單、詳細行程表、考察路綫圖、菲律賓呂宋島概況、學生守則、個人須知事項等。

接下來我們召集了多次團員會議，辦妥一切應辦的手續，再三講述學生守則與個人須知事項，務使每個團員都能切實遵守。在六月九日，召開出發前的最後一次全體團員會議，校長以不負衆望，自我照顧、彼此關心、遵守紀律數點訓勉全體團員。

第一天（六月十二日） 從新加坡到馬尼拉

經過了幾個月的籌備，歷盡了無數的辛酸，克服了重重的困難，考察團終於在今天起程了。大家心中的愉快是難以形容的，下午一時在巴耶黎峇機場集合，乘搭新加坡航空公司SQ 64班機飛往馬尼拉。

班機準時於下午三時起飛，越過了南中國海，經過三個多小時的飛行，抵達馬尼拉國際機場已是暮色蒼茫，萬家燈火的時候。

馬尼拉灣的海邊大道

辦妥了入境手續，我們一行四十人便由旅行車載往將下榻的 Grand Hotel。旅行車由國際機場開出，沿着羅哈斯林蔭大道（Roxas Boulevard，羅哈斯是菲律賓自治邦最後一位總統，也是菲律賓共和國的第一任總統）開進市區，只見路旁都種植着熱帶的樹木。這條長六哩而略呈弧形的大道，寬闊整潔。左邊是馬尼拉灣，沿岸種着整齊的椰樹，據說有一萬棵之多。右邊是第一流的大旅館、豪華大餐館和夜總會林立，五顏六色的霓虹燈在夜空中放射着光芒。

在路上最先引起我們注意的就是聞名已久的吉普車，菲律賓人叫做集尼（Jeepney），這種五彩繽紛的集尼是當地特有的交通工具。第二次世界大戰後，美軍撤退遺留下大批的吉普車，當地人便廉價買來改頭換面而成爲小型的公共客車，由於速度快，上下車方便，車資便宜，每位顧客只收三個比索（約等於叻幣一角）。因此受到一般市民的歡迎，踪跡遍及大街小巷，成爲一種大衆化的交通工具。全馬尼拉約有兩千五百架這種集尼。

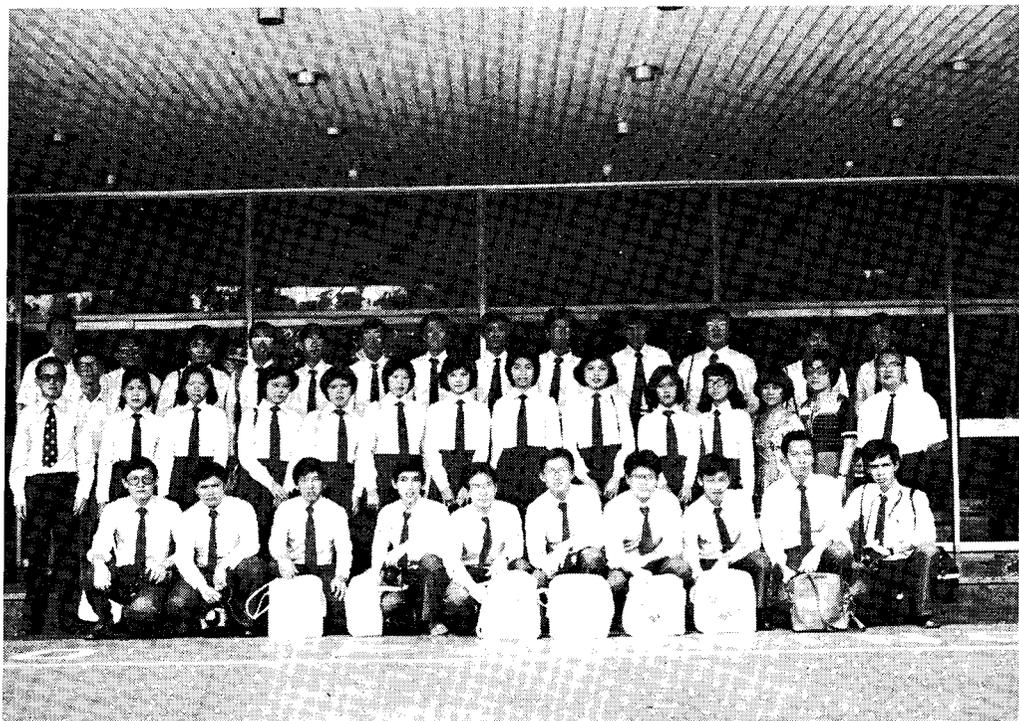
因爲我們的旅館是在市中心，這一帶的交通相當擁擠，除了集尼，還有新舊的巴士、德士、摩多三輪車以及馬車。馬車也是馬尼拉交通的一種特色，集尼可坐十人，馬車則只坐兩人。在通衢大道是不准馬車川行的，但在橫街小巷則是馬車的天下，其他車輪必須對它禮讓，因爲馬車難以「煞車」，如有車禍發生，通常要由別種車輛承擔錯誤，因此馬車也有「公路之王」的稱號。

獨立八十週年紀念日

雖然是入夜時分，一路上還可以看到兩旁的建築物懸掛着菲律賓的國旗，新社會旗（新社會是馬可斯總統提出改革菲律賓的口號）以及紅白藍的三色彩旗。原來今天是菲律賓的一個歷史性的日子。六月十二日是菲律賓的獨立節，而今年的這一天正是菲律賓反抗西班牙統治宣佈獨立的八十週年紀念日。

同時，馬可斯總統也於今天在國會大廈召開將近六年的軍統治下的首次臨時國民議會。臨時國民議會的召開，是把菲律賓由總統制政府引向議會制政府的一道橋樑。馬可斯總統在今天宣誓就任菲律賓的第一任總理。我們能在這歷史性的日子到來訪問菲律賓，實在很有意義。

抵達旅館便忙着安置行李，然後去吃晚餐。吃到來已經是八時多，大家回到旅館房間休息，或收看菲律賓的電視節目。經過長途的飛行，大家都累了，必須養足精神，以準備明天一整天的考察訪問。



全體團員攝於巴耶黎峇機場



在黎利紀念碑前留影

第二天（六月十三日） 大馬尼拉的教育考察

今天吃了早餐後，便開始對大馬尼拉進行教育考察。大馬尼拉 (Metro Manila) 是指首都馬尼拉及其附近的地區，包括奎松市 (Quezon) 和馬卡地 (Makati) 等衛星城市，約有居民五百萬人。

馬尼拉是菲律賓第一大城市，自公元 1571 年西班牙遠征將領黎格實比 (Legazpi) 設置為市以來，距今已有四百年的歷史。它位於巴息河 (Pasig River) 流入馬尼拉灣的入口，是呂宋中部平原重要農業區的出海口，也是菲律賓各島嶼貨物的集散地。加以有馬尼拉灣的天然屏障，使它成爲一個優良海港。

黎利公園與黎利紀念碑

我們第一個要觀光的目標是黎利公園，距離旅館不很遠。一路上看到菲律賓的交通標誌和街道名牌都是用英文。交通系統是採用美國式的靠右邊行，對於我們從小就習慣靠左邊行的人看來，當然覺得有點新奇。

黎利公園也稱 Luneta Park，是爲了紀念菲律賓的國父黎利 (Dr. Jose P. Rizal, 1861 - 1896) 而建的。正門的紀念碑上有他的銅像，紀念碑有兩個衛兵站崗，一天二十四小時輪流守衛。我們到來參觀的時候，剛好是衛兵換班的時間，不免舉行一番儀式，大家便乘此機會紛紛舉起攝影機。

黎利是菲律賓歷史上的民族英雄，他因反抗西班牙的殖民統治而被害。立碑的地方就是當年黎利被槍殺的地點。

黎利公園的範圍很廣，面對馬尼拉灣，遊人很多。公園內有中國花園和日本花園。還有一處是季里諾大檢閱台 (季里諾 Elpidio Quirino 是菲律賓共和國第二任總統)，是舉行國家盛典的所在地。

西班牙古城與古堡

從黎利公園出來，我們便去參觀巴息河南岸的西班牙古城，叫做英特拉默羅斯 (Intramuros)，面積約一方公里。這是十六世紀西班牙殖民者所建的歐洲中古式的城堡，保衛馬尼拉以防蘇祿海盜、葡萄牙人和荷蘭人的攻擊。古城本來有七座城門和十二間教堂，但在太平洋戰爭時被美國和日本猛烈的砲火所毀，如今只剩下殘垣廢墟，以及一間最古老的聖奧古斯丁教堂 (San Agustin Church)。

我們到巴息河口憑弔聖地亞哥古堡 (Fort Santiago)，這是西班牙人時代建築的，走上古堡當年放置大砲的高台，瞭望巴息河流入馬尼拉灣，形勢相當險要。

古堡下面有一個地牢，據說在日本人佔領時期，有六百多個菲律賓戰士被囚禁在地牢里，活活地餓死或溺死。因爲潮漲時，巴息河水會流入地牢淹死裡面的人。現在地牢出口附近建有一無名陣亡兵士陵墓。

這裡有一間西班牙人囚禁黎利的獄室，現在改爲黎利文物館。里面擺滿黎利一生經歷的油畫和信件，他所寫的詩。還有他母親、姐妹和他自己的肖像，他生前所用的器物。在一間房子里，有黎利的臘像，坐落在寫臨刑前的絕命書。



流經馬尼拉市中心的巴息河



參觀聖地亞哥古堡

為國犧牲的黎剎

黎剎是在1861年6月19日，出生於拉根納省（Laguna 內湖省）的卡蘭巴鎮（Calamba）。他一生為菲律賓的獨立事業奔走呼號，最後從容就義，深得菲人的敬仰，被譽為國父。

據說他自小聰穎，在三歲時就會讀西班牙的拼音字母，他的母親是他的第一位老師，小時候在家鄉受教育，後來到馬尼拉深造。他在聖托馬士大學（University of Santo Tomas）讀醫科，並在西班牙的馬德里中央大學修完哲學和文學。

他寫了兩本書，暴露西班牙傳教士在菲律賓的殘酷與不道德行為，以及西班牙行政當局的缺點。1892年他成立了一個團體，以統一菲律賓為宗旨，主張通過工農商業的發展以推動社會的進步。

是年他便被囚禁於聖地亞哥堡，不久被放逐到達比丹（Dapitan），他在那里住了四年。後來他想到古巴去做志願醫生，但在途中被捕遣回菲律賓，再度被囚禁於聖地亞哥堡。

1896年12月26日，經過一段騙人的審訊後，西班牙統治者判他死刑。罪名是傳佈革命思想。12月30日在Luneta地方被槍決，當時他只有三十五歲。菲人為了紀念他，便在那里建立他的紀念碑和銅像。

古色古香的聖托馬士大學

離開了西班牙古城，我們便轉到聞名已久的聖托馬士大學訪問。今天剛好是菲律賓全國學校新學年的開學日，校園附近到處都是學生。聖大創建於1611年，比美國著名的哈佛大學的歷史還久。初名羅薩留（Rosario）學院，1616年改稱聖托馬士學院，到1645年才被教皇英諾森十世升格為准予頒發學位的大學。

聖大可說是全菲律賓甚至全世界最古老的天主教大學之一。三百年來，培養出的人才無數，菲律賓的許多革命先烈、總統、參議員、部長、教授、醫生、律師等，都是聖大出身的，目前聖大有學生三萬人，教師一千四百位。

從聖大可以多少反映出菲律賓高等教育的情況。菲律賓全國有二十五間大學；學院和專科學校多至三四百間。多數集中在馬尼拉，在馬尼拉市區及附近的黎剎省就有十四間大學。因此大學生的入數很多，除了聖大有三萬學生，其他如遠東大學有四萬學生，東方大學有三萬學生，國立的菲律賓大學有一萬多學生。由於大學生數量之多，出路是相當成問題的。

聖大的校園相當廣闊和幽美，正座的大廈古色古香，我們就以這座大廈為背景，拍了一張全體照留念。

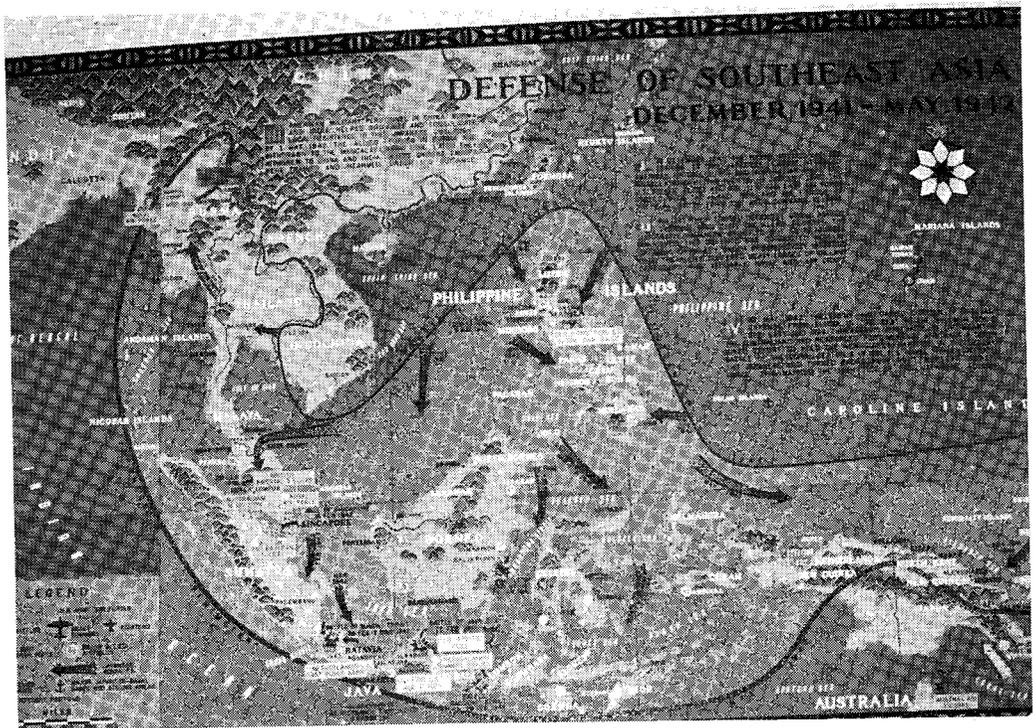
拜訪我國大使館

離開了聖大，我們便驅車到馬卡地去拜訪我國駐菲律賓大使館。經過著名的福爾貝斯園（Forbes Park），只見櫛比鱗次的豪華別墅，不愧有「百萬富翁住宅區」之稱，一些大門還有私家保安人員駐守。馬卡地的阿雅拉大道兩旁，高樓大廈林立，有菲律賓的華爾街之稱。不久，看到有些大廈前掛着一些國家的國旗，顯然這是使館區了。我們看見了馬來西亞的國旗，接着便見到新加坡的紅白星月旗在一座大廈前迎風飄揚。

新加坡大使館就設在這座國際大廈的六樓。我們在大使館里拜會了一等祕書王祿敬先生，報告我們的行程。王先生是華中和南大的校友，彼此交談甚歡。臨別時還和王先生及大使館的官員合影留念。



訪問聖托馬士大學



美軍紀念公墓的磨石地圖

展品豐富的阿雅拉博物館

在馬卡地大道，我們參觀了阿雅拉博物館 (Ayala Museum)。它建立於 1967 年 4 月，1974 年 6 月移至現址。新設計的建築物，成為大馬尼拉的一個特殊標誌。博物館收集了許多絕版的書刊，名貴的圖畫和歷史檔案，地下出土文物如陶器、銅器、石棺等。還展出了幾個世紀以來曾在菲律賓海面上航行的各種船隻模型，非常動人。

該博物館的一個特色，是在特設的展覽室里的一種 Diaramas，就是在黑暗的通道四周有次序的展示六十幅模型櫥窗，用燈光照射，有如立體的幻燈片。內容是從公元前十五萬年到公元前三萬年前的菲律賓北部原始人的生活情況，到十四世紀菲律賓南部轉向回教，經過西班牙的長期殖民統治，直到 1946 年菲律賓共和國的成立。把這期間一些有代表性的歷史人物和重要事件，通過模型櫥窗生動地展示出來。

其中有公元初，伊夫高族 (Ifugas) 建築的梯田。1521 年，麥哲倫探險隊的抵菲。麥哲倫在馬丹島被殺的情景。1611 年，聖托馬士大學的創立。1811 年，菲律賓出版的第一份報紙。1896 年，黎剎的被害，1896 年，美國與西班牙在馬尼拉灣的海戰。1898 年 6 月 12 日，阿謹納度 (Emilio Aguinaldo) 的宣佈獨立。1935 年，奎松 (Manuel L. Quezon) 就任菲律賓自治邦總統。1942 年，日本人的佔領馬尼拉。1944 年，麥克阿瑟的反攻。1946 年 7 月 4 日，菲律賓共和國宣告成立，羅哈斯為首任大總統。看完了這六十幅附有英文說明的模型櫥窗，使人對菲律賓歷史的演進有一個概括的印象。

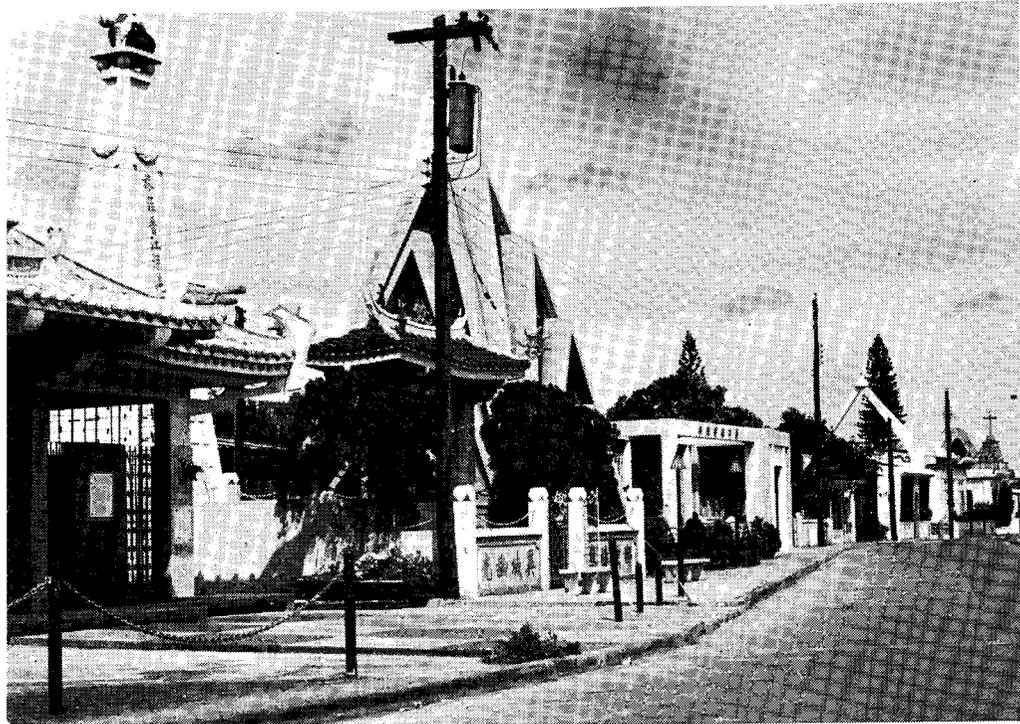
憑弔美軍紀念公墓

從阿雅拉博物館出來，我們便轉到黎剎省的波尼法西城堡 (Fort Bonifacio) 去參觀美軍紀念公墓。這個公墓面積有一百五十二公頃，只見青草坡上整齊的豎立着無數白色的大理石十字架。每個十字架都刻有死難者的姓名。據說這裡一共葬有在太平洋戰爭中捐軀的一萬七千名美軍與盟軍。

在正門入口處是一個高大的紀念碑，兩旁各有一排圍牆，用彩色磨石砌成二十五幅巨型地圖，表示在 1941 年到 1944 年太平洋戰爭中一些重要攻防戰役地圖，如日軍的南下東南亞，呂宋島的爭奪戰等。看了這些巨型地圖，等於上了一課生動的第二次世界大戰史。

巨型地圖再過去的圍牆，是用金色字刻着密密麻麻的姓名，按照英文字母排列，據說這些是失蹤的美軍和盟軍的姓名，共有三萬多人。連同那些十字架下的英魂，共有五萬死難者。侵略戰爭的殘酷，真是使人驚憤。與我們同時到來參觀的一車美國遊客和另一車日本遊客，正在紛紛攝影，不知他們參觀了這個公墓之後作何感想？

整個上午，馬不停蹄的參觀考察，滴水未進，大家又飢又渴。看看已是午餐時間了，便回到羅哈斯大道的一家著名餐館，嘗試一下菲律賓餐。那是黃薑飯和烤雞肉，在冷開水配送下，人人吃得津津有味。菲律賓餐的一些菜色雖然是像辣椒油的紅黃色，其實一點也不辣，根本就沒有放辣椒。我們都不是食家，對於這些完全是外行，只是覺得和熱辣辣的印尼餐不一樣就是。



華僑義山的排屋式墓樓



華僑義山有如私人住宅區

華僑義山如富人住宅區

午餐之後第一個要去參觀的地方是馬尼拉的華僑義山。在馬尼拉市的北部，經過一條兩旁都是貧民房屋的街道，盡頭便見有一個牌坊寫着「華僑義山」四個大字。車進了這個牌坊，就如來到一個富有的私人住宅區。

只見一座座的墓樓，有如平常人居住的排屋和公館別墅，還有街名和門牌。墓樓的設備相當講究，里面有傢私、房間等。大廳上是用士敏土密封住的長方形棺木，正面牆壁供着死者的巨大遺像。據說有些墓樓還有冷氣設備。每年清明節和十一月一日的「亡人節」，孝子孝孫們便到來祭拜，有的就在墓樓打牌過夜。

華僑義山佔地約數百畝，是清代僑領陳謙善集資向西班牙政府購買的，使客死異鄉的菲華能有葬身之地。世界各地華僑衆多的地方，都有華僑義山，但像馬尼拉華僑義山這種住宅似的墓樓，恐怕是絕無僅有吧。這也反映了菲華社會富有的一面，難怪有句閩南俗語說：「呂宋客，無一千也有八百。」

但是義山中顯然也有貧富之分，在路的另一頭是一排排如一般墓山上所見的纍纍坟墓，所不同的是別地的華僑坟墓都作半圓形，這裡的都是用士敏土密封的長方形坟墓。我們看到義山還在大興土木，建築工人正在空地上興建幾個單位的二層樓墓樓。只隔着一道圍牆，義山牌坊之內是死人埋骨的鋼骨水泥華廈，而義山之外却是活人居住的破爛木屋區，兩個世界成爲強烈的對照。

歷史悠久的華僑中學

接着，我們便去訪問當地一間歷史相當悠久的華文中學——華僑中學，承蒙華僑中學的莊材保校長和蔡派鏗副校長親自引導我們到校內各處參觀，今天恰逢本學年開學的第一天，學生們正忙着在辦理註冊手續。

莊校長年約六十開外，是厦大出身的，他提起在新加坡一些知名的厦大校友。據莊校長說，僑中已有五十五年的歷史。我們看到該校圖書館、物理室和化學室的傢私都是很古老的。該校除了禮堂、操場，還有學生診療所，消費合作社等。

目前全校共有三十四班，不過照政府的規定，學生的成份必須有三分之二是菲律賓人，因此華文班只佔十四班。課程以英文爲主，華文只上兩小時。

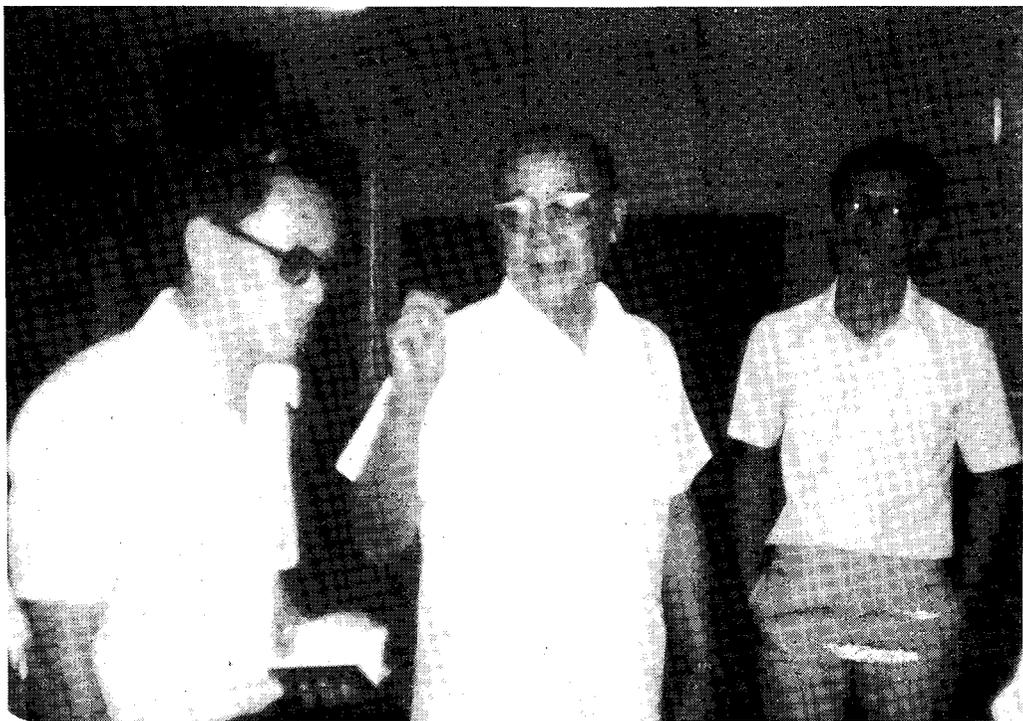
從莊校長的談話中，我們知道菲律賓的學制和我們不大一樣，每年共分爲兩學期，第一個學期從六月到十月，第二個學期從十月到明年三月。因爲每年四月和五月是菲律賓最熱的季節，所以有一段漫長的暑假。還有十二月十五日到正月二日爲期兩週的聖誕節假期，以及四天的復活節假期。

學生每學期的學費，小學是二百二十比索，中學是四百四十比索。至於教師的待遇並不高，小學教師每個月三百到四百比索，中學教師五百到六百比索，這是指在馬尼拉而言。據說外省教師的待遇較高，小學教師是七百到八百比索，中學則是八百到一千比索。

菲律賓的教育概況

我們也探詢菲律賓教育的一般情況。今年度全國學生共有一千二百萬人，其中小學生佔八百萬人，中學生三百萬人，大專學生七十八萬人。全國有教師五十四萬位。

學校的種類有政府學校和私立學校，從小學、中學到大學。還有幼稚園，和看顧三歲以上小孩的育兒所。



華僑中學莊材保校長（中）談當地的教育



攝於菲律賓文化村

兒童七歲入學，小學是六年制。上課時間從上午七時半到十一時半，午餐後由下午一時半再上課到五時，小一和小二放學的時間提早一些。學校也有舉行升旗禮，不過是從星期一升旗到星期五才降旗，也有宣讀信約。

小學的科目有語文、數學、科學、社會科、人格教育、體育、音樂、美術。以上各科目的教學媒介語，在小一至小三是用菲律賓語，主要是泰加洛語 Tagalog。從小四到小六全部用英語。

小一至小四還有勞作科，包括園藝、木工和手工藝等。小五至小六有家政科，如補衣等，女生每週四次，男生則一次。還有工藝科，男生每週四次，女生則一次。小學每年的學費是八十比索。

中學是四年制，經過入學考試後，小學畢業生便被配入各類型的中學。中學每天的上課時間是從上午七時半到下午四時。學費也是每年八十比索。所有科目一律用英文教學，只有菲律賓文一科除外。一些私立中學有教西班牙文、華校則教一些華文。

除了語文、數學、科學、社會學之外，中一和中二有職業科，以銜接小六的工藝科。還有青年發展訓練，如音樂、體育、童軍等。公民軍事訓練是中三第二學期的必修科。中三之後便分科，進入學院先修班、工藝班或轉入職業中學。中學每年有四次測驗。中四年考不及格，就要被配入職業學校。

高等教育方面，有國立和私立的大學和學院。修讀教育需時四年，工程五年，醫科則九年，還要加上兩年在鄉村服務。

經過了一番了解，使我們對菲律賓的教育有一些基本的認識。

菲律賓縮影的文化村

今天下午要參觀的最後一個地方是菲律賓文化村，地點靠近飛機場，因為要經過羅哈斯大道，旅行車順路到「菲律賓文化中心」轉一轉，那是一個靠近馬尼拉灣的填土地帶。文化中心包括了幾個單位的建築物，如會議中心、劇院、體育館、畫廊等，都是新式而堂皇的建築。

菲律賓文化村(Nayong Filipino)或稱菲律賓縮影村，是由菲律賓第一夫人伊美黛主持興建的。佔地三十五公頃，有如一小型的菲律賓。目的是為了方便旅客了解菲律賓。所以特別建在國際機場附近，使旅客可以在一小時內大略了解菲律賓的傳統文化與風土民情。

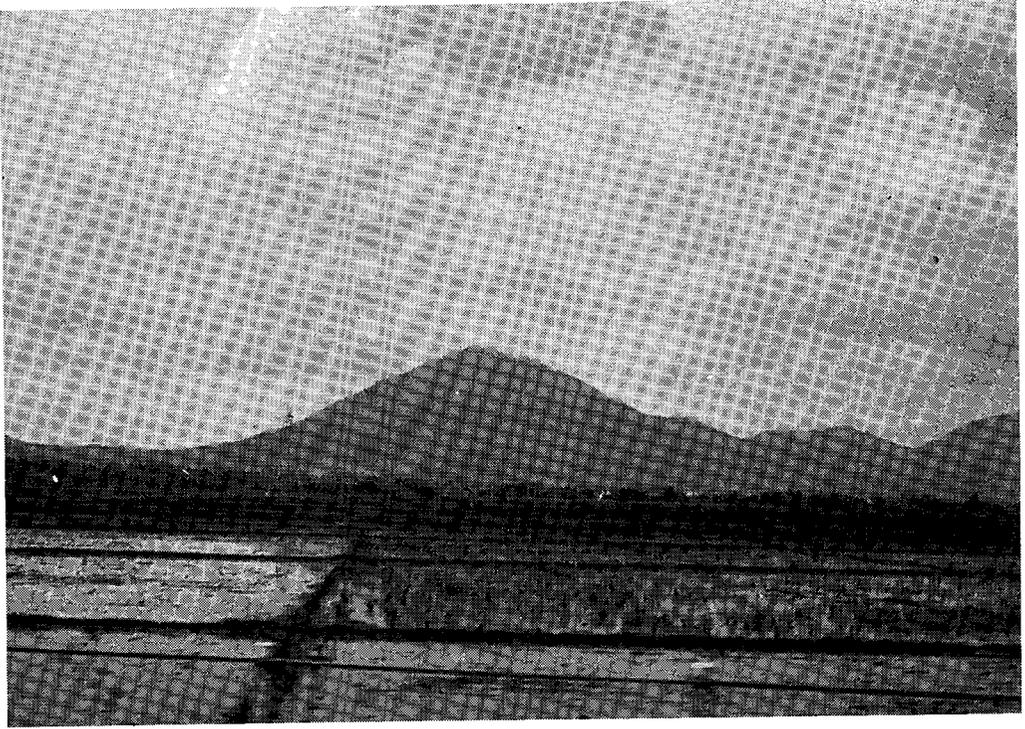
文化村的設計是以一個人工湖為中心，四周分建七組不同的建築物，有如一大型公園。在綠草如茵的地上散佈着菲律賓各地不同民族的典型房屋，這些具有民族風格的房屋也用來做為小商店、售賣各種特產和紀念品。

最引人注目的建築是人工湖對岸的迷你型馬容火山(Mt. Mayon)。馬容火山是在呂宋島南端，高二千三百八十二公尺，是菲律賓最大的活火山之一。被譽為世界最美麗的圓錐形火山，有「菲律賓的富士山」之稱。我們沒有機會親睹馬容火山的真面目，看看這個人工的迷你火山也算是聊勝於無。在馬容火山前面有一半截的教堂屋頂，據說當年馬容火山爆發時，熔岩吞沒了整座教堂，只剩下這一小部份的屋頂。

在一些售賣菲律賓特產的商店附近，還有一個小型的水族館，收集了菲律賓各島嶼的海洋所出產的奇異水族，也相當吸引人。

參觀了文化村之後，由於時間還早，便到馬卡地購物中心逛逛。這一帶都是一些新式的百貨商店和超級市場。我們到一家百貨公司參觀，在入口處，女售貨員給每人套上一條用瓜子或小海螺串成的項鍊。據說這是表示歡迎，並在購物時因套有此項鍊，其他售貨員便知是旅客而享有折扣的優待。

傍晚時分回到旅館，晚餐後便回房休息。因為經過一整天的活動，已經非常疲勞，明天上碧瑤還要乘五小時的旅行車，今晚必須提早休息。



呂宋平原所見的稻田



上碧瑤的曲折山路

第三天（六月十四日） 從馬尼拉到碧瑤

一早用完早餐，帶了輕便的行李，準備北上菲律賓的避暑勝地碧瑤 (Baguio)，我們將在碧瑤留宿兩晚。

碧瑤是位於呂宋島高山省 (Mountain Province) 科的勒拉山脈 (Cordillera)，高 4921 英尺 (約 1500 公尺) 的山城，距離馬尼拉約有 246 公里。碧瑤是以其美麗的花卉、浩瀚的松林，和涼爽的氣候聞名於世的。它的別名有夏都、松市等。

遠在十九世紀，這裡原是殖民地官員打獵之區，因為氣候涼爽，逐漸引起注意。美國接管菲律賓後，除了重修 1890 年以來西班牙的舊路外，還在 1905 年完成一條新路，並以監工 康農 (Kennon) 上校之名稱之。這條公路的艱險浩大，是亞洲著名的山間公路。1909 年碧瑤市府成立後，遊客日益增加，成為來往馬尼拉汽車的大道。在幾十年間，碧瑤也發展成為東南亞聞名的旅遊勝地。

富庶的呂宋平原

從馬尼拉到碧瑤，要經過富庶的呂宋平原。我們在早上七時半從旅館出發，不久，旅行車在卡門付了通行稅，便轉入筆直平坦的北呂宋高速公路。路旁都是青翠的稻田，還有黃梨、香蕉、甘蔗等果園。呂宋平原是菲律賓最主要的平原與農業種植地帶。

菲律賓的經濟以農業為主，全國七十巴仙的人口務農為生，但耕地只佔全面積的二十七巴仙。耕作方法還很古老，一般收成不佳，因為土地不很肥沃，而且農人又無力購買肥料和耕作機器。稻田多是一年一熟的，只有一些地方可以兩熟。

奔馳了兩小時後，約在九時半，我們便在 Tarlac 小鎮歇腳解渴。休息了一會又再上路。再過一小時，經過一座橫越 Agno 河的長鐵橋。不久，已遙見峰巒起伏的高山。在中途有一個叫 班旁 (Bamban) 的市鎮，著名的美國克拉克 (Clark) 空軍基地就在這一帶。

旅行車奔馳了三個多小時，路的兩旁稻田一直是連綿不絕，使人感到呂宋平原的遼闊廣大。

雖然是漫長的路程，但是一路上年輕人的歌聲飛揚，並不寂寞。大家還學唱一首菲律賓民謠 Dahil Sa Iyo，意思是「為了你」，這首旋律優美的曲子在新加坡時常可以聽到。我們學唱泰加洛語的歌詞。泰加洛語是菲律賓的八十七種方言中最通行的一種。

曲折險峻的山路

約當十一時半，我們來到山脚，還要走一小時的山路，沿着險峻的山腰向前伸延。一邊是峭壁高聳，一邊是萬丈深谷。峭壁上有時可看到小瀑布，懸崖下時有澗溪奔流，高山流水，景色怡人。雖然山路險峭，值得告慰的是沿路靠懸崖的一邊都築有堅固的石墩，只要司機小心駕駛，是不會危險的。

上到最後的一段山路，氣勢最為雄偉。路呈 Z 字形，而且轉彎時的斜度很大，大型車輛要爬上去相當的吃力。經過幾次的峰迴路轉來到這段 Z 字形山路的頂端，有一個涼亭供人停車俯瞰剛才上來的那段山路，只見山路如一條巨蟒，忽隱忽現，在峰巒間盤旋而上。從高處往下看，越發感到上山時的驚險。涼亭旁邊有一個牌子寫着 Zigzag View，姑且譯為「曲折景」，這兒的景色確實很壯觀。

再上去就到了碧瑤的市郊，景色類似一些高原上的市鎮，不過地方很大，房屋也很多，因為碧瑤是一個市，不是普通的小山城。進到市區，一眼就看到聞名的伯罕公園 (Burnham Park)，這是碧瑤的主要公園，也是碧瑤的重要標誌，園內有人工湖供人泛舟取樂。市區街道上行人和車輛相當擁擠，我們下榻於市中心的碧峰旅館 (Hilltop Hotel)，這時已是中午十二時半了。



碧瑤市中心的景色



碧瑤巴利與露天市場



碧瑤街頭的熱鬧情景



在碧瑤總統夏宮前留影

參觀碧瑤的名勝

午餐後便開始碧瑤市的觀光，首先是去參觀一間鐘廟(Bell Church)，這是由一個宗教團體所經營的，其教義據說是綜合了佛教、道教、孔教和耶教的理論。其建築物是中國式的傳統房屋，塗上大紅大紫的顏色，有塔和蓮花池，並有神像供遊人燒香抽籤，和一般名勝地方的寺廟差不多。

接着是去參觀「復活節學校編織所」，復活節學校是在1908年由菲律賓聖公會創立的，編織所是該校的一個附屬機構。我們在這里看到了高山省的上著在織布的情形，她們的巧手織出了各種圖案美麗的編織物。這里也有一個販賣部出售編織物和手工藝品。

到碧瑤沒有不去菲律賓總統的夏宮(The Mansion)參觀的。這個夏宮也稱萬松宮，因為四周松林薈萃，還種有許多花木。大門的對面是一個長方形的水池，兩旁種着整齊的松樹，景色迷人。走進有衛兵看守的大門，來到夏宮園地，碧草如茵，各種花卉爭妍鬥麗，我們就以宮殿似的夏宮為背景拍了一張全體照。

夏宮是美國人統治菲律賓時期建造的，其華麗的大門是模仿英國白金漢宮的大門而建的。過去夏宮是美國歷任總督的行轅，現在除了作為菲律賓總統的避暑別墅，也是一些國際性會議舉行的地點。

參觀了夏宮，天色已昏暗下來，細雨霏霏，據說下午經常有毛毛雨，是碧瑤氣候的特色。看看已是下午四時，我們便結束了今天的參觀節目。

在回返旅館中，經過伊美黛園(Imelda Park)，這里以前叫做碧瑤植物園。園中可看到高山省各土著的傳統建築物。再下來是經過萊德公園(Wright Park)，看到一些遊客在毛毛細雨中騎馬，可惜由於天氣的關係，我們不能下來一顯身手。

碧瑤市場是購物天堂

回到旅館，距晚餐還有一段時間，同學們便到附近的市場去參觀。在旅館旁邊是一個簡陋沙厘屋頂的低矮大巴剎，里面有許多攤位，販賣各種吃的用的東西。巴剎旁邊一條傾斜的街道，則是一個露天市場，整條街道兩旁擺滿小販攤子，販賣新鮮的魚、肉、蔬菜、瓜果等，顧客非常擁擠。在毛毛細雨中，只見整條街上晃着大紅大綠的雨傘，加以菲律賓人喜歡穿着各種顏色鮮艷的服裝，構成了一幅多姿多彩的美麗圖案。

市場周圍的商店則售賣各種衣料、鞋子以及各種日常用品。沿着露天市場的斜路走下去，有一座三層樓的購物中心，里面的小商店專門售賣各種當地的特產和紀念品，琳瑯滿目，令人目不暇給。

在碧瑤可以賣到價廉物美的特產，各種木雕品如獅、象、牛、馬、碗、盤等，是山地民族用硬木雕刻的，都很精巧別緻。用當地出產的草藤編織的藤籃和草袋，綉上美麗的花草圖案，也有獨特的風格。各種男女衣物，式樣繁多，如菲律賓禮服(Barong Tagalog)，其布料是以黃梨樹和香蕉樹的纖維製成的。

此外還有各種銀飾品，如耳環、袖扣、胸針、戒指、項鍊等，以及各種小擺設，貝殼製品，都使遊客愛不釋手，總想買一些回去做紀念。

碧瑤的市場到晚上七時就收檔了，七時以後，商店都已關門大吉。整個市中心顯得冷清清的，白天熙往攘來的街道，入夜難得見到行人，更找不到車輛的踪跡，四周一片寂靜，和白天的熱鬧情形完全相反。

碧瑤畢竟是一個樸實無華的山城，當地的居民習慣於早睡早起，我們也就入鄉隨俗了。

第四天（六月十五日） 在碧瑤的教育考察

五時許天就亮了，許多同學一早就到旅館附近去散步，呼吸清新的空氣，欣賞山城的晨景，一些商店和小販攤位很早就開始營業，街道上的行人和車輛逐漸增多。經過了一夜的休息，整個山城又活躍起來了。而且一直熱鬧到下午七時，市中心巴刹一帶，整天十多個小時都是擁擠不堪的。

早上七時就出發去訪問菲律賓軍事學院 (Philippine Military Academy)，這是菲律賓武裝部隊軍官的訓練學校，據說這裡的訓練相當嚴格，有「亞洲西點」的稱號。

軍事學院位於碧瑤市郊的 Fort del Pilar，來回約需一小時的路程。沿途是一片蒼翠欲滴的大自然景色，途中經過美國的海約翰(John Hay)空軍基地，這裡是太平洋區美軍的休養地，被稱為「遠東最美麗的美國軍事基地」。

山下奉文與菲律賓

第二次世界大戰在菲律賓是始於海約翰空軍基地，也是終於海約翰空軍基地。原來日本第一顆投下菲律賓土地上的炸彈就是擊中這個基地，同時「馬來亞之虎」山下奉文也是在這基地中的美國大使官邸，簽署結束菲律賓戰爭的投降書。戰後山下奉文被判為戰犯，在馬尼拉南部拉根納省的馬基令(Makiling)山下被處決。

關於山下奉文和碧瑤的關係，戰後還有一段新聞。據說有一個「山下奉文寶藏」，就藏在碧瑤一帶，這個寶藏是日軍掠奪東南亞人民的財物而來的，主要是一個純金的菩薩，成為許多人關注的目標。經過各方的探測尋寶，後來據說被發現了，可是有關的官員却加以否認，這件事也就再沒有下文了。

看到碧瑤一帶樹林的茂盛情況，就可以知道木材業是菲律賓的一種主要物產。在前往軍事學院的途中，還經過一間菲律賓森林研究所。

訪問菲律賓軍事學院

忽然眼界一開，一片平坦的土地展現在眼前，原來是碧瑤機場的跑道，過了這個跑道邊緣，再上一個小山，就到了軍事學院的校園。這個校園被譽為碧瑤所有院校中最美麗的校園。

軍事學院的中心建築物相當壯麗堂皇，學院還有博物院和教育中心。我們抵步時，正是學院早課開始的時候，只聽得軍號高響，學員們在操場整隊集中，操向各崗位。

有兩位軍官過來和我們交談，一經介紹，原來是我們新加坡派來菲律賓受訓的軍官，他鄉遇同胞，自然格外的親切。

他們是蒙福中學出身的吳秀傑軍官、和萊佛士書院出身的徐位忠軍官，分別是三年級和一年級的學員。他們特地撥出時間引導我們參觀學院的各部門，並介紹學院的情況。該學院除了他們兩位是來自新加坡之外，還有三位來自馬來西亞，一位來自泰國。其他學員都是菲律賓人，目前共有學員八百位。

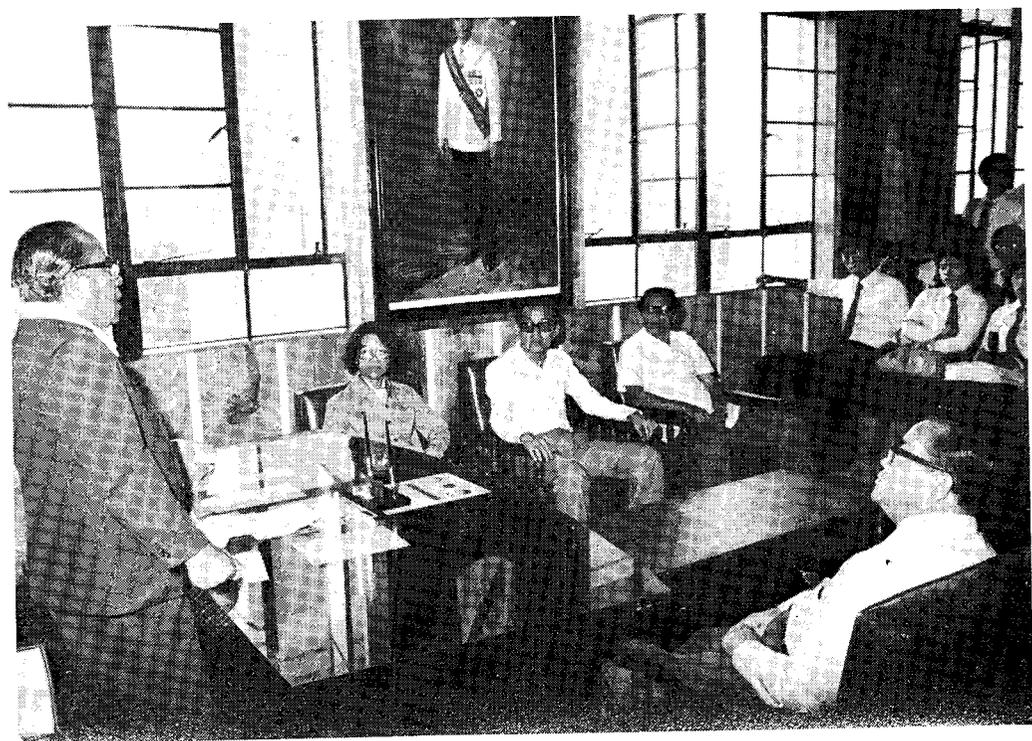
學院創於1905年，在1908年由馬尼拉遷到碧瑤。校園佔地五頃，我們化了一小時才匆匆地繞了一週。學院建在高地上，在懸崖旁邊置一些舊坦克和大砲。從這裡遠眺對面的高山深谷，松林花木相映，令人心曠神怡。

在中心建築物的左邊，是一個青草如茵的大操場，旁邊有用磚石砌成的三個白色英文字 Courage, Integrity, Loyalty (勇敢、正直、忠實)，大概是他們的校訓。我們也在附近看到學員們的操演情形。

新加坡派來這裡受訓的軍官，曾取得優越的成績，在前一屆畢業的一位何軍官，和更早兩屆畢業的一位林軍官，都因為表現最優越，榮獲菲律賓總統寶劍的最高榮譽。



在市政府大廈前與碧瑤市長合影



碧瑤市長接見考察團

碧瑤市長一席話

由於已約定在十時正去拜會碧瑤市長，我們必須趕回市區的市政府大廈，只好結束了對軍事學院的訪問。

我們來到市政府大廈還未到十時，市政府大廈建在市區的高地，大廈到路旁還有一段石階，整座建築物相當雄偉，我們拾級而上，被引到二樓寬大的市長辦公廳。

市長 Luis L. Lardizabal 身材矮碩，戴着一幅黑框眼鏡，年約五十開外。他表示熱烈歡迎我們到碧瑤來觀光，並向同學們講述碧瑤的歷史和介紹當地的情況。

他說碧瑤是一個相當年輕的都市，包括松林叢生的山谷，碧瑤市佔地四十九方公里，是一個中型的都市。早期這裡是作為養馬場，後來成為美國官員和兵士的休養地。在西班牙時代，碧瑤的拼音是 Bagyia，因為這裡的樹幹與山脊長滿了 Bagyia 的青苔，所以叫做 Bagyia。後來美國人把 Bagyia 唸成 Baguio，這是碧瑤名稱的由來。

談到碧瑤的居民，市長說當地人都是熱情和友善的。在平時，碧瑤的人口包括學生、商人和遊客，大約有十二萬人。然而到了夏季的三、四、五月間，當遊客和渡假者蜂湧而至，碧瑤的人口便增至五十萬人。

在碧瑤的人口成份中，學生佔了很大的比例，他們多是來自北呂宋島各地，有的是為了碧瑤的溫和氣候，特地從南部到這裡來求學。碧瑤有三間大學，就是在碧瑤的國立菲律賓大學、碧瑤大學和聖路易大學。還有三間學院，包括菲律賓軍事學院。各大學學院都有附設中學部。他希望同學們將來能到碧瑤來深造。

最後，他說碧瑤是值得一遊的地方，如果來菲律賓而沒有到碧瑤，就不算到菲律賓。

聆聽了市長一席懇切的談話後，我郭宇寧校長便向市長敬獻考察團的錦旗。臨別時市長應允和我們全體團員到市政府大廈的大門前合照。

拜會了市長之後，我們便去訪問碧瑤的旅遊局，收集了一些資料，如地圖和小冊子等。旅遊局旁邊有一座三層樓的新型建築物，是碧瑤博物館，展品有當地出土的文物、木雕、瓷器、藤器和編織品等。參觀了博物館之後，時間已是近午時分，我們便回旅館用午餐，順便休息一會。

參觀手工藝品製作中心

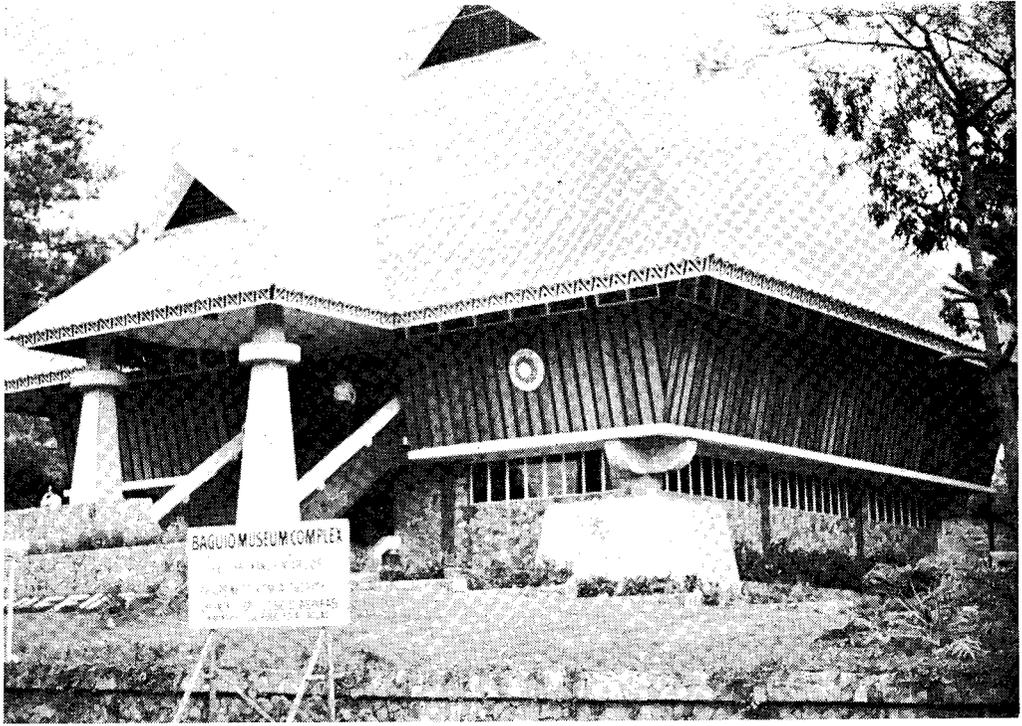
下午到手工藝品製作中心參觀，看到工人用電動機器把大樹幹鋸成中塊或小塊的木頭，再由技巧熟練的工匠雕刻成各種大小各型的動物或用具的木雕品，然後加以磨光和髹漆，成為供應到市場的商品。在這裡也有製成的手工藝品售賣給參觀者。

參觀了手工藝品製作中心，便回到旅館附近的市場，讓同學們利用這段僅有的空餘時間選購一些碧瑤的特產和紀念品。

欣賞民族歌舞表演

晚餐後，從七時半到八時半在旅館的餐廳舞台有菲律賓民族歌舞表演，節目包括由高山省土著表演的傳統舞蹈，碧瑤藝人表演的椰殼舞、油燈舞和竹竿舞。

其中以竹竿舞最受歡迎，竹竿舞是菲律賓最有代表性的民族舞蹈，菲人叫做 Tinikling。據說 Tinikling 是一種鳥名，專吃農人的作物，農人以繩子設陷阱來捉牠們，牠們腳便跳來跳去以逃避農人的圈套。竹竿舞的藝人雙腳在竹竿中的跳躍便是象征 Tinikling 鳥的動作。當音樂的節拍加速時，舞蹈的動作也快起來，顯得非常熱烈刺激，很能引起觀眾的共鳴。



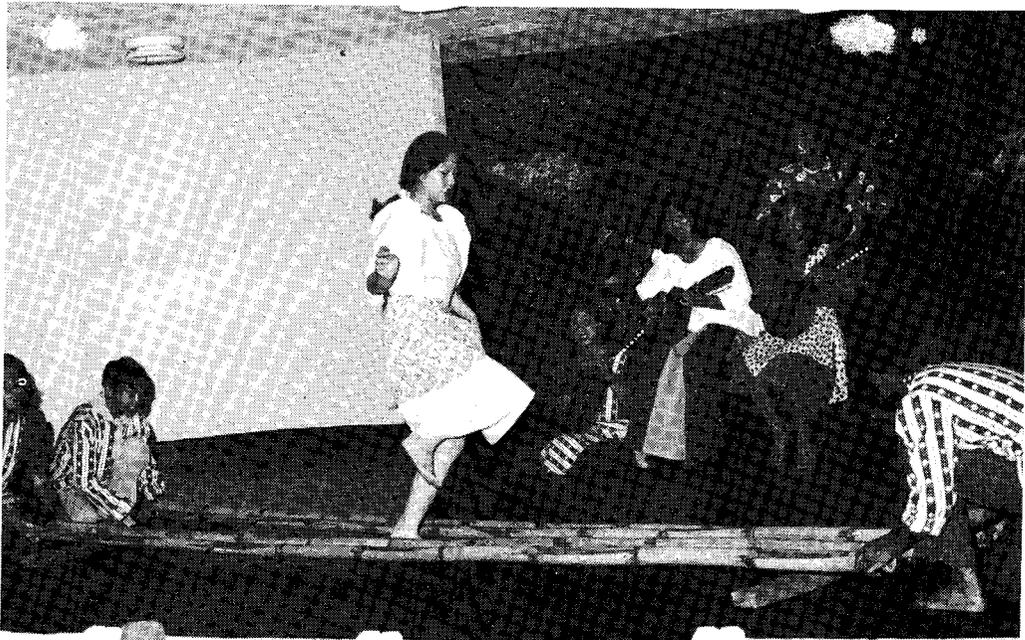
建築別緻的碧瑤博物館



參觀手工藝製作中心



碧瑤的山地民族舞蹈



菲律賓著名的竹竿舞

除了舞蹈之外，藝人們還唱幾首西班牙情調的歌曲。據司儀的介紹，這些藝人都當地的中大學生，利用課餘的時間參加這些歌舞表演。聞知我們是來自新加坡的中學生，便歡迎大家上台和他們合影留念。

菲律賓藝人表演結束後，我們的同學也拿出一些自編自導的節目，上台表演歌唱和諧劇等，引得掌聲笑聲四起。大家非常高興地渡過了在碧瑤的這個愉快的晚上。

第五天（六月十六日） 從碧瑤回到馬尼拉

結束了在碧瑤的兩天考察訪問，今天我們要回去馬尼拉了。來時大家只有一袋簡單的行李，離開時人人都增添了一兩袋的碧瑤特產。

吃了早餐便要告別這個可愛的山城，經過伯罕公園，就離開碧瑤市了。再回頭望一望，希望將來有機會重遊菲律賓，再來這裡小住幾天。

旅行車下到曲折路的半山腰，在一個石刻的巨大獅子頭地方停了一會，讓大家拍拍照。這個獅子頭是利用路旁一塊天然巨石刻成的，約有兩層樓高，刻得維妙維肖。這項工程是由碧瑤獅子會報效的。

在感覺上回程似乎比較快，不久便到了中途的Tarlac鎮，照樣像來時在那里歇一歇腳。

路過奎松市

中午時分回到大馬尼拉，經過奎松市，看到街道兩旁的建築物都相當古老，似乎都是做小生意的。據說在另一端的市鎮有現代化的建築物，而且街道寬闊。奎松市曾經是菲律賓的首都，可是政府機關多數還是設在馬尼拉。自去年以來，政府仍定馬尼拉為首都。到今年六月，政府宣佈大馬尼拉區為國家首都區。

從奎松市到馬尼拉市並沒有什麼界線，市與市之間連成一片，分不出彼此，所以整個稱為大馬尼拉區是恰當的。

中餐仍是到羅哈斯大道的那間餐館，因為同學們認為那里的烤雞肉味道不錯，想再一次嘗一嘗菲律賓餐的滋味。

在馬尼拉唐人街所見

今天下午的考察活動是訪問馬尼拉的唐人街，唐人街是菲律賓華人住宅區和商業區地帶，其中包括幾條街道，範圍是從車水馬龍的「中菲友誼門」開始，這個石門是古色古香的中國式牌樓建築，在五個漢字的兩旁，還有菲律賓文和英文的名稱。唐人街的另一端也有一個同樣的石門，叫做「親善門」，我們進入唐人街的範圍，在王彬街口下車。

王彬街是唐人街之中的一條橫街，街名的起意是紀念菲律賓的一位華人社會領袖王彬。王彬是西班牙時期馬尼拉市議會的一位市議員，原籍福建。他於1847年出生於馬尼拉，自小在菲律賓受教育，長大後經商致富。他向馬尼拉的市政府要求撥一塊地方讓華人聚居，當時西班牙政府為了更容易控制當地的華人，便批准他的建議，於是散處菲律賓各地的華人便蜂湧而來，那個地方就成為後來的唐人街。

王彬於1912年逝世，享年六十五歲，遺下子女十九人。1915年，馬尼拉市議會為了紀念這位華人領袖，便將唐人街中的一條橫街命名為王彬街。後來馬尼拉的華人又在王彬街中建立了王彬北橋和王彬南橋來紀念他。

王彬街的街道不寬，有汽車、德士、集尼和馬車川行其間。兩旁有什貨店、金飾店、藥材店



上碧瑤途中的巨大石刻獅子頭



馬尼拉唐人街的入口處



唐人街中的王彬南橋



團員們訪問唐人街留影

、醫務所、書局、救火局、戲院、酒樓、菜館、夜總會和一間聖軍中小學。店面多數很狹小，櫥窗的佈置也不講究。古老店屋和新式高樓並列。

街道有幾處積水，車輛經過，污水四濺，對行人非常不便。還有那些馬車的馬兒隨處小便，更弄得污穢不堪。

我們經過了「王彬南橋」，橋上有個中國式的牌樓寫着「王彬南橋」四個金字。不久又經過類似的一座「王彬北橋」。同學們都以這兩座橋為背景拍了一些照。經過一間戲院門口，看到掛着巨幅的李小龍「死亡遊戲」的廣告。

這裏的書局規模很小，售賣來自中國和港台的雜誌書刊，也有當地出版的華文報章「聯合日報」和香港來的「華僑日報」、「東方日報」和「明報」等。「聯合日報」除了華文新聞和副刊外，還有兩版的英文新聞。雖然有十來版，不過有好多版全是一些賀詞和輓詞。

在唐人街一帶聽到華人所講的福建話多數帶有閩南晉江或南安腔調，也有講廣東話和華語的。菲律賓有華人五十萬人，大多數是閩南人。

走得口渴了，便在小販攤位嘗嘗唐人街有名的甘蔗水。

訪問了唐人街之後，我們在馬尼拉的考察項目就全部結束了。

馬尼拉的夜市

晚餐後，同學們在老師的帶領下，分組到旅館周圍去參觀馬尼拉夜市的熱鬧情景，順便也選購一些菲律賓的產品。我們發現這裏的皮鞋和T恤都非常便宜。男女皮鞋的式樣很多，使人看了眼花撩亂。夜市的顧客非常擁擠，吃的穿的用的，什麼物品都有，夜市的範圍又很廣，真是一個購物天堂。

在巴剎一帶擺着黃澄澄的呂宋芒果，又香又大，令人看了食指大動。芒果是菲律賓盛產的水果，被認為是熱帶果王。每年四月到八月是芒果成熟的季節，四處飄香，我們來得正是時候，一定要帶一些回新加坡讓親友們共享。

第六天（六月十七日） 百勝灘之行

今天我們要到百勝灘 (Pagsanjan) 遊覽，這是整個行程中最富於刺激性的一項活動。

百勝灘也叫北染瀑布，華人又稱為北山潭，位於馬尼拉南部的拉根納省，距離馬尼拉124公里，乘車約需兩小時可到。

南呂宋的自然景色

上午八時半出發，旅行車離開馬尼拉市區，不久便轉入南呂宋高速公路，兩旁的景色和北呂宋高速公路所見略同，原來呂宋平原一直延綿到這裏，而以馬尼拉為中心，不過這裏的稻田有許多都是水稻。稻米是菲律賓最重要的一種糧食作物，國際稻米研究所 (IRRI) 就設在菲律賓。

我們經過拉根納省的卡朗巴鎮，這是菲律賓國父黎剎的故鄉，環境非常幽靜。

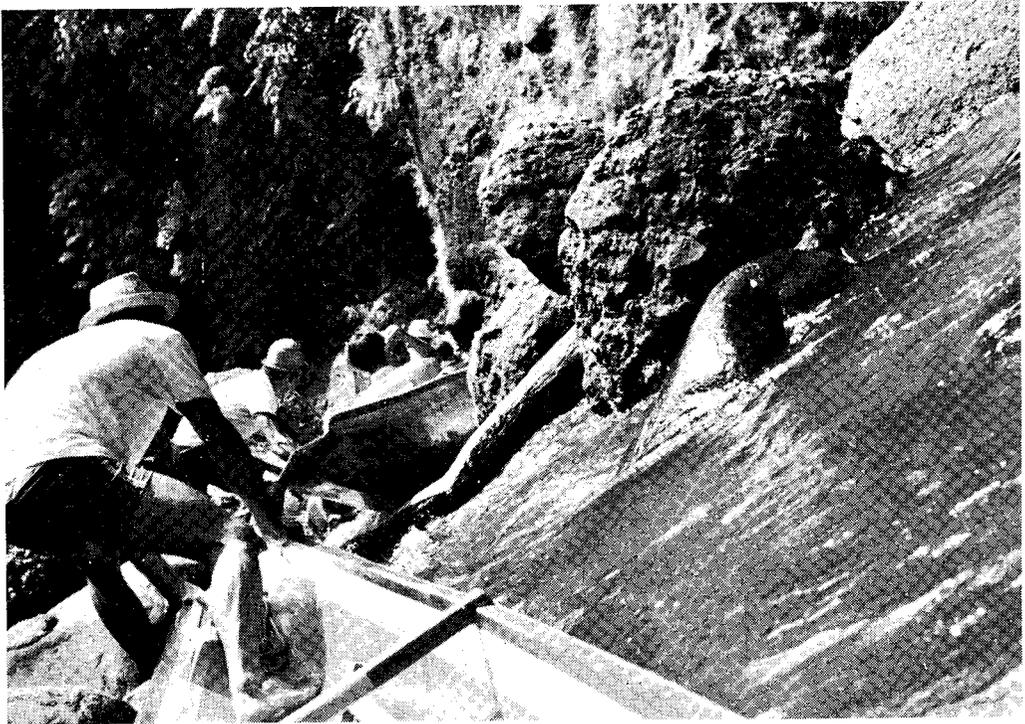
車走了一個多鐘頭，看到右邊有一座高山，原來就是馬基令山，山下奉文就是在這山下被處決。馬基令山也是世界童子軍大會在菲律賓聚合露營的地方。

接着眼前出現了一大片的椰林，拉根納省是菲律賓盛產椰子的省份，椰子是菲律賓的四大經濟作物之一。路旁有一些小販攤子販賣新鮮的椰水和芒果等，對象當然是來往百勝灘的遊客了。

十時許抵達拉根納省的首府 Santa Cruz，這一帶的房屋都是西班牙式的建築。不久，經過一個古城門，城門上有1878—1880的標誌，大概是建造的年代，距今剛好一百年。再過一會兒就到了百勝灘的 Pagsanjan Rapids Hotel。



乘獨木舟遊百勝灘



急流中的淺灘

急流泛舟有驚無險

大家先在旅館換了泳衣或運動便裝，這裡也有販賣各種草帽和短褲。旅館背後就是通往百勝灘的河流，有一個渡頭停泊了許多六公尺長的木質小舟，可乘兩三個人，乘小舟先要買票，每人二十個比索。

從渡頭乘了小舟，由兩個船夫一前一後向上游划去。划了一陣，經過河中央建在水上的一個小亭，向旅遊局的負責人繳交通行稅，然後繼續前進。河邊兩岸有當地婦女在洗衣，小孩在戲水，一片安祥和平的鄉村景象。

在中游地方，兩岸懸崖峭壁長滿藤樹，一葉扁舟在小河中逆流而上，有如影片中所見非洲森林景色。四周是那麼寂靜，只聽見船槳的划水聲，空氣是那麼清新，什麼污化也沒有，回到大自然的懷抱中，使人精神特別舒暢，一切苦惱都消失得無影無蹤。

越向上游河水越淺，有些地方露出許多礁石擋着去路，船夫必須下舟推動，或把小舟由礁石上拖滑而過。經過了淺灘，河水較深的地方又可以繼續上舟划動。有時礁石之間的急流只容一舟通過，船夫必須加快速度，並以精湛的技术控制着小舟，以免撞到礁石，於是就會出現一些驚險鏡頭。不過由於船夫們都是經驗老到，所以只是有驚無險。

經過了幾處淺灘，便到了河流的源頭，整個行程約為一小時，船夫們的工作，實在相當辛苦。到源頭處小舟便靠岸讓乘客上去，這裡是一潭深不可測的湖水，對岸懸崖上大瀑布如萬馬奔騰，水花四濺。在大瀑布下有個水簾洞，大概和西遊記所描寫的花果山水簾洞有些相似吧！

如果要進入水簾洞，可乘竹筏過去，每人渡費三個比索。同學們都躍躍欲試。當竹筏經過水幕進出洞口時，便會感受到瀑布臨頭直射的强大水力，有重物壓頂之感，眼睛根本無法張開，這是非常新奇刺激的一種感覺。進到水簾洞內，寒氣襲人，使人戰慄，好在竹筏只是轉了一圈就出來，否則可能會被凍僵了。

大家在瀑布附近拍了一些照片，船夫便催着要回去了。回程由於是順流而下，船夫的工作就較為輕鬆了，遊客也沒有來時的緊張情緒，可以從容的欣賞兩岸的大自然景色，還會有「輕舟已過萬重山」之感。

回旅館吃午餐，休息了一會便返回馬尼拉。今天是整個行程中最令人興奮的一天，經過多日的辛苦奔波，忙着考察訪問，也應該有這樣一種較為輕鬆的活動來調劑一下。

專業藝人的精彩表演

晚上到 Philippine Village Hotel 吃自助餐，有各種中西的菜色，相當豐富。

晚餐後八時半開始有菲律賓的民族歌舞表演，節目和在碧瑤所看的類似，如竹竿舞、油燈舞、椰殼舞等。不過今晚的演員都是專業的藝人，演技水準高超，服裝美觀，顏色鮮麗，配上變幻的燈光，輕快的動作，吉打樂隊彈奏着西班牙式音樂，使整個場面顯得非常熱烈動人。他們演唱的歌曲也很動聽，雖然我們不了解其歌詞，但優美的旋律無法不使人引起共鳴。

菲律賓民族本來就富於歌舞天才，各個地區都有不同風格的舞蹈，又受到東西方的外來影響，創造了許多不同情調的歌舞。我們在碧瑤和馬尼拉分別欣賞到學生演員和專業藝人的表演，對於菲律賓的歌舞藝術也有一些領會。



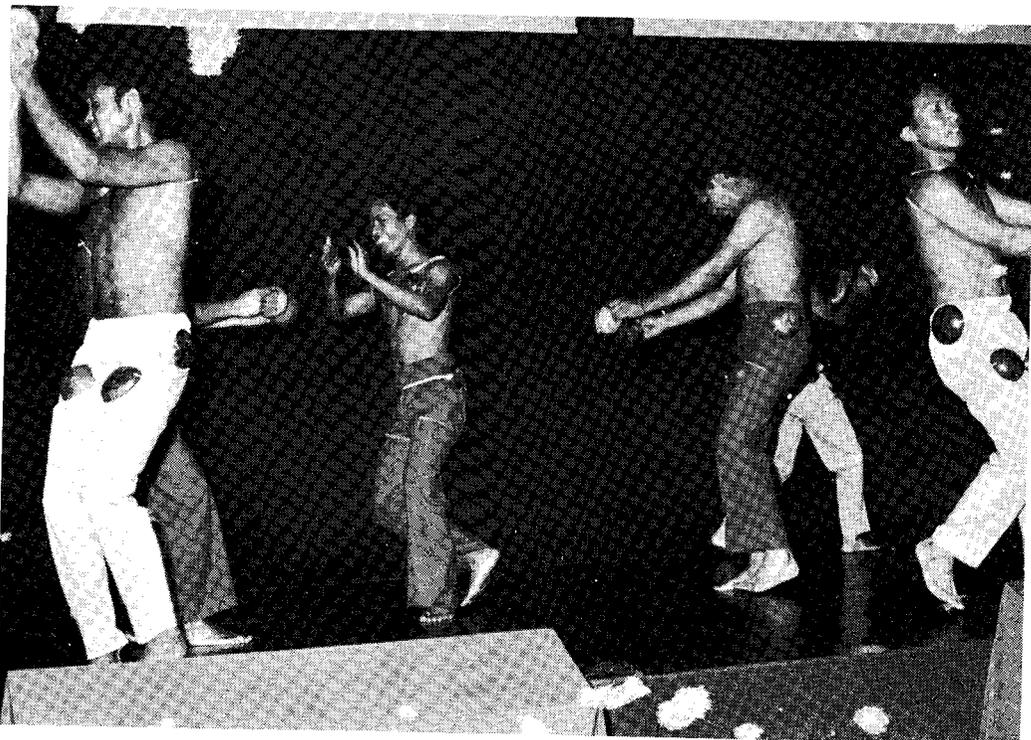
菲律賓藝人的歌唱表演



精彩動人的油燈舞



表現民間傳說的舞蹈



源自呂宋南部的椰殼舞

第七天（六月十八日） 從馬尼拉返新加坡

今天我們要告別菲律賓，回去自己的國家。七時就離開旅館，準備兩個小時的時間辦理離境手續。上午九時半乘新航SQ63班機，飛離馬尼拉國際機場。這時大家都有這樣的矛盾心情，一方面急着要回去家鄉和親人相見，一方面又對菲律賓依依不捨，想多留幾天。

由於氣候良好，班機飛行得很平穩，比原定的時間提早到達巴耶黎峇機場。走下飛機，踏上國土，心中有一種安全可靠的感覺。

結 語

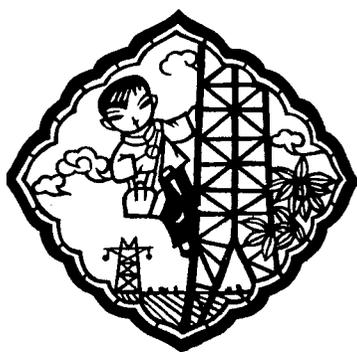
我們這次到菲律賓進行考察，一切都相當順利，基本上已完成了訪問的任務。對於山明水秀、物產豐富的菲律賓作實地的考察，使我們獲得了許多寶貴的學識，對這個距離我們最遠的亞細亞伙伴國，有了更深的了解與認識。

旅菲期間，我們訪問了馬尼拉歷史悠久的聖托馬士大學和華僑中學，參觀了許多歷史名勝古跡，包括西班牙古城、聖地亞哥古堡、聖奧古斯丁教堂、黎剎紀念碑、菲律賓文化中心、美軍紀念公墓、華僑義山、阿雅拉博物館、菲律賓文化村等。我們還訪問了馬尼拉的唐人街。

考察團也曾北上夏都碧瑤，拜會了碧瑤市長。參觀總統夏宮、伊美黛園、手工藝品製作中心、碧瑤博物館、土著編織所等。並訪問了菲律賓軍事學院。

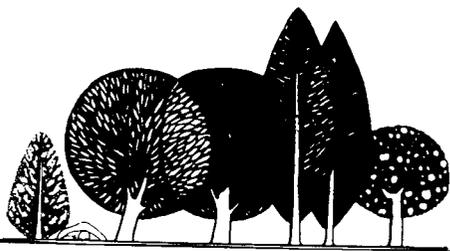
經過多日的考察訪問，我們對菲律賓的經濟狀況、歷史文化、宗教教育、地理景觀，已留下相當深刻的印象。同時也收集了不少有關的資料，帶回來作進一步的分析研究。

此外，通過此次考察訪問所進行的國民外交，也有助於促進新加坡與菲律賓兩國人民的友誼，這都是考察團所取得的收穫。



馬尼拉掠影

杜文賢
梁秀香
黃妙芬



蒼茫霧色中飛抵馬尼拉市，馬尼拉市以萬千夜眼迎我們于黝黑國際機場上。該晚便在導遊的引導下，下榻在 Grand Hotel。

第二天早餐過後，我們便踩着微黃的晨曦，開始了一連串緊湊的教育考察訪問工作。雖然只是走馬看花式地參觀馬尼拉及其周圍的名勝古蹟，却給我們留下深刻的印象，曾在美國統治下的馬尼拉並非想像中的那麼繁華，高樓大廈並不多見。我們只感受到馬尼拉市有三多：一是紀念碑多，二是帶槍警察多，三是車多人多，尤其是馬尼拉市的汽車都是橫衝直撞，完全沒有交通規則可尋，往往是大魚欺負小魚，只是大家都很有禮讓精神，從不因爭先而鬧事，可是這却令馬尼拉市看起來更為混亂，亂糟糟一片。

首先，我們來到黎剎紀念碑，黎剎紀念碑位於黎剎公園內，園內還有其他的日本花園，中國公園，圖書館，音樂廳等等建築物。黎剎是菲律賓的民族英雄，一生為了民族獨立，而與西班牙殖民者展開尖銳的革命鬥爭。不幸於 1896 年 12 月 13 日被捕，其槍斃的地點就是今日紀念碑的所在。日夜二十四小時都有兩名兵士守候着黎剎的英靈，雄偉的佇立，傲視馬尼拉灣，高薄云天，象征着弱小民族英雄不畏強權暴力的永垂不朽的精神。又有誰知道在八十二年前這裡正寫着一篇血泣成的史詩呢？紀念碑直闖云霄，很高很高！

再見吧！黎剎紀念碑，一群俗子暫時驚醒了您老人家的酣夢，打碎了周圍的肅靜，十五分鐘後，我們靜靜的走了，沒留下什麼，您老人家的事蹟却慢慢的流過每一個人沉重的心田。不知何時我們會再盤桓在您宏偉的腳下。

聖地牙哥古堡，位於巴西河畔，面對馬尼拉灣，這是西班牙殖民者所遺下的一個古城堡。由於歷經幾百年來的風吹雨打，不少城牆都已倒塌，只剩下斷壁破垣一片，很有古戰場的慘涼，陣陣蕭風吹來，彷彿是鬼影幢幢。這個城堡原是西班牙人拱衛馬尼拉的一個軍事據點，用遠程大砲阻止敵人從馬尼

拉灣登陸，城堡下有軍械庫與地牢，在日本佔領菲律賓三年零八個月時。曾在此地牢下用水浸死 600 名俘虜，這裡的每一塊石磚，每一片牆都有着它自己的一個可歌可泣的故事，它沾上了無數遠離故鄉替西班牙殖民政府充當炮灰兵士的血跡，往日的戰事彷彿就一幕一幕重映在眼前，美國海陸戰隊開上馬尼拉灣淺灘，西班牙士兵誓死抗戰，屍體成山，血流成平原，火場連片……。

越過城牆，來到黎剎紀念堂 (Jose Rizal 1861 - 1896)，這裡收集了黎剎生前的事蹟，包括黎剎的一些衣服、鞋子，來往書信，日常用品等等，還有一間西班牙人囚禁黎剎的獄室供人瞻仰，此外還有一些壁畫與黎剎的文物，都是一些令人懷念的黎剎遺物。黎剎是菲律賓的國父，在菲律賓民族史上有着崇高的地位。

巴士開始從熱鬧擁擠的城市開往郊外，蔥綠一片，陣陣涼風吹來，帶來一點寒意，美軍紀念墓地，它是除了美國本土之外，第一個亞洲最大的美軍陣亡紀念墓地，埋葬了太平洋戰場捐軀的美國士兵以及巴拿馬、關島、菲律賓、波多黎各、澳洲、加拿大、中國、英國、墨西哥、哥斯達黎加，錫蘭、牙買加，緬甸，祕魯等國的健兒，墓地佔地 152 公頃，收集了一萬七千名官兵的骨骼，葬在一萬七千十字架下，滿山崗，滿花園，白色的十字架在陽光下閃着光，幽靈低泣，遠離故鄉的愛人，來到陌生的國土上，只為了正義，便從此不再聽到愛人溫暖的歌聲，再看不見愛人紅紅的小笑靨，而要長眠在異國的土地下。一將功成萬骨枯，這是對戰爭販子最強烈的控訴，控訴。此外還有三萬多名找不到骨骼的官兵名字刻在牆上，大理石製成三百廿五副壁畫，詳細介紹了從 1941 年 5 月 6 日呂宋保衛戰到 1944 年美軍收復琉璜島的各場戰役。

墓場的中央，有一座巨大的聖母像，象征着自由、平等、博愛和平，大家都默默祈禱三分鐘吧

！作為對烈士的懷念吧。無奈遊人無情，踐踏在青草原上，就讓它變成一條路，一條通往和平的路吧！

帶着異樣的心情離開美軍紀念墓地，溫熙的陽光暖暖照在馬尼拉上空，我們拜會了祖國駐菲律賓的大使先生。

接着，我們也在聖湯瑪士大學繞了一圈，今天是大學新生第一天開課日，所以，人頭湧湧，這座大學已有一千多年的悠久歷史，一向來以醫科著名，擁有大學生幾萬名，是亞洲著名高等學府。

在吃午餐之前，我們先來到了 Ayala 博物院，這間博物院通過六十幅壁畫及塑像重映了菲律賓的歷史，從原始時代，原始人的穴居生活，直到邁入文明時代，西班牙殖民者挾着船堅砲利佔領菲律賓，到美國人從西班牙手中奪得菲律賓的主權，到二次大戰日本人血腥恐怖統治，菲律賓人民英勇的抗戰，農民的起義，教士的傳佈天主教，黎剎的犧牲，到近代菲律賓爭取獨立的經過，是一部轟轟烈烈，不平凡的歷史，全在畫家的手中顯現出來，再加上生動的塑像，配合燈光的照射，生動如生，令人讚嘆不止，戰爭場面自有其喊殺連天蕭索的氣氛，黃昏燈光自有一陣憂鬱之感，人物表情痛苦快樂悲傷扣人心弦，起義場面又給人一種莊嚴的感覺。這是菲律賓文化的精華，畫家、建築師、雕塑家等的成績。

離開博物館，中午的炎陽早已無留情地暴曬在頭上。午餐解決過後，我們來到了工藝品中心，作為休息，這裡的紀念品與東西貴得驚人，非我輩所買得起。

在圖片上早已知悉華人義山豪華美麗高貴，百聞不如一見，此回親眼目睹，真的是大開眼界，華僑們不惜大花金錢，將墳墓建成一座別墅樣子，有二樓，客廳，花園，睡房，不僅修得美麗，而且奢侈非常，令人感到羨慕非常，可惜就在這些大富豪幽宅的隔鄰便是“峇龍峇龍”，菲律賓的貧民窟，大

多數的窮人都擠在他們的小木屋里，不合衛生，空氣流通不新鮮，陣舊腐爛，就僅僅一牆之隔，死人的荒唐，活人的悲哀，這實在是當時設計者的一大諷刺，華人義山是死人的樂園，一箭之遠，便是活人的墳場了，相隔一層紙，便是生死懸殊強有力的對比。

從墳場出來，我們走訪了一間華文中學，叫做華僑中學，規模不很大，相當簡陋，從校長口中得知生化理科開始走下坡，英語是主要的教學媒介，華語地位開始降低，中學生一般的年紀都比較大，教師一個月的薪水僅有二三百比索（折合叻幣一百塊左右），華僑所辦的學校，最高的程度只達到高級中學，在華校還有兩三小時可讀華文，若在菲律賓學校則連這兩三小時也喪失，只一點令人注目的是校務處上明顯地張貼了學生應留的短髮髮型，可是男學生依然個個長髮披肩，這可能也是菲律賓華文教育的一個特色。

在文化村，我們看到菲律賓的縮影 (Nayong Pilipino)，這是非總統夫人伊美黛主持興建，佔地卅五公頃，位於馬尼拉國際機場附近，文化村的建立以一人工湖為中心，建立了七組不同類型的建築物，代表了菲律賓七個不同的區域。計有北呂宋，中呂宋，南呂宋，美骨區，未師耶區，棉蘭老區，菲人餐館。在文化村里，可讓遊客在很短的時間內，對整個菲律賓有一個概要的認識，村里頭保留了不少的菲國傳統，藝術風格等等，建于1968年。

由于時間的關係，我們只獲准停留在馬容火山（模型）附近，只見到處青綠青綠，藍藍的湖水，白白的天，草叢里，一座草屋，真有農村的味道。從文化村出來，我們便直奔馬卡地商業中心，一個現代化的商業中心，這時候夕陽已緩緩下沉，東方淺淺盪一絲金黃，飛了一天的鳥兒，也總有歸巢的一刻了。



碧 瑤

素 描

陳佩玲
吳巧玫
陳金玉



碧瑤距馬尼拉 250 公里，海拔一千五百一十公尺處高山地帶，它是菲律賓的夏都，終年氣溫在攝氏 15.5 度左右，氣候宜人，涼爽，是避暑的勝地。每年暑假，上至總統，下至平民百姓，紛紛北上碧瑤避暑，胡碧瑤的人口在平常時為十二萬，但在暑假期間則增至五十萬人。

從馬尼拉至碧瑤，交通非常方便，有三大交通工具：一為菲律賓航空公司 (Philippine Air Lines)，有定期的客機來往於馬尼拉與碧瑤之間。大約四十分鐘，最為快捷，二為由馬尼拉搭火車北上，到拉允隆，再轉汽車上山，約四小時左右便抵達。三為乘私家車，直接去碧瑤。

碧瑤的花卉種類繁多，非常著名，如向日葵，茉莉（菲律賓國花），此外，碧瑤有一些神奇的醫師，名為神醫，有如中國針灸醫師，似乎是一種不可言論的醫術。

碧瑤市著名的名勝如下：

萬松宮：是歷屆菲總統暑期辦公的地方，進入大門后，路旁有蒼翠的松樹，風景幽美。

文成公園：在碧瑤市內，以一人工湖為中心，湖上可以乘小舟遊玩，旁有溜冰場、足球場，大操場，附近可以騎馬，"愛國"中學亦設在此處。

聖多頓瑪示峰 (Stc. Tomos)：很多遊客到碧瑤，遊覽，都到此山峰一遊，據說：清早登上該山峰，可以遠瞻太平洋的日出奇景，亦可以俯瞰中國海的雄壯，更可以近視碧瑤全市。

海約翰軍營：碧瑤不但是菲國的夏都，亦是軍事訓練的重地，美國在此設有海約翰軍營，作軍事用途。此外，尚有礦景公園，亞新溫泉，華僑大菜園等。

碧瑤市內商店林立，以華僑及菲人居多。該市最著名的特產是木製雕刻品，此外，住在碧瑤附近

的高山人，與台灣阿里山的土著一樣，特別是兩地少女的服裝完全同出一系。

考察團於六月十二日抵達馬尼拉，十三日在馬尼拉作一天的觀光考察後。我們一團人於十四日上午七時半乘車離開馬尼拉北上碧瑤，作為期兩天的訪問及考察。

巴士在離開馬尼拉後，在高速公路上行駛，兩旁盡是綠油油的草地及梯田，稀稀落落的茅舍雜在其中，放眼遠瞻，一望無際，在上山頂時，巴士在蜿蜒曲折的山路上行駛，兩旁皆是高山，峽谷，瀑布，同學們乘機以最快之速度獵取了不少幽美的風景鏡頭。接近山頂時，起伏的山麓，便漸漸的被雲層所籠罩，四周的山景，令人陶醉，大自然的景色更是盡入眼簾，經過五小時的行程，巴士終於在崎嶇彎曲的山路行駛後，抵達碧瑤，中午 12 時 10 分，一團人下榻于 Hilltop Hotel，此乃設於市場中心的旅店。

下午兩點，便開始進行觀光、考察，首先抵達一間中國教堂，佔地面積頗大，建築物古色古香，壯麗雄偉，同學們乘此機會紛紛上香求籤，並獵取了許多優美的風景照。接着，就是參觀手工藝品製作中心，單層式的建築物，規模不大，其分成兩個部份，左邊可見女工在埋頭的做刺繡，織布等工作，但是織布機並不是由機器操作，而是女工們在其手，足的配合下織成一匹匹花紋圖案精緻的布匹。右邊是售賣此中心的产品，諸如衣服，頭巾，草袋等等。同學們可在此中心選購所喜愛的物品。在結束這裏的參觀後，便驅車前往總統夏宮，然而陣陣的寒風吹來，烏雲密布，故在抵達總統夏宮後，便在夏宮門前拍了團體照。隨後，雨水從天而降，而我們也不能繼續進行觀光考察，只好回返旅店，

讓同學們自由活動。

在碧瑤的第二天，上午八點正，便乘車出發，往“亞洲西點”之稱的菲律賓軍事學院 (Philippine MILITARY ACADEMY) 簡稱 P·M·A·去訪問。經過熱鬧的市場，然後踏上了彎曲的山路，沿途可見群山均被團團的雲霧所籠罩，路旁還種滿了松樹。不久，碧瑤機場的跑道出現在眼前，約二十分鐘後，終於抵達了軍事學院，該院佔地面積頗大，且環境清幽，目前的學生人數約有八百人左右。新加坡的吳秀傑和徐位忠兩位軍官被派往該校接受為期四年的軍事訓練，我們在這兩位軍官的接待，引導視察軍校的各部門，使我們對該校有充分的瞭解，留下深刻的印象。

9時30分 離開軍事訓練學院後，便前往拜訪碧瑤市長，在碧瑤市政府大廈拜會了碧瑤市長 Luis L. Lardizabal，在市長辦公廳聆聽市長介紹碧瑤的情況，過後在市政府大廈 (City Hall, Baguio) 前與市長拍照留念。

10時35分，一行人又往碧瑤博物館參觀，此博物館內的陳設，有早期菲律賓人用的物品，如衣物，器具等，以及各種的雕刻物品，使我們獲得不少有關史、地方面的寶貴知識。

下午1時15分，大家又乘車往木雕村觀光，其內所能見到的皆是木雕品，手工精緻。同學們在這裡也購買了他們所喜愛的雕刻品作為紀念。在離開木雕村時，天不作美，傾盆大雨而下，原訂的行程便取消，而最令同學們失望的便是不能嘗試騎馬的滋味。

在 Hilltop hotel 用過晚餐後，該旅館安排了一些當地人所表演的土著舞蹈，使我們大開眼界，節目結束後，同學們紛紛回房收拾行李，準備第二天回返馬尼拉。

在碧瑤作了兩天的實地考察與訪問，使我們有機會身歷其境，親睹高山平原，進一步認識到菲律賓的歷史文化，地理景觀，得到許多寶貴的啟發，獲益不淺。

百勝灘一日遊

蔡顯德
黃炳輝



今日(六月十七日)是我們在菲律賓考察的最后一天，也就是說今天我們非玩個痛快不可，否則，回返新加坡之後，一切又變成了夢幻。今天的 morning call 是七時，也是這次旅程中最遲起床的一個早上。七時三十分，大家都穿好了整齊的衣服在 Grand Hotel 三樓的餐廳里用過了早餐，一行人便將早已準備好的拖鞋、毛巾、帽子等用品放在書包里

，等待出發令。八時正，大家靜待的坐在冷氣巴士車里，點算了人數，全部都來齊了，便準備開車，八點零五分，車開了，也就開始了今天的行程，一伙人，浩浩蕩蕩，向着馬尼拉市以南的百勝灘進軍。

百勝灘 (Pagsanjan) 距馬尼拉市一百廿四公里，也就是說我們需要坐上兩小時的車，才能抵達百勝灘。一路上，我們看到了不少鄉村景色，椰樹成林，路的兩旁都是一大片的平原。不少稻田分佈其中，為了消磨這一段長時間導遊便特地分給了我們每人一張歌譜，這是一首菲律賓著名的民謠。(Dahil Sa Iyo)，開始時，我們對於這首歌感到很陌生，尤其是對於咬字方面更難掌握，漸漸的，這種情形慢慢的改觀了，每位同學都能張開大口，哼着調子的唱着首歌了。Dahil sa iyo, Nais Kong mabuhay, Dahil sa iyo.....

Ay alipinin mo, Ang lahat sa buhay ko'y, Dahil sa iyo . 很快的，時間在歌聲的飄揚中慢慢的縮短了，百勝灘的大門在望了。一進了這扇大門，還要走一大段的路程，在這一段路的兩旁，我們可以看到不少一間間的西班牙式的房屋，而且歷史都很悠久，有的房屋經不了日久風吹雨蝕而告倒塌了。

不久，來到路的盡頭，映入眼簾的是幾輛豪華的冷氣巴士停在那兒，大家都興高采烈的列隊等候下車，然後尾隨着導遊走，首先繞過了一間餐廳，然後走向旁邊的走廊，大家都趕着更換自己的衣服，着了一件短的運動袂，穿了一件 T 恤，戴了帽子，便將衣物拿到衣櫥去收，向 Tony 要了一個透明的樹膠袋以裝相機，拿了船票，便等候準備乘搭獨木

舟前往百勝灘的大瀑布，一艘艘細長的獨木舟約有六公尺長，可搭乘兩個至三個的遊客，而在舟的前端及后方各有一個船夫，搭客就坐在兩船夫的中間。河水濃綠色，顯得一片混濁，我們三個擠進了六公尺長的木質划艇，加上兩個舟子，河水快漫過艇舷了，若一不慎搖幌就有傾倒下沉的危險。開始坐時，我們心里總覺得有不大安全的感覺。好在上溯划了一陣子之后，才漸漸的穩了下來。

途中，我們看到不少的鄉村景色，兩岸都是一些青翠的樹木，彷彿是世外桃源，還可見到不少的婦女在河邊洗衣，小孩快樂的在河中嬉水遊玩，舟漸漸的前進，水愈來愈淺了，河已變成溪了，暗礁與明礁都顯露在水面上，一不小心，撞上了礁石，就有沉舟的危險，所以船夫非有豐富的經驗不可，他們熟知那兒有礁石，那兒可以做踏脚，那兒才能使舟輕易的經過急流，對於這些都瞭若指掌，瀑布急流由上而下，礁石時常擋住去路，必須繞溪，扛艇，或拖滑而上，又沖又撞，驚險鏡頭着實不少，途中不時的經過一些峽谷，兩岸皆是孤叢尖峻的岩壁，有着美麗的天然景色，使人看了神采怡然。經過那連綿不斷的扛艇與拖滑之后，好不容易來到了百勝灘的大瀑布，那兒人群擠擠，萬頭鑽動。

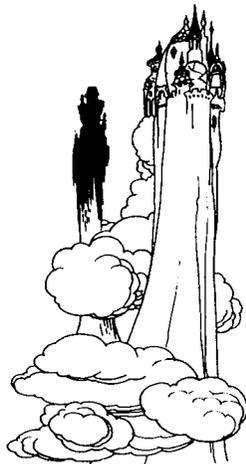
上了岸之后，走了幾十步，便到一潭深不可測的綠水，對岸大瀑布之下有個水簾洞，遊客可以乘竹筏渡湖，費用為每人三個比索(Piso)，穿過那水花噴射的水幕而進入山穴，那種情景猶有自己體驗到，才能感到新奇與刺激，並非筆墨所能形容，過後，便乘着原來的木舟回返登舟的地點。

回時由於順着溪水比較輕易，不像來時逆水行舟那麼困難，半途，船夫將船停向岸邊，我們也覺得口渴，便買了兩份點心，兩罐水請船夫，他們連聲的向我們道謝，起程后，水已經不像剛才那麼急了，船夫也沒有剛才那麼吃力了，終於，回到我們原本登陸的地方，我給了他們十一個比索，三個人就有卅三個比索了，上了岸，買了一張給人「偷拍」的相片，然後換了衣服，就到餐廳去用午餐，拍了一些照片留念。到後面的商店去走走，買了一些紀念品，便回到巴士車上去，當大家都來齊了之后，巴士便緩緩的開動了，我們只有以依依不捨的心情離開了百勝灘。

Adyos Pagsanjan！別了，百勝灘。



行 雲 的 路 上



林明哲

一座寒宮
有松有彩榮有濃濃的自然
就住在那云上。

晨。朝北、輪子高速的滾動、漸輾碎艷裝塵市的影子、撲向綠茵一片。八點的陽光正灑遍春絲、把郊野姿色栽種的更葱翠。云圍、鳥族披上了晨詩

、輕輕朗誦，天際就這樣被叫得藍藍起來……。

窗外。數行街道、簡樸房屋砌成的小鎮、一個接一個給拋在逆風向、灰白的柏油路旁、那群男孩童、總把髮型剪得高高，許是粒粒青皮西瓜，成隊攜着朗笑上學。那隅、馬車懶洋洋踱步着，土王般無視路央的指示牌，而隨意往來拐彎，不時且撒下堆堆又黃又嘔味的糞便。瞧，菜市場也熱哄哄的，擺在木箱紮成的攤子上的蔬菜水果，又大又新鮮，尤以掌般大的芒果，穿着誘人的黃衣，陽光下，若一堆閃亮的黃寶石。

……人流熙來攘往，是那樣的輕鬆，伏聞，不時以熱情的笑鑿投向我們，（我好暖呵！）、處處雖是那般得開始，但情感上，我愛它的樸素，若一首田園小詩，不沾半點霓虹燈的虛偽，你呢？

左。一片無際剛栽的苗床。右，也儘是一連的苗海，稻田，像一匹格子花紋的青絲綢，把大地穿得綠油油。風過，田疇伴着和風起舞，那千隻小手不停的招呼，迎我們這群遠方的異鄉客。草原上，偶爾也見牛群垂低頭兒，啃着草上的陽光，有的在泥濘中打瞌。

遠處。山巒連綿起伏，巨人般守護着足踝下的小苗。呵，壯悍的農夫，拖犁的牛兒，新翻的沃土，把每寸田園，譜成一部部六月午曲。朝着窗外，大伙忙不迭的連接快門，就這樣將一片片的自然，

收割在相機里。

馳奔了四小時的旅行車，忽地以仰姿爬行，鐵架里的我們，逐被吞進青青山脈。仰望，是樹，樹后是樹樹……。車子一會兒左拐，瞬間又向右彎，狹窄的石路，蜿蜒曲折，若條繞峻嶺而沉睡的黑蛇，通向云里的天市。

那麻臉似的斗崖及峭峻的山壁交替出現，一時車里的呼吸都凝結成滴滴冷汗，朝外，不停計算着輪軸和路緣的距離，可不是，數十尺的高差，人若像落花般墜飄，那山谷便彩上紅峇峇的……。

疑到了石路的端點，怎知一個弧角，陡前又換上一幅壯麗的山水靈畫。呵，誰把白布吊在山壁上，傾傾瀉瀉。剎那間，又化成串串水泡，湧入崖底的小溪，繞着坡脚，潺潺而下，遠眺就如一條銀鍊掉在山谷、清澈的連河床上的珍珠都伏着陽光。

隨着氣溫冉冉下降，那叫植物的家族也變了樣，登高的古松，傲立山腰。此刻，夏風已轉了性子、沁涼襲來，看松，看山，把每雙眼睛投入桃源詩境。「獅子……」。聲音還來不及掉下，黑壓壓的腦袋早已擠向右窗，只見一隻雄偉高大的石獅子盤坐着，默默守着綠綠的山崗。

來了，一團縹緲，白白的絨毛飄來，呵，是云，不覺我已站在云的住處，探手一抓、却破碎了，從掌隙里溜走，悄悄把莽莽高原套上白紗，迷迷朦朦。當云走來，許是魔術師的山林便消失，云過，又露出笑臉逗你。忽隱忽現：好美，我想這是云的可愛吧！

車子在峽路上搖擺，前方倏忽的更朦朧，是霏雨來訪了。（慧盈却說是碧瑤在哭），把古舊的路面弄得濕漉漉。此刻，車子很累似的蠕蠕前行，山雨的崑崙路，在叮叮嚶嚶音節下，投向白茫茫霧海，和松和野花一起舞着。

斜躺，把身體裹進厚衣，靜靜咀嚼山城送來的雨景，很幻覺的山林，美的像醉人的神曲，越喝越醉……。

不覺，那段山間小屋露臉了、梯田樣散佈、再前行、豪麗的別墅也漸聳立山腰，座座穿着燦艷的衣裳、紅的、藍的、紫的，點綴着山村，顯得一派七彩奪目。

約莫川行數里，到了市央，謐靜的。花於飄溢淡淡的馥香，伴着排排的水泥屋子，很舊的那型。花道旁，行人都著着棉衣，悠閑漫步、精神奕奕的，（該是氣候的關係吧！）少女的臉而總是貼着兩朵微紅的玫瑰，綻放般在嬉笑……。

五時。寒意漸濃，給灼燦的天際彩上一層朦朧的美、再一次叫起它的可愛。戴着棉帽、一件厚棉的長袖裝、忘了寒意，我很快的投入碧瑤的昏色，在小小的雨絲下和默漫步。

山坡狀的路、垂直升降、縱橫分佈、沿着兩排依斜度而立的建築物往下櫺窗內儘是售賣草袋，木雕，衣服等土品，沒什麼看的。（結果一件衣服也買不成！）、走廊上，攤子作直綫佔據着、有零食的、有售香烟的……。我偏喜愛那流動買賣的小食，味道頂特別：尤以那兩下賣烤肉的小攤，塗得紅紅的鮮肉在火上給燒得直冒烟，於是提着邊吃邊兜圈子。

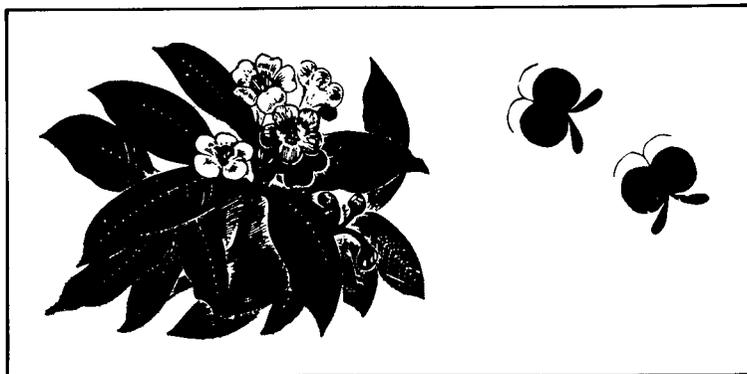
賣菜的小販、商店的售貨員，往來的行人，不論老的少的，咀里都愛啣着一條香烟，讓白白的“云”覺覺上升，把碧瑤打扮得更白……。

夜臨。冷冰冰的山風塞滿山城的空間。

旅店許是座假山，巨人般停立，與群山對視。十時的街市，已稀有人跡，那濃濃的霧氣，像隻輕巧的貓，又悄悄來了。

只見千隻眼睛從緊閉的窗口射出昏暗的光絲。若一團缺氧的火，無力的燃着。是夜了，碧瑤許是一個很秀氣的女孩，靜靜酣睡在云的懷抱……。

（若說馬尼拉是熱帶的哨站，那碧瑤就是溫帶的一座古堡。）



篇散文

綴成的菲律賓

一 我在天上

以一種優美說不出的姿勢上天！

我終於在天上了，安祥地飛在天上，像一隻小鳥兒展翅飛翔，實現了多年來願望。

在祖國的天上，親吻祖國的云朵，看祖國綠綠的地，藍藍的海，迷人的東海岸，曲折的格蘭芝河，就像一條長蛇盤旋在西北部，還有一幢幢的組屋，高低林立，形成一幅美麗的幾何圖形。

云以萬千舞姿迎我于漫漫長空上，云似善變的地形，彷彿人的命運。

云列排成隊，海中的船隻，一絮絮，一絮絮，待我檢閱。

云是高山，我就是——把利刃，衝向高山，高山分裂開，陷入濛濛一片云海里。

云有時又是害羞的少女，扭妮地拉起片白帳，露出女兒的羞態。

在迷濛云國里，隨手一捏，就拋成無數個動物，散步在高空間。

二 陌生的來客

馬尼拉以萬千夜眼閃爍在一群陌生來客的心窩上。

步出機場，就身陷一片黑森林的包圍中，僅有萬盞鬼眼指引着前進的方向。

遂以顫動纖指，掀開七個夢囈的序幕。

三 青色山脈

晨曦以瀟灑的態度，帶引我們採訪屬於青色山脈的故事。

眼廉收割時速四十哩外的風速。

遂以一種忘我的陶醉移入一片青青山脈里。

山之外是山還是山、田之外是田還是田，山有一種蒼茫的速憫，田有一種整齊的超脫。

往左，是片曬着陽光的水田。

往右，是片青青草原，偶爾一陣清風掠來，就倒成女孩柔軟的髮絲，優揚飛舞成連綿的風速。

一間小木屋就這樣立在草原上，還有嚼着青色的水牛。

峰迴的山麓，在草原的后面，遠近相疊，迷濛一片。

深信，就在山的后面，一定流傳着許多山的神

話，山的愛情，山的故事。

要一片一片從山的青色里，提煉起來，編成一首山的戀詩。

四 碧瑤哭了

讀完這片青色山脈，就被拋入猙獰的山麓間。

碧瑤就埋葬在層層山戀之上，我們是群尋覓者，輟拾這山城遺落的訊息。

蒼老的岩壁，刻着流月的流光，迎向我，斑放的條痕，一道道飾着滿空的灰黯。

碧瑤哭了！

輕輕的流着串串淚絲。

深邃的山谷，裝飾了翠綠的顏色，若一個山脊，祇着另一個山脊，就在突鱗的岩石中間，有一片瀑布的潔白，直瀉谷底，沖洗滿園的憂傷。

崎嶇的山路延長在腳的底下，直繞到天的盡頭，若一條細腰，纏着碧瑤上天。

碧瑤哭成一片薄霧。

五 屬於雨的日子

從一個黎明出現到另一個黎明出現，雨一直留戀在碧瑤的身上。

屬於雨的日子。

屬於山的日子。

山雨濛濛一片的日子。

踱步山城的路，小雨絲絲吻在身上。

就這樣陶醉在紛飛細雨詩情碧瑤的小徑上。

六 馬尼拉的嘈雜

車，人是馬尼拉嘈雜的一部份。

聳立的紀念碑拱衛着馬尼拉的市中心。

從碧瑤回來

就被溶入馬尼拉太群的人流里。

七 百勝灘底瀑布

兩岸，椰影翻動，青綠點綴了整個天空。

幽深的綠叢里，延伸着謐靜的生活，流動着一股和平。

偶而，一條水牛，兩個孩子會嬉戲在河上，岸邊婦女洗着衣裳，以甜蜜笑靨迎向這群陌生的來客。

一條條的獨木舟，就倒影在萬里晴空上，船夫以無比的毅力，逆水向上，只爲了探問那古老大火的瀑布。

瞬那，峻高的岩石迎面而來，閃成一條小水路。

從山洞出來，又別有一番天地，窄窄的水道，只容得下獨木舟列隊而划。

水上突起的岩石滿佈，領航的船夫，左閃右避，歲月的磨煉，使他總是有驚無險。

過了一灘又一灘，灘的盡頭，只見一片瀑布，千軍萬馬奔騰之勢落下，又似一道白水簾，掩飾着那黑暗的山洞。

八 中午

帶着一身的疲憊，馬尼拉塵埃的熱情，少女的可愛笑靨的難忘，回到新加坡。

慧盈

菲律賓的農業

曾萬強 鄭綏隆 胡文榮



一、菲律賓概況：

菲律賓大約由七千一百個島嶼所組成的群島，位於亞洲東南岸 970 公里的海洋面上，這個群島南北的幅度大約 1600 公里，東西寬 1010 公里，全部地區在 $N5^{\circ}$ — $N20^{\circ}$ 之範圍。

菲律賓的總面積為 300958 公里²，人口約有 38,000,000 人，在這些眾多的島嶼之中，以北部呂宋島最大，南部的民答那哉次之。其地形以山地較多，平原少，生破碎山地佔總面積的 85% 左右，高度一般山都不會很大，多為南北走向。平原可以分為兩種：一種是沿海平原，分佈零星，寬度最多不過 15 公里，如內革羅島的西北部，沿海平原，是菲律賓最重要的甘蔗最重要的甘蔗產地之一。另一種平原是內陸谷地，大部份是由斷層作用陷落而成，面積較廣，是菲律賓最重要的農業區域，這種內陸平原，在呂宋島和棉蘭老島最為寬廣。在呂宋島有北部的加牙因 (Cagayan)，是著名的菸草產地，呂宋島中部平原，北起林牙仁灣 (Lingayen)，經馬尼拉直到內湖以南，南北長 200 公里以上。棉蘭老島的內陸平原，在東北有亞牛谷地 (Agusan)，南北長約 300 公里，中部最寬達 40 公里，中部最寬達 40 公里，在西南為古連描島谷地 (Cotobato)，長 150 公里以上，地勢極為平坦。

在菲律賓河流都非常短促，缺乏通航之利，但蘊有豐富的水力。由於工業不發達，水力資源幾乎沒有利用。主要河流有加牙因河，長 350 公里，在棉蘭老有亞牛產河和棉蘭老河，後者長 550 公里。

菲律賓島火山作用非常活躍，有許多活火山，因為它是處於世界火山帶內，其中最著名的是呂宋島東南端的嗎容火山 (Mayon)，海拔 2421 公尺，亦有一些小火山，因此有許多火山岩風化土，因此在作物生長期中，都能有充足的肥土提供作物所需的養份，對於農業的發展有很大的幫助。

它的氣候是屬於熱帶性氣候，高溫多雨，高濕度，但在內陸背風坡，則呈乾燥，菲律賓氣候也受季風控制，最熱的時候多在五月，即在西南季風來臨之前。國內大部份的雨量多在 2000—3000mm 之間，但一些地區因受地形影響，年雨量不足 1500mm，如加牙因，宿務島等處，為全國最乾燥地區，

海拔較高的地區較豐沛，如碧瑤年雨量達 4600 公里，以降雨季來看，可分為三個區域，西部為典型的季風氣候區，東部終年降雨，因東北季風的影響所造成的。南部氣候具赤道性，終年多雨，沒有顯著乾季或雨季，氣溫年變化小，為 26.8°C 。

此外，菲律賓的氣候有颱風的出現，它的出現，會造成各種財物的損失。

二、菲律賓的主要作物：

菲律賓是一個以農業為主的國家，農業的生產值比工業大 13 倍。它的自然條件是優越的，估計全國的一半土地可以耕種，但實際上只有 14% 的肥沃耗地。其主要的農作物有六大種，包括稻米、玉米、椰子、甘蔗，馬尼拉麻，烟草最重要，其他的作物有香蕉、黃梨、芒果等。全國重視農業的人口約有 62%，而佔據全國 90% 的十大輸出貨品中，有六種是屬於農產品，可見菲律賓農業是全國經濟的主要來源。其作物的分佈及介紹如下：

(I) 糧食作物

(A) 稻米

1. 稻米是菲律賓最主要的糧食作物，稻田的面積佔耕地面積之 40%，種植歷史悠久。菲律賓山地居民大部份從事遷移農業，種植旱稻，估計旱稻產量約佔全國總產量之 1/4。在呂宋島西北部山地，居民在峻峭的山坡上構築了完美的梯地，種植水稻，這種梯地層層重疊，一直連到海拔 1500 公尺的高度，梯地一級的高度有時可達 15 公尺，但其寬度最小僅 3 公尺。他們並構築了溝渠或竹管，引水灌溉。因此，稻田每年可有兩次收穫。這種偉大的工程，充份表示菲律賓山地農民的高度智慧和無比的努力。

2. 菲律賓稻米區以呂宋島中部平原和班乃島中部平原最為重要，稻田面積約佔全國耕地面積之百分之 40，這里有大片灌溉水田，水稻年可兩熟。在這兩個產區里，氣溫適于，雨量充足，土地肥沃；故成為主要產區，這里有大片灌溉水田，水稻年可二熟，為全國最主要的稻米生產地，但是收割量還很低，只能自給自足。

3. 在近幾年來，推行了“綠色革命”，改革品種，增加生產，因此便出現了“奇跡米稻種”，這

是菲律賓政府推動糧食增產計劃，例如借助台灣之農業技術人員，舉辦稻作增產實驗區，全力推廣生產力強的“奇跡米”稻種，它三個月可收成一次，一年產三次，一個月休息。由於收穫次數較多，而非菲律賓所具有種種天然優越條件，加上舉國上下的努力，稻米除了自足以外，也可達到剩餘的目標與緬甸與泰國一樣可以輸出。

4. 菲島低地區稻田，均種水稻，每年有兩次收穫。山地區只能旱稻，每年只種一次。

第一季的插秧期，南部在五月，北部在七月。收穫期南部在九月，北部在次年二月，第二季稻的插秧期，南部在十一月，北部二月，收穫期南部四月，北部六月。這種季節性的差異，引起各島上勞工季節的南北遷移，以適應各地種植與收穫需要。

5. 在菲律賓有一間世界稻米品種試驗，這種試驗場所的設立，對於稻米品種的改良，有很大的協助，所以在幾年後，菲國的稻米將會有更多的品種的米，產量也會增加，從而加入輸出作物的行列。

(B) 玉米——糧食作物

1. 玉米是菲律賓第二重要的糧食作物，種植面積約佔全國耕地的 $15/100$ 一般的情形，水田種稻，旱田種玉米，在一些新開墾的地區或是在一些灌溉系統未建設的地區，都是以栽種玉米為主。若以民食來說在島國之中，人民以稻米為主要糧食佔 $2/3$ ，以玉米為主要糧食的約佔 $1/4$ 。玉米的價格比稻米低，所以常常為貧苦農民與一些勞工的主要糧食。

2. 玉米的主要產地是中部的宿務島，島上半數以上的地區玉米的耕地。其他的產地如娟島和貢和島，這些地區，雨量較少，而且不易灌溉的地方最適於玉米的生長。近年來，南部的棉蘭老漸漸的開發，一些荒地都開發為玉米栽種區，故這裡的產量已漸漸超過維薩亞群島，宿務島位置適中，為南部的航運中心，故成為玉米的集散區。在這裡有玉米碾廠二十多間，規模相當大，由於宿務有這種優勢，故成為玉米貿易中心，在這裡玉米廠幾乎控制了菲律賓的玉米市場，近年來，由於棉蘭老的三寶顏，古連描島都設立了玉米碾廠，直接由此運銷各地，不必經過宿務的玉米商。因此，宿務目前雖然依舊是菲律賓的玉米運銷中心，可是控制全菲的玉米市場的力量却削弱了。

3. 玉米的栽種法較守舊，選種，施肥方面並不受注意，種植玉米的多數為小市民，他們知識有限，財力也薄弱，由於政府對於糧食的改良較偏重於稻米，對玉米的種植，不多加注意，由於稻米的價格波動大，玉米的種植才漸漸的受重視。政府正從事推廣經過實驗成功，生產力強的優良品種，若能得到農民的合作，普遍推行成功的荒地很多，這些荒地若加以開墾，在還未有灌溉的設施之前種植玉

米不成問題的，玉米在糧食的地位中僅次于稻米，所以要達到自給自足，甚至輸出，稻米與玉米是不能重此輕彼的。

II 經濟作物

菲律賓的糧食不足，但全國耕地却有 $1/3$ 之一種植椰子，甘蔗，馬尼拉麻，和烟草，這一切都是重要的熱帶農產品，幾乎全部出口，而成為菲律賓經濟泉源之一。

(A) 椰子

1. 椰子為熱帶的農產，椰子樹在菲律賓各處種植很廣，呂宋島南部沿海及東南部，約佔耕地 $1/3$ ，因為這些地方颱風過境的次數遠較呂宋島北部少。呂宋島南部及東南部火山很多，由火山灰構成的土壤非常肥沃，因此，呂宋島南部及東南部是世界上最大的椰園。

此外，在米塞亞群島和棉蘭老，等亦有產椰子。

2. 椰子樹在開始種植期間，復有人工的照顧，以培育成長，經過差不多七年的時間後，就不必照顧，農夫可休息，等待採果實，十年後，椰子開始結實，以後可生長到五十年以上。椰子樹的果實曬乾後，叫做椰乾，曬油 $70/100$ 。椰子油的用途很廣，可以制人造牛油，高絲肥皂，並可提煉甘油酒等。椰乾產量達 140 萬噸，為世界產椰乾最多的國家，所產的椰乾十分之九出口，椰油年產達 22 萬噸，幾乎全部輸出，獲取外匯佔總輸出值的 $1/3$ 。

3. 菲律賓的椰子種植可分為二種，一種為大園坵，為專業性，另一種為小園坵，為副業性。

(a) 大園坵：大者約有千公頃，小者則有十公頃。是地主僱用工人經營的，栽種方法比較進步，收成也較好，較多。大園坵以呂宋島南部及棉蘭老南部最多。

(b) 小園坵：是普通農民所栽種的，通常只有 1 至 4 公頃，栽種方法落後，生產量也較低。

椰業在菲律賓國民的經濟重要性可分為下列幾點可看出。

(1) 從耕地面積來看，全菲的農耕地中，椰園大約佔 20% ，僅次于稻米與玉米，故耕地仍居第三位，這 20% 的農耕地，是否必盡其力，發揮高度生產力？與菲律賓的繁榮有密切的關係。

(2) 從人民的生活來看，全靠三千多萬人口中，大約有 $1/4$ 的人口直接與椰業發生關係的是以種椰為主，有的是副業，所以椰子的收成，國際市場的椰價起伏，在這 $1/4$ 的人口有密切關係。

菲律賓的椰子自從打開國際市場後，歐洲市場與美國市場相等，輸出穩固，成為菲律賓重要的經濟來源之一。

(B) 甘蔗

1. 甘蔗早在西班牙侵入菲律賓時，就有種植，現在則成為菲國最大最重要的產業，耕地面積達總

面積 7/100。它在國民經濟對付貿易及政府的稅收各方面都處於重要的地位，糖是菲律賓六種主要的農產之一，在技術方面為菲國最進步與現代化，全國有 1/10 人口依賴糖業為生，故糖業的繁榮或衰退，將有直接的影響到這 1/10 的人口。

2. 主要產區是在內格羅島西岸，及呂宋島之馬尼拉平原，這兩地區雨量較少，產糖率較高，這兩區出產的蔗糖佔全國糖產量之 85%，內格羅島蔗田為大農場，由公司經營，屬於機械化農業，產量佔全國之 60%，馬尼拉平原為小農場，耕種及收穫均用人力，年產量達 224 萬噸，約佔世界產量 3.1% 以美國為主要市場。

年 別	產量 (千噸)
1966-67	1,560
67-68	1,595
68-69	1,612
69-70	1,926
70-71	2,268

由上表可看出，菲國的糖產量已不斷再增加。

糖業在菲律賓所處之地位非常的重要，全國的甘蔗園的面積約 30 萬公頃，全國有 25 間規模宏大的製糖廠。由於技術不斷的在改良之中，更多的產地在開墾，所以在菲國的糖產量也在提高之中，對增加財源，有很大的影響。

(C) 麻業 (馬尼拉麻 Manila Lemp or Abaca)

1. 是一種多年生的植物，屬芭蕉科，高 4-6 公尺，種植後，第二年即產麻，可連續生產 20 多年，因由馬尼拉輸出而出名，根、幹、葉的纖維很堅韌，又不怕長期浸水，最宜於製成船上需用的繩索及漁網，麻布，袋子等。

2. 馬尼拉麻是一種熱帶植物，適於終年的潮濕氣候，又因長的高，易被颱風吹折，所以主要產區在呂宋島的東南部至棉蘭佬東南部間的地帶，呂宋島東北部雖然終年多雨，但因颱風太多，馬尼拉麻較少。

3. 馬尼拉麻一間是菲律賓主要經濟農產之一，在對外貿易史上，曾經一度佔居首位，但後來由於椰，糖輸出增加，麻的輸出才退居第三位。雖然如此，麻在國際市場上的重要性，還是在糖、椰之上。因為非麻的輸出，不但是世界上佔居第一位，而且曾經有一個時期，非麻出口操縱了整個國際市場。

4. 馬尼拉麻在菲國內，也充份的利用，他們的手工藝中，利用馬尼拉麻製作各種的物品，取材容易，無於為菲國增添一筆外匯。

(D) 烟草

1. 是十六世紀西班牙統治時期種植的商品作物

，是傳統性的生產，菲律賓的雪茄烟。因此，在世界久享盛名。烟的種植與製造是菲律賓主要農業之一。不但在戰前或戰後，在輸出方面，佔着重要的地位，但是烟的輸出與其他的農作物，例如椰子，麻等的生產也有顯著不同。它們都是有輸出而沒有輸入，但烟業一方面有輸出另一方面也有輸入。

2. 烟草的主要產地在呂宋北部的加牙因谷地，此地積廣大，出產烟草最多。此外，呂宋島西北部的沿海平原和米塞亞群島也有出產烟草。

3. 烟草之所以成為菲律賓的主要農產之一，主要基于下列的因素。

(a) 大約有 15% 的人是依靠種植烟或製烟或銷售為生，如果烟業受打擊，漸趨于衰落全國 15% 的人口的生活一定會有影響。

(b) 烟的輸出歷史悠久，菲出產的雪茄由于聞名於國際市場，所以為政府取得不外匯，如果烟業不振，輸出減少自然會影響外匯的收入。

(c) 從政府的稅收方面來說，烟稅是政府稅收的主要來源，每一年烟稅收入，大約佔全國的 1/10

菲國為了要維持以上三點的優勢，極力的發展烟業，使到烟草在菲國的經濟上增添收入。

III 其他作物：

菲律賓的農產除了六大農產之外，其他的農作物包括香蕉、黃梨、橡膠等。

1. 美國人在棉蘭老島設有大農場種植橡膠，這裏的黃梨，也由美國公司製成罐頭。

2. 香蕉，芒果：大多數的農民都把它當做副業，他們大多數都在農田的空間加以種植，以便增加收入，主要產地是在呂宋大平原。

附菲律賓農業分配統計表

糧食農業	公 頃	經濟農業	公 頃	Total
稻米	2,768,000	椰子	997,500	
玉米	1,800,000	甘蔗	225,000	
水果+豆類	531,300	馬尼拉麻	231,000	
根類作物	306,700	烟業	81,500	
蔬菜	103,100	其他	15,100	
其他	67,200			
合計	5,546,400	合計	1,551,000	7,127,400

三 菲律賓農業所面對的問題及解決辦法：

(A) 土地分配的問題

農業的發展條件，第一要有廣闊的土地，加上充足的陽光及雨量，第二有合理的土地分配制度，第三，有良好的水利建設及進步的耕作方法。當前菲律賓的情形，第一，不成問題，第三第二則必須加以改善。

菲律賓群島的面積 $2,970,000$ 公里²，地處熱帶，陽光及雨量都充足，根據戰前土地的調查全國可耕地方約佔總面積的54%，若以這種情形為標準，全國可耕的地及開發的地還有一半，戰後，由于政府鼓勵移民到南部棉蘭老，故耕地繼續被開發，但是總計却只有一半，由此可見，土地需要在菲國是不成問題的。但是在分配發生問題，從而阻礙了農業的發展，如：

1. 土地分配不合理引起農村的騷亂與不安。

2. 土地的擁有權大多數超縱在大地主的手中，地主擁有大片土地，因而造成佃農的產生，在呂宋島有一半的農民沒有自己的農田。

解決方法：

(a) 設法打破大地主的土地，由政府把這土地分配給沒有土地的農民。

(b) 開墾地廣人稀的棉蘭老，鼓勵無土地的農民去進行開墾。

假設土地分配的問題無法解決，那麼將造成菲國的農業停滯不前，因為這些佃農，若存着只為人做工支薪的心理，不積極的做工，會造成技術落伍及生產率減低的現象，這麼一來，嚴重影響到菲國的農業生產。

② 耕種方法土壤水利問題

菲律賓的農業技術非常的落後，在大片的稻田之中，還利用牛耕田，如在稻田的翻種，就是利用牛來翻土，而且在插秧時也用人工。全部都處在依賴人力的耕作，而插秧時要用大批人工，大片的稻田，所需時間長，因此生長時間拉長，減少生產次數，產量相對減少。

菲國大體上還是地廣人稀的地區，應該利用機械來耕作，以便改進技術，增加生產。

此外，農民對於土壤也沒有加以保養，致使土地遭破壞。如呂宋加牙因平原，原本是很肥沃富庶的地區，但農民不知道土壤保養，致使這片土地幾乎被破壞，雖然菲政府有推行用化學肥料，但為農民所拒絕，所以政府應該向農民灌輸正確的農耕知識。

菲律賓的水利灌溉可說是很落伍，農耕地大都依賴天時種植，能有灌溉系統不及 $1/5$ ，自從旱季降臨後，農民才瞭解到灌溉的重要性，所以要良好發展農業，應該在水利工程下手，設立更現代化的灌溉系統。

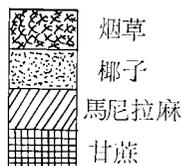
(c) 農業教育急待解決

獨立後的菲律賓，教育有長足的進展，一些大學與科學學校紛紛設立，但農業的教育依然不被重視，全國只有一間國立農學院，此外，還有幾間公立的農業學校，故農業教育相當落後。因此，造成農民的農業知識的落後，要使農民具有科學農業知識，這一點必須有普遍的農業教育。所以必須設

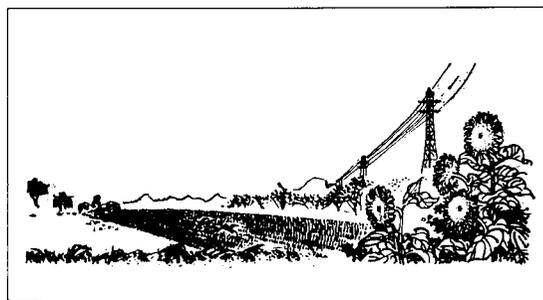
立更多的農業學校。

四 結語：

菲律賓是一個重要的農業國家，如果他們能夠積極改良耕作技術，採取現代化的方法，在生產量方面，必會大幅增加。此外，各種農作物應平衡的發展，如近年在致力積極改良稻米，而其他的作物沒有改良，這麼一來就不平衡了，若平衡發展，各作物平均輸出，政府的收入必會增加多平衡。若政府在各方面加以改善。作物能樣樣輸出，必會成爲一個舉足輕重的農業國家，若政府沒有改善，另一方面又在發展工業，那麼菲國的農業將停滯不前。



菲律賓主要輸出作物分佈地



全國職工總會

在新加坡經濟上的地位日趨重要

高二文：杜文賢，黃炳輝，鄭綏隆

一、前言

全國職工總會成立於1961年，由於當時共產黨人成立了新加坡職工總會，危害到國家經濟發展的利益。因此，另一批民主社會主義者便抱着大無畏的精神成立了全國職工總會，與共產黨人展開了一場針鋒相對的鬥爭，目的是要維護國家的利益，他們對本身的信念都有着堅定無比的勇氣，並且都具有干勁和魄力，所以終於贏得了這場鬥爭的最後勝利，全國職工總會也在惡劣的環境里生存下來，且走向一條康莊大道。

在這十七年來，全國職工總會的隊伍日漸壯大，直到今天，它一共擁有二百多間分會，參加工會人數幾乎達全國工友一半以上，工會的領導人，協助資方和政府共同商討和解決工資政策，而且還共同合作把生活必需品從而牟取暴利的活動控制下來，組織了職總消費合作社，以廉價出售日常生活必需品，幫助工人減少生活的負擔；在國家經濟的生產上，職工總會有效地把工友組織起來，在統一旗幟下，更加地提高生產力，正如勞工部長在五一勞動節獻言所說：「職工會運動在過去所扮演的進步和開通的角色令人深信它會繼續慷慨的貫徹其獻身意志和熱忱的支持以扶撐我國在未來年頭的經濟成長」因此，無可否認，全國職工總會在新加坡未來經濟發展上其地位是日趨重要的。

二、全國職工總會的成立，發展：

新加坡職工總會為我國勢力強大的勞工運動組織，目前擁有團體會員41名單位，會員人數達廿萬名以上，在珊頓道有一座堂皇壯麗的會所，經常成為國際會議及各種文化活動集會所或展覽的場所。

職工總會在1964年成立，那時正為我國自治之後，加入大馬之時，當時一些激烈派工會領袖，仍抱着過去對付殖民主義者時代的鬥爭手法，動輒使用工人最後武器——罷工的手段，結果使國家生產遭受慘重打擊，資方受損，工人受累。這種過時落伍的錯誤態度，固然使各界厭惡，亦為一些有理智的工人所遺棄。於是新的工運組織應運產生。全國職總即於此時成立，第二年即得到154·502會員之支持。

該會歷年會員人數統計如下：

年 度	參加人數	年 度	參加人數
1965年	154·502名	1971年	124·350名
1966年	141·925名	1972年	161·988名
1967年	130·053名	1973年	191·41名
1968年	125·518名	1974年	203·561名
1969年	120·053名	1975年	206·690名
1970年	112·488名		

開始時會員不少，但往後五年跌3·27%，在會員日漸減退之中，該會中央理事會於1968年仍公開堅決擁護僱傭法令。這是一個削弱工會談判力量，但可以吸引外國投資的法令。在長遠的立場看，爭取外國投資，使工人有充分就業機會，這才是對工人有利的政策。

職總這樣抱定對工人有長遠利益的政策之後，一時即成為激烈派工運者攻擊的話題，認為職總是政府與資方利用的工具，不可信賴。所以會員人數日減，直至1970年，跌落至最低人數只有11萬名。

及至外國投資接踵而至設廠之後，開始投入生產，吸收了大批勞工，不但解除我國失業問題，同時提高工人待遇，並且還要徵聘國外工人，始足應付勞工需求，於是從1971年開始，職總聲譽大增，會員人數開始回增至12萬名，到了1974年則突破20萬名，成為最受工人信賴的工團。職總的團體會員。以工業職工聯合會及新興工聯發展得最快，勢力最大。工業工聯，現在擁有262間工廠的分會組織，會員達5萬3千人，五年前只有39個分會，會員只4千多名，新興工聯則擁有2萬8千名會員。

職總領袖所倡導的工運哲學，否定西方工運者及非共國家的共產黨所運用的舊套。他們主張除了消極地爭取合理的利潤分配而外，更重要的是積極地促進與政府及資方三方面力量的協調，提高國家生產力，增加工人普遍就業機會。

這確是適合於發展中國家的工運哲學，現在已普遍受到國際工運者的重視與仿效。

職總在這樣的理論指導下的行動，使我國工人

成爲促進國家經濟發展的大功臣，而不像某些國家的工人，反而成爲阻止國家經濟發展的障礙。

現在職總進一步舉辦消費合作社（超級市場），交通合作社（經營德士、巴士），保險合作社及建屋合作社等，均有良好的成績。

三 全國職工總會在新加坡經濟發展上的地位日趨重要。

步入廿世紀七十年代的今天，新加坡的經濟發展突飛猛進，一方面這是有賴于精明政府的領導，但對於全國職工總會近年來在新加坡經濟上所扮演的活躍角色，這是不可抹煞的。雖然工會成立的最初目標是與資方對抗，可是隨着時代的改變，全國職工總會開始成爲新加坡經濟發展上重要的一環，它不僅照顧了工友的利益，同時更維護了整個國家社會的經濟利益與幸福。

全國職工總會在新加坡經濟發展上地位日趨重要，可以通過下列幾點表現出來：—

(A)確保了穩定的投資環境：

新加坡是個缺乏天然資源的國家，傳統的轉口貿易又日漸顯示其軟弱性，唯有大量的人力資源可開發，爲了能充份利用寶貴的人力資源，發展新加坡的經濟，提高國民的生活收入，追上世界先進的水准，唯一方法是發展新加坡的工業，吸收外來大量的投資，建設工廠，而外來資本家只願意將資金放在一個確保他們利益不受損的環境里，全國職工總會將保障了這一點，他們把工人在統一旗幟下組織起來，灌輸工友正確的思想意識，讓工友了解國家經濟發展的重要性，這可令工友們不會輕易的受到不良份子的煽動，而盲目地示威暴動，影響了我們良好的投資環境，打擊生產量，也令外來投資家不會再在我國進行工業投資，當工會把工友的質素提高後，就確保了一個穩定的投資環境，外來資金便會增加，國家經濟指數也便會跟着上升。

(B)保障了工友的利益：

工友所獲得的實際工資，往往取決于其邊際生產力，在這其中，會出現剝削的現象，除了可通過最低工資律加以改善外，另一途徑便是通過全國職工總會的力量，團結工友，對資方爭取合理的工資，減少資方對工友過度不合理的壓折與剝削，保障工友的利益，只要工友能得到合理的薪酬，他們必能安心工作，生產力必然提高，經濟自然發展。

(C)改善工人生活：

全國職工總會除了爲工友在爭取提高工資方面有一定的影響力之外，而且還根據合作社成立的宗旨設立了許多「人人爲我，我爲人人」的企業組織，如職總消費合作社，以防止大商人的壟斷，囤積居奇。合作社的成立，使工人的生活水准得到進一步的提高，另一方面也可減輕了工友的生活開銷負擔。

(D)高度的就業機會：

一國的經濟所以能發展，充分就業機會便是其中一主要因素，全國職工總會在這方面就盡了很大的力量，減低失業率，造就充分的就業機會。

(E)工友參予國家經濟的發展：

在今日，民主國家給予所有公民平等的政治權利，但全國職工總會認爲只要工友在對於經濟的發展過程中沒有影響力，職總便認爲並不達致目的。只有每個工友在公正平等的原則下，參予國家經濟的生產，他們才能更加地努力工作。從而影響到他們的社會的每一項有關經濟、文化、政治決定的問題，才是它的主要目標。

(F)提供更好的社會保障：

爲了更好地保障工友的利益，減少工業意外的發生，以免國家無謂喪失優秀的工業人才，全國職工總會在這方面便作出了極大的貢獻，例如種種的社會保障制度，意外保險，失業保險，醫藥服務、社會福利、工業安全的保障及休養金等等。

(G)提高工友的技術水平：

國家經濟的成長，乃有賴于工友的質素與技術水平的提高是一重要因素，職總也非常關心每一個公民的訓練與教育，使他們能有效地負起他們的任務，同時還不斷的強調給予新的職業和技術訓練，以便配合當時的經濟和技術發展。

(H)緩和貧富的鴻溝：

階級的鬥爭，仍爲國家經濟發展的一大障礙，職總仍爲工友的生活提供保障，爭取合理的待遇，使貧富的鴻溝盡量縮小，從而促進國家的安寧與經濟的成長。

(I)加強共同的愛國觀念：

職總的成立，乃強調把國家的利益置予階級的利益上，進而使國家利益與個人利益又爲一體。

(J)基于互利互惠的原則：

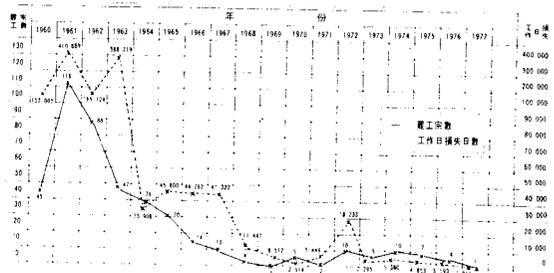
職總的成立，使資方、勞方與政府當局互相合作，共同爲促進國家經濟的發展作出貢獻。

(K)維護工業安寧：

職總消除社會的危機，在政治穩定的情況下，使工業在安寧的環境下，不斷成長與壯大，從而促進國家的繁榮與進步。

(L)罷工事件的減少人數達零：

附表：1960-1977 罷工及工作日損失統計表



如果我們以罷工次數作為衡量標準，一九七七年的勞資關係（也稱工業關係），幾乎已達到了最理想的境界。

總的來說，這一年的勞資關係是和諧的，工業安寧繼續保持平穩和平的發展。全年只發生一宗罷工事件，是一九七〇年以來最低記錄（見附表）。

其他的有工會組織與無工會組織的勞資糾紛，在這一年里也有陞降的趨勢。

據勞工部的統計，截至十一月份為止，有工會組織的勞資爭端，共有五百九十八宗，牽涉到五萬九千一百八十二個工人。不過，其中有四百八十四宗（或超過八十巴仙）在勞工部的調節下和解。

若與前兩年比較，無論罷工，輕微停工，以及有工會與無工會的勞資爭端，都呈現不斷下降的趨勢，顯示我國在朝向工業安寧理想目標的進程，取得了越來越美好的成績。

罷工方面的統計表圖：

年 度	罷工的宗教	工作日損失
1975年	7宗	4853天
1976年	4宗	3193天
1977年	1宗	1011天

輕微的停工統計表

年 度	停工的宗教
1975年	18宗
1976年	10宗
1977年	13宗

有工會的勞資糾紛統計表：

年 度	發生的宗數
1975年	709宗
1976年	694宗
1977年	598宗（首十一個月）

無工會的勞資糾紛統計表

年 度	發生的宗數
1975年	1191宗
1976年	1369宗
1977年	1221宗（首十一個月）

總而言之，職工總會與國家的發展是有密切的關係，職總為國家經濟發展的一個基石，它隨着國家社會經濟的發展而不斷的變動，故職總在社會中所扮演的角色也不斷的在變動，以建立一個公正平等的理想社會，故其在我國經濟發展上所扮演的角色也日趨重要。

四 全國職工總會未來的展望：

隨着新加坡經濟的發展，工業生產量的提高，外來投資的增加，全國職工總會其地位也將日漸重要，在可見未來的幾年展望里，全國職工總會將成為新加坡經濟體系的一元，就像大機器里的一個齒輪，全國職工總會將更 able 地發揮其作用在其崗位上。

目前，參加全國職工總會的工友人數僅佔全國工友的一半左右，工會領導人將在未來幾年里努力爭取全國工友都成為工會的會員，那時全國的工友便會在統一旗幟下，形成一股堅強的力量，生產力將提高，生產力一提高，生產數字必然上升，外來資本家眼見本區投資環境良好便會將資金以外地抽出，而轉移到本區，促進我國經濟成長。

勞資雙方往往由於利益的對立，加上不相了解而發生沖突，全國職工總會將充當一座橋樑，溝通勞資雙方的和解，一方面維護工友合理的工資，一方面又確保資方在付出一定的酬報後，必換取等值的生產力，勞資的融洽合作，將確保本區經濟環境的安寧，經濟成長的發展，而職工總會在這方面將迫切顯得其重要性。

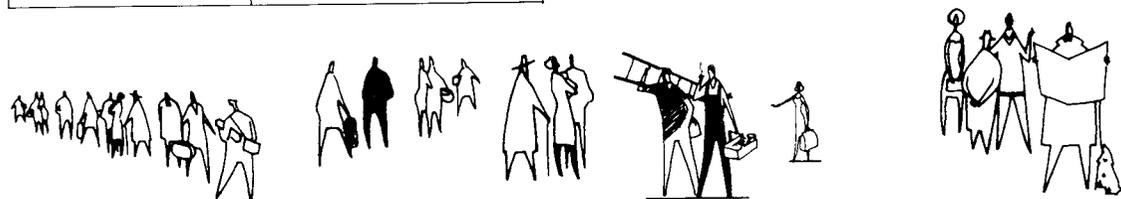
在未來的工業生產上，肯定的，職工總會將和資方，政府工會而形成三座大山，更加地穩固新加坡經濟的基礎，職工總會也將可能直接參予投資的事宜，和將把工友也變成資方，使工友也擁有工廠的股份，那時候，工友也不再為誰工作的觀念，他們將更努力地為國家經濟發展作出貢獻。

五 總 結：

全國職工總會在十七年的發展歷史上，是曲折崎嶇的，在現階段職工總會的地位在新加坡經濟發展上顯得日益重要，肯定的，在未來發展的歲月里，職工總會也依然站穩地立場。為國家經濟發展上的建設及繁榮成長與進步，作出無可估計的貢獻。

參考資料：

星洲日報	新加坡經濟年鑑 75-76
奮斗報	社會科學論文集（葉鐘玲）



如何有效掌握兩種語文



高二文陳佩玲

一、前言

新加坡是一個多元種族的社會，自獨立伊始，政府便明文規定華文，巫文，淡米爾文和英文為官方語文。但，由於新加坡是個工業化的社會，外國投資提供了就業機會以及工藝與管理的訓練，同時也促進了社會的繁榮。為了使自已有機會置身於這種行業內，故政府乃積極推行兩種語文政策。因為那些外國投資者在征聘職員時，皆須通曉兩種語文，尤其是作為國際性語文的英文更為重要。所以作為國民的一份子，對兩種語文的掌握是極為需要的。

二、掌握兩種語文的重要性：

我國是個多元民族，多元語言的國家，如要使多元民族能和諧的生活在一起，打破社會與文化的藩籬，唯有使所有的新加坡人民能更充份的掌握兩種語文。

在今日的社會里，一個懂得兩種或多種語文的人，對於他將來升學或就業都有密切的關係。在工作與社交方面會顯得比別人更有效率，而且對國家來說，更是可貴，因為無論對什麼問題，他都能從更多方面去剖析和觀察。

此外，掌握兩種語文之后，能通過對學習母語來保存社會中那多姿多采的東方文化，傳統與道德觀念。使我們具有正確的人生觀。充份的掌握英語，可成爲一種謀生工具，並學習西方各種文明的科技新知識。

總的來說，一個真正通曉兩種語文的人，無論在態度和思想方面，都比較不容易流于極端或偏激。

三、如何有效的掌握兩種語文：

要有效的掌握兩種語文，並不是一朝一夕就可以一鑄即成，而是需要與其他條件互相配合，但是主要的還是在於學習者須有恒心。欲有效的掌握兩種語文，可通過學校，社會，家庭及個人各方面的合作。

(1)良好的學習環境，對於學習兩種語文的學生是不能缺少的。無論學校，家庭與社會都應該給予學生們必要的支持。同時，盡可能減少以方言來交談。

(2)學校可通過舉行演講比賽，寫作比賽，出版壁報，鼓勵學生用兩種語文創作，投寄報刊，以增加學生們的學習興趣。

(3)有關第一及第二語文方面的教材須重新加以編訂，以期能適應學生的學習心理及本地的需要，使學生在學習后能够在日常生活中，隨時應用，培養學生的信心與興趣，增強學習能力。

(4)家長應盡量鼓勵子女多看或多聽第二語文的影片，電視節目，通俗讀物等。

(5)通過大眾傳播媒介、文化組織及娛樂機構等，大力加強兩種語文的推廣和應用。

(6)學生本身的努力也是一個重要的因素。一個學生在學習兩種語文時，尤其是第二語文方面，應抱着認真與正確的態度，養成多聽，多讀，多寫的習慣，這幾方面是掌握語文的最好途徑。在聽，寫，讀三方面配合之下，相信學者必能應付自如，而達事半功倍的成果。

(7)克服運用第二語文的畏縮心理也是重要的學習途徑。矯正忽視第二語文的觀念；善于利用一切的學習機會和輔助工具，也都有助於兩種語文的學習。

在現階段，我國兩種語文教育政策的推行，還沒有達到預期的目標。但是全國各中小學校目前都在積極的貫徹着兩種語文教育政策，只要有關方面抱着力求改進的願望和熱忱，那各種學習方面的障礙便可消除。

四、小結：

兩種語文學習的成功，是我國當前的急務，因為它的實現不但能促進各民族文化的溝通，而且具有奠定就業的基礎。此外，精通兩種語文，對我國的工商業，政府服務起着重大的影響，並負起更重大的使命。



談 我國的 老人問題

高一文梁秀香

一、前言

「生、老、病、死」，這是每一個人都必須經過的階段。人類的生長過程，是按部就班地從兒童，進入少年期、青年期、中年期而至老年期。也就是說，老年期是人生最後的一個階段；而這階段的人，一方面接受着死神一天天地逼近，另一方面還要面臨着自己生存所產生的問題。爲了這樣，社會人士對於這些老人問題也就逐漸地關注起來。

二、老人問題產生的原因：

隨着時代的演進，社會的變遷，西歐各國的文化思想不斷地向東方吹襲，使得我國的大部份青年都崇尚西方習俗與思想，而將中華文化舊有的優良傳統都抹煞了，再加上社會環境的變遷，老人問題便產生了！造成老人問題的主要因素如下：

(1) 西方歪風的影響：

西方人自古至今都沒有敬重老人的精神，因此我國的青年也就只講求個人自由，獨立自主，家庭倫理的價值已逐漸失去了重要性。而這種思想却是老人不願也不能接受的。就這樣，兩代之間的鴻溝便隨之產生，老人問題也就因此發生了。

(2) 小家庭制度的產生：

隨着「生育愈多，分享愈少」的口號四處響起，小家庭紛紛成立。年輕的一輩都紛紛脫離原本的家庭，各自建立自己的小天地，這麼一來，老人在那極需人慰藉與陪伴的風燭殘年中，只有過着空虛、單調且寂寞的日子。

(3) 兩代間思想的懸殊：

年輕一輩，大多都是受到合乎邏輯與科學的新知識教導，因此對外間事物的認識也就比父母廣博。而另一方面年老的一輩，却仍然停留在「三從四德」的階段，因此便產生了兩代間知識水準的隔膜，於是年輕的一輩都覺得老年人是落伍的，再加上兩代間思想的差距，便使得老年人無法與年輕人快樂地生活在一起，而發生了家庭的衝突，甚至導致家庭破裂。

雖然，老人問題的產生不單只是上述三點，但

，僅僅這三點，已是足以使得老人的前路茫茫，使得他們飽受冷酷的對待，甚至可能有被遺棄的一天。

三、老人問題如何才能得以控制：

無論如何，我們都是華人，應該把前人優良美德加以保存，並且加以發揚。若我們具有了正確的人生志向，老人問題的解決也就不再是困難的事了，以我個人的愚見，老人問題的解決方法大致如下：

(1) 灌輸學生應有的孝道觀念：

教育乃是根除一切社會病態的最佳方法，因此要老人問題得以控制，首先就必須灌輸學生應有的孝道觀念，讓他們知道，孝順是爲人子女所應具有的美德。雖然不能盲目地孝順，但最低限度也必須能够懂得圖報父母養育之恩。那麼，老人便不會處在孤立無援的狀態中。

(2) 儘量消除兩代之間的隔閡：

無論在任何情況之下，兩個人發生糾紛，總是有着其關鍵的，只要兩方面都能互相遷就、退讓，那麼爭吵必會減少。年輕人與老年人之間也是一樣，若能互相體諒，就不會有「話不投機半句多」的現象。如果能做到這點，老人就不必被迫投身養老院了！

(3) 要善體親心：

爲人子女者，應「飲水思源」，要念及父母十數載養育深恩，而體恤他們年老空虛與寂寞的心情，對他們加以安慰，讓他們品嚐到家庭的溫暖。這麼一來，老年人便可以安渡他們的晚年了。

(4) 延長退休年齡：

人，有生存的一天，就需要工作，以讓精神有所寄托。可是，有許多身體仍頗康健的老年人，由於年齡的限制，不得不被逼賦閒在家，導致他們生活空虛，將大部份時間「發售」給長吁短嘆中。反過來說，若是在可能的情況下，延長退休的年齡，那麼老年人的生活便不會那麼易感單調與乏味了。

(5) 提供更多有利於老人的活動：

晚年感到精神空虛，是每一個老年人都難免的，若是在家中真是無法得到快樂的話，那大可到一些專供老年人活動的場所。因此，政府與社會人士就有必要建立更多的老年人活動中心，讓他們能够從同齡的朋友之中，以及自己喜愛的活動中，獲得快樂與滿足。

四、結論：

老人問題既然已成爲當前社會所關注的問題，身爲國民的我們，就有必要給予解決。讓「敬老運動」在新加坡無限地展開，讓新加坡成爲一個敬重老人的社會。我們更應該同心一致地響應「老吾老，以及人之老」的口號，讓老人在社會中，也存有着同樣的重要地位。

如何防止環境污化

華文作文比賽
甲組 第一名
高二文 杜文賢

一、前言

人類居住的地球，分爲水陸兩大部份，陸地上除了一些高山、沙漠，極圈，沼澤，溫熱地區外，幾乎都有人類的存在。可是，近十幾年來，在人類的字典里，却多了個環境污化的新名詞。換言之，人類再也無法在六百公里的大氣層下生活，呼吸新鮮的空氣，環境的污化從來都沒有近幾年來的那麼嚴重，那麼對人類的健康起着威脅。

除了陸地，天空外，連海洋也遭了污化的毒手，這問題已從一度空間蔓延到三度空間，據統計，世界上已有好幾十萬人口，因受環境污染而不幸患上種種古怪的疾病，甚至於孕婦也產下怪胎，可見這已是值得今日科學家所應關注與補救的一項問題。

二、環境污化的原因

在找出解決的方法前，須先探討出其污化原因，現略述如下：——

(A)科技進步產生的「副作用」：

自從工業革命之後，人類的科技發展是日新月異，達到了一個新的水平。世界上的事都是有利必有弊的，絕不能十全十美。所以，在科技發達後，却產生了不少令人頭痛煩惱的廢物，這一些都是科技所帶來的副作用，例如，核子試炸後，便有很多輻射塵飄浮大氣間，給人類不少的威脅，假若善加處理，這問題是能解決的，不然，總有一天，人類便是用自己雙手創造了地球，又用雙手毀滅地球。

(B)工業發展帶來的災害

自從家庭手工業崩潰後，工廠制度便跟着建立，直到今天，資本家都大力投資發展他們的工廠，其中有一些工廠會產生工業廢物，資本家爲了省錢，往往不妥善處理廢物，使到工廠附近的居民受到傷害。幾年前，日本有一家工廠，便將工業廢物丟棄河中，附近居民吃了河中魚後，都紛紛中水銀毒，這是工業所產生的悲劇。

(C)海洋生物受污化

遼闊的海洋，蔚藍一片，有着無數人類取之不

盡的豐富寶藏。可是今天，就在這美麗的大洋里，蔓佈着無窮的災害，魚類紛紛中毒，人類萬一吃了中毒的魚，不僅害了自己，且還有遺傳作用。

(D)噪音產生的影響

今日的航空，已進入超音速時代，噪音的問題也跟着產生了，在一些大都市，汽車汽笛聲，廣播媒介發出的聲響，飛機掠過的聲音，都構成種種不同的聲浪，影響着人類，這也是一個大都市所面臨的問題之一。

(E)空氣污化

人類是生活在大氣柱下，呼吸着空氣而生存，而今日的空氣，已不再清潔，裡頭滲了種種對人有害的氣體，在汽車的黑烟、工廠的廢烟，原子輻射塵等等，都沾染空氣中的氣體，間接影響人類健康。

(F)其他

大都市里，對於垃圾處理的不當，排水系統的不佳，都將使蒼蠅及蚊蟲滋生，從而發生了恐怖的傳染病，如黑死症、霍亂等等。在歷史上，黑死病曾經使一個大城市幾乎滅亡。可見這也是大都市所面臨的問題之一。

三、防止污化的一些建議

人類既然有能力發展了科技，也必然有辦法解決高速發展下所產生的任何副作用與影響，除非任何人有着不良的企圖與自私之心，不然都應義不容辭，對這公害，合力對付。

(A)訂立國際公法

環境污化是沒有國界之分的，它是全世界人類所面對的一項大問題，我們認爲，唯有全世界人民一齊來對付它，才能澈底消滅。

聯合國是一個國際機構，其屬下會員國應加以討論，細訂法則，限定一切將對環境起污化的行動，大家都應負起監督的責任，只要有任何國家違反了法則，便加以懲罰。

(B)限制核炸、禁止細菌武器

核試炸，會灑下無數輻射塵，影響人類，沾污

了空氣，有關國家應為己為人，要小心處理之，例如，在一些遠離人烟的沙漠，汪洋里的小島進行試炸，並確保輻射塵不會影響任何國家。

細菌武器是一種具有高度危險的武器，一些超級大國為了國家利益，不惜重本研究，萬一這細菌意外被人帶了出來，其禍害不是無窮嗎？只要稍有理智的人，都應大力反對。

(C)控制工廠廢物

資本案絕對不能為了個人利益而危害他人的安全，應嚴格控制工廠處理的廢物，不能使他們隨意拋棄。例如將排洩的廢物安全埋入土中，或者過濾黑烟。

(D)確保海洋不受污染

我們已知道，海洋是人類的一大寶庫，大家應一齊保護它，不能讓它受污染，如禁止將廢物垃圾棄于海中，防止油槽船漏油，危害到海洋中的浮生物與魚類。

(E)禁止噪音

大都市面對另一問題，那便是噪音，我們應該在都市里，防止一切對人類健康有害的噪音存在，從而保障人們的視聽不受威脅。

(F)其他

在一個大都市中，應確保環境的衛生，這是最基本的要求。

1. 要確保空氣不受污化，例如：

a 汽車不噴黑烟

b 工廠不排黑烟

2. 垃圾要妥善處理

3. 廢水排洩系統優良

4. 杜毒一切蚊蟲滋生

5. 灌輸人們衛生的觀念，使人們都能主動去遵守。

6. 綠化環境，在鋼骨水泥森林里，應多有樹木來點綴，一方面，可利用其吸收多餘的二氧化碳，增加空氣中的氧氣。

7. 小結：要達到以上的目的，必須從兩方面着手。

a, 治本：多開展覽會，通過傳播媒介，灌輸正確觀念給人們，讓市民澈底了解污化之嚴重性及其不良影響，人們必然會加以遵守。

b, 治標：用法律來懲罰一些頑固份子，如亂丟垃圾罰款 \$500，不可隨地亂吐痰，這是一個很有效的治標法，它使到我國市容美觀整潔，很令外地遊客讚賞，並獲得東南亞最清潔衛生的國家榮譽。

四 總 結

污化的產生是有很多原因，非本文所提的幾點，解決的方法也很多，不過，最重要的一點，這已是一個切身的問題，關係到我們的後代，人類的前途，難道我們要將地球變成一個毒球，海水是黑的。空氣已變紅，天是灰暗的，那真是人類的末日。

因此，我們應該舉臂振呼，“我們要一個未污化的地球”。用嚴厲手段對付一切不法份子，人類公敵。





怎樣

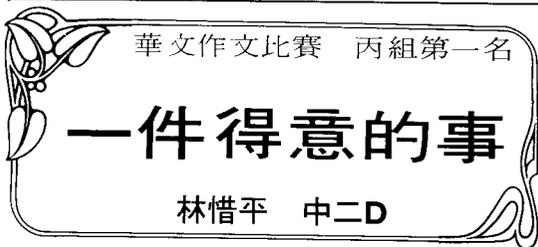
做一個

現代青年

華文作文比賽
乙組 第一名
許芳生
中三下

現今的世界是科學的世界，一切都講究科學化，尤其是我們這個正在發展中的新興國家，由于沒有天然的資源，惟有靠人才了。在這種情況下，爲了使國家更富強，繁榮，使社會進步，使人民的生活幸福，快樂，只有培養一些現代青年，使他們今後能替國家、社會服務，但怎樣才能做一個現代青年呢？以下幾點是做一個現代青年所應具有的條件：

(一)學業好——許多青年在學校里，通常都帶着一種貪玩的心理，以爲學校是遊藝場，所以不好好的讀書。要知道我們求學的目的是爲了得到更多的知識和學問，如果不努力求學，那將會浪費很多寶貴的光陰，這樣對於自己的前途就有很大的影響。因此要學業好，就一定要勤學。上課時要守秩序，注意聽老師講解，有不明白的功課，就去請教老師或同學。作業要準時交，養成「今日事今日畢」的好習慣。此外空閒時，多閱讀有益的書報，以增加知識。



華文作文比賽 丙組第一名

一件得意的事

林惜平 中二D

晚風呼呼不停地吹着，天上沒有月亮，大地如漆。夜是那麼淒涼、恐怖。這時，我正坐在窗旁，遙望着遠空。就在那片刻，不禁使我回憶前天所發生的一件快樂，難以忘懷的事情。

「噹！噹！噹！」鐘聲連續不斷地從教務處門口傳來，原來是放學了。同學們頓時彷彿服了興奮劑似的，像一溜煙地湧出了課室。我也不例外。

當我踏上歸途時，我發覺我好像踩到一件東西，於是，我便俯身下去看個究竟。原來是一個皮包，正想把它拾起來的一剎那間，使我聯想起母親平時對我的訓導：「孩子，路上倘若有什麼人家遺失的東西，千萬不能貪圖，可能那是有壞人在那兒下了降頭呀！」我正想置之不理，又被好奇心所引誘。於是，我便將它打開來。登時，我呆了一下，原來里面全是花花綠綠的鈔票。我正想將它帶回家讓爸

(二)品行好——要做個現代青年，除了學識要好以外，關於品行方面也不可不注意。在學校里，對老師要有禮貌，要尊敬老師，同時也要聽從老師的指導。對同學要和藹可親。在家里要孝順父母，對兄弟姐妹要相親相愛，無論在學校里，家里或在社會上，都要做一個誠實的青年。

(三)身體好——一個現代青年，如果要學業好，就一定要鍛鍊良好的體格，使身體健康，要使身體強壯，就必須注意營養。如果身體不舒服，對學業就有很大的影響。因爲上課時，身體有病，便沒有精神聽老師講解課文。嚴重的話，就不能到校上課，使到成績不理想。所以要身體健康，除了注意營養以外，還得養成早睡早起的好習慣，每日要有適當的運動，少吃零食，而且吃飯也要定時定量，同時要注意衛生。

除了上面所說的幾項要點以外，做爲一個現代的青年，也不可受物質的引誘而墮落。尤其是我們這個多元種族的國家，由于人口衆多，工商業發達，如果青年人意志不堅定的話，經不起物質的引誘而做出非法的事，那後果真是不堪設想。最近幾年來，許多年青人由于要尋求刺激，便去吸毒，這樣不但會影響到自己的壽命，而且對國家禍害無窮，因此一個現代青年必須避免受到這些毒品的引誘，以免造成災禍。另一方面，現代青年也犯有好逸惡勞的壞習慣，無論任何事都很懶惰，以一種馬馬虎虎的態度來應付，這也是不好的行爲。希望大家都能做到以上幾點，這樣才能成爲現代的好青年。

媽驚奇一下。可是，我憶起老師告訴我們路上如果拾到物件，應該還給失主，不應佔爲己有。我就坐在那兒等候。天色越來越暗淡了，這時連一個踪影都沒有了。突然，我看見一個滿臉倦容的中年人在那邊徘徊，似乎很焦急地在尋覓東西。我便不管三七二十一地趕上前去問道：「叔叔！你在尋找什麼東西？」那人愁容滿面地回答：「今天剛發下來的薪金，被我一時大意遺失了……。」於是，我將皮包拿出來，問道：「叔叔！這是不是你所遺失的。」那人看了，在他那蒼白的臉上浮起一陣感激的神色，道：「對…………了！這就是我所遺失的皮包。小弟弟！真謝謝你！」我只是笑了笑，轉身就走。笑然，那人一手捉住我，拿了十元塞進我的褲袋里，說：「小弟弟！這是我給你的一點小意思。」我立即謝絕了，我把錢送還給他，立刻轉身就走。當我走遠的時候，只聽見那人在後面稱讚：「不知是那家的孩子！真是好家教！好家教！」

當我抵達家里，天色已經暗了，我就將詳情一五一十地告訴母親。她聽後，說：「孩子，你這種拾金不昧的行爲，我也因你而感到光榮。」

這天，雖然我沒有受益，可是，我做了一件得意的事。

本文榮獲教育部第一語文
考科視學屬下第四組
主辦短篇小說
創作比賽
第三名

悔



黎寒

十月，這是個細雨紛飛的季節。我帶了一束白色的康乃馨，並帶了悔恨與歉疚，終於站在一堆微隆的坟前獻祭。真的，我還能用什麼來洗清我渾身的罪惡呢？媽，就在我的腳下，靜靜的睡着。她，永不再說話了，她，已與世無爭。而我，竟是那麼自私的剝奪了兩個人的幸福，那麼殘忍的，扼殺了一個那麼溫馴、善良，處處為我設想的女人。

還記得那是一個星期六，我獨個兒在街上踱着。而正午的陽光，來勢凶凶，除灑一地的炙熱與光亮以外，尚讓人感到像澆了渾身的膠水似的，蠻不舒服。我覺得我應該馬上回家，這樣毫無目的的在街上走着，真不是滋味。於是，我匆匆的趕回家，甫踏進大廳，就看見爸正和一個略有姿色的女人，在攀談着。一見我進來，爸忙叫住我……

「玲玲，這位是沈阿姨，以後，沈阿姨就和我們住在一起……」

「爸，我很累，我想睡一會兒。」我不想再呆在廳里，只有藉故走進臥房。

「玲玲！玲玲！」爸顯然對我的態度，有點不滿。

「哎呀！爸，人家身體不舒服嘛。」我只好裝得滿腔委屈似的，向爸爸撒了個謊。我知道爸最疼我的了，果然，爸的口氣轉柔了許多，說：「玲玲，妳有沒有去看醫生哪？」

「有啦，醫生還吩咐我多休息呢？」我在房里，提高了嗓子說：

「那妳好好的睡吧，爸和沈阿姨出去吃中飯，一會兒回來，才帶點心給你吃。」

接着，是開門和關門的聲音。

爸，真的走了，爸不要我了，爸不要我了。不，我不能沒有爸，我已經失去媽，我絕不能再讓人搶走爸的……其實，我並沒有病，我只是不想看到那位沈阿姨吧了。爸，你為什麼一點都不了解我

？為什麼？為什麼？……

「鈴……」正當我抽抽得厲害，一陣電話鈴聲使我暫時止了哭聲。

「哈囉！那一位，找誰？」我提起聽筒，盡力抑制着內心的激動，可是我却近乎是硬咽着。

「喂！玲玲嗎？我是哲鵬。喂，玲玲，妳怎麼了？我現在來看你，別哭了！」也不等我多說，哲鵬就還自掛上電話。

五分鐘後，哲鵬終於出現在我家。

一見到哲鵬，淚水又像缺堤的潮水般湧出。也不知道經過多久，當我把臉從雙手抬起，竟發現哲鵬坐在我面前，默默的凝視着我。

「喝杯牛奶，吃些點心吧。」哲鵬依舊望着我。

「現在幾點了？」我喝了一口牛奶，然後整理着零亂的桌面。

「下午一點正」頓了頓，哲鵬又說：「玲玲，我們出去走走，好嗎？」

於是，離開了家。車，向植物園駛去。

這一天，我在一種極端矛盾的感情里掙扎着。往後，哲鵬常來找我，而我也似乎忘了沈阿姨的存在。直到有一個星期六下午，我獨自呆在家里，悶得慌，便上哲鵬家去。雖然，去找哲鵬，已不是第一回。但，這次哲鵬却意外的獨自留在家里。

「想不到妳會來找我！」哲鵬對我的突然造訪，感到有點詫異，但，我看得出他很興奮。

「不歡迎是嗎？」我故意裝着不高興的樣子。

「怎麼會呢？」哲鵬邊說邊把一杯檸檬汁遞給我。

「給我滲點酒，好嗎？」我把杯子推到哲鵬跟前。

「好吧，不過，妳喝醉了，我可不負責啊！」哲鵬打趣的捏捏我的鼻子。

「放心，醉不了的。」我對自己一向都很自信，所以，對於哲鵬所說的話，我表現得毫不在乎。

而後，哲鵬放了一張唱片，我們就一直喝着，輕柔的音樂，在凍涼的冷氣里飄揚着，漸漸的，我感到有一團火由我的咽喉，直燒下去。然後，有一雙粗壯而有力的手，緊緊的環抱着我，而我，似乎沉醉在一種以往從未想像到的意境里。就這樣，我失去了自己。

事後，我竟顯得異常冷靜。倒是哲鵬，除了連連向我表示歉意以外，還表示要和我結婚。而我，却只是拼命的搖幌着腦袋。

「為什麼？玲玲，妳不肯原諒我嗎？」哲鵬驚愕而又激動的抓緊着我的雙手。

「不？不是這意思，這件事不能全怪你，我也有錯……」我企圖掩飾內心不安的情緒。

「不過，玲玲……」

「聽我說，哲鵬你聽我說……」我打斷了哲鵬的說話，望了望滿臉狐疑與錯愕的哲鵬，我低下頭來。

「哲鵬，自從我認識你以來，你在我眼中，一直都是一個肯求上進，有進取心，肯苦幹的好男孩，你沒有其他一般纨绔子弟的惡習……可是……」。

「可是，這五年來，妳一直都沒有愛過我。玲玲，難道相處了這麼多年，我們對彼此的了解與認識，還不够嗎？……」哲鵬痛苦的把臉埋在掌心中，頹然的跌坐在沙發上。

「噢，不！哲鵬，不是什麼，只因爲我們都太年青……太年青……」這時候，我再也無法遏制自己，而淚水就像缺堤的浪潮一樣，湧出眼眶。

「我要回去了！」良久，我才擠出了這一句話。

「我送妳——」哲鵬緊緊的握着我的雙手。

「不，我想靜一靜，不要送我，好嗎？」這是我第一次拒絕哲鵬。

哲鵬頹然的頷首。

離開了哲鵬的家以後，我漫無目的的在街上踱着。雖然，我的內心是極端的紛亂，但，我仍然將自己偽裝起來。因爲，我覺得我必須學會照顧自己；至少，當爸不在我身邊的時候，我必須這麼做。不自覺的，我已回到家門口，掏出鑰匙，正想開門進去，驀地，門却開了。

「玲玲，回來了！快進來吧，就快開飯了。」一張堆滿了笑容的臉，迎接着我。

爲了不想令她太難堪，我微微的點了點頭。雖然，我知道自己扭轉不了這個局面，但，我始終沒有忘記：她，是一個外人，一個介於我和爸之間，想把爸搶走的外人。

我開始把自己鎖在房里；然後，把我心里所有的不快、委曲和祕密，全都寫在日記本里。

「玲玲，吃飯了。」一個女人的聲音，在我的房門外響起。

晚飯時，我一直都很沉默，而沈阿姨又故技重施，不停的給我夾菜，十足一副慈母樣。哼，看她也蠻有演戲天才的，難怪爸爸會那相信她。

「玲玲啊——」爸像記起了什麼事似的，嚙了嚙說：「學校就快舉行年考了把？」

「是的。」

自從沈阿姨來了之後，爸就很少再和我講話了，所以，聽到爸這麼問我，我心里好不開心，爸終於記起了我。我想，這正是我向他示威的時候。

「妳還想再繼續升學嗎？」爸吸了一口烟說：

「爸，你認爲呢？我不知道年底能不能考取……」我又向爸撒嬌了。

「誰說我的女兒不能考取！像我們家玲玲這麼聰明，而又肯用功的女孩，應該對自己有信心才對

啊！」爸風趣的說話，我禁不住也笑起來。

「妳看，妳看，我才稱讚她幾句，她就笑得這麼開心，簡直是個長不大的孩子，也不知害臊。」爸向沈阿姨笑着說。

這時候，我發現沈阿姨正含笑的看着我。驀然，從她的眼光里，我似乎又看到了一些什麼的，我趕緊把視線移開，不再看她。我深怕她又會用她的妖術來誘惑我。不，我絕對不能向她示弱，我不能讓她將爸搶走……

「玲玲，爸有件事要問妳——」爸又吸了口烟「什麼事？你問好了。」我全沒想到爸要問我什麼。

「聽說：最近妳常和哲鵬在一起，是嗎？」爸正色的望着我說。

「……」我像做了虧心事似的，默不作聲，深怕爸還會再說些什麼。

「傻了，妳爸又沒怪妳，乾嘛不承認呢？再說，女孩子長大了，總是該交男朋友的……何況，哲鵬也的確是個不錯的孩子……」她開腔說話了，似乎是在幫着我。

看樣子，準時地向爸告的密。哼，她也蠻厲害，以爲這樣就可以把我早點嫁出去，而她也就可以暢所欲言。只可惜，她是把我給看扁了。

「妳看，咱們家的玲玲，也會害羞哦！」爸見我不作聲，又在開我的玩笑了。

×× ×× ×× ×× ××

「玲玲，妳放心，我相信爸會同意我們的……」哲鵬的話猶繞耳際。這是真的嗎？我才十六歲，而哲鵬也不過唸高二，我們拿什麼來結婚？爸和哲鵬的父母親會答應嗎？他們會原諒我們嗎？還有，那個女人，她會以什麼樣的眼光來看我？噢，我的頭好疼……驀地，我看到沈阿姨露着猙獰的笑臉，披散了頭髮，慢慢的向我走來……啊，她手里還握着一把刀，在黑暗中閃着刺人的寒光。糟糕，她越走越近……我怎麼辦呢？突地，她一揚手中的刀，朝我的頭上直劈下來……噢，不……爸……救命啊……救命啊……」。

「玲玲！玲玲！」我看見了爸在喊我。

「爸……」我禁不住的投進爸的懷里，飲泣起來。

「玲玲，別怕，爸和沈阿姨在這里。瞧妳，又做惡夢了！別想太多，好好的睡吧……」爸憐愛的拍拍我的肩膀，給我重新的蓋好被。

「玲玲，阿姨在這里陪妳，好嗎？」她走近床緣注視我。

「不，我不要！我不要！」我依稀又看到那笑容後的猙獰……我忙用被蒙住整個頭。

半响，我聽到房門被輕輕帶上。

做了一場惡夢後，睡意全消，口有點渴，正想走進廚房，却聽到爸的房里傳來一陣說話聲：

「佩蘭，玲玲自小就被我慣壞了……妳千萬別介意……」

「偉德，你放心好了，我相信我能够適應她的。夜了，我們睡吧！」

「哼，瞧她又在爸面前演戲了。」我心里憤憤的想着。

×× ×× ×× ×× ××

自從那件事情發生後，我變得比以前更沉默；而每回，我總是盡量避免與哲鵬單獨在一起。因為，我深怕自己會再次的失去理智。

日子一天天的過去，而我，却一直在憂慮與恐懼中渡過。可是，令我擔憂的事情，終於發生了。

「……恭喜你……身孕……兩個多月……要多保養……身體……」啊，我再也聽不下去……我……就因為一時的糊塗……我實在不敢再想下去……

我默默的回到家里，我知道我必須盡快的想出一個解決的辦法來……去找哲鵬？不，我絕對不能讓他知道，我不能讓他也為這件事再痛苦下去……啊，天哪，我該怎麼辦呢？我該怎麼辦呢？對墮胎——一個可怕的意念在我腦海里一幌。可是，除了這麼做，我委實沒有別的路可以走。可是，這須一筆費用，我打那兒來這麼多錢？對，爸不是有一筆存款，存放在家里的鐵夾萬里嗎？好，就決定這麼做……

這一天，終於來臨了。我蹑手蹑腳的走進爸的書房里，然後，我輕易的開了鐵夾方，拿走了我要的數目……正當我關好鐵夾萬，轉身要步出書房，却看見沈阿姨站在門口，睜大着眼望着我。我心里一慌，但仍強裝鎮定，一個箭步，衝了出去——

「玲玲，妳上那兒去？」

糟糕，她一把揪住我，怎麼辦？

「不要你管！」我使勁的將她一把推倒在地上，然後奪門而出……

「玲玲，妳不可以這麼做，這是妳爸爸公司里的公款……」。

我只管往前跑着。突地，一個巨大的鐵箱正向着我……壓來，我感到身體失去了平衡。

「啊……」緊接着，一聲淒厲的慘叫聲，劃破了我近乎麻木的神經，我感到一陣暈眩。

×× ×× ×× ×× ××

醒來後，我發現自己躺在醫院的病床上。首先，我看到的是哲鵬，然後，是哲鵬的父母親。

「哲鵬……」我哽咽着。

「玲玲，妳為什麼不告訴我呢？」哲鵬無限溫

柔的揩去我臉上的淚。

「哲鵬，她呢？」忽然，我想起了一件事。

哲鵬似乎被我問得滿頭霧水。

「我是說，沈阿姨，我媽啊——」我重復的說了一遍。

「妳媽還在急救……」哲鵬的父親——李伯父，似乎還想講什麼，但，却為李伯母所阻止。

「急救？她怎樣了？不，我要去看她！我要去看她！」一陣羞愧與懊悔，使我沖出了病房，但，却被哲鵬和幾個護士小姐攔住。最後，他們還是拗不過我，也只好由哲鵬扶我到急診室門口去。遠遠的，我就望見爸，雙眉緊鎖，臉露憂慮的神色，在那兒來回的踱着方步。

「爸！」我失聲的跪在爸的腳下。

「拍！」我感到臉上一陣熱辣。我知道爸是不會原諒我的，而我，也不敢希望爸會原諒我。現在，我只能做一件事，我要為媽禱告，只要她能痊癒，就是要我的命，我也願意。

時間，在我的啜泣與悔恨當中過去。不久，急診室的門終於被推開了，媽，被推到另一間病房里，幾個醫生汗水淋漓，臉露倦容的走了出來。

×× ×× ×× ×× ××

那是一幕令我永遠也無法忘懷的情景。媽躺在病床上，頭髮零亂，臉色白得發紫，全身不停的顫動着。

「媽，我錯了。一開始，我就錯了，我不應該那樣對你，我該死！我該死！……」太多的歉疚與悔恨，使我遏制不了自己，伏在床緣，重新飲泣起來。我只感到媽無力的一只手輕撫着我的頭髮，然後，那隻手從我的發際滑落……然後，淚水迷濛了一切……

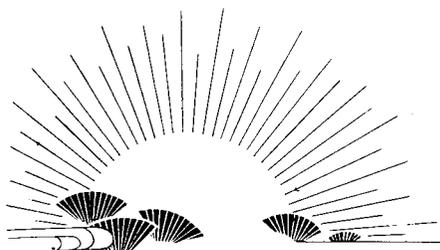
我想，這應該是我罪有應得吧？在再度甦醒後，醫生告訴我說，我已經流產了。而媽，却已經在另一個世界里，永不再說話了。

「玲玲！」不知什麼時候，爸已經站在我背後。

「爸！」望着爸那近乎斑白了的鬢發，我心里更是一陣絞痛。

「回去吧。哲鵬正在家里等妳呢！」爸慈愛的拍拍我的肩膀。

挽着爸的臂膀，我感到一陣暖和。而一抹斜陽，正繫在天邊，緩緩的泛着霞光……雨，也不知道在什麼時候停了。



(你說：這個年假是很長的，恒無著校服的日子。)

5 7 5 4 2

停停停 停

攀城的手

鏗鏘在雨季的重訪

日子不再踩葉

企鵝 凍殭在

岸的岸外

且振羽赴趕路的站

向 塵

路燈早已輾碎土輪間

換云 你啓航

據說海水的立姿很君子

撐帆 在浪與浪間

你躍升奮鬥艦的掌門

吩咐羅盤轉向 北斗

海將舞一曲草裙

暗礁教你小小的恐惶

或許氣壓患上灰色的感冒



啟 航 者

呵 駛舵人

且望白城的蓮濾淨甲板

你是海明威的老人

(可以被消滅，是不可擊敗的啊！)

默默地把季季的太陽

叫來

就這樣捕獲北斗的

魚

(吾友兩次會考皆失敗，我感到是一種殘酷的答案，唯有望他在入海中，學習「老人與海」的勇氣。)

彩
葉
草

年 齡 之 外

火熄後

一種花的姿態

猝然驚動

歲月底容顏

憂患橫豎駐營

默然自浮華底喧囂提昇

洩落

夜之繫築

是行云

井然坐着的夢

漂泊一枚細微的塵芥

欲刻一山不羈底逍遙

星野寂着

風濤湮遠了夢蝕的云群

花倦了！

杜
宇
玲

白 城 ， 再 見 ！

杜
宇
玲

在跳動的音符下

對着玻璃窗內

無數驚訝

啊，這浮沉的輕舟

能載走我底心！？

只有濤聲的回音

在思維里輾

轉

且跌碎一顆顆往昔

依戀的晶瑩

不作詩人底慨嘆

只有慨嘆底感傷

我輕輕回望

揮

別

浮沉底小舟

石叻道聯絡所 1978 年全國文藝創作比賽

詩組鼓勵獎

蓮

盪一鏡明亮眼睛

雪一片潔白

眸光裡

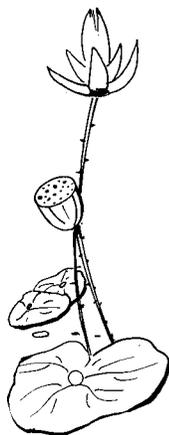
化成

一朵酣靜小蓮

浮在平台

不染

蓮



綠荷吻着鱗波

湖一面藍空

漾不起云花

幽馨飄盪芬芳

紅自庭園深處

若一樹柳青

微風輕輕一吹

從此

破了明鏡

圓圈漣漪，不止

孤自 一葉小蓮，拿回去

盈滿純情

種在心湖里面

噴出灑出

很 朝的幽香

慧
盈



徘徊在回憶的路上



高一文 雲中冷

今夜，月亮彷彿是分外的明亮，天際的繁星也彷彿比以往更密集，憑窗窺見園子的景物，我下意識地回望一眼那正在編織綺麗美夢的小女兒，才輕輕地走入了院子。

躺在草地上的日子已遠去了，如今，我是沒有資格擁有那份逍遙，我還是在那張石椅上坐下。

寒風隨着那寂寞底空氣，徐徐地浸過我底衣襟，涼意直透我心，感覺細胞又一次地告訴我，好冷呀！

冷，對我似乎並不陌生，因為我已經熬了整整一千四百六十個冷的日子，如今的冷又有什麼值得畏懼的呢？

暮地，我發覺不知何時，我底乾癢的臉上，竟留有兩滴微熱底淚珠。

——我哭了？

是的，我哭了！

我是該好好地哭一哭的，雖然別人面前的我，是一個堅強的女人，但，我也是人，也有感受！

朦朧的月色，把院子中的瓊花樹照得有一股朦朧的美，我隨着寒風吹來的花香，一道踏入了回憶當中！

×× ×× ×× ××

「妹妹，你可要想清楚，做別人家的後母並不是一件容易的事，你能够承受得了那些閒言冷語嗎？」

「妹妹，追你的人那麼多，你為什麼却偏挑上他呢？他大了你整整十多年，你到底看上他那一點？」

「妹妹，苦的日子難道你還熬不夠？你還要跟着他去熬苦？」

「妹妹……」

「妹妹……」

是經過了多少的艱難，多少的風波，多少的挫折，我才能下嫁給他？我也不明白自己當時為什麼會這麼地倔強，堅定？難道就是為了一個字：

——愛？！

若是說對「愛」要付出許多代價的話，我想我所付出的也不少了！

我真「好命」！一脫下頭上的婚紗，就有幾個

小孩以輕卑的眼光望着我，一起叫我：「媽媽！」

媽？媽？

沒有十月懷胎，沒有眠乾睡濕地照顧孩子，我竟堂而皇之的當上了他們的媽！

我清楚的記得，那一夜，我沒有睡，我告訴了自己，這是一個危險的抉擇，往後迎着我底道路，一定是崎嶇的、辛酸的。然，我既已選上了這一條路，我就必須勇敢地邁步前進……

×× ×× ×× ××

「紀宏，來！快來沖涼，水都快冷了！」

「紀宏！來沖涼呀！怎麼這麼不聽話？」

「哼！你又不是我的親媽媽，我為什麼要聽你的話？」

多少次，我為着這類似的話哭腫了雙眼？不過，我還是忍了！

「紀賢，怎麼還不溫習功課呢？快考試了，別老惦着看電視才是呀！」

「你別吵我好不好？你只不過是我的後母，用不着你管這麼多！」

「哼！你煮這些豬吃的菜給我們吃，我才不吃吶！哼！最毒後母心！」

後母、後母、後母……

這兩個字不斷在我耳邊迴旋、迴旋……

難道後母就不是人？難題後母就沒有自尊，沒有社會地位？

淚，又沿着我那曾煥發青春氣息，然今已蒼老憔悴的臉滑下！

忍！忍！忍！

我必須再忍！我不能自己推翻自己當日所堅持的論調！

×× ×× ×× ××

「紀婉，告訴婆婆，你們的後母可有打你們嗎？」

「紀宏，你們的後母有沒有給你們吃飽？」

「紀賢，你的腳怎麼瘀青了一大片……什麼？是你的後母推你跌倒的？」

她們到底為什麼要把我揣測成是那種女人呢？為什麼？為什麼？

後母，難道後母就沒有愛心？

——又是淚珠滾落的時候了！

一雙有力的手突然搭在我的肩上，回頭看了他一眼，我再也忍不住，嚎啕大哭了！

「別哭了！你要堅強起來，你忘了你是經過多少思想斗争才嫁給我的？你忘了你當日的那股自信心？」

是的，堅強起來！

我既已在這條路上開了步，就一定要掏出那顆堅毅的心，把它走完！

×× ×× ×× ××

經過了他的苦苦哀求，經過了一年的反覆思考，我終於懷下了一個屬於自己的小寶貝，此後，我底希望是有所寄托了！

那是一個紅紅胖胖的女嬰，看着她依偎在我懷里的情形，使我不得不把自己的一切希望都置於她的身上！

雖然紀卉出世不多久，需要我底照顧，但對於紀宏、紀婉和紀賢三兄妹，我還是細心照顧。當然，往日的那一份愛，如今我已分出了一些給紀卉？

「哼！弟弟，別哭了，誰叫我們的媽死得早，我們又不是她親生的，她當然是不疼我們的囉！」

「紀宏，你怎可以這麼說，媽媽要照顧妹妹，才沒有時間多陪你們，你說這話是什麼意思？下次再給我聽到，我就一定打歪你的嘴巴！」那些我已習慣了的話，終於讓他給聽到了，爲了往後安寧，我只好拉開了他。

「當然，現在有了妹妹，我們已不再重要了！哼！連爸爸也給搶了過去！」

這些話，他是聽不到了，可却留了給我這個有罪的媽媽聽到。

我，能怎樣？

哭嗎？不！不！我要堅強！爲了我自己，也爲了紀卉，我一定要忍下去！

×× ×× ×× ×× ××

第二個孩子出世後，紀宏他們兄妹對於我的挑剔就更多了，或許，他們是在怪我生了兩個弟妹，分薄了給他們的愛。但，我能怎樣？我是一個平凡的女人，我底思想永遠灑脫不起來，難道真的要我不擁有一兩個屬於自己的孩子，屬於自己的希望嗎？

——不！我是絕對辦不到的！

爲了讓紀宏他們心中爽快，也爲了使親友不再爲難我，因此，兩個可憐的孩子就經常受到我的打罵，甚至，有時我受到任何的委曲，也會捉他們來發洩一頓！孩子只得用那莫明的眼光帶上淒涼底臉臉望着我……………。

我的孩子，你們以爲媽捨得打罵你們嗎？孩子，可知道媽現在是真正地領悟到：「打在兒身，痛在娘心。」的滋味了？！

孩子，我親愛的孩子！別怨媽媽！

×× ×× ×× ×× ××

忍氣的日子一晃就是十四年。

十四年，它是多麼悠長的歲月呀！這十四年，充滿着辛酸，充滿着委曲，同時也充滿着淚水。在我來講，我彷彿是渡過了廿八年。這段日子雖苦，不過還有他陪伴在我身邊，給我安慰、給我開導、給我溫暖，這或許就是我以那無限的辛酸所換回來的代價吧？雖只是這麼的一點點，然，我想，我是滿足了！

也許是前世積下的罪孽，上天覺得我所愛的懲罰還不够，一聲霹靂之後，我生命底支柱，終於絆倒了下來……………。

記不起自己是怎樣把這個消息接受下來？更記不起自己是怎樣看着他燕下最後的一口氣？

——那彷彿是一件久逝的事，那又彷彿是一件不屬於我的事，一切一切，都好像讓一層薄雲籠罩着。

望着他那仍然紅潤，且帶着安祥笑容的臉龐，我真的懷疑他們所告訴我的，是否是在開我的玩笑？

我輕輕地叫了他一聲，他沒有應我，我再叫一聲，他仍然沒有應我，而紀卉和紀浩却在旁邊一面哭，一面拉着我……………。

是的，他們並沒有騙我，只能說我在自己騙自己！

他走了！真的走了！

連一句要叮嚀的話也沒有留下，他就帶着過去所有的快樂與哀傷，狠心的走了！

他的走，真有如徐志摩的詩那般的灑脫——悄悄的我走了，…………揮一揮衣袖，不帶走一片雲彩。

可是，難道也真的要我學徐志摩的表現——不爲他唱悲傷的歌？

十四年的夫婦生活，雖稱不上短暫，然在我來說，這彷彿是一道光，一煞那，它已閃了過去。十四年來，我嘗到的雖然有一半以上是苦與辛酸的滋味，可是我仍然於願已足，因爲我擁有他，擁有一份發自心底的愛！

然而，如今——

如今，我是孤立的，從此之後，這個並不大的家底重担將會落到我一個人的肩上。我，能撐得住嗎？

我想，我會的，這半輩子以來？我所熬的苦頭，萬也多得數不清嗎？往後艱苦的日子，我也一定會熬得住的！

×× ×× ×× ×× ××

紀宏，紀婉和紀賢三兄妹，因爲時日的消逝，成長讓他們的思想趨於成熟，往日那令我難堪的態度已漸漸消失了，取而代之的，是一種更可怕的策略。

——沉默。

他們獨來獨往，上那兒從就不告訴我一聲。多少次在黑空下等待他們的歸來，却換來他們那不屑的神情。

我能阻止他們夜歸嗎？不！絕不！

我只是一個後母。

然，要我眼巴巴地看着他們過着反常的生活嗎？我畢竟還是他們的娘呀！

我能開口嗎？不！我在他們心目中，只是一個沒有地位的母親。

紀卉畢竟是一個懂事的孩子，年紀小小，竟也會察覺我底臉色異樣，頻頻追問我，安慰我。

孩子，若換着你是他們，那該多好哇！

×× ×× ×× ×× ××

「媽媽，我同學的哥哥姐姐多好哇，常常跟他們一起出去玩，又教他們做功課，爲什麼大哥三哥和二姐都沒有呢？是不是他們不喜歡我？」紀卉是一個愛提出問題的孩子，而每每我都會給他完滿的答覆。可是，這次，該教我如何回答呢？

「媽媽，四姐好可憐哦！」

對紀卉這莫名其妙的話，我實在摸不着頭緒。紀卉：紀卉是個可愛的孩子，又怎會可憐呢？

「媽，你知道四姐常常躲起來哭呢？」

怎會呢？紀卉是一個開朗也很樂觀的女孩子嘛！

「媽，你怎麼老是不出聲？來！我問你一個問題，你一定要回答我呀！你——是不是很討厭四姐？」

「媽討厭四姐？你是從那兒聽來的？你們五個，媽都喜歡！四姐又聰明，又懂事，媽又怎麼會討厭他呢？」

「可是，爲什麼你老是罵他呢？你知道嗎？四姐好委屈呀！」

望着紀浩的臉旦，盪漾着孩童的純真，他年紀這麼小，竟能說出這番話，我這個做母親的，實在是慚愧到無地自答！

×× ×× ×× ×× ××

「紀卉，你過來！」

「媽，什麼事呀？」

「你恨我嗎？」

「怎會呢？媽，你是怎麼啦？」

「這些年來，也真苦了你，紀卉，你是一個懂事的孩子，你應該知道媽爲什麼老是罵你，是不是？」

「媽，我瞭解的！其實我也十六歲了，難道您的心事我也不明白嗎？」

「我知道你是個好孩子，可是，爲免別人的閒言冷言，也爲免你哥哥姐姐的嫉妬，更爲了發洩我的冤氣，我才終日捉你來罵。你知不知道每當我責備了你之後，總會後悔？」

「媽，別講了！我瞭解的，我瞭解你心中還是非常的疼愛我的。」

我摟緊了紀卉的身軀

紀卉，委實是一個善解人意，有思想的女孩，能有這麼一個令人驕傲的女兒，我也該覺得欣慰了！

他去了，却留下一個與他一樣瞭解我的女兒。我想，上天是公平的！

那夜，我翻來覆去都睡不着，偶一看去，看見床頭相框中里面的相片，眼淚不禁又淌了下來！

多少的波折，我嫁了給他？多少的眼淚，讓我立足在這個家？又多少的辛酸，我毅然地接下他遺留下來的重担？如今，一切一切都已成爲過去了，未來的日子又是怎麼樣？

×× ×× ×× ×× ××

一陣清風吹來，我猛然從回憶中驚醒過來。再次仰望，天際的明月依舊，我底腦海中又浮現出了李煜的那首虞美人。

「春花秋月何時了，往事知多少？

小樓昨夜又東風，故國不堪回首月明中。

雕闌玉砌應猶在。

只是朱顏改。

問君能有幾多愁，

恰似一江春水向東流？」

我的文學修養好差，這闕詞寫的是什麼？我不知道，又覺得它對我有一股親切感。

瓊花香又再度隨着風兒，吹了過來。

「今年花勝去年紅，

可惜明年花更好，

知與誰是？」

今夜，我是否過份激動了呢？我是一個堅強的女人，也希望自己能站在一般的達觀。我是應該勇敢地揩乾臉上的淚痕的。

人生，是一個不知道結果的夢，當你夢醒時，就是向這世界招手的時候了。因此，且將這一個夢留下燦爛的一頁，悲傷，是不該在這個夢留下太多的痕跡的！



本文榮獲第三屆文藝 創作比賽乙組優異獎



夜幕 清幽 兩相依

四F 余煥春

傾斜的青色草原上躺着一老一少，老的年紀約為半面，體格壯大，然而却滿頭白髮，臉色略為蒼白，臉上的深凹皺紋充份表露出他的勞累，忙碌，不過那和藹可親的微笑却顯露出他的風趣及慈祥。

少的是一個年約十八的青春少女，她的穿著很樸實，一件白色的長袖衣服配上藍色的裙子，清秀的臉孔沒有化粧更顯得自然，響亮的笑聲可以看出她的活潑，而且笑起來稍稍皺起鼻子更是可愛。

他與她是一對相依為命的父女——成叔與素珍。

滿天的星斗正在閃爍着，似乎是選美會，群美互展她們的豐姿，那半彎形的月亮高高地掛在天空，成叔與素珍就是喜歡欣賞這沉舒美麗的月色，靜靜地聽着蟲鳴聲。

他倆兩背相互依偎着，良久，良久，成叔打破了這片沉靜。

「阿珍啊！你也不小啦，過幾年也該找個歸宿了，爸爸年紀也不大了。哈哈，你看，爸爸滿頭的白髮，你是不能永遠的陪着爸爸的！」成叔以那並不很清脆半打趣，半認真的口氣對阿珍說。

「爸，你不要這麼說，我不要出嫁，我要永遠永遠的跟爸您生活在一起。」她認真地說；成叔忍不住笑了起來。

阿珍接着說：「人家跟你講真的，你老是要笑人家，爸，你壞死了。」她就是那麼討爸爸喜歡，接着又是傳來父女兩歡樂的笑聲。

這些對話在他們父女兩來說，已經不下十次了，十五年來，自從阿珍媽不幸病逝之後，父女兩相依為命，生活雖然是清苦了點，不過，他們都覺得非常快樂。

成叔總是覺得他對不起素珍母女兩，因為他受教育不多，只能當一個建築工人，使他們過着清苦的日子，阿珍媽也就因營養不足，過着半挨餓的生活，終於患上貧血症身亡了。

「阿成，我……我去了之……之後，你……你可要好好的照顧阿……阿珍啊！千萬……千萬不要讓……讓……讓她受苦啊！要……要讓她……出……出人……出人……頭地呀！」

這就是阿珍媽臨終的囑咐，阿珍媽臨終蒼白的臉沾滿了眼淚，這永遠永遠映在成叔的腦海里，由於終於非常困難，所以，阿珍媽的喪失也就草草了事，這不僅使到成叔永遠感到內疚，他認為自己實在太不爭氣。

那時候，年紀只有三歲的素珍也嗚嗚咽咽的吵着要媽媽。成叔要到工地上，還得背着天真活潑的素珍到工地附近跟其他小孩子嬉戲，這樣，等到休息時間便拿着吃的給她吃，收工了再背着素珍回去。

工友們都勸成叔再找一個來取代阿珍媽，不過阿珍媽臨時的遺容似乎告訴他說：「不行，不行……太危險了。」最後他終於決定再挨多幾年再打算吧！這樣每天在工作時總是擔心着素珍，好不容易才挨了四年，這時成叔決定替素珍找間小學接受教育，這樣，才不會辜負阿珍媽的希望。

時間如流水，經過了各種波折之後，瞬息間，素珍已經中四畢業了。

這些年來，為了素珍，成叔可說是相當勞累，不過他並沒有怨言。同時，最令成叔感到欣慰的就是素珍年紀雖小，却聰明能幹，懂得如何服侍收工回來疲勞的爸爸，在家裡，她是一個乖女兒，在學校裡，她是一個品學兼優的好學生。

在素珍拿到一張中四畢業文憑的晚上，成叔拿着這張十年寒窗換來的紙張，看了又瞧，瞧了又看，偶而看一看素珍，帶着皺紋的笑臉暗暗地叫不錯。但是，他心是正在想着一個問題，素珍也是一樣在想着這個問題，父女兩隻眼睛對視着。過了片刻，終於，成叔打破沉默的說：「阿珍，我要讓你繼續升學，將來才能出人頭地，這樣，你媽在九泉之下才會安靈。」

素珍誠懇的用半哀求的口語說：「不，爸，我不要，這些年來，你已經够辛苦了，你老人家也應該享享清福了，我該出去工作，我不要再唸下去了。」

「阿珍，爸爸知道你的心事，多唸點書總是好的，答應爸爸，爸爸還撐得住，多唸兩年吧！」

爸爸的性格素珍是了解的，他所決定的事她是無法更改的，最終她還是答應了。

十多年來的勞累奔波，成叔從來未有過任何的埋怨，他盼望着素珍長大，好在素珍並沒有讓他失望，他臉上深凹的皺紋充份顯露他一生的勞累，素珍長得眉目清秀，說話溫文有禮，她心里最敬愛的就是她的爸爸，因為他使她嘗受到無微不至的愛心，她準備永遠陪伴她最敬愛的人。

在這些年來，他們住在山芭的一間破舊的木屋裡，每天，成叔和素珍都要一起走出門不平的泥路到外面去等車，每個禮拜總有兩三天晚上，父女兩結伴在那里附近的小山坡散步，或者是坐着談他們所要談的話，他護她，她愛他。雖然，吃的不是山

珍海味，不過，他們都很快樂，很幸福，可以看出父女倆誰也缺少不了誰。

成叔給過了長期的勞累，身體也斷斷弱弱了，眼睛所呈現的影像似乎總有兩三個，而且時常感到頭暈，然而他總是自己安慰自己的說：「唉！這種情形是每個年紀大的都會的，死不去，死不去！」他也不曾把這些事坦白的對素珍說：

素珍看着爸爸蒼白的臉，無神的眼睛何嘗會安心呢？她心裏頭是多麼的難過，她多希望扔下書本讓爸爸享享清福，然而成叔心裏多渴望自己的女兒雖不能成鳳，然而至少也能在社會上立足，成叔是多麼的堅決，他時常爲了此事仍哀求的口吻叫素珍唸下去，如果素珍說個「不」字他是多麼難過及生氣，雖然明知道素珍的出發點是爲了他。素珍是個心腸軟而聽話的女兒，她不想爸爸傷心發火，所以便眼睜睜的看看爸爸衰弱，她日盼望夜盼望三年如一日的迅速流逝，這樣，她就可以真正盡自己的本份。

父女倆所盼望的日子終於到了，明天就是素珍學校的畢業典禮，也就是她結束學校生活的時候。

又是那夜下的斜坡，明亮的月兒照在父女倆的臉上，成叔想着就要放下一塊大石頭了，縱使有什麼不測也是心願正到之後。

素珍手里拿着一份畢業生代表謝詞稿正看着，一會兒，她放下來對慈祥的爸爸說：「爸，明天就是我們學校的畢業典禮了，學校里有好多同學都請自己的家長一起出席觀禮，爸，我是畢業生的代表，你要去嗎？」

「哈哈，爸爸一定去，一定去。」成叔笑着答，他摸着素珍的秀髮，素珍感到無限的溫暖，她投進爸爸的懷抱。

陽光燦爛，父女倆走在曲曲折折凹凸不平的泥路上，十多年來，今天的腳步可術是最爲輕鬆了，愉快喜悅的心情在他們的笑臉上充份的表露出來。

素珍仍然穿着她整潔的校服，成叔則與往日判若兩人，往日穿着補了又補的短袖衣，破舊的西襯，再佩上一雙破爛的布鞋，今天他穿起一件白色的長袖衣，同時還加上一套半舊的西裝褲與舊皮鞋，雖然，不像大老板，不過，也不像個粗工人。

當他倆走進校門，宏偉雄壯的學校充滿着歡樂的氣氛，沿着走廊遇見了幾位素珍的老師，他們都異口同聲的在成叔面前稱讚素珍聰明好學，待人有禮，樂於助人，是全體同學的模範，素珍微微的紅着臉低下頭，成叔抑制不了心裏的欣慰，笑着說那裏那裏。

在學校的大禮堂里，除了學生，家長及老師們外，出席的還有好多教育工作者，場面頗隆重，經過董事部及校長的訓詞接着便是頒獎及證書，成叔一直看看自己的女兒上上下下好幾回，什麼作文，

演講比賽等等，最後終於忍不住高興的掉下淚來，因爲素珍被選爲全校模範生，同時代表全體同學致謝詞，這是最高的榮譽，同學們都不斷地向她祝賀，那些家長們也用半嫉忌半羨慕的眼光看着成叔，成叔竟然被他們看得臉紅了呢？

當父女倆帶着喜悅得難以形容的心情回家時，在那泥路上，陽光普照，把成叔蒼白白的臉和素珍充滿生氣的臉都給曬紅了，一路上有說有笑，然而成叔的聲音却越來越脆落，腳步也斷斷的緩慢不穩，與素珍成了強烈的對照，終於，他倒了下去，素珍與綴正濃給這突如其來的變化嚇得尖叫起來。

「救命啊！救命啊！我爸爸昏了過去啦！」這時她的兩個眼眶已經沾滿了眼淚。

好在這時候有幾個青年聞聲奪了過來，他們七手八腳的把成叔抬到路邊，不知從那兒找來了輛車，把成叔送進醫院去。

在急診室里，經過搶救診斷之後，醫生走出來看看那哭哭啼啼的淚人兒——素珍，不禁也皺起眉頭來。

成叔還是處在半昏迷狀態，偶而用呻吟的聲音叫着素珍的名字。

「醫生，我爸爸怎麼樣了？求你救救他老人家，我不能沒有他呀！」素珍嗚咽的哀求着說。

醫生說：「唉！很難，他患的是肺癆和肺癌呀！如果是肺癆的話，也許有辦法，不過這……這肺癌恐怕很難了，因爲，雖然醫術倡明，不過，這還是不治之症呀！」

素珍忍不住痛哭起來，看着那半沉睡的爸爸，她跪了下來說：「爸爸，都是我害了你，如果不是爲了我，你就不會變成這個樣子了。爸爸，都是我害了你。」說完就抱頭大哭。

良久，良久，她昏昏沉沉的睡着了，不知道過了多久，突然聽到一個女人的聲音。

「姑娘，你應該回去了，探病的時間已經過了，明天再來吧！」女護士說：

「不，不我不回去，我要陪着我爸爸，我求求你們讓我留下來吧！」素珍苦苦哀求。

經不起素珍的哀求，那護士跑去問她的上司，不一會回來說：「你留着吧！不過可不要影響到別的病人啊！」

夜深了，那半圓的淡月發不出光芒來，那幾顆稀落的星兒各自徘徊，在這個陰森森的夜里，素珍痴痴的望着躺在床上性命垂危的爸爸，她失去了往日的生氣。

夜深時，那半圓的淡月顯得更淒涼，不知多，素珍走到窗口，看着全無生氣的夜空，又回頭看一看可憐的爸爸，接着跪在地上，整個病房大概有六張病床，病人都睡了，只剩下一盞亮着的小燈。

素珍閉起眼睛，她在祈禱，她正在爲最敬愛的

人向上蒼求取寬恕，散亂的頭髮，使得她憔悴了。

突然，耳際響起一個叫喚着她名字的聲音，她知道了，那就是她的爸爸，她心裏頭輕輕的叫了一聲爸爸，趕忙站起來跑到爸爸的旁邊。

成叔這時盡了他最大的努力，慢慢地睜開他那無神的眼睛，素珍在他眼裏顯得模糊不消，他不相信自己，她是素珍嗎？不，為什麼她披頭散髮，滿臉淚水把她的活力給掩蓋了。

他說：「阿珍，你怎麼變成這個樣子呢？看你，快把頭髮梳好，眼淚抹乾吧！」那聲音是那麼低沉。

素珍好像被針刺了一下，趕緊用手把眼淚稍微抹了一下，強顏歡笑道：「爸，你醒來了。」

成叔向四周望了一會，這並不是自己的家啊，他又說：「這……這是那兒呀？」

素珍勉強回答道：「這是醫院。」

成叔這時才清醒起來，記得半年前他曾經在工地上昏倒，工友們把他救醒後，便勸他應該讓醫生檢查一下。

帶着戰戰兢兢的心情到醫院去，在醫院里，那位年青的醫生似乎對他的病情感到驚訝，嘆了口氣，起先似乎有意瞞着他，不過在他的懇求下，那醫生不得已的說：「阿伯，你所患的是肺病，同時，還有……還有……」。

成叔急着問：「醫生，請你快告訴我，還……還有什麼？」

那醫生鼓起勇氣說：「還有……還有肺癌，這到目前為止，還找不到醫治方法。」

這晴天霹靂使得成叔半哭半笑的喊道：「天呀！我竟然會患上這種不治之症。」

接道：「醫生，我還能活多久，活多久。」

醫生嘆了口氣說：「如果在我們醫院裏頭，長期的檢驗及藥物治療下，可能可以支持一年，否則……否則很難過半載。」

「半載，半載素珍不就畢業了嗎？如果到時我去了的話，她已有自立的能力，死了也會瞑目的」成叔暗想道。

記得那時，自己似乎匆匆的走出醫院而不理會那醫生的挽留。在路上，腦海里一直浮起「半載」這兩個字，因為他不能住院，他只有半載而不是一年，否則素珍將會因此而失學。最後，他抹乾自己的眼淚，抑制自己內心的痛苦不再想了。

兩個月前，他知道自己已經無法繼續工作了，因此他把阿珍媽的首飾拿了出來，那是藏在他床底下一個破舊的小鐵箱，十多年來，他從來沒有去碰它，也不准素珍去動它，甚至阿珍媽死了也不敢拿出來，因為這是阿珍媽在臨終交給他的，她要他在迫不得已的情況下才拿出來。

這些首飾換來了三個月的薪水。

兩個月來，他每天都照樣陪着素珍走出那漫長的泥路。在車站看着素珍上車之後，自己一個人便到處逛逛，多數是逗留在工地附近一個池塘邊，看着池中魚兒自由自在的游來游去，等到黃昏時分，又佯裝收工回到家裡，這件事只有他自己明白，看來這也是永遠永遠都不會洩漏出去的祕密了。

「爸，你在想什麼？」素珍奇異的問。

成叔趕緊帶着微笑的說：「沒……沒……沒有什麼……」那聲音已經斷斷急促。

成叔已經滿意了，因為素珍是真的長大了，自己也沒有辜負阿珍媽。

父女倆相對視了一陣子，最後，成叔全身漸漸發冷，臉色由白變青又變黑，他盡了最後的一線力氣對素珍說：「你……已經……已經長大了，我雖然……沒有……沒有看到你披……披上……上嫁裝，但是，我……我已經……已經心滿意足了。阿珍，你……你要……好自為……為之啊，再……再見了，阿……阿珍。」很安祥的閉上了眼睛，向素珍永遠的告別了。

房裏響起素珍痛苦的哭聲，她哭得多麼的淒涼，令人為之鼻酸呀！

她倒在爸爸的身邊，把聲音都給哭得沙啞了，她只覺得她欠爸爸太多了，這是一筆無法清還的債。

成叔的喪事與阿珍媽一樣，非常草率，素珍只能以哭來代表她的心聲，她心碎了……

又是一個淒涼陰沉的夜，一個毫無活力少女的影子留在月光之下，她躺在那草原上，她身邊不再有任何人陪伴了。

她在回憶，她在想着爸爸。

十多年來，她離不開她的爸爸，在她的小天堂里，雖然只有兩個人，是寂寞的，不，這寂寞是別人說的，她認為自己並不寂寞，而是熱鬧的，因為有爸爸在她的身旁，好比數十個良伴圍繞着她聊天，玩遊戲……。她有什麼歡樂，難過，煩悶都告訴爸爸，而且，每次都有他幫她分享，解決。

如今，在這朦朧的淡月，稀落的星斗，淒涼的蟲鳴聲中，只有她一個人，而且，也許永遠只有自己一個，太寂寞，太痛苦了……

她終於忍不住掉下淚來。

她不知落了多少淚，腦海里一直呈現慈祥的爸爸的容貌，他的一笑，一切恩情都很清楚地映出來。

忽然，耳際響起爸爸臨終最後一句話：「你要好自為之呀！」想到這裡，她站了起來，她抹一抹濕透的臉，她不再哭了，她不能夠令爸爸失望，她決定要適應新的生活。

她已經躺了很久了，以夜晚到黎明。

那初升的太陽正在向她招手微笑，一切不再會無氣息了，她吸着一股新鮮的空氣，望着綠草小樹……她加快腳步，她要找尋新的理想……

那一抹淡淡的藍

中二H 杜宇薇



赤着腳，迎着風，我步向海邊，踩着軟軟的細砂，用輕盈的腳步踩碎淡淡的哀怨吧！聆聽微風的絮語，讓那細碎的波濤，聲聲地輕敲着心扉。

水平線上下的藍，互相閃動着，透明而溜亮，看出海天一線，烟波浩渺，海韻和諧，潮聲起伏，霧氣迷濛在遠山，云在山腰間流浪，幻想遂駛入海燕輕盈的夢里。

也許是那一片遼闊的景象舒展了我悶郁的胸襟，也許是那藍得吸收人的天空導致我步入一個忘我的境界，我竟然在愜郁之後感到一份不可描述的舒暢。

羅曼羅蘭曾說：「在大自然中，我找到了一種寧靜調和的悲劇。」我其實也不為逃避，只為尋求那一點寧靜，為了潤色失去快樂貧乏的日子，我才走向海邊。

廣闊的沙灘，躺滿了玲瓏的海貝，不知飛渡了多少年代，經歷了幾許滄桑，海風將一個古老的故事吹上來，靜靜地躺着。

每一個貝殼，就是美麗的故事，拾起彩紋形狀各異的貝子，像歛進一個個不可企及的夢。

童年，我就嚮往那些屬於海洋的傳奇的故事，如今，我來到這里，看到漁夫們有着淳樸的習慣，刻苦勤勞的精神和海的遼闊偉大，却未曾探測海的深遠。

在這里，我聽到大海唱着一支古老的情歌，也看到海上瑰麗的奇景，當曙光衝破了癡夜的一角，轉光撫射時，我酷愛於沙灘上徘徊，讓海風吹散了終宵凝結於心胸的憂悶！眼望着朝陽撥開了霧紗，冉冉上升，漁舟點點出航，海鷗翩翩輕吻着起伏的碧波，如此一幅富有詩意的圖畫，就是那些自命非凡，胸襟狹隘的人，也會感到渺小與自卑。

在微陽高掛藍空時，我幻想投進那閃着鱗光而浩茫無際的懷抱，浮沉於碧綠的漣漪中。

瞧！遍滿河灘的浪花，激起了胸中的豪情詩歌，波面奏起優美的歌曲，帶入甜蜜的夢鄉，彷彿處於世外桃源。

當天上繁星閃爍時，大地一片寂靜，只有浪聲的吟喚，
「聽！這美歌聲穿你低吟，慈母的親吻，換來了老戲的吟唱！」

我默然地凝視着，只用它深淺的呼吸，

凝視著我——在那明眸深處，我感到有股不可抗拒的魔力，在凝望中，會明白美也許是存在默默與無語中。

一眼望着那碧綠如黛的海水，波光粼粼，水天一色，使人感到她的偉大和祥和，看海燕翻騰翱翔，沙鷗的掠水輕飛，又使人嚮往自由；滾滾的波濤，後浪推前浪，一波未平，一波又起，象徵着奮鬥的人生和無數繼起的生命。

海是威嚴而超絕，溫柔而沈靜，豪放而熱情，淵博而深沉，神祕而……噢，我想把海描摹一番，讚揚一番，但在海的面前，我是太渺小了，我覺得我不配寫海，而文字在這里却是最拙劣的。

我愛海，正如飛鳥眷念天空，像沙鷗戀情海洋一樣，也因為我是熱愛海洋，同時感到海灘的親切和寧靜。

海，它具有了闊的心懷，它那充滿聖潔而藍色的深淵中，悠遊着無窮的生命底真諦，以及虛化莫測與神祕的深沉，動時，猶如咆哮的巨人，發出萬般雷霆；靜時，却像懷春的少女對月沉思。

聆聽海的呼嘯，像是歌——着天地間的奧妙與偉大，浪花輕輕的拍着堤岸，像慈母呼喚着愛子，亦像情人的切切細語，若隱若現的點點歸帆！啊，海是深而廣大的，它能包含一切，涵蓄着無限智慧。

汪洋千頃之處，澄澄不濁，攪之不濁，這是海洋的獨到之處，它像個寬宏大量的正人君子。

愛海的人大都是沉默的，在沉默中才能體味出真正的人生，保持一份應有的沉默，那便是最聰明的方法。

浪花衝激着我的性靈，孤坐崖石之上，引吭高歌，唱出生之樂章，拾貝殼的孩子們，以驚喜的眼眸凝視着我。

哦！她們臉頰的臉上，不也正洋溢着生命的喜悅嗎？

「青春之宗，鏡象天堂一樣，它永遠在我們自己的心上，倘若我們到處去尋找，我們一定要變得衰老。」此刻，「那費羅」的詩句寫在我的心靈上，我不再感到空——惆悵！終於拾起一枚亮麗的小貝殼，而我將永遠——一如珍藏着我的一切美好。

想.....



4C 榕

望着天花板，咬着筆端，腦子裡的答案竟是那麼亂，亂得簡直不容易理出一個頭緒來。終於，我套上了筆套，交了上去。

瞥見其他同學，埋頭拚命作答，心底有一股酸酸的感覺，但還是勉強抑制自己。算了，不及格是拿定了，誰也改變不了這個局面。

一口氣奔上圖書館，找了張藤椅呆呆的坐着。順手拿了本新出版的短篇小說翻了翻，却一個字也看不下去，於是，往椅背一靠，翹起左腳來搖，蠻舒服的。

圖書館先生忙着整理書籍，偶爾以詫異的眼光朝我看了看，一定以為那有一個瘋子不為年尾的會考擔心，跑上圖書館來搖腳？我嘴角的肌肉左右拉動一下，苦笑着離開了。

如果此刻下場大雨，跑出去讓雨水沖個痛快，那該有多好呀！可是，人家一定以為你發神經，把你送到板橋醫院檢查，是嗎？

越想越離譜，真擔心再往下想真的會變成神經！如果能聽聽那冷雨或能想些愉快的事，心里的感受相信會有些不同吧！

很辛苦的思索着，希望能找出一個使自己覺得更滿意的答案：為什麼會那麼差？又懶又笨，憑什麼跟人家爭？爭什麼？結果答案總是馬馬虎虎的應付自己。現在，事實擺在眼前，真的是碰了壁，跌得焦頭爛額，就是想逃避也逃避不了。當發現自己對待功課不正確，不認真的態度時，自己已經走遠了。然而，懊悔又有什麼用？應該努力下去，對嗎？可是，我又不是塊什麼料，因此，對於自己的信心，我又感到懷疑……。

畢竟，人總是要努力奮鬥才會進步，成功的。因此，只能够對自己這樣說：多用功一點，像我這樣又懶又笨的人，更應該努力，只是，問題在於你自己本身而已，你說是嗎？

但願有這麼成功的一天！

海濱小記



柳青青

依稀記得

那日 我赤着足
走在潔白的沙灘上
風兒 輕輕掠過我身邊
撩亂我的發絲與裙腳
浪花 一個緊接一個打在岸邊
發出沙沙的聲響
白云 在蔚藍的天空自由的飄浮着

朦朧中

似乎又見到那矗立在海中
大小不一的島嶼

海上

浪濤起伏
藍綠相交

偶而

有一兩隻海鷗
從海面掠過
掠過無數的漪漣 微波

手中

玩弄着小巧玲瓏的貝殼
淡淡的色彩 配上粗細明顯的條紋
真叫人越看越愛。

耳邊又縈繞着

那快樂的歡呼聲

幾個青年男女

正玩着棒球

看他們雀躍 聽他們歡笑

真使人羨慕 嚮往

島上

遊人寥寥無幾
只有婆婆的椰樹
在海風吹拂下，搖擺着枝葉

這一切

是多麼的恬靜 柔美
使人如身在世外桃源
煩惱憂慮不知何時消失在九霄云外

海島之濱

我深深的愛着你

有機會的話 我會回到你身邊



忍冬花

我終於要走了！

我要離開這兒，遠遠地離開這兒。

含着一泡淚水，沒有揮手，沒有道別，我輕輕地在心底向你們說聲：「珍重」！然後，我真的要走了！

我曾經把這兒比喻作天堂，把許許多多的希望寄托于此。然而，這一切一切，換回來的只是別人底卑視。

兩年了，在這兒與你們相處已兩年了，我承認自己所付出的，實在太少了！我根本是一個可有可無的人物，沒有了我，你們也會活得很好！

只是，我畢竟是盡了自己的本份。我總不能「為名利而折腰」呀！因此，姑勿論你們對我的批評如何？姑且論我貢獻予你們是多麼的少？我還是由心底對你們說：「我已盡了最大的力量！」

說真的，一路來我總以為自己能為這個天地帶來一點東西，我總以為你們會瞭解我底苦心；但是，現實畢竟是現實，現實把我綺麗而愚蠢的幻夢敲碎……。

在今天以前，我的心依然是屬於這個天地的！對於這個「歡樂天地」（如今，歡樂何在？），我時時刻刻都抱着熱愛的態度。我甚至把它看得比自己的家還重要，可是……。

我失望了！

這個曾一度被我所深愛的天地，這個曾被我譽為「脫俗」的天地，如今已顯露出它底真面目了！

其實，也只能怪我自己太會編織美夢！如今，現實剛剛與我的理想背道而馳，我還能怨什麼呢？

不過，我實在不敢相信，一批受過某種學術薰陶的知識份子，竟會置身于庸俗的染缸中，終日只顧如何地往上爬，如何地得名利，這是昔日的你們嗎？

目睹這一切一切的情景，我實在有口難言，有話說不出。

我的心在——淌血！

我是個平凡的人，我不善控制自己的情感，我底眼淚又流出來了！

我承認自己在表達這方面欠佳，因此這篇東西也是無頭無尾的！不過，這些都是發自我內心底話。我以為，寫了出來，我會好受些！但是，寫了之後，我發覺，自己心中的負荷是更重了！

朋友們，我走了，願你們能有美好的明天！



歌的季節

高二文：慧 盈

那夜，楓林橋畔，妳輕輕的哼着，一首熟悉的歌，竟唱出滿晚星光，連月兒也掉在寧靜的湖面上，整夜都醉在妳盈盈歌聲里，荷葉上晶瑩的露珠高興得翻滾，微風替妳送來了伴奏，小波浪都屏息聽妳歌唱，忘了喧嘩。

夜光貧血得怕人，妳就這樣低低唱着，忘了回去，直唱到星星吊在樹梢入眠，那股歌聲還在楓林間傳遞，後來還是夜珠提醒了妳，落在妳的唇上，沾濕了髮絲，感到一陣寒冷，才知道夜已經很深了，妳才提議慢慢走回去。

記得那時妳折了一片荷葉，包了一片星光回去，總是要夾在歌簿里，我却順手捨了個袋子，說是要讓妳的歌聲永遠停留在我心中，那時，妳羞澀地低下頭。

如今，那袋子已不見了，可是，歌聲却低然在我心湖間蕩漾，久久不滅。

淚，

願你

洗淨我底悲傷！

江上鷗



姐姐，我哭了，我哭了好大好大的一場！

今天上理解時，老師才對我們說：都市人都能勇敢地面對現實，可是如今，我是實實在在勇敢不起來！

越是叫自己面對現實，我的淚珠就越大顆，此時的我，除了哭，實在找不到更好的發洩工具了。

姐姐，你知道嗎？我已經好久好久沒有真正的哭泣過了。自從開學以來，歡笑早已填滿了我的生活；可是，今天，我真的忍受不住那突如其來的打擊！

姐姐，你應該還記得：你曾在信中誇我為天之驕女。這句話，在從前來講，我或許會以驕傲的一笑來默認，然而，如今的我，再也得不到天的寵愛了，取而代之的，是命運之神在我人生旅程上，劃下了創傷的一頁！

回顧從前，我彷彿就是幸福之神的化身。我樂觀，我逍遙，我敢做敢罵，我所遇到的每一件事，都未曾逆過我底意願進行，上着似乎對我份外的仁慈，給予我一切我所要的。

剛剛，文學老師也才對我們說：事情尚未揭曉之前，我們還擁有希望，可是一旦事情揭曉之後，我們所擁有的，或許就是絕望！

為什麼？為什麼老師的話那麼的靈驗？到底為什麼？

我從來就沒有嘗過絕望的滋味，沒想到在今天，在這個環境下，却讓我嘗到了！若不是從前培養出來那堅強個性的話，我想，我會立刻喪失自己平日的尊嚴！

姐姐，從前你不是曾教我學習武裝自己嗎？可是學了幾年，我總是學不好！我知道自己是一個庸俗平凡的女孩子，所以我是不能祈望能鶴立雞群般地出眾，更不必祈望那不爭氣的眼淚會受自己的

控制！

現在，我真的好羨慕那些碰到傷心事，還能到海邊或公園靜坐一番的人，若是我也學他們，肯定的，我底眼淚定會流得厲害！

姐姐，要是此際你能在我身邊，靜靜地聆聽着我底哭泣，然後為我分析這問題，替我解開心中那死結，那我該是何等的幸福呀！可是，姐姐，我現在却找不着你！

記得蘭曾對我說：若是你喜歡那樣東西，你應該讓它自由，要來要去讓它自己好了！

可是，我是否能做到這般灑脫呢？要一個平庸的人，瀟瀟灑灑地送走自己綺麗底幻夢，那是多麼的困難呀！

姐姐，我是真的辦不到！

窗外，升起了一彎明月，令我那本已紊亂的心湖盪出了更多的漣漪！此際，含含糊糊地，李煜的那首「烏夜啼」又浮現我底心頭：

「無言獨上西樓，月如鉤，
寂寞梧桐深院鎖清秋。
剪不斷，理還亂，
別是一番滋味在心頭！」

剪不斷？理還亂？李煜是否在諷刺我那糾纏不清的心中結呢？

姐姐，你曾告訴我，做人應該抓緊自己要走的方向，不能像天上的浮雲一樣，飄浮不定，是不是？然而，為什麼我抓緊了一次又一次的方向，到頭來還是成了十字路口的迷途羔羊呢？為什麼？為什麼？

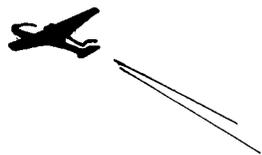
姐姐，聽！我耳邊又有一首歌曲蕩漾着：

「你心知我心，
我們永遠不能忘，
前程需要我們自己去開創，
面對着，迎向我們溫暖的陽光，
我們決心變得分外堅強！

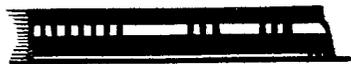
.....
.....
眼前將埋藏着多少狂風巨浪，
多少艱難困苦橫臥在前方？
不再徬徨，不再迷惘，
不再隨波漂蕩，
再度努力奮鬥，挺起胸膛！」

多好的一段歌詞，姐姐，我彷彿覺得自己一下子長大了好多！雖然傷心情懷依舊，但我相信，我會恢復平靜的，但願以後，我仍然是一個笑靨滿臉的女孩子，更願我的歡樂能與我身邊的每一個人共享。我仰望明月，雙手合十。

歐遊雜記三篇



余培基



(原文分別登載於1978年11月5日, 19日及12月10日 星洲日報「星期週刊」。)

西德八日遊

今年五月間,新加坡教師合唱團受西德駐我國大使館的邀請,赴西德幾個城市作教育考察及親善訪問。

合唱團一行人在倫敦逗留五天後,於六月二日飛赴漢諾威(Hannover),在機場有我們熟悉的朋友芬克先生Mr. Finkil一行人來接機。芬克先生是下薩克森少年交響樂隊的領隊,今年三月間帶隊蒞臨我國,由教師合唱團負責招待。這次,在漢諾威的幾天中,我們團員世將被招待到德國家庭中居住。世界真是太小了,三月前的客人在今天成爲主人。那份愉快,親切之感情,非筆墨所能形容的。

漢諾威是西德北部著名的城市,近年來發展成一個極爲繁榮的地方,每年到此觀光的遊客不斷增加,旅遊局也特印制小冊子介紹名勝及其歷史背景。在行人道上可以見到一條長長的紅綫,遊客只要隨着這條紅綫走,便可到達市內名勝遊覽區。每個遊覽區有一個圓圈并寫上號碼。全市有四十七個圓圈,即有四十七個遊覽區,紅綫全長達三哩半。



漢諾威市萊茵河畔之露天墟集

華麗的皇家花園

赫倫豪森(Herrenhausen)皇家花園在市區西面,是世界上最特出的一個巴羅克式花園。花園前面是一條長達一哩的大路,兩旁的椴樹已有二百五十年歷史,園中噴泉每天訂時噴水,水柱高達二百七十呎,極爲壯觀。在十五世紀,漢諾威的統治者曾將皇宮建造在此,所以園中的花草樹木,石像小徑,無不極其精緻,這些華麗高貴的遺蹟,今天仍然多少保留着。

第二天市區特別熱鬧,因爲適逢每月的第一個星期六,所有商店照常營業(其他星期六只是營業到中午而已)。萊茵河畔的露天墟集,也在星期六下午聚合。這個墟集有如我國淡水河一帶的情況,不過規模更大。有食品、日用品、古董和美術品等,不過除食品外,都是屬於舊貨。觀看的人很多,問津者也還不少。有不少攤位售賣手工制作的玩具或案頭擺設品,據說是學生們的作品,用以補貼自己的生活費用。

在第二次世界大戰時,漢諾威有一半以上的建築物在戰火中被毀,今日的城市,多是戰後的新容貌。但是,傳統的舊式房子,仍然保留下來,三角形屋頂和半露木的房屋結構,便是其特征。歐洲的馬路交通系統是汽車靠右行駛,所以在跨越馬路時,習慣上看看右邊沒有汽車,冷不防從左邊沖出一輛汽車,嚇了一跳。

六月四日(星期日)遊覽漢堡(Hamburg)。由於各團員所居住的德人家庭。有的在漢諾威市區,有的在郊外,所以每天早上的集合地點是稱爲ZOB的巴士起終點,這也是一個規模宏大的火車站。由於我居住的地方Nieburg離開漢諾威有五十多公里,開汽車在高速公路上要卅多分鐘,所以一早便在Nieburg火車站搭火車,經過四十五分到ZOB車站。

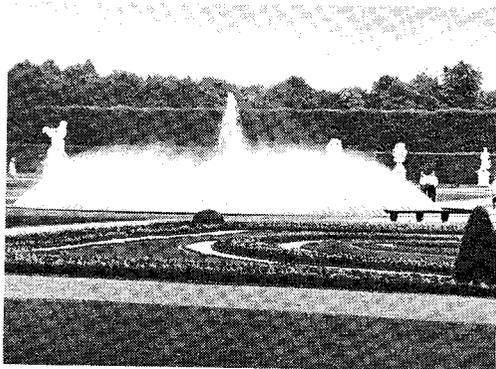
那天我們乘巴士車經過二小時路程,抵達漢堡。漢堡是德國最大的港口,在德國北部,由於航運發達,商賈云集,成爲西德境內第一大城。

我們受當地少年管絃樂隊的招待,并分成幾團

，帶我們徒步遊覽市區。我們這組朝向海港方向出發。

海港區碼頭交錯，易北河河中巨輪排列，船艇穿梭往來。但這些對我們却不新鮮，我國到底也有繁忙的海港啊！

赫倫豪森皇家花園之噴泉



聖邁克教堂鐘樓

漢堡火車站像一座巍峨的城堡，有一座很高的鐘樓。聖邁克教堂 St. Michael Church 是一座建立在十九世紀的建築物，原本有一座木質鐘樓，後因被燒毀，改建為今天樣式。此鐘樓高一百廿一公尺，共有四百四十九梯級，不過可以乘搭電梯，不出一分鐘就可抵達樓頂，每人收費二馬克，相當叻幣二元二角，足以乘四哩的德士費用。樓頂涼風習習，整個漢堡市盡入眼簾，電視塔聳入天空，人工湖上船航點點，建築物渺小似玩具，但却濛上一層薄霧，無法再遠視。下了鐘樓，參觀教堂之大堂，這里有一架極大的管風琴，據說其詩班也是聞名的，可惜沒有機會欣賞。

我們乘搭一程遊艇，從人工湖的這岸，到達彼岸。湖畔公園草地上許多遊人，盡情在享受溫暖的日光浴。

那天雖是星期天，商店都歇業，但街旁的彩傘茶座，顧客滿座。整個下午，我們徒步了近三小時，腳步也的確勞累了，也在一茶座坐下歇腳喝汽水解渴。德國的咖啡，可樂之類飲品，價格貴得很，便宜的還是啤酒和牛乳。

漢堡與漢諾威一樣，市內地下滿佈鐵道，所採用之制度，與倫敦地下火車大同小異，所以雖然德文不識，搭起車來也不覺困難，除了系統良好之外，他們却多少會講英文或了解英文，所以問路也不成問題。

五百年歷史農舍

傍晚，抵達 Bomlitz。這是一個小市鎮，但有一所具有歷史價值的農舍，所以值得參觀，下薩克森少年管弦樂隊的領隊 Mr. Finkil 在這里招待我們

晚餐。

在進餐前，芬奇先生帶領我們前往山林欣賞夕陽下的風景，這真是一幅美麗圖畫，左邊是一片密集叢林，右邊是一望無垠的草地，遠處有小鹿憩息。余暉映照著起伏的綠波，針葉林間傳來的松濤，恍若仙境，可惜忽然間來了一陣驟雨，無處可跑，只好圍擠在大樹下避雨。大家似乎忘記了樹下最容易受雷殛的常識了。僅有幾位帶着雨衣的團員，悠然自得享受雨中之樂趣。幸虧雨很快就過去，大家從原路折回，到由舊農舍改裝成的餐廳進食。

餐後，我們為主人獻唱團歌。然後主人為我們講叙該處歷史。原來這是五百年前的農舍，後被大火所毀，一九三三至三七年重建迄今。不過農舍的結構，樣式照舊保持原來的一樣，那便是高頂式而有門沒有窗的建築。不過通風設備良好，火爐的烟能從室頂逸出。大廳兩側是牛欄，馬廄及雞寮，其上層則是工人臥睡之處。農舍周圍有幾間較小的茅舍，是當初之蜂房，烘焙室及儲藏室等。現今除一間改為廁所外，其他廢置不用。



重建後五百年前的典型農舍

這些農舍，經被政府保留下來，作為有歷史性的陳列品，供遊客參觀。

天下無不散的筵席，六月七日早上，我們終於要離開居住了四天五夜的漢諾威。在 ZOB 車站，與接待我們的德國家庭成員告別。

下一個站是波恩 (Bonn)，這個文化藝術之都的訪問，是由駐我國的西德大使館文化參贊特別的安排，由當地的音樂團體替我們安排并招待住宿等問題。沿途不是茂密青翠的樹林，便是綠油油的田野，牛羊徜徉其間。

我們的旅店是座落在萊茵河畔一處叫 Königswinter 的小鎮。以前很多貴族來波恩遊覽和求學，波恩成

為一個有錢人聚居的城市，像我們住宿的旅店，便是由一座豪華房屋改造而成的。這麼一座四層樓，有幾十個大房間的屋子，可以反映出當時貴族的奢華生活。可是這座古色古香的房子，房內並沒有附設浴室廁所，每一層樓僅有一所浴室，所以沖涼要排隊輪流進去，很是不便。

打開窗子，面對着萊茵河。這條德國古老的河流，數不盡以往德國的輝煌歷史。文化與藝術的結晶，在萊茵河畔吐出芬芳的花朵，正如我們下榻這間旅店的名稱——羅累萊 Loreley，正有一首著名的民歌描述着在萊茵河畔發生的一段愛情故事。

晚上街頭寂靜，氣溫很低，穿上了大衣，還有高處不勝寒之感。街頭傳來陣陣的音樂聲，那是夜總會內的小型樂隊的奏樂。當地人仕，喜歡在晚上在夜總會內飲酒或攜伴跳舞。

走馬看花游波恩

六月八日上午，由一位操純熟英語的德國導遊伴領我們乘車遊覽波恩市區。波恩，西德的首都，除有着古老的傳統文化，并有現代化的設施，都市的建設和地下鐵道是最近代化的，由於時間關係，

不能作深入的觀察。貝多芬，這位在波恩渡過廿七年歲月的音樂家，有一尊銅像屹立在廣場上，使波恩市民增添一份的驕傲。貝多芬的故居，只是那麼一間平凡的小屋子，夾在一排平房之間。由於適逢關閉日期，使我們不得其門而入，只好在其門口拍了一張全體照而悵悵離開。

在遊覽市區之前，我們到我國駐西德大使使館作拜訪，承蒙大使張泰澄博士及祕書梁小姐熱烈招待與我們作親切的交談。張博士也僅是調任德國六週而已，他鄉遇故知，心中有說不出欣慰。我們目睹睽別已久的國旗在天空飄揚着，心中有說不出的之感。臨別時送給張博士的是我們的團歌及「Selamat Datang」。

萊茵河上有許多遊艇供遊客欣賞風光，遊艇沿河緩緩的行駛，經過許多小市鎮。抵達 Linz，大家離艇登岸。鎮上商店多是售賣各種紀念品，其中以皮革用品最吸引人，但是價格都很昂貴。

六月九日是我們在西德的最後一天，這天我們離開了逗留八天的西德土地，奔向「音樂之都」維也納。

* * * *

倫敦印象記

今年五月廿八日乘搭星航 747 波音機，經過十八小時的路程，在廿九日當地時間上午十時四十五分抵達倫敦希夫布(Heathrow)國際機場。這段旅程，飛機分別在曼谷、巴林(Bahrain)和羅馬降陸，不過由於各國的保安原因，除了巴林外，搭客均不准離開飛機。

希夫布機是全世界繁忙機場之一，從一九四四年興建完畢以來，每年使用該機場的航空公司達四十多家，進出乘客達一千多萬人。雖然如此，移民廳的檢查護照，關稅人員的檢查行李工作，都極為迅速。

負責接待的旅行社代表告訴我們當天的天氣是近日來最好的，氣溫是 17 度 C。我們走出機場大廳，微微感到涼意，有如云頂高原的早晨一樣，太陽照在身上，暖洋洋極為舒服。

從機場前往市區，有甘哩之遙。馬路的交通系統，如車輛行駛的方向，公路標誌，還有汽車天橋，行人天橋的結構，都與我國的相似，看來顯得格外親切。倫敦的房子頂上，至少都聳立着一支煙囪，這是客廳及臥房的暖爐通風設備，供冬天燒炭或燒柴取暖，不過，據說現在已多改為煤氣或電取暖，新建的建築物都有中央暖氣設備。

海德公園

倫敦有許多公園，在我們下榻旅店的斜對面就是金士頓花園 Kensington Garden，它的毗鄰便是聞名的海德公園 Hyde Park。可惜不適逢星期日，沒有機會觀看站在牛奶箱上演說的政治家的神態。今天恰好是銀行公共假期，許多市民都到公園來作日光浴，草地上躺滿了僅穿泳裝的男女，還有年紀老邁的伴侶，偎在長椅的一隅。好奇的我們拿着相機對准他們取鏡頭，也不在乎。

夏日的白晝很長，下午八點多，天空還是明朗的一片，有如新加坡六點左右的光景。待九時許，天色才完全黑暗下來。

漫遊倫敦，當然是那些著名的勝地，以往只能從影片或圖片看的建築物，現在都成為我們拍攝照片的主要背景。

歷史悠久的泰晤士河畔，一早就聚集着許多遊客，爭着以對岸高大雄偉的國會大廈作拍相的背景。河畔擺設許多專做遊客生意的小攤子，售賣風景相片，幻燈片及其他紀念品，有些穿着英女皇御林軍服裝的娃娃，竟然是香港的泊來品，購買之餘，有被「搵笨」之感覺。

西敏寺

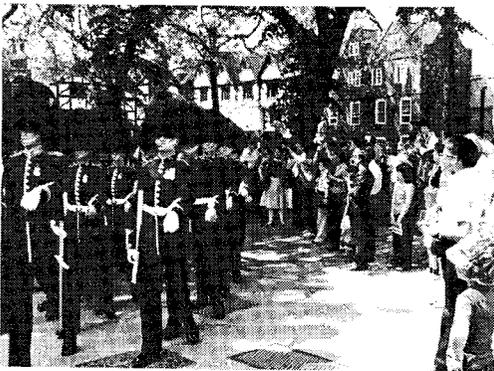
西敏寺 Westminster abbey 座落在泰晤士河西岸，是英國歷代君王加冕所在地及名人的國葬地方，遊客

擁擠，東一堆西一群的圍着他們的響導，聆聽有關該教堂的歷史。該教堂由愛德華二世開始創造，於一〇六五年奉獻，以後經過多次的修建，才有今日的壯觀。進入教堂要購買門票，據說每年單從門票的收入，就有好幾百萬鎊。

除歷代英國君王外，文學家，政治家，藝術家及其他偉人，很多葬在教堂內。有些遺體沒有葬在教堂內，但為紀念其偉大生平，也在教堂內設立紀念碑石，如莎士比亞，邱吉爾等。每一石像，每一碑石，都有許多不同的典故，其中不乏與一連串宮廷的悲劇事件有關。

白金漢宮的御林軍

中午之前抵達白金漢宮 Buckingham Palace，這是歷代帝王的皇宮，遊客來此的目的便是參觀每日中午禁衛軍 Guard 的交接儀式。宮前廣場擠滿了人群，都想一睹聞名的隊伍。但是，看過之後也覺得不過如此：新班的禁衛軍由一隊銅樂隊領路，從遠處步操入廣場，然後與上班的御林軍進行交接儀式後，下班的御林軍便離開廣場。這些御林軍的特色便是制服醒目，紅衣黑褲，白腰帶和手套，腰佩閃亮長劍，頭戴高頂黑毛皮帽，帽鍊雙垂頸上，真是威風而瀟灑。這種裝束，成為倫敦的一種宣傳標誌了。



御林軍交卸儀式

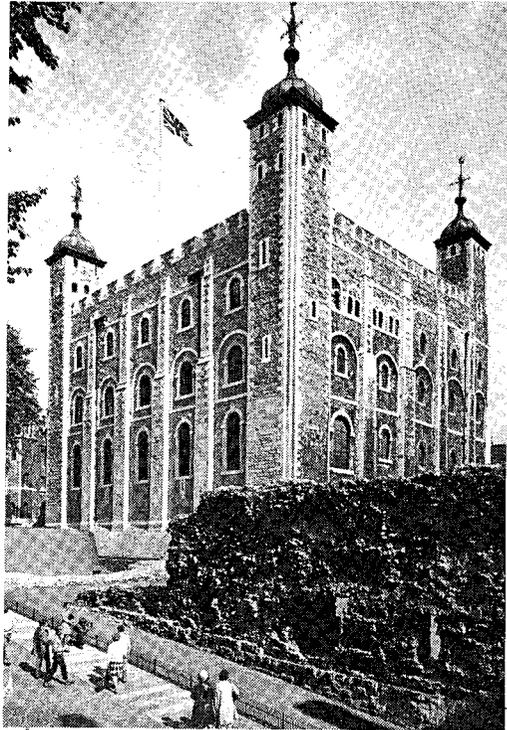
倫敦古堡

倫敦古堡The Tower of London 矗立在泰晤士河東岸，在一〇七八年威廉大帝為保衛倫敦而建造的，但是英國皇族歷史上不少的血腥慘史都發生在此，牽涉着皇帝，皇后，公主，主教及其他貴族等，在陰謀，通奸，爭權的事件中被處決。例如古堡的白塔 White Tower 就是愛德華五世及其兄弟約克公爵被里查三世殺害之處；亨利八世之兩位皇后也在此被斬首。這些血淋淋的史實，使我不禁感到中外古今的歷史，莫不有許多共同之處，那便是暴露人性罪惡的根源。

然而，今天的古堡，已成為皇室國寶皇冠及各種裝飾寶物的展覽所，成為像西敏寺一樣，從入門

票賺取遊客的錢。

買了票，還要排上大約半小時的隊伍，才進入里面。建築物的外圍各室，展示各種金或含金的飾物，如壺，盤，權杖等。最吸引遊客的是展示皇冠的部份。整個室就等於一個大型保險庫，唯一的出入口就有一付大鐵門，猶如我國銀行的保險庫大門



倫敦古堡中的白塔，許多血淋淋歷史都發生在此。

一般。不同的皇冠分別擺在厚厚的防盜玻璃櫃內，遊客互相擁擠，再加上保安人員不斷在旁催促，很難可以立足詳細欣賞這些皇冠的精緻手藝。這批國寶當然都是無價之寶，每個皇冠都飾以上百甚至上千的寶石，尤以金權杖上冠以一顆五百卅克拉的鑽石，這是非洲四星中最大的一顆，當年由南非送予愛德華七世。

進入這一間保險庫參觀皇冠，還要再付一鎊的入門票，不過既能大開眼界，也是值得的。

溫莎堡

溫莎堡 Windsor Castle 座落在泰晤士河上游，離開倫敦市區約廿五哩，範圍非常廣大，花園的面積就有兩百平方哩，可供騎馬騁。溫莎堡包括許多個獨立的建築物，有圓堡 Round tower，亨利三世堡 Henry III tower 諾曼堡 Norman tower 及聖喬治教堂等部份。

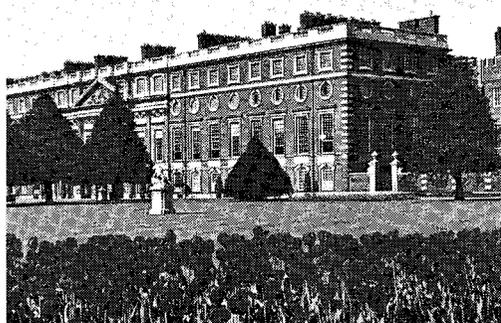
有許多部份不准遊客進入，我們只能在外面觀賞。聖喬治教堂是十五至十六世紀所建造的，內埋葬英國歷代皇帝，從亨利六世到喬治六世，還包括查里斯一世和亨利八世。這座教堂的内部形式。與

倫敦的西敏寺有些相似。既然是皇族的埋葬地，石碑，紀念碑是免不了的，響導滔滔不絕，口若懸河地講述各段歷史，對英國歷史背景不太熟悉的人聽來，不太容易接受。

漢頓堡的名畫

漢頓堡 Hampton Court，這座收藏許多名畫的宮廷，今天也成為旅遊的勝地。響導帶領我們從一間房間，出入另一間房間。房間的四壁，都掛滿名畫，不過多數是有關宮廷的生活畫像，還有聖經故事。房間的頂壁，也繪上大幅壁畫，由於保養的工夫良好，所有的色彩仍然艷麗。每一間房，在當年都有特別的用途，有寢室，書房，會客室等。那些十八世紀的睡床，掛着高高的帳幔，顏色的圖案却有些剝落了。

漢頓堡前方的大花園成着對金香。



以上這些觀光勝地，多是遠離倫敦市區，一般上都由響導帶領，但是博物館，臘人館則要自己去遊覽。

到英倫而不上博物館，是有枉此行。倫敦博物館有很好多個，大多集中在同一地區。行走馬看花的方式，也得花上將近半天時間才看完，如果略為仔細欣賞，單單大英博物館就走不了。這些博物館包括科學博物館，自然歷史博物館，地理博物館，工藝博物館及最大規模的大英博物館等等。為了保安緣故，凡進門的遊客，旅行袋或手提包都要經過檢查。在任何一間博物館，都可以見到成群的學生在老師帶領下，非常有興趣地到各個角落觀看，有些還隨手作下筆記呢？

大英博物館

大英博物館的展示，包羅萬象，從外國到本國，從古今到今，其中最令我難忘的是兩個大廳擺設的埃及木乃伊。有些還完整的包裹着布，有些風干成皮包骨，猶如一個金華火腿，有些棺木還完整如新，棺上的圖案還清楚可見，木乃伊不僅是人體，還包括了鳥類和一只鱷魚，真是大開眼界。

臘人館

倫敦的臘人館是世界著名的，稱為Mdm Tussand.s

。在一八三五年由杜生夫人所創立，所以今天臘人館即沿用她的名。這座在市中心四層建築，擺着各種人物或故事的臘像，栩栩如生，幾可亂真。三樓是著名人物的像，如飾演賣花女的 Audrey Hepburn，緊張大師希治閣，巴西足球王比利等。英雄人物室有美國登月的二名太空人，拳王阿里，一代美國名星馬麗蓮蒙路等，並配合燈光及音響設備，甚至用人物本身的錄音帶，使場面更顯真實感。二樓的大廳包括英國皇室的家族，近代世界政治名人，有美國總統，英國首相邱吉爾，印度甘地，中國毛澤東等。樓下為一些具有故事性的人物臘像，如十五世紀英國內戰期間審訊孩童的場面，一八〇五時法國西班牙戰役中著名的特拉法拉之戰The Battle of Trafalgar，甲板上水手的呼號聲，每響大炮過後，聲音振撼不休，並有火光及迷濛炮烟，使人有如置身現場之感。地下層稱「恐怖室」，實際並不恐怖，只是將若干宗英國著名凶案主角及謀殺之現場情況擺置出來，再加以說明，只是現場氣氛的營造成功，觀眾心里不期然有緊張之感。

赴西德之前，在倫敦住了五天，在返新加坡之前，又在倫敦逗留一星期。這十多天里，多多少少對倫敦有某一方面的認識。

先談住的，正式的旅館每天租金達四十鎊（折叻幣一百六十多元）。但也有許多「住家式」的旅店，每人每天三至四鎊。當然這種小型旅店較為簡陋，只有公用的浴室和廁所，不過只圖有地方沖涼睡覺，已經是很理想的了，甚至遠超過住宿在「統艙」的青年會會所，那有成群「喜癡士」，空氣中瀰漫着大麻煩味。所有旅館包括一頓早餐，麵包牛油或果子醬，咖啡或茶都有限制吃量。

風化地帶蘇豪區

沒有離開新加坡時，總聽說倫敦有個中國人很多的地方，這就是蘇豪區 Soho。來到蘇豪區，好像到牛車水一樣，中國餐館林立，掛着大大的中文字招牌，老板和伙計都操廣東話，因他們都是從香港來的。這裡也有專放映港台華語及粵語片的戲院，不過規模都很小，幾間書店及報社供應香港和中國或台灣的華文書籍和報紙，作為倫敦華人社會的精神糧食。蘇豪區也是一個風化區，有性商店，夜總會，成人電影院，甚至路邊書攤也擺滿「花花公子」之類的什誌，但當地人見慣也不以為奇特。

四通八達的地下鐵道

交通方面，馬路上交通也極擁擠，尤其人群候車，翹首盼望巴士車來臨。德士的車費很高，一般市民不敢問津。解決交通的問題，便由地下火車系統負責，也是倫敦市民交通的主要工具。地下火車，在英國人稱為 Tube 或 Underground，是名副其實

的川行在地下。在全倫敦市有八條干綫，每條綫上各有幾十個站，每個站的出口便是市中心的街道。在某些站有兩條或三條干綫相會合，乘客便可以在此轉換火車。不同干綫的火車，川行不同鐵軌，因此不同干綫的鐵軌，離地面的深度便不相同。據粗略估計最深者可達八層樓之高度。由於通風設備良好，雖然深在地下，還是涼風習習。在各站上都有明顯的指示，依乘客照箭頭方向，就可以乘搭上正確的火車。每一輛火車有十幾節車廂，車一到站，門便開啓，讓乘客上下車，車開門關閉後，車才開行，極為安全。每一站的牆上都明顯的書寫上該站的名稱，所以車廂不必專人管理，乘客自己看標誌下車。如果發現搭錯火車也不要緊，看看下一站可以轉換那一條其他路綫再轉車就行，也不必多付車費，因車票在車站大門口購買，離開大門口被收回，只要不出大門口，有時間的話，可以整天在火車上渡過。地下火車的路綫圖，可以從售票處免費索取，在每個站也有清楚註明，只要有圖一張，可通行無阻。

不過，車費可便宜，最短的路程也要有十便士(約四角五分)，若購票不足，離車站大門口時，查票員會重新索取。

至於馬路上的巴士車，多數是雙層的，車費隨站而不同，沒有固定車費的車票。售票員頸上佩一個售票機，轉上所需車資，車票便出現，有如收錢機一樣。由於每張票不超過八便士。廿四便士就有三張票連在一起，幾個朋友一起搭車，那張車票有幾尺長了。巴士車的上層不准站立，所有售票員允許

一定搭客上去。下層也只站立一定人數，多一個也不行，搭客也極為服從，當售票員用手一擋，就沒有人會硬擠上去；即使上去了，也會被請下來。

倫敦每家門口沒有垃圾桶，傍晚時分，便把裝上垃圾的大型不透明塑膠袋堆在門口，等候第二天垃圾車來收拾。每一車站有公共垃圾桶，可是廢物太多了，如紙杯，汽水罐等佔體積很大，便滿起來，因此垃圾桶周圍都是垃圾。行人道上，公園里到處是廢紙袋，空罐，實在骯髒。

流動小販

大街上除了有小食店之外，還有小攤子售賣熱狗汽水，軟雪糕到處可見，每支雪糕還加插一支朱古力，很是別緻。還有流動小販，在一輛廣告車上，兩邊開窗，可售賣軟雪糕、罐裝汽水、熱狗等，不過價格較貴，原因不明。他們也在逃避警察，當警察遠遠走來時，便立刻駕走了。

儘管許多人批評英國人像英國天氣一樣，靜默和冷淡，我的印象是禮貌十足，樂意助人。車站上向任何一個人問路，總會給予指示，不明白的便會回答：「對不起，我不明白。」「Thanks」這個字似乎已成爲口頭禪，人家說不用這個字就不是講倫敦英語。

六七月正是夏天，我還受得了那種氣候，年底的氣溫到底冷到怎樣？希望以後再有機會重遊倫敦，那時可以更深一層的認識了。

* * *

走馬看花遊巴黎

六月十四號中午從瑞士洛桑啓程，抵達巴黎已是傍晚時分。

從旅店乘巴士車到餐館約要十五分鐘，在這時候，萬家燈火，巴黎正開始他的夜生活。可是，給我的第一個印象是交通亂糟糟的，尤其經過著名的凱旋門時，導遊說環繞在其四周有十二條大道，凱旋門就有如一個大交通圈一樣，任汽車橫沖直撞，不遵守交通規則，再加以公路汽車是靠右行駛，看得我們眼花撩亂。

巴黎有不少中國式餐館，尤其是近年來，許多歐洲人士更樂於問津。雖然這種餐館已不是純粹供應中國餐，但在味道方面，總比西餐來得可口，餐館的侍者來自香港，也有一位來自馬來西亞，老板娘却是來自中國大陸的一位婦孺專科醫生呢！

一宵無話，第二天及第三天，就參觀巴黎的各處名勝。巴黎的導遊及交通費確實昂貴，就以參觀郊外的法爾賽宮而言，要付四十法郎，約值叻幣廿

元。不過，其地下鐵道系統也極其完善，與倫敦的地下鐵系統一樣。所以，雖然不識法文，只要有一張巴黎地圖，也可以到處出遊，又節省又自由，可隨心所欲逗留參觀。

艾菲爾鐵塔

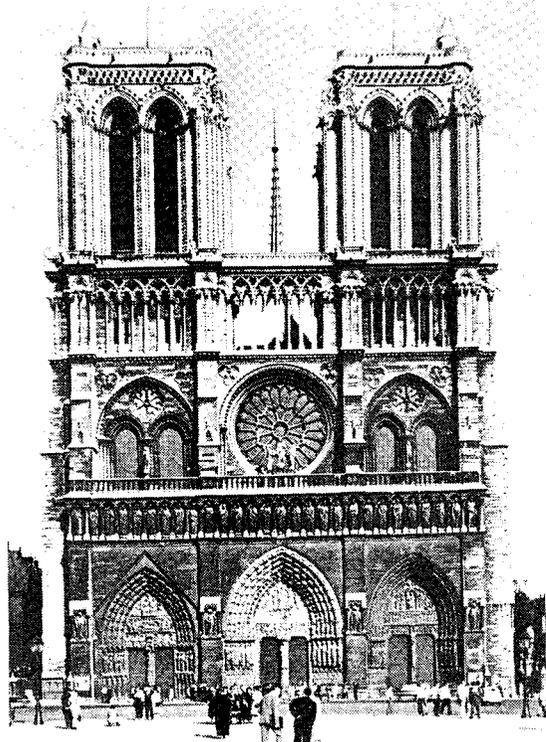
鐵塔——巴黎的象征，在一八八九年萬國博覽會時建造的。工程師艾費爾(Eiffel(所以鐵塔也稱艾費爾塔))以特異的樣式和綫條表現其結構，塔高320公尺，共分三層，全以鐵材熔接而成。本擬乘搭電梯登塔，可惜時間匆促而不果。

聖母院

聖母院 Notre Dame 是聞名世界的教堂，當年拿破崙在此舉行加冕儀式。建築宏偉，氣象雄渾，全座建築物的浮雕與塑像，無一不是匠心獨運。這座

教堂，從建造起到完成已達二百多年，在法國大革命時大受破壞，到一八四四年才作大規模修建成今為今天型狀，教堂內部珍藏着殉教者遺物和銀器等，尤其以基督用過之十字架斷片，棘冠和垂釘，為無價之寶。

拿破崙之墓座落在陵宮，其建築雄偉。前面有



壯麗的巴黎聖母院

大廣場，拿破崙之遺體就在石棺中，安置於陵宮大廳地下室。此時遊人絡繹不絕，且入大門須排隊購票，時間不允許多作逗留。

法爾賽宮

法爾賽宮 Versailles 由路易十四所建，是集當時全國優秀藝術家之心血而成的法國古典式建築物。整個世紀來，法爾賽宮一直作為皇宮。現在也有其重要地位，許多重大的政治活動都在此舉行。我們從大門（榮譽門 Gate of Honour）進入一個大庭院。庭院正中裝飾着路易十四騎在馬上的銅像，地面的大石塊，自路易十四時就保持到今天，右側建築物是我們參觀的目標，在北翼是一庭雄偉的聖殿，這裡為法國歷史畫廊；鏡堂 Hall of Mirror 是 1871 年德國宣佈成立其帝國的場所，而在 1919 年法國人又在此宣佈該帝國的結束。再過去的大廳擺設古代各種傢私，寶座的壁畫，美麗壯觀。南翼展示許多有關戰爭的名畫。往西翼便走出美麗的花園，其花草樹木，石像噴泉，無一不是精心營造。

凱旋門

凱旋門 (Arc De Triomphe)。這是在一八〇六年由拿破崙所建立的，門高 50 公尺，寬 45 公尺。雖然只有一拱門，但其規模極其宏偉。門的四壁都有壯麗浮雕，拱門下有無名戰士之墓。以凱旋門為中心，四周是十二條大路，但車輛交通實在不守規則，隨意穿插，如果不是有地下道通到凱旋門，我們實在沒有勇氣跨過馬路的。十二條大路中，最著名的便是香榭麗舍大道 Avenue Deschamps Elysee

香榭麗舍大道

香榭麗舍大道可以代表巴黎的繁華一面，寬闊的街道兩旁，儘是豪華的商店、劇場、餐館、銀行等，在廣闊人行道上，熙攘着各色的人，男女老少，白種人、黃種人和黑種人，有當地居民，有觀光客。最引人入勝的便是商店櫥窗的設計，不但新穎，而且有意境，令人目不暇給。櫥窗的擺設本來就是一種藝術，這跟一些商店，儘量把貨品塞滿櫥窗，唯恐浪費空間似的，真不可同日而語。巴黎的時裝是舉世聞名的，執世界之牛耳，然而價格貴得驚人，有成千上萬法郎一件的晚禮服，一件普通襯衫也要百多二百法郎。

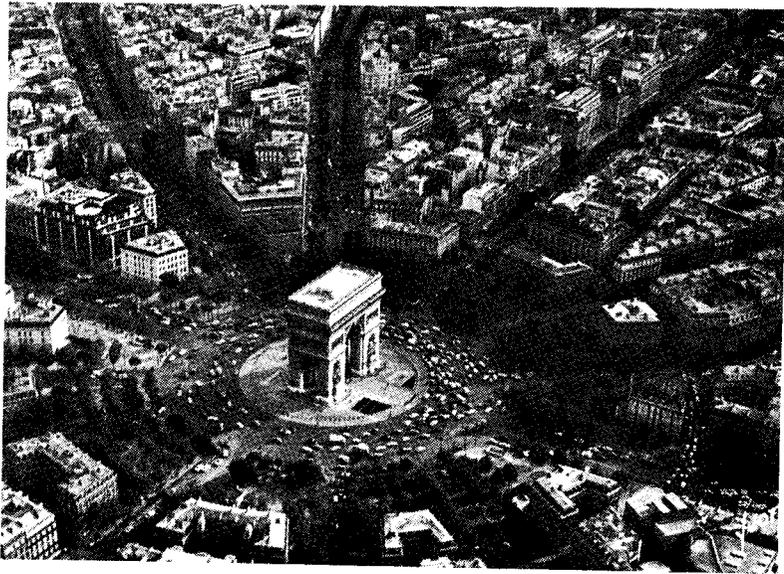
這條道上另一多是露天咖啡館，許多椅子向着大街整齊並排着，顧客可以悠閒地在那里消磨時間，欣賞大街上來來往往的仕女們。

巴黎電影戲院的建築物并不宏大，如果不是掛上大張海報的話，還會以為是普通商店呢？有些戲院可以隨時購票入場，完場後可以繼續留下來看下一場的戲。

羅浮宮

羅浮宮 Louvre 原來也是宮殿，現在是一座聞名世界的龐大美術館，一連幾幢大廈，分為繪畫、雕刻、古物等類，其中又分時代及國家或派別，在短短時間，實在無法把所有的藝術略作觀賞，只好選擇繪畫及雕刻部份先參觀。繪畫部份在二樓，每一大廳有不同時代，不同國家的作品，右旋左轉，使人眼花撩亂。到處可見美術學院學生或未成名畫家在此臨畫，所有到巴黎學畫的人，據說非到羅浮宮臨畫不可。我想這與中國書法家臨碑帖有同樣的意義。這三千多幅名畫中，最吸引遊客的當然是蒙娜麗莎 Monna Lisa。這幅名畫，特別以玻璃隔開，生動的雙唇含蓄着微笑，明亮的雙眸凝視前方。真是不枉此行，有機會能欣賞到這幅名畫。其他印象深刻的名畫有：「領導民衆的自由女像」Liberty guiding the People (Eugene Delacroix 的作品)，米勒 Miller 的「晚禱」及「拾穗」。

樓下的部份有希臘羅馬石像，著名的便是維納



環繞着十二條大道的凱旋門鳥瞰圖

斯女像 *Verus of Milo*，在埃及石像部份有埃及木乃伊，包裹着白布，有如風乾的火腿一樣。

還有其他部份，由於時間不允許，更加無法前往觀賞了。

紅磨坊夜總會

巴黎的夜生活是舉世聞名，最著名的夜總會有紅磨坊和麗都。當向旅店招待處訂紅磨坊夜總會 *Moulin Rouge* 入場券時，由於第一場的票已售完，只好訂午夜場的票。紅磨坊門前，有四面巨大風車葉，這是它的標誌，這個地區，有如倫敦的蘇區豪，到處是小商店及專放映小電影的戲院等。街上許多黑人，向遊客兜售紀念品，小戲院門口的招待員，儘彎着腰，以奉承的臉色，向我們招生意。日本遊客太多了，我們都被當作日本人，聽到帶法國腔調的幾句奉承的日本話，實在作嘔。

當第一場散場後，湧出夜總會門口的，絕大多數是日本人，男女老少都有，難怪巴黎做旅客生意的法國人，把日本人看得那麼重要。侍者把我們帶入大廳，席位是那麼靠近，僅可容一人擠着過去，桌面鋪着一張普通的白檯布。侍者取來香檳，每兩人一瓶，這是包括在入場券內的。不喝酒，可改飲橙汁。舞台的前方可以向前伸延出來，收縮時其空位可供來賓跳舞。所有節目都是大型歌舞節目間，再穿插上其他特技、笑劇等。大型歌舞看來看去也覺得似乎千遍一律，以一個黑人女主角為首，伴以其他隊員隊形的變化。特技節目最精彩處是從平地昂起一個透明水箱，內有海豚，在一位女郎指揮下作精彩表演。

一個多鐘頭過去，離開紅磨坊，心中感覺到這美金廿元入門券似乎花得有點冤枉。

生活水準全歐最高

巴黎的生活水準是經歷幾個歐洲城市以來最高的，除了觀光，夜總會等昂貴之收費外，上述露天咖啡座，喝一杯咖啡足夠在新加坡吃一餐。就以中午充飢的長條狀面包來說，每條有三呎長，切成三段，夾上牛油火腿，每段要賣約叻幣二元，但手持一長條面包，邊啃邊溜躑，倒也不失有一番風味，街頭小書攤，擺的儘是有關性的雜誌，但是留意一下，也很少有人問津，這就是見怪不怪罷。

法國人一直自認是最優秀民族，尤其小看英國。所以，英文在這裡很難行得通。在旅店中，可以遇到一兩個可以講英語的職員，但在其他場合，一問三不知，即使瞭解你所問的話，也以書寫方式作為回答而已。對我們來說，這是經歷幾個都市以來，最感到冷漠的一次。

有人說法國人的態度最不好，我深深同意這句話。



保有在羅浮宮的米勒作品——拾穗

參觀維也納兒童合唱團

學 校



蔚藍色的海軍制服，配着閃耀着明亮光芒的眼睛，在那些天真無邪的笑靨上，不時還發現點點的雀斑。然而清脆的歌聲，傳播到世界各角落，使人深深難忘。

你可看過 (Born to sing) 這套電影？那便是記錄維也納兒童合唱團的部份生活。今天——六月十二日，我們很幸運地來到這座具有歷史性的建築物前。這間舉世聞名的維也納兒童合唱團學校，座落在維也納郊外，有一個很大很大的花園。原來的建築物已有三百年歷史，在戰後由奧地利政府撥出作為校舍，近年又再擴建其範圍。

維也納兒童合唱團早在一四九八年已創立，那時是屬於皇室及教堂的活動而已，直到一九一八年才沿用此名，作更大規模的活動。

合唱團的教育目的，在訓練兒童建立自己的性格，認識國家，了解世界，所以他們都分別有機會出國演唱，同時也籌募該校的經費。

學生的來源，包括奧地利各地區的九歲兒童，經過遴選後要在預備學校學習一年，課程包括普通功課及每週二天到合唱團學校來上音樂課。由於這是團體的活動，不但對兒童的音樂素質要求很高，在個人的行為和表現上也極其苛求。經過一年時間考查，合格的兒童就可以正式成為合唱團的團員。有資格穿上蔚藍色的海軍制服。

成為正式團員之後，必須寄宿在學校。日常的功課，每天上午是分組上普通功課，每組由三人至十人，兒童可以在沒有老師在場之下，自己安靜做功課，或低聲互相討論課題。這種教學方法，有如補習課一樣。不過，兒童都必須參加校外的全國性學術考試，以證明他們也俱有與其他學校學生同等的的能力。下午是合唱練習，準備在當地教堂的演唱或

下一次出國的節目。傍晚是體能活動時間，或練習他們所應學習的一種樂器。

校舍非常寬廣，整齊的擺着單人鐵床，床單劃一的平鋪着，有些床上還枕着個小熊或小狗的娃娃，這可體會到他們的天真可愛。床的另一邊是個人的鐵櫥，從褲縫一望，有些襯袂零亂的堆成一團——這就是男孩子！校舍內有座室內游泳池，冬天有暖氣開放。

目前該校有四組合唱團，每團有廿四人，加上指揮和褌姆，共計廿七人。每團每年輪流有四個月在外國旅行演唱，兩個月假期與家人團聚，其餘時間在校內練習。

由於每次外出整團成為一個家庭，指揮便成為一位家長，他要了解每個兒童的性格，為他們排除糾紛，解惑或慰藉。所以，他不但是一個指揮，還要是好的鋼琴手，歌唱家及有喜愛兒童的天性。要成為維也納兒童合唱團的指揮，的確不容易。

兒童到變聲期，就要離開合唱團，不過，這段團體生活將永遠銘刻在他們的心靈中，因此許多兒童長大之後，還回到母校來作教師，指揮或行政人員。因為，據他們說，只有經歷過合唱團生活的人，才能更了解兒童們的問題。

這短短的一小時參觀，不但使我們對該校有不少認識，而且使我們了解，維也納成為世界音樂之都，並不是偶然的。除了有歷來的音樂家在發揚光大之外，這些小小的心靈，也為他們的祖國，作出偉大的貢獻。然而，最重要的是兒童的音樂才華，能獲得重視，能得到栽培，才有開花結實的一天。

School Magazine 1978

Poems

Singapore Young beautiful A small island An exciting garden city Singapore Sec. 4F	Tan Choon Hoe	Aeroplane big fast It flies high Up to the sky Aeroplane Sec. 4F	Goh Khin Huat
---	---------------	---	---------------

Teacher Tall thin She teaches us Science English Chinese Art Teacher Sec. 4F	Ang Teck Jai	Books New or Old They are useful and very cheap too Books Sec. 4F	Che Ee Beng
---	--------------	--	-------------

My car big fast It is roomy It runs on petrol My car Sec. 4F	Koh Puay Nan	Bags Large, roomy Light or heavy They're always handy Bags Sec. 4F	Cheong Choy Leg
---	--------------	---	-----------------

That old man Jovial friendly He likes stories Long or short he knows them all That old man Sec. 4F	Ong Eng Beng	Teachers Helpful thoughtful They teach us Sometimes also scold us Teachers Sec. 4F	Yong Quee
---	--------------	---	-----------

The sky Blue vast Stars hang there But only at night The sky Sec 4F	Kang Wee Kiat	Clothes Colourful plain Men wear them Women too wear them Clothes Sec. 4F	Peng Kheng
--	---------------	--	------------

Poems

Pre. U. I Science

Trees
tall green
with leaves on branches
and colourful flowers in spring
Trees

Ng Wee Koon

Clocks
Circular square
with twelve numbers
to tell the time
Clocks

Tan Bee Tin

Water
Clear drinkable
An important necessity
without it only death
Water

Chiam Tow Chee

Sea shells
Smooth colourful
in funny shapes
and pure as pearls
sea shells

Lim Kwee Hong

Home
Small or large
a place to live
eat, sleep, talk an length
Home

Woo Hin Cheow

Seagull
white beautiful
flies by the beach
and over blue seas
Seagull

Lee Oon Cheng

Birds
lovely beautiful
flying freely in the sky
no one to stop them
Birds

Ng Poh Sem

Mother
kindly gently
takes care o f us
teaches and guides us
Mother

Leong Ching Nyuk

Bed
Soft warm
to lie on
and just dream away
Bed

Tan Kah Hian

A Trip To The Philippines

Pre. U. II Arts

SOON MUN KWONG

"The Philippines" is a very beautiful name. I have always wanted to visit the Philippines. This time, our school organized an Educational Tour to that country. Of course, I did not miss the great opportunity.

We, a group of thirty-four students were brought by our principal and five teachers. We departed on 12th June, 1978. From Singapore to the Philippines, it only took us four hours by plane.

When we reached Manila International Airport, it was already evening. After depositing our luggage at the hotel, we went to a Chinese restaurant for dinner. After that, although it was still early, our teacher-in-charge did not allow us to go shopping because we were not familiar with the place.

The next day, we were brought to visit the 'Rizal Garden' in Manila. Rizal was a hero of the Philippines. He tried to drive the Spanish colonial masters out of the Philippines in the 19th century. He wrote many articles and encouraged the Filipinos to go against the Spanish government. Eventually, he was caught and executed. We also visited the Singapore Embassy in the Philippines.

We visited the universities and were surprised to know that there are more than twenty universities in the Philippines. Their educational system is slightly different from ours. An engineering course takes six years to get a first degree and the medicine course, takes ten years. Besides that, we also visited the Ayama Museum. In the Museum, there are many glass cases. There are small models in the cases depicting how the Philippines obtained her independence.

Perhaps the most fantastic thing I have ever seen are the mansoleums where the rich Chinese are entombed when they die. Some of them are double-storeyed buildings, others consist of three storeys. The floor of the mansoleums is made of marble. Some of them are even air-conditioned.

On the third day, we went to Baguio. On the way there, we saw many plantations growing rice, coconuts and other crops. Baguio is on a highland. The weather is usually cool and pleasant. Although it is not a very big city, there are four universities. We visited the office of the Minister of Baguio, the Monetary Authority, the Universities and President Marcos' Villa.

We spent two days in Baguio, and on the fourth day, we returned to Manila. The Philippines is famous for her handicrafts and national costumes which are cheap and beautiful. Everyone of us spent a great sum of money buying these lovely souvenirs.

On the fifth day, we went to the city of Passanjan to see the famous waterfalls which could be reached only by canoe. We hired some canoes and rowed upstream. On the way to the source of the river, we enjoyed ourselves very much looking at the scenery. The trees are big and tall and seem to be reaching for the sky. By the side of the river, there are attap huts. Having lived in Singapore for a long time where we are confronted with concrete buildings, we were held spellbound by such scenic beauty. Everyone was busy taking photographs. Some parts of the river are rocky and the water is too shallow for the canoes. So the boatmen had to get into the water and carry the canoes over the rocks.

About forty-five minutes later, we finally saw the waterfall. It is not a big one. The water flows from a big hole in the rocks into a big pond at the bottom. If one wants to go to through the waterfall, one has to pay three pesos to the boatman who will pull the rope which is attached at one end of boat and the other end to the side of the pond behind the waterfall. After going through the waterfall, we were completely wet. Anyway it was a very good experience.

Everyone was hungry when we returned to the hotel at Passanjan. After our meal we returned to Manila.

The next day, we returned to Singapore.

The seven-day-tour was too short for us but we have gained a lot of knowledge after the trip. In fact all of us were rather reluctant to leave the beautiful country. We wanted to stay a few days longer so that we could explore the other parts of the country.

A Day At The Seaside

Sec. 4F

LENG PENG KHENG

Last Sunday, my family and I decided to go to Marine Parade to enjoy ourselves by the beach.

In the morning at seven thirty, we packed all our bags. My mother prepared some food like sandwiches and fried chicken. We then started on our journey. We travelled along East Coast Road in my father's car. On the way we saw a lot of trees and buildings. When we reached our destination, we saw some ships in the sea. My father parked his car near a tree. We took our things out of the car and searched for a shady place. My brother and I changed into our swimming trunks and jumped into the water. We enjoyed swimming in the water. My mother and my younger brother enjoyed themselves building sand-castles. My father and my sister went fishing. We were all enjoying ourselves happily until noon when my mother told us to have our lunch. We took our sandwiches and went to watch my father fishing. It was very interesting and funny.

Later in the afternoon, we hired a boat and went rowing. It is very exciting to row a boat out to the sea. We enjoyed ourselves happily at the seaside until about six o'clock in the afternoon. The tide went down so we decided to collect some sea shells before going home. I felt very unhappy leaving the seaside because I enjoyed myself so much there. It had been a beautiful day at the seaside.

Bilingual Education

Pre-U II Sc.

SENG PENG HUAT

Singapore, our country, is a multi-racial country. The main races are Chinese, Malays and Indians. All students learn two languages in school: their mother tongue and English. The aim is to make every citizen of the country bilingual, especially the young citizen.

Learning a second language is very important in our country. It is conducive to the harmony and understanding among the various races of our country. Very often misunderstanding arises all because of the language barrier.

English is learnt by all students in Singapore either as a first language or as a second language. In fact it is widely used all over the world and is considered as an international language. Through English we can acquire the knowledge of modern science and technology. English is very important to Singapore because she has no natural resources and her economic future depends on her manpower to develop her commerce and industry.

Thus the Ministry of Education has recently sent a group of English language teachers over and above the normal staff quota to Chinese medium secondary schools to help strengthen the English language instruction programme and to create a more conducive learning environment.

On the other hand, knowing our mother tongue is equally important. A person who does not know his own mother tongue is just like a plant without roots. He may become a soft, spineless creature. His mother tongue will make him appreciate his own culture and its values and give him the moral strength to withstand the bad influences of the west such as drug-taking and free love.

A person who speaks and understands two or more languages is not only a more effective individual socially, he is also an asset to his community. He exemplifies our ideal of a person who has more than one point of view, a person who can see issues and problems from a double perspective. A true bilingual person is less likely to be extreme and chauvinistic in his attitudes and beliefs. Since language learning is not a process carried on in a vacuum, the total school, home, and community environment must give the student the necessary support.

The things I enjoy doing during my leisure

Sec. 4F

POH YOU LENG

Leisure is very hard to come by. Some people use their leisure to enjoy themselves. Others just idle the time away and do nothing. They do not realize the value of their leisure time.

I am in Secondary 4. I have to prepare for tests and the G.C.E. 'O' level examination at the end of the year. I have to study hard so I have less time for leisure.

Every day after school, I arrive home at two o'clock. I spend 30 minutes taking my lunch and bath and 30 minutes resting. Then I do my homework from three to four p.m. Sometimes I go for a swim with my friends. Sometimes I enjoy an interesting game of basketball at the community centre.

At night after dinner I often watch my favourite television programmes. I do my homework and read some of the textbooks before I go to bed.

If my examinations were not around the corner, I would spend some of my free time window shopping and cinema-viewing. These are some of the things I enjoy doing during my leisure.

A Person Without An Education Is Without A Future

Pre-U II Sc.

GOH SIEW SANG

Every one should have an education, whether at home or in school. A child learns at home from his parents to behave and to distinguish between right and wrong. But this home education is not enough. He or she should also have a formal education — school education — to ensure him or her of a bright future.

In many countries free primary and secondary education has been introduced so that every child can have the benefit of at least ten years of education so as to equip him later in life. More colleges and universities have been built to cater for an increasing number of students. Many scholarships are offered to poor but deserving students to further their education. Education will ensure a person of a secure, if not bright future. What then is the future of an uneducated person compared to this?

A person who is not educated will lose a good economic future. Even if he is fortunate enough to inherit a large sum of money he may squander all his fortune or invest his money wrongly. But an educated person who is rational in his thinking will at least invest all his money wisely.

An education is necessary to give the man security and to lead a useful life in society. Many job opportunities today are open to educated people. An uneducated person will only be given hard work with low pay and throughout his life, he will have to struggle to make a meagre living for himself. Moreover, in this world of automation, machines are taking over more and more jobs that require physical labour. Thus a person has to have a formal education to help him understand machines and operate them.

Education gives him mental stimulation and helps him to serve the society in which he lives. Living harmoniously with one another needs an educated, cultivated and civilized mind which understands problems and makes allowances for differences. An uneducated person usually has a narrow outlook on life and clings to old beliefs and superstitions which handicap rather than help him in living a happy and secure life. A person without an education is really a person without a future. How can he hope to make a comfortable living for himself and his family in this increasingly competitive world.

Sec 4F

CHEW HOCK

School Life is Far Better

My school is Tuan Mong High School. I have been here for four years. As I am now in Secondary Four, I will be doing my G.C.E. 'O' Level Examination soon. After that I will leave school, having completed my secondary education.

I like school because I have many friends there. We play, study and joke together. I feel as though I am part of a big family. The fun we have is hard to explain or describe. I feel very sad that I will be leaving my good friends and kind, friendly teachers. They mean so much to me. When I leave school I will lose all the privileges of a student. I will not be able to get a half-price ride on the bus.

I feel sad too when I think I would not be able to study anymore. I will be working daily from 9 a.m. - 5 p.m. Now I can go home from school at 1.00 p.m. and have lunch and play or rest the whole day. In working life, if I make any mistakes, the 'boss' might fire me. In school, we will be given warnings. I realise that working life is more difficult than life in school.

I am not ready to leave school yet. I feel sad that I will be losing my special privileges. If I have the opportunity to stay and study in school, I will not want to leave.

Sec. 4B

LIM YU MEI

Recreation in Singapore

Singaporeans are not machines or robots; we all need some form of amusement to relax ourselves physically and mentally. We are fortunate to have a Government which is so concerned about our welfare that it provides us with recreational facilities in almost every corner of the Republic.

Just take a look at the Housing Estates with the parts and playgrounds attached. Community centres have been established in almost all the 65 constituencies. Facilities for playing basketball, badminton, table-tennis and watching television are provided in every one of them.

Recreation is an essential part of living. Is life worth living if we are not free to seek enjoyment and recreation after a hard day's work?

Singapore is really the end of the rainbow for recreation. It is the opinion of many widely-travelled people that for entertainment and recreation Singapore is second to none.

Here's how a cheap Sunday can be spent:

Have a hearty lunch at home, then, take a bus down to Collyer Quay and pop in either at the Conference Hall or the Victoria Memorial Hall. There is always some sort of exhibition being held at these places and admission is usually free. Then, if you are hungry, you can have some "Char Kway Teow" at the eating stalls by the Singapore River and stalls by the Singapore River and watch the barges and "tongkangs" passing up and down while you eat.

Thus for only a few dollars, you have made yourself more cultured, sat on a yacht, communicated with nature and dined on a gourmet's delight.

There are recreational facilities for the rich and the poor in Singapore. Whether run by the Government or by profit-making enterprises, they all combine to form the nucleus of a common goal; which is to straighten out the monotonous routine of daily life and rejuvenate the soul and mind by providing facilities for recreation.

There are also public swimming pools as well as Club-Owned ones. Art Exhibitions and "Music for everyone" sessions are frequently organised to cater to the recreational needs of the public. Nevertheless, factories have even gone to the extent of organising picnics and barbeques regularly, for fear that the job monotony might lower the rate of production.

Public enterprises have also provided many other facilities for recreation. There are cinemas, bowling alleys, night-clubs and squash courts situated in the heart of the city.

I personally hope that the government of Singapore will continue to provide more recreational facilities in every corner of the housing estates, to extend more such facilities to the public.

A Shopping Centre I Often Visit

Sec. 4B

QUEK YANG

There are many shopping centres in Singapore. Most of these shopping complexes were built not long ago. They are the Plaza Singapura, Shaw Centre, People's Park Complex and many others. People like to go to the shopping centres because they like the bright and clean surroundings. It is convenient for them to buy everything they need in the same building.

I often visit the People's Park Shopping Complex. It is suitably located in the city. I often go there with my family or friends. We usually go there by bus. The shopping centre houses a few big departmental stores, restaurants, clinics, a travel agency and many other smaller shops. We can get any goods and services we need when we pay a single visit to the shopping centre.

The People's Park Shopping Complex is especially crowded on Saturdays and Sundays. Special offers are used to attract customers. Customers select the goods themselves. With self-service, a shopper only realises how much he has spent when the bill is paid at the check-out counter. The goods are attractively displayed to tempt customers to buy the things which they do not actually need. Not everyone buys things at the shopping centre. Some people go there just to do "window-shopping". This is to say they go from shop to shop admiring the goods on display. They get a lot of pleasure just looking at the displays. We can find tourists shopping there. More and more Singaporeans regard shopping as an interesting pastime nowadays.

A bus conductor I know

Sec. 4F

TAN SIAH HANG

I live in a multi-storey flat. I have neighbours of all races and from all walks of life. One of my neighbours is Lim Kok Beng, a kind, good, friendly, considerate and good-tempered person.

Lim Kok Beng is a bus conductor, working for the Singapore Bus Company. He has been a bus conductor for ten years. I often travel in his bus and so we have become good friends and neighbours.

My bus conductor friend, Kok Beng, often tells me that his job looks easy, but it is quite hard. He works eight hours a day, usually from five in the morning to two in the afternoon.

During the early morning hours, there are usually very few passengers. He usually has an easy time; sitting down in the bus, enjoying the cool morning air, and chatting with friendly passengers.

But after 6.00 a.m. in the morning, he is as busy as a bee. This is the beginning of the morning peak hour - school children going to school, workers hurrying to work and housewives going to market. He has to exercise care to prevent accidents and unpleasant incidents. It is not an easy job to control the passengers.

Being a good-tempered and considerate bus conductor, he always tries to be kind, friendly and considerate to the passengers. He gets along with other people very well.

After work, Kok Beng usually goes straight home. He has a small happy family, only two children, a son and a daughter. They lead a simple happy life.

I am very proud and glad to have a friend like Kok Beng.

課外活動

- a 國家陸軍少年團
- b 國家警察(男/女, 少年團)
- c 聖約翰救傷隊
- d 童子軍
- e 女童軍團
- f 銅樂隊
- g 華樂隊
- h 學生紀律團
- i 文學研究會
- j 書法學會
- k 美術學會
- l 地理學會
- m 園藝學會
- n 英文學會, 安全第一協會
- o 圖書館服務生, 演講辯論學會
- p 合唱團, 數學學會
- q 科學學會



國家陸軍少年團

N. C. C.



1. 組織：

总指挥官：曾昭发上尉

副总指挥官：冯辉报中尉

指挥官：罗保清中尉

学生军官 (Officer)：冯斯铨，刘迎祥

二级准尉 (Warrant Officer Class 2)：余焕春，蔡忠良

上士 (Sergeant)：沈绍章，林理铄，王永明，林恩平，吴振强，陈玉光，林再发，陈旗生。

中士 (Caysoral)：巫道胜，徐义明，蔡国文，李振城，黄培基，柯荣标，陈钦融，黄德发，陈彦博。

下士 (Lance Corporal)：12名。

兵士 (Privates)：80名。

2. 例常訓練：

团员在每个星期六都接受例常训练，时间由下午十二时半至三时半；同时，中一新团员也在每星期五上午九时至十一时接受总部委派的武装部队仕官之训练，本团之课程皆以总部所拟之课程范围为準，並以中英文讲解。团员们在经验丰富的指挥官及仕官们之协助教导训练下，学习多方面之军事知识，诸如：基本步操、救伤、地图、战场技术，枪械应用及射击等。

3. 特別訓練：

年中，我团有三位团员参加 Store man course 之课程训练，均参获优越的成绩，不负众望，六月假期中，蔡忠良团员在「高级仕官训练」(S'NCO Course)也有优异表现。同时，九月假期中，四位团员：林恩平，吴振强，林再发及陈旗 参加总部主办的「NCO Course」也获得令人欢欣的成绩。

4. 露營及遠足：

在七月与十二月，本团皆派团员参加学生军总部主办之学生军常年露营大会。

同时在七月期间，在学生军总部的批准下，指挥官也率领所有团员前往马西岭远足，以便增广见闻。

5. 比賽及考試：

年初，经过每星期二至三次的积极训练后，本团31名团员在二月四日之学生军步操大赛中，获得比往年更令人鼓舞的成绩，真是可贺可喜！

三月十八日，本团12位团员参加总部主办的「中士」考试，由於本团之团员们均热心接受严格训练，结果所有团员皆考获及格並获得总部颁发之军阶及徽章。

六月，经过笔试及森林艰难远足后，两位不屈不挠的林恩平及吴振强团员均考获「冒险」奖章；九月假期，蔡忠良团员也荣获「Camp tinnacle」之奖章。

九月廿三日，本团派出卅名团员代表出席总部主办之体能考试，结果全部团员均考获及格並获得「Physical Fitness」徽章之奖励，可见得本团是非常注重团员们的体格训练。

6. 射擊訓練及比賽：

团员们除了接受例常之气枪射击训练外，同时也接受点二二口径及 Mark'4 莱福枪之射主训练；此外，六位对射击有浓厚兴趣及心得的团员也接受武装部队采用之 AR-15 型莱福枪的训练。

本团的优秀神枪手在 AR-15、气枪及点二二口径莱福枪之全国学生军射击比赛中均有不俗的表现。

7. 慶典及檢閱：

与往年一样，由本团组成之仪仗队，分别在本校常年运动会及校庆检阅典礼上，接受义安公司总理之检阅及维持秩序。

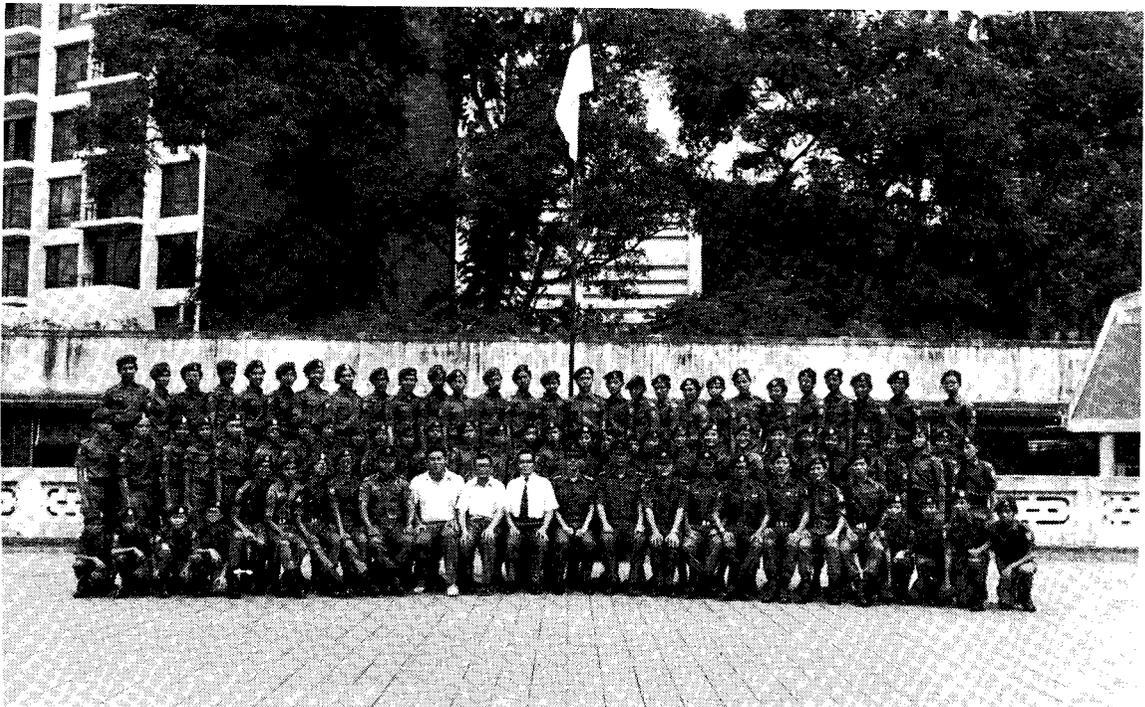
8. 總 結：

本团是一支具有良好纪律及训练严格的制服队伍，在培养新的接班人绝不轻率，所以，希望中三之仕官们，同样能胜任愉快，协助指挥官训练在茁长中之团员们。本团多姿多彩之团体生活是受人欣赏及羡慕的，故在召募新团员时，反应非常踊跃，约有五十五名中一同学报名加入本团，经过数个阶段的选拔后，现在有卅名新团员接受基本训练。

自一九六七年成立后，在茁长中的本团，各方面的表现更是同人欣慰，一年比一年更优越。在本团生活中，团员们经过全面严格训练后，皆能锻练得更有纪律、互助、合作、服从、自爱、自立及一副健壮的体魄，希望来年本团能不畏困难，力争上游，並再接再励为国家社会培养出刚毅、坚强勇猛的新生力军。

陸軍少年團

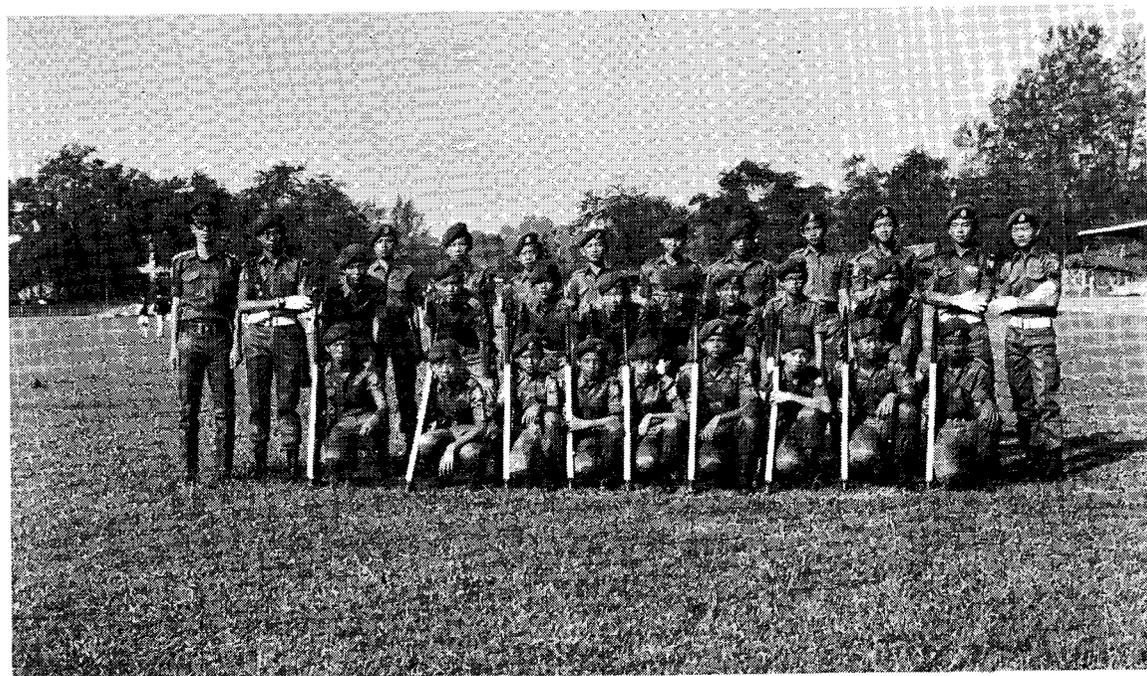
指揮官：曾昭發上尉，馮輝發中尉，羅保清中尉



森林中的敌人



神枪手

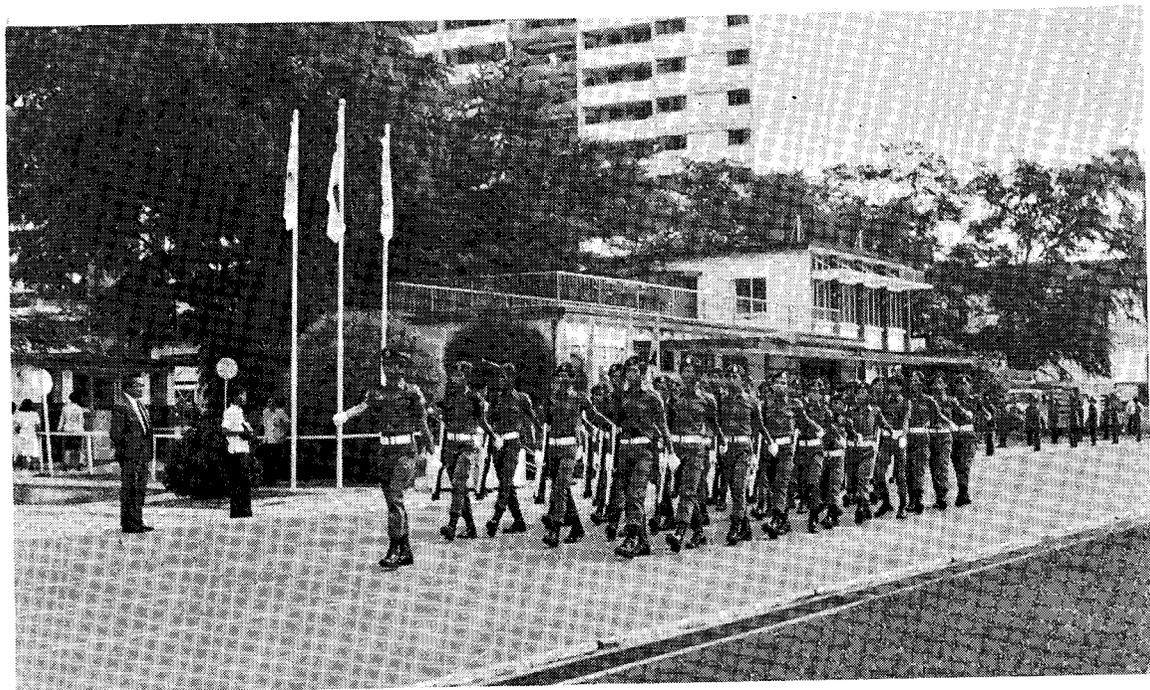




你錯了！



一個也不能放過



雄赳赳，气昂昂

喂！ take - cover

好威武啊！



國家警察(男女少年團)



N. P. C. C.

(一)組織：

光阴荏苒，星移岁转，不知不觉，本团已昂然地步进了第十二个年头了。有如初雏之鸟，本团在单位司令官郭南宝助理警监及曾诗逊警长李德明警长、谢燕湘警长(女)和曾宪端警长(女)们的孜孜不倦、莘芸栽培，並得到两位学生警长(Cadet Inspectors)黄树亮同学(男)与韦邦燕同学(女)的从旁辅助、合力领导之下，使本团的团员得以扩展至155名。尤其值得一提的是韦邦燕同学也成为本校的第一位学生警长。本校不但已有26位女同学，成为本校第三批的团员。同时，业已着手精选出24位女同学，成为我校的第四批女学警基本团员，真是巾帼不让须眉！兹将本团的组织列下：

國家(男女)警察少年團：

总指挥官(D.S.P.)：郭南宝师

副指挥官：曾诗逊师

指挥官：李德明师、谢燕湘师、曾宪端师

学生警长(Cadet Inspectors)：黄树亮

韦邦燕

曹长(Sergeant)：林孟水、陈树光、陈春何、曾秀明。

宋茉莉、陈淑瑚。

伍长(Corporal)：八名

班长(Lance Corporal)：十四名。

(二)目的：

学生警察少年团为课外活动之一。「效忠与服务」就是我们的警训，每位团员都牢记在心中。在这一目标下，学生警察少年团灌输了国家意识给同学们，训练出一批充满干劲精力具新见解的领袖人才，以服务人群。同时，也使同学们能适应团体生活，具有随机应变的能力，自立、团结、合群的精神，以冀将来能加入警察部队这一行列中。

(三) 活動：

学生警察少年团的活动，是富有挑战性的。且看每位团员，除须接受基本的步操训练外，还进一步接受来福枪的操练和法律课程，並接受左轮的实弹击及野外露营等活动。法律课程的辅导，使团员们认识到基本的法律观念与职务。从露营中，团员们又可吸收到救伤、搭营帐、学习看地图和如何利用指南针等常识，个个皆为文武双全之才！

对外方面，本团很踊跃地参加了由总部所主办的一些活动。诸如步操比赛、射击比赛、越野赛跑、常识比赛等，並获得优越的表现。尤其是常识问答比赛，本团团员中四的林孟水、陈坤山、周顺成和孙少逢组成一支坚强无比之队伍参赛。在芸芸众生之中，脱颖而出，荣获第三区之代表队，成为全星最佳六队之一！此乃本团有史以来得此最高荣誉，殊为难得！此外，本团也被选派参加青年节等庆典，参加运动会及校内各庆典的检阅仪式，並维持秩序。同时，也安排团员们参观各警局以了解实况。中三的曾秀明也被派前往参加由总部主办的 N. C. O. 考试，本团两位学生警长黄树亮与韦邦燕皆受邀前往担任考官！学生警察，少年团活动的多姿多彩，自不待言！

(四) 小結：

青年是「人类的春天」；是「国家的青春泉源」；这支组织严密、训练有素、极富挑战性之学生警察少年团，在「效忠与服务」之警训下，培育出更多的社会人才，成为国家的接班人。同时也盼望各团员再接再厉，为本团争取更辉煌之成就。



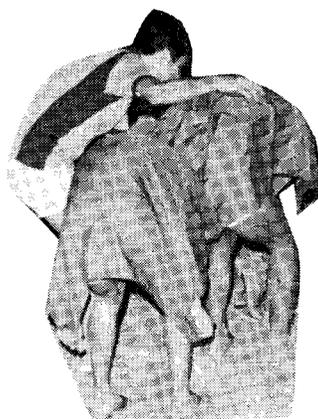
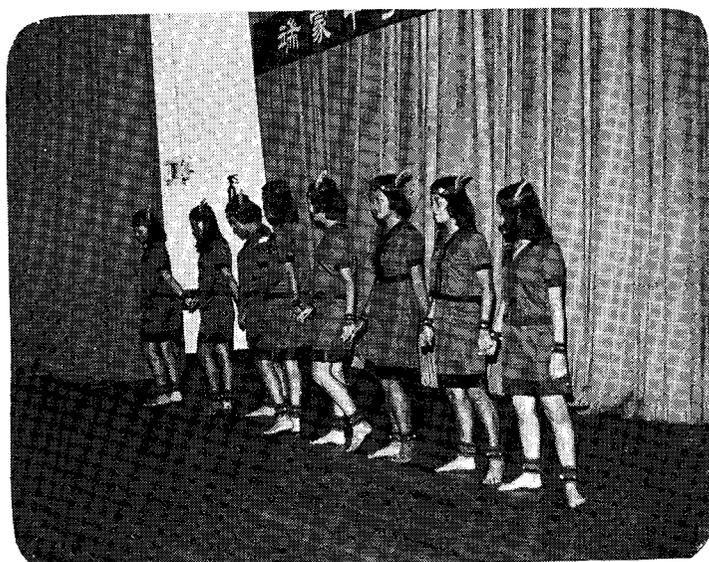
國家警察（男女少年團）

指揮官：郭南寶警監，曾詩遜警長，李德明警長
謝燕湘警長，曾憲瑞警長

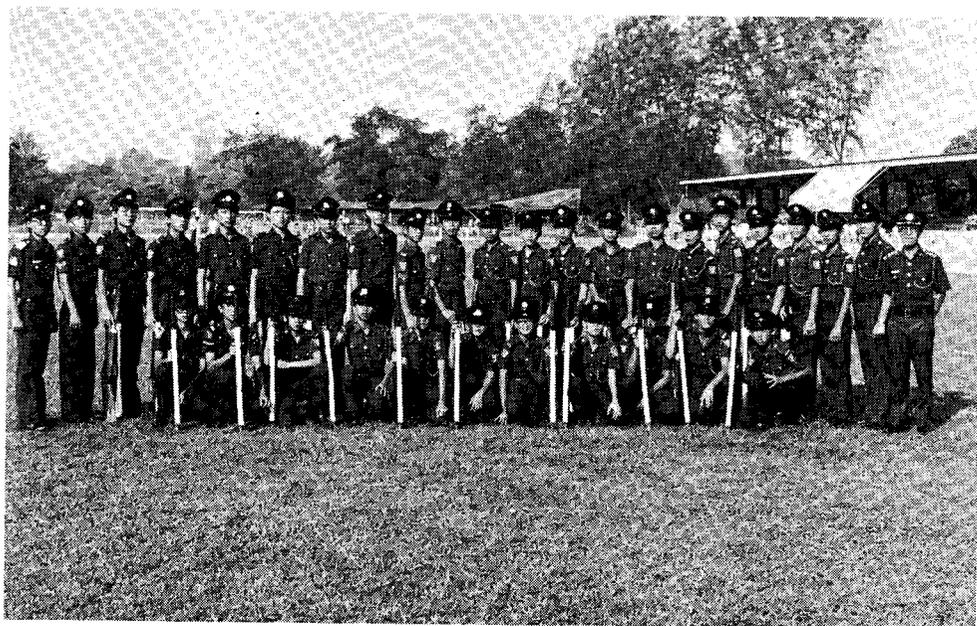




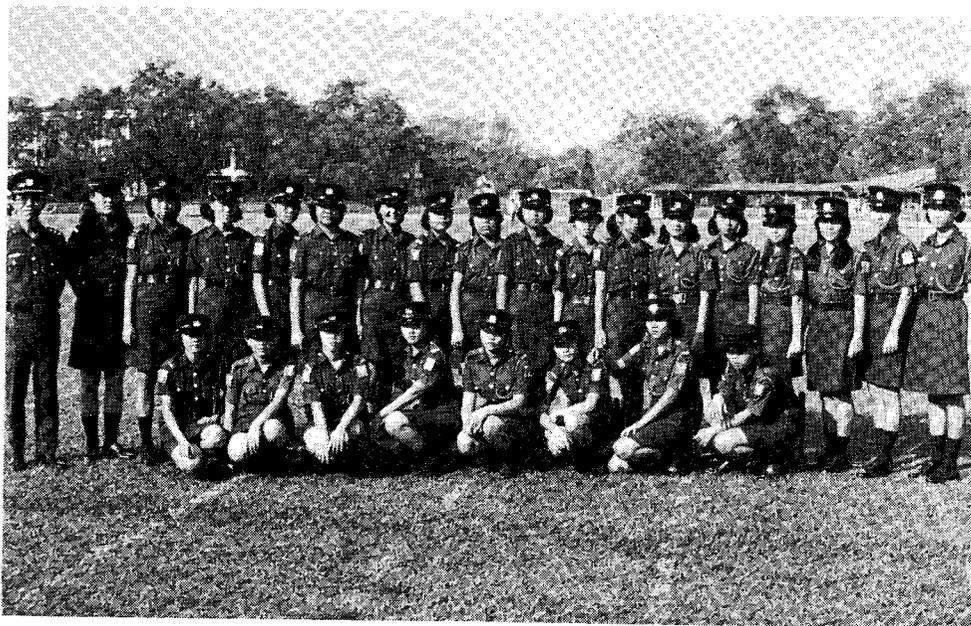
爱人！我为你祈祷

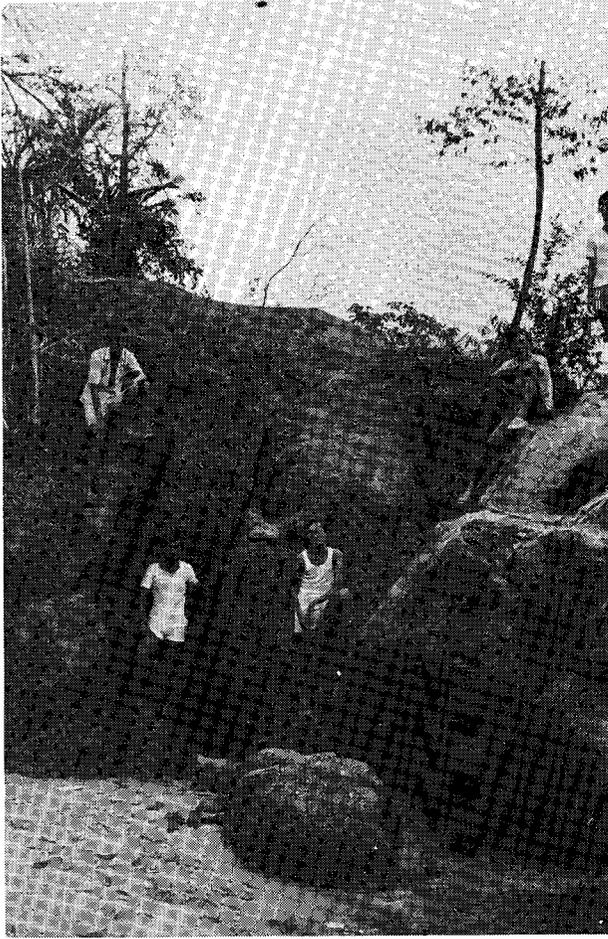


非洲探密？



國家警察（男女少年團）





梁山好汉



好香呀！

聖約翰

救傷隊



(一)引言：

本校圣约翰少年第一分队及第二分队，先后於一九五八年八月一日及八月卅一日成立，至今已达廿年之光景，在这漫长岁月里，本分队一直都在哈里达联队的旗帜下，自从今年九月一日我国圣约翰改组以后，本分队就屬於D总区第十区属下之一支分队。

(二)活動：

本校救伤队今年度的活动非常活跃，除了每星期六下午三小时的训练活动外，还有下列一连串的活动：

二月十七日康乐组举行了新春联欢会，让队员欢渡新春佳节。

四月九日，在联队主办的救伤比赛中，本分队荣获看护队蝉联冠军，成人队亚军。

四月十二日，参加本校制服队伍常年检阅。

六月十六日，训练组在本校操场主办一项仕官训练营。

六月十七日晚在操场举行营火会。

六月卅日欢送韩爱友分队官，因韩老师往教育部任职，出席欢迎会的队员非常踊跃。

七月一日各位队员都参加售旗工作，而且成绩优良。

七月八日青年节开幕礼，本分队廿名队员参加青年节检阅典礼。

七月十五日，本分队篮球队与海星分队篮球队举行了一场友谊赛。

九月十六日本分队庆祝成立廿周年纪念，当天下午二时，副最高总监蔡允楠先生与本校郭经校长检阅了本分队男女队员及新班队员，同时在礼堂举行庆祝典礼，观礼嘉宾包括D总区副总监，区部主席，区长区部长官，校友代表及教师等，仪式过后还有文娱表演，除了本分队呈献的舞蹈与歌咏外，本校华乐团，童军舞狮团及舞蹈学会同学也被邀参加演出。过后备有自由餐会招待出席嘉宾，长官及队员们。

九月十日，我们的新班队员参加一项“急救文凭”考试。

十一月五日，我校卅名队员及队官荣获参加本年度全星圣约翰救伤队检阅典礼。

(三)服務：

本分队除了安排队员在本校救伤室服务外，还安排了队员出外服务，服务场地包括马场，商品展览会，运动会，体肯节篮球赛，潮州八邑会馆宴会等，而我们也曾拜访了儿童残废收容所。

(四)总结：这一年来多姿多采的团体生活又要结束了，一批中四队员将要离开我们的救伤队，希望这批队员以后能给予我们鼓励与协助，同时也更希望各位队员们同心协力，使本分队迈步向前，取得更佳的成绩。

本年度行政委員會

分队长：陈绍芝师

分队官：韩爱友师

分队主管：廖立强（正） 林培添（副）

秘书：沈礼亮（正） 俞大秋（副）

财政：林婉霞

救伤室主管：林树文

服务组：许良盛

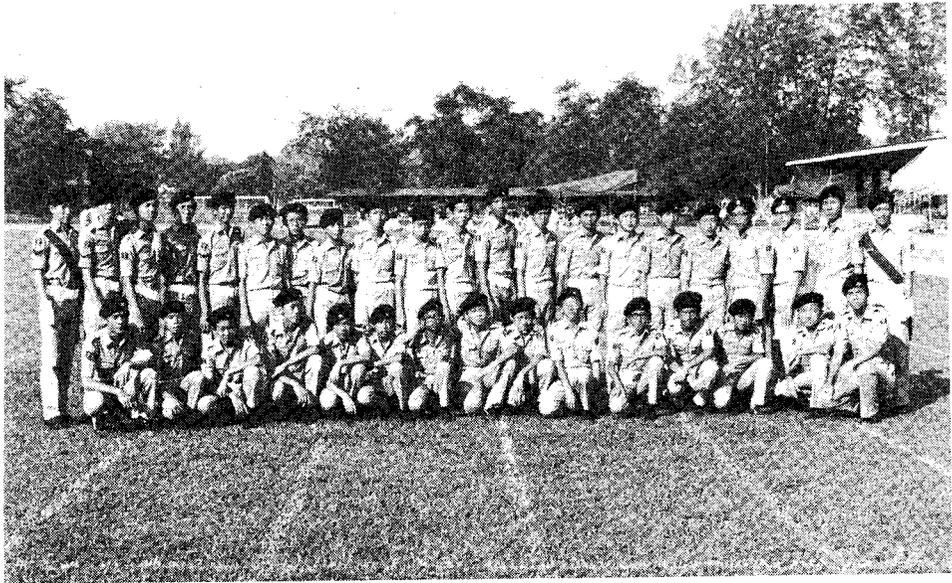
训练组：翁水国，黄卓兴， 妙英。

军需组：陈锡汉，沈荣桂。

康乐组：谭小燕

公共联络：李记花

审查组：杨敦楷，林艺梅。



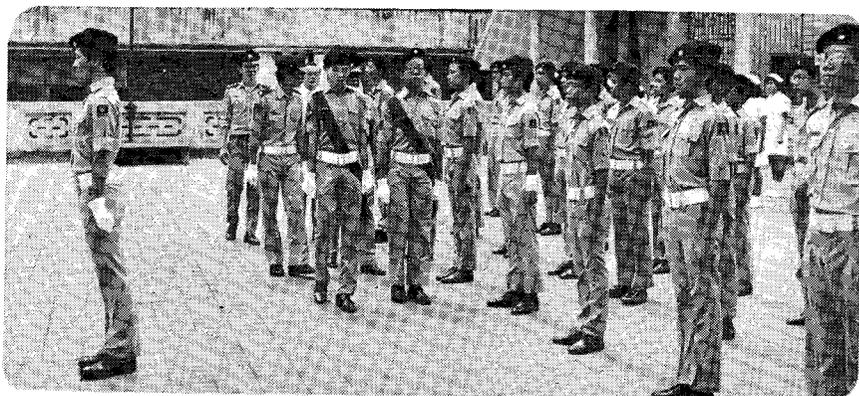


異口同聲
高歌一曲

白衣天使上天台



一曲寄知音

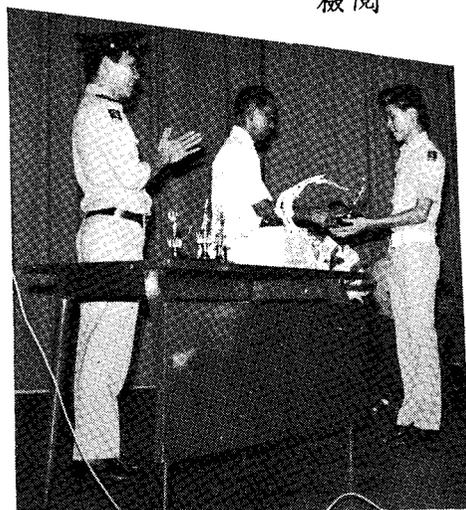




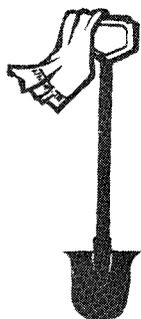
檢閱



喂！你聽我說……………



同心協力



1713 scout unit

童 子 軍

本校童军成立於1973年，迄今已经有五年的历史了。目前共拥有六小队。本团的活动项目非常丰富，诸如醒狮团的训练，远足，露营，烹饪，绳结，步操等。除了训练团员们的智，仁，勇外。我们也训导童军做到日行一善，把童军精神发扬光大。

本年度的活动项目共计有：

一月份：醒狮团增多一头醒狮，以壮声色。

二月份：主办各小队远足。

三月份：(1)参加童军节营火会，醒狮也到场表演。

(2)参加全国义走

四月份：运动会上，本团除了派团员参加检阅，服务外，更少不了双狮助兴

五月份：男女童军主办竞技运动会。

六月份：举行德光岛团露营。

七月份：举行男女童军常识比赛。

八月份：参加金声团营火会。

九月份：(1)参加华中团营火会。

(2)醒狮团受邀在本校救伤队成立廿周年庆典上表演。

十月份：校庆日参加检阅。

十一月份：(1)立达童军团邀请本团醒狮表演。

(2)主办队长训练班。

其他：本团也曾派一小队童军参加全国小队露营。

本团也派三位团员代表我国参加马来西亚大露营圣约翰哈里达联队的成立庆祝会上醒狮团也有出场助兴。

1713年团委员会

团 长：林本煜团长

李元本团长

副团长：宋兴富

总队长：许培楠，洪德才。

文 书：杜福财，刘惠鸿。

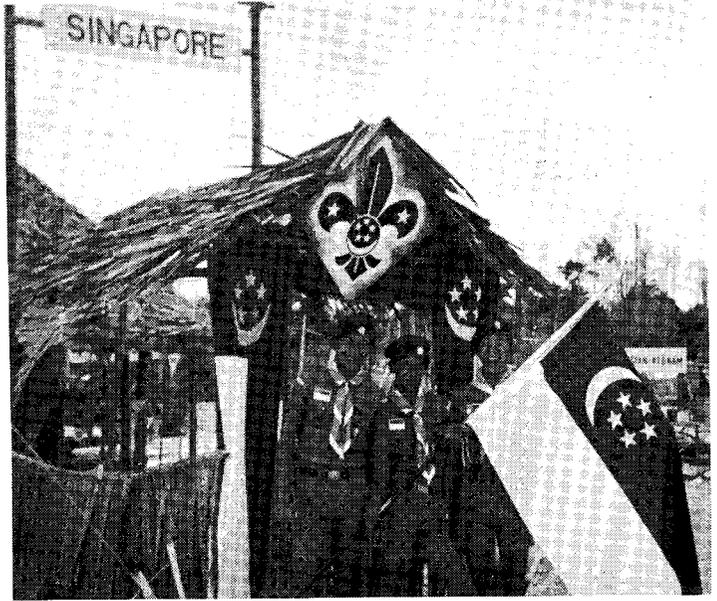
总 务：郑心科，蔡易荣，林明亚。

财 政：郑宝成，江春光。

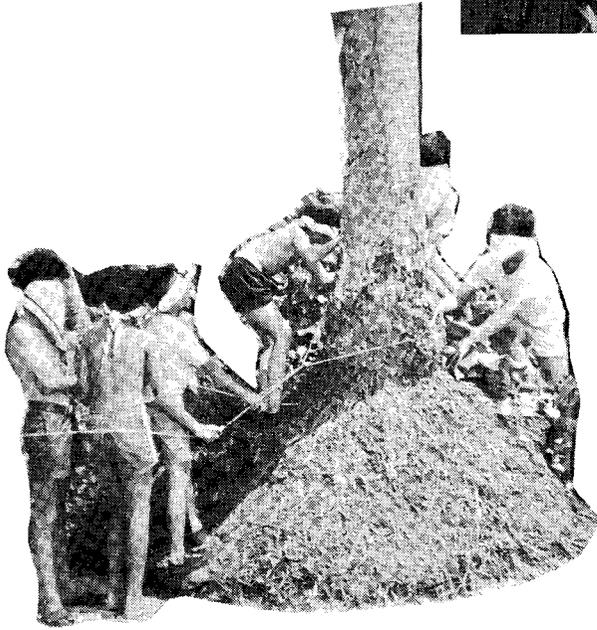




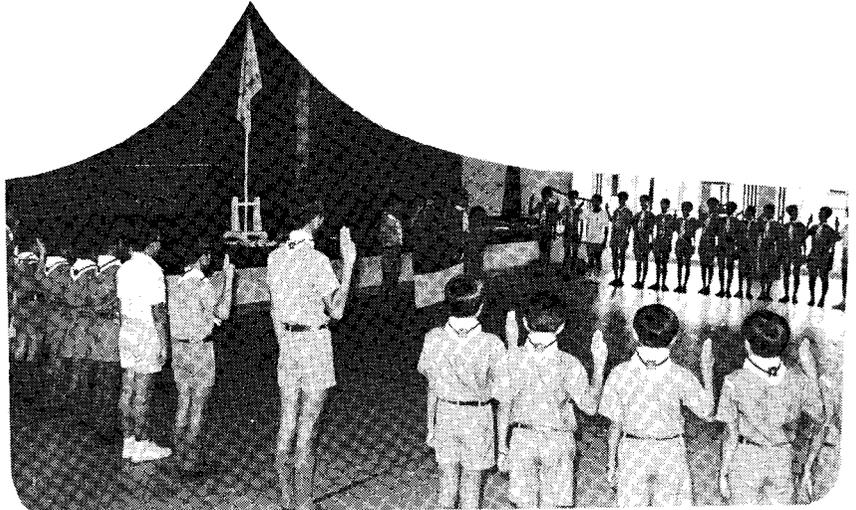
婀娜多姿



光榮的一頁

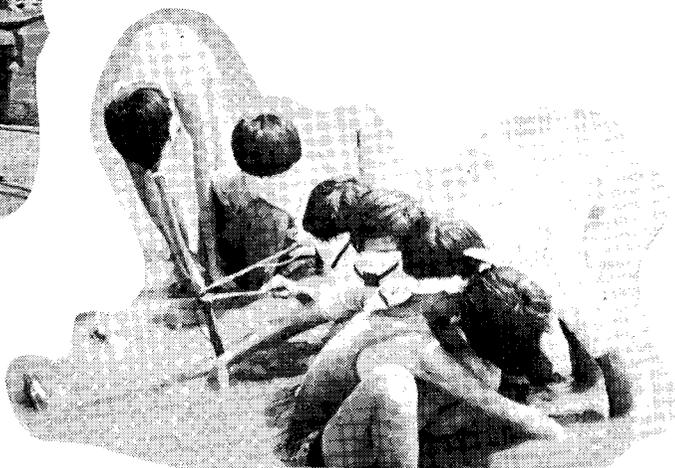


瞎子摸樹

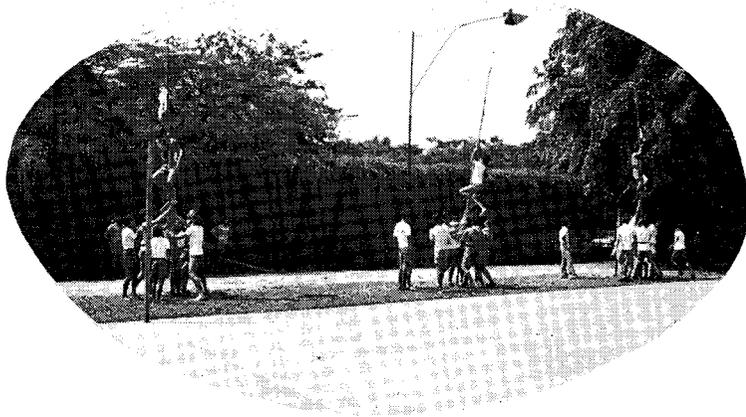




昂然前進



混水摸魚



緊急時刻

Oh,
我的達令!





女童軍

女童軍活動是一種極富挑戰性的活動。它訓練青少年在物質條件不足下，利用自己的才能和敏捷的思想去克服環境中的各種困難，從而培養堅強的毅力和正確的判斷力。女童軍內外並行不悖的活動，在現代的社会中，扮演著重要的角色，它訓練女團員有自治的能力，以適應新時代和新環境的需求。

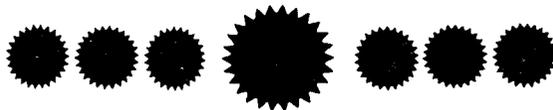
女童軍的活動包羅萬象，如：急救、追蹤、繩結、烹飪、游泳、家務、看護、露營等都是重要的課程，而那意義深長的常識問答比賽和露營，扣人心弦的競技比賽、營火會、化裝比賽等多姿多采的活動，也平添了不少蓬勃的生氣，豐富了我們的知識與經驗。

本校女童軍團成立於1976年，在蘇金珠與林燕玉兩位團長的英明領導下，陣容日益強大，至今已有一百二十八位團員，計中級女童軍八位，初級女童軍二十位。

團員們似姐妹般的生活在一起，互相合作，使本團成為一支活躍的隊伍，在各方面都有良好的表現。希望今後各團員能繼續合作，使本團茁壯成績，以不屈不撓的精神克服一切困難，爭取更優秀的成績。

本團今年的活動項目如下：

- 二月：慶祝女童軍紀念日
- 三月：攀登武吉智馬山
- 四月：參加我校運動會檢閱並派隊到場服務
- 五月：男女女童軍運動會
- 六月：舉行營火會
- 七月：參觀南洋商報
- 八月：參加中區區慶／立化女童軍舉行的競技比賽
- 九月：參加華僑中學營火會／男女女童軍常識問答比賽
- 十月：參加本校校慶檢閱儀式。
- 十一月：聯合男童軍舉行營火會。





太重了！



歇一會吧！



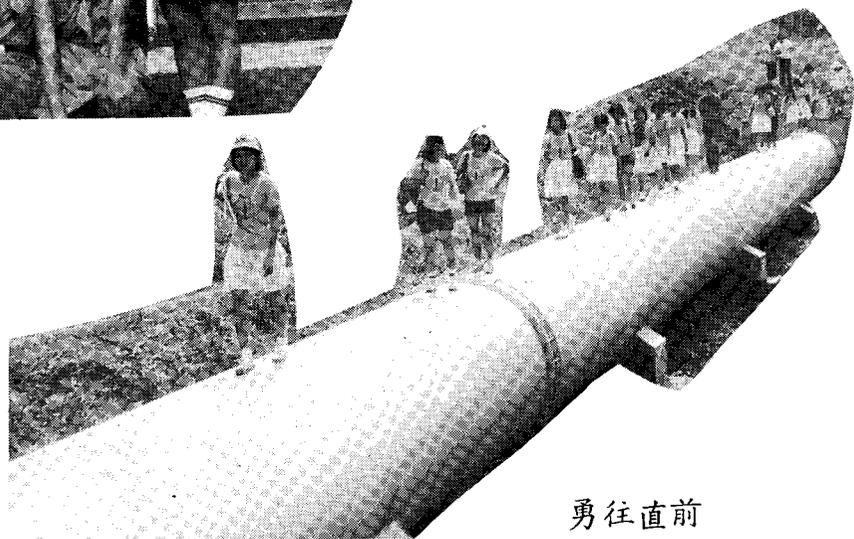
心血的結晶



無比的榮譽



團結一致



勇往直前

銅 樂 隊



端蒙中学铜乐队终于昂首踏进成立的第十二年头了。从1966年开始，时间上的考验加上实际的磨练，给今日的乐队累积了不少宝贵的经验。这当然是老师和同学们努力的结果。兹介绍这些年来，乐队里的一般情况。

(一) 樂隊的組織

整个团体的事务是由一个N·C·O·委员会负责执行的。委员会由队长出任主席，属下约有N·C·O·委员廿馀位，各别负起不同的任务。如秘书、财政和各部门管理等。委员会主席常定时召开会议，以拟定应有的行政方针，或商讨过去的乐队情况以作为日后改善的根据。这等等都是委员会的整体工作。当看了一定的目标之后，加上各位N·C·O·委员们的通力合作之下，乐队便在这个领导层之领导下步步前进了。

然而，N·C·O·委员会並沒有只在领导工作上独当一面，而忽略了与队员们的联系。相反的，每位N·C·O·委员皆被分别委派为各小组组长（根据吹奏乐器不同而分组）。不但从中协助队员们解决一切难题，也藉此互相了解，有时也将队员们的心声带到N·C·O·委员会会议上去加以讨论。这样一来，虽然在乐队中有一个领导小组的存在，但大家能互通心声，隔膜这回事根本就不存在。

(二) 例常練習情況

对新队员而言，基本上，他们必须先掌握好乐理知识、步操、口令、吹奏技巧等。故他们需要以约半年的时间来完成这些课程。经过一段考试，始能被判定是否有资格成为正式队员。

在旧队员方面，一般正常的练习时间应为每周十小时以上。但是由于校方的场地和设备等问题，促使我们不得不缩短至约六小时。有鉴于此，我们只能在演出或比赛将临时，利用星期日或假期的

时间加紧集训。这虽然是剥削了队员们的时间，但既身为队员，这一点义务是应该去尽的。

一般上，乐队所学的只要是基本的步伐操便足以应用了。唯一困难之处是要将这些简单的步伐组合起来构成美丽动人，变化多样的花样操。这不但要花一段时间去加以设计，配乐，还要更冗长的时间去排练。这是一种十分复杂和困难的工作，欲练得好并非简单的事。

音乐方面，我们所练的，进行曲占较多份量。此外，我们也奏一奏古典音乐、爵士音乐及流行音乐等。

(三) 樂隊的任務

一支学生铜乐队的主要任务多是着重在学校庆典上的演奏或表演。例如运动会、国庆日、校庆日等的检阅礼或游艺会总少不了我队来助阵。此外，我队每年也受新加坡潮州八邑会馆之邀，在其常年宴会上演奏助兴。偶而，我队也受社会各界的邀请，负起娱乐佳宾的任务。

其中一项被全体队员视为最艰难的任务就是一年一度的校际乐队比赛。它包括室外及室内两组，故我们必须加倍努力，做到两者兼顾，始能博得一胜。

(四) 其他活動

一番认真严肃的训练之后，我们常有各项活动，如茶会、郊游会等，以让大家能松懈一下。同时，这也是队员们培养及发展彼此间感情的最好机会。

銅樂隊執委會：

负责老师：吴福林师

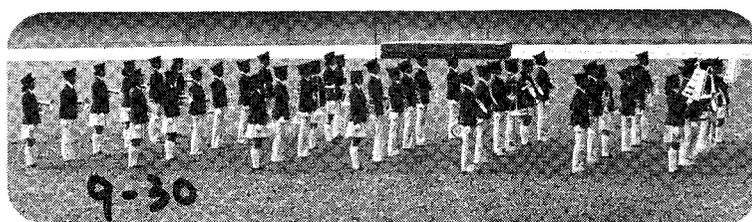
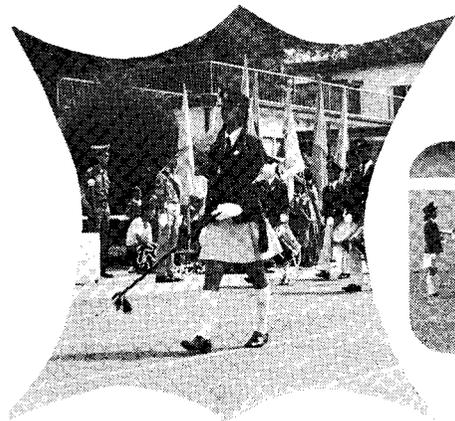
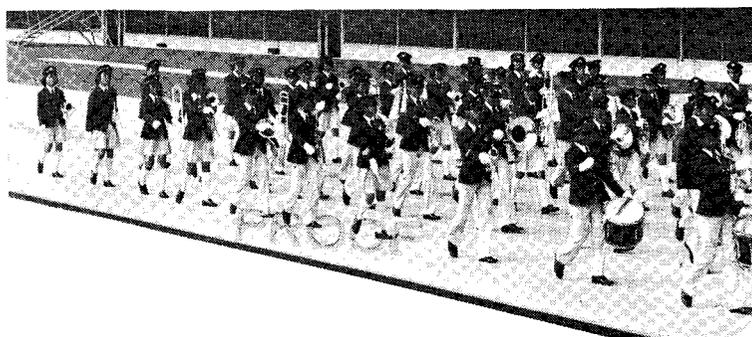
乐队指导：范忠汉先生

乐队顾问：郭亨经校长

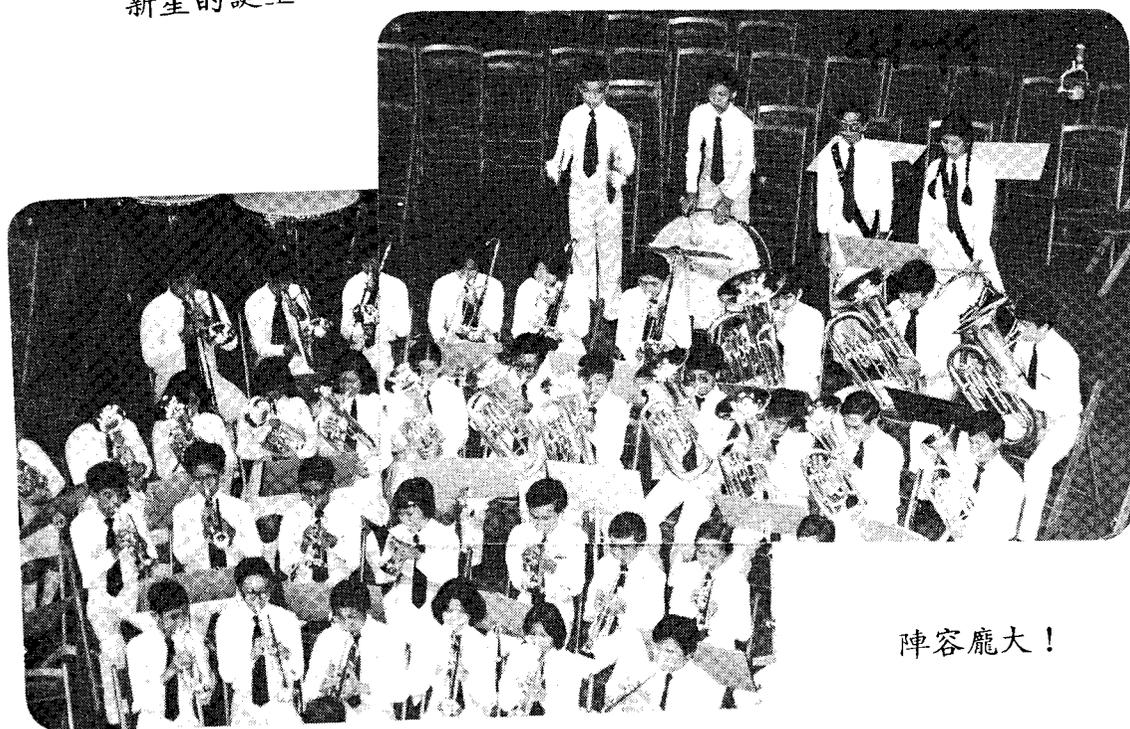
余培基师

队长：黄伟群（高一理）

邁向成功之道



新星的誕生

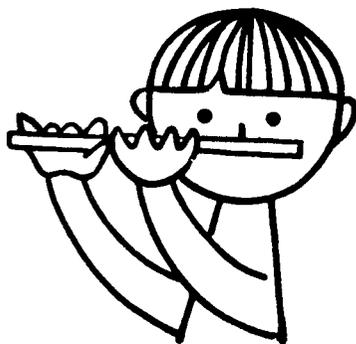


陣容龐大！

華

樂

隊



本校學生華樂隊成立於1969年，目前共有隊員三十人，計舊隊員28人，新隊員2人，由楊票敬先生負責指導。由今年起，華樂室遷至前二樓前警察室；華樂室除了作為樂器儲藏室及隊員休息室外，由於地方不夠大及靠近辦公室，不能作為練習之用，故目前華樂隊並沒有適當之練習地方，此為美中不足之處。

本校華樂隊自成立以來，每年都參加教育部主辦之青年節音樂舞蹈比賽，除了一九七六年外，每年都獲獎，並參與演出。今年度青年節雖沒有音樂舞蹈比賽，但本校華樂隊受邀參加，在明智中學舉行之區演出。今年九月十七日星日文化協會為配合日本文化節，在国家劇場舉行游藝會招待殘廢兒童，本校華樂隊聯同舞蹈組也受邀參加演出。

今年度華樂隊之負責老師及同學名單：

負責老師：曾廣偉師

指導老師：楊票敬先生

隊長：正：黃烽同學（中四C）

副：陳東亮同學（中四B）

財政：陳錫漢同學（中四F）

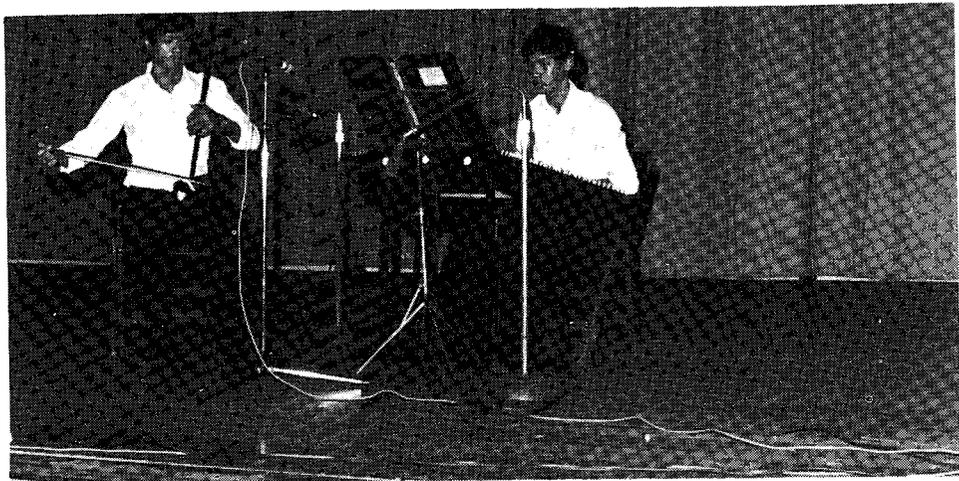
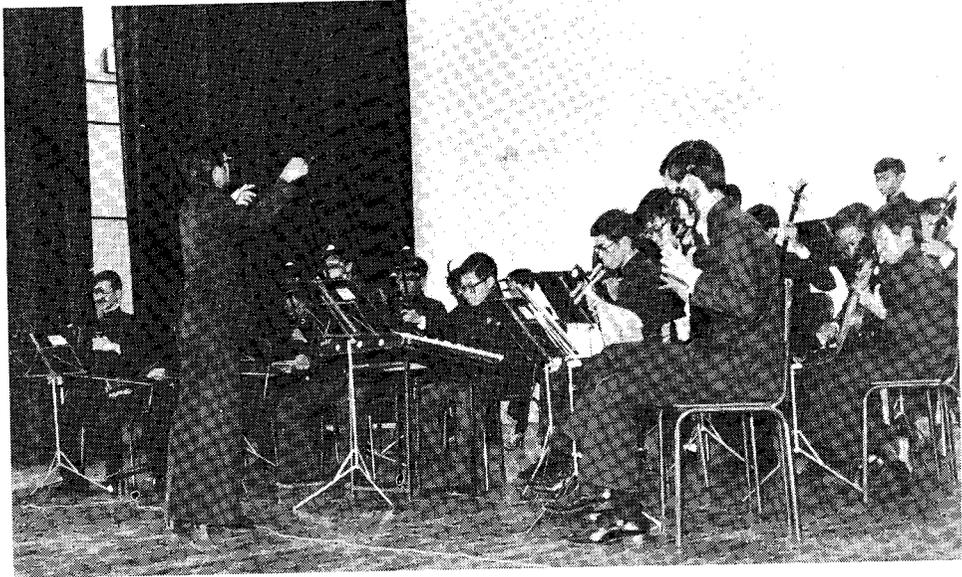
文書：許來源同學（中四D）

樂器管理：曾紹輝同學（中三），許思德同學（中二B）

樂譜管理：陳傳發同學（中二B）

華樂室管理：許來源同學（中四D）

康樂：許培楠同學（中四F）



學生紀律團

學生紀律團的宗旨是協助學校當局建立起一個紀律的模範，樹立起良好的學風，並以服務為目的，為學生及學校略盡棉力。

本團的團員乃由各班導師推選品學兼優的同學來擔任，而團長則由服務精神佳和工作效率強的團員中挑選出來。

今年本團的團員共有72名，他們分組在規定的時間內輪流站崗，巡視報內各個角落以維持校內的良好秩序。此外在本校各個慶典上我們也要到場服務，維持秩序。當我們執行任務時，難免要「開罪」某些同學，但這只是一小部份的同學，由於我們最大的目標是協助同學而不是對付同學，所以大部份的同學都能與我們合作，接受我們的勸導。

身為團長者，必須能以身作則，團長每天到校時，不但要為團員分配崗位及點名，還要到處巡視，維持校內秩序。

陽光似箭，新的一年又將降臨了這是今年度紀律團將近尾聲的時刻，對於畢業班同學而言，今年就是他們為校效勞的最後一年，然而他們的努力並沒有白費，良好的校風和整潔美麗的校園就是我們共同努力的成果。

我們感到榮耀及欣慰的就是自己能為校盡力，最後，本團向一年來循循善誘的師與真誠合作的同學致謝，使學生紀律團能夠順利地完成任務。

本年度學生紀律團的組織：

顧問：黃聲權師

陳興德師

團長：李永枝 孫炎月 李美金 吳巧枚 林素英 謝玉明 廖立強 張夢霞
藍瑞興 余煥強 丁建勝 謝茂德 許來源 許統厚 郭浩明 蔡賽貞
蔡若順 陳佩珊 李秋蘭



文學研究會

文学的价值是永恒的。每个星期六，我们广泛地和同学们讨论，学习各种文学上的知识。

(A) 理事會：一本年度學生理事會如下：一

顾问老师：王秀梅师，梁淑珍师

主席：杜文贤（二文） 副主席：林长远（二文）

秘书：吴巧玫（二文）

主编：陈佩玲（二文） 副主编：吴佩榕（四C）

编委：李美金（二文）

陈金玉（二文）

黄丽燕（四A）

图书管理：黄秀芬（四A）

财政：林淑兰（四B）

(B) 活動內容：一本年度活動可分為幾方面：一

专题演讲——除了曾介绍过文学上的一些流派（如现实主义，浪漫主义等）主题明显倾向於西方文学，我们从荒谬文学的卡繆到法国的狄更斯，俄国大文豪俄尔斯泰，也曾留留恋在现代诗的身上。当然我们也有盘桓在中国文学里，如讨论冰心与其近作“我们这里没有冬天”，从历史角度对胡适重新评价等。

集体活动——1. 一次的短篇演说（范围无限制）

2. 一次的座谈会（题目：谈电影）

3. 两次的常识比赛（口试为中国文学的范畴）
（笔试为西方文学的范畴）

壁板的出版——除了拥有一个小规模的书馆外，还有新苗壁板的出版，今年共出版了六期，其中一期为创作比赛特辑。

创作比赛——从 $\frac{1}{4}$ — $\frac{1}{8}$ 止，本学会主办了本年度第三届文艺创作比赛。

(C) 第三屆文藝創比賽成績

甲组—优异奖：徘徊在回忆的路上（一文梁秀香（雲中冷））（小说）

歌的季节（二文杜文贤（慧盈））（散文）

入选奖：沉沦（" "）（" "）

小雨丝丝（二文李美金（小雨））（小说）

乙组—优异奖：夜幕清幽两相依（四F余焕春）（小说）

入选奖：给你，女孩（四E郭雪芳（杜宇玲））（散文）

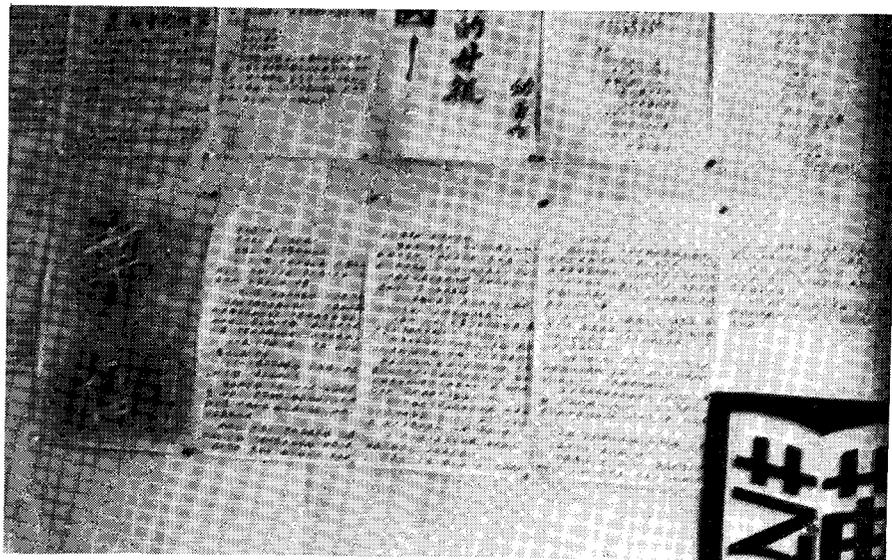
黄昏的祝福（四E王玉珍（海韵））（小说）

月夜抒怀（四D冯锦兰）（散文）

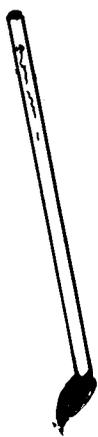
丙组—优异奖：生命的火花（二H杜宇薇（蔡安妮））（小说）

入选奖：那一抹淡淡的蓝（二H " "）（散文）

巴士车上（二G曾庆元）



書法學會



本校书法学会成立至今已有十年。书法学会成立的目的一方面是要充实同学们的课外活动，另一方面是要培养同学们学习书法艺术的兴趣，提高同学们的书法水准，使我华族之传统书法艺术得以发扬光大。

书法学会初成立时，参加同学只限于中学部，由曾广伟老师负责，一九七一年初，在杨副校长的鼓励下，小学部也成立了书法学会，由周璧珊老师负责指导，杨副校长也常抽出宝贵的时间协助指导。

书法学会每星期活动一次，时间是在每星期六下午。目前中学部书法学会有会员25名；由曾广伟老师负责指导小学部有32名，由杨副校长及周璧珊老师负责指导。参加同学对书法艺术都有浓厚的兴趣，学习相当认真，对校外各项书法比赛都热心参加，成绩斐然。

自一九七〇年以来，我校书法学会同学参加每年之全国性书法比赛，每次都有优异的表现，获奖之多，为全国各校之冠。

今年度我校书法学会同学参加了青年协会主办全国书法比赛，成绩依然十分优异，计中学部三年级许芳生同学获得中学组大小楷双料冠军；中二C吴铃春同学获得中学组大楷亚军；中四蔡若顺同学及中二蔡思同学分别获中学组小楷亚军及季军；还有三位同学获得大小楷安慰奖，两位入选。小学部陈伟聪获高小组大楷首奖，李颂威获高小组大楷第三名；黄镇川及李颂威分别获得高小组小楷第一、二名；获得大楷安慰奖的有三位，获小楷安慰奖有四位；入选者达十位。



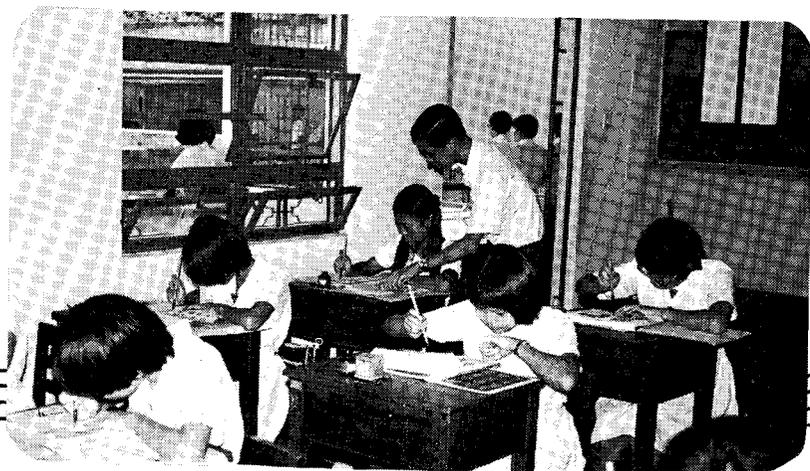
聚精會神



全神貫注



書法學會 負責老師：曾廣緯師



名師指導



後起之秀



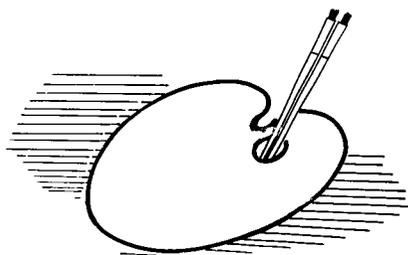
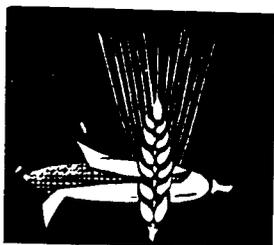
屏神貫注



大顯身手



美術學會



美術學會是本校課外活動屬於學會團體的成員之一。成立迄今已歷數載。

由於近年來上下午班均有本學會會員，為方便各會員參加活動，本學會特分為兩組，分別由何逸平老師和曾廣緯老師擔任顧問。

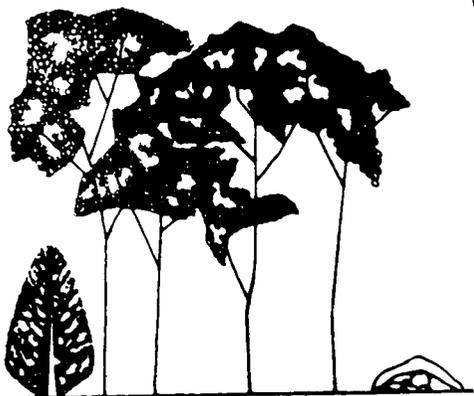
本會會員，大部份來自各班對美術特別愛好和表現突出者。

在這一年里，各會員曾積極參加校內外的美術（靜物寫生，現場自由作畫，設計及露天畫展等）比賽，均曾有優越的表現，為本學會取得不少榮譽。



地 理

學 會



本校地理学会終於在李文灿老师的周详策划下於今年初宣告成立了。

地理学会成立的宗旨是在於培养同学们对地理这一门学科的兴趣，並提高同学们对周围环境的了解与认识，从而增加同学们的地理常识。

本学会处於成立的初期，一切都只在尝试的阶段，因此今年所推行的活动並不多，主要的活动有以下几项：

户内活动：模型制做，绘制地图，放映幻灯片等。

户外活动：读图实习，野外视察，参观科学馆，工厂等。

本学会拥有25名会员，学会组织如下：

顾问：李文灿老师，翁洁华老师

主席：陈家丰

秘书：黄振聪

财政：王邦田

总务：杨昆邦

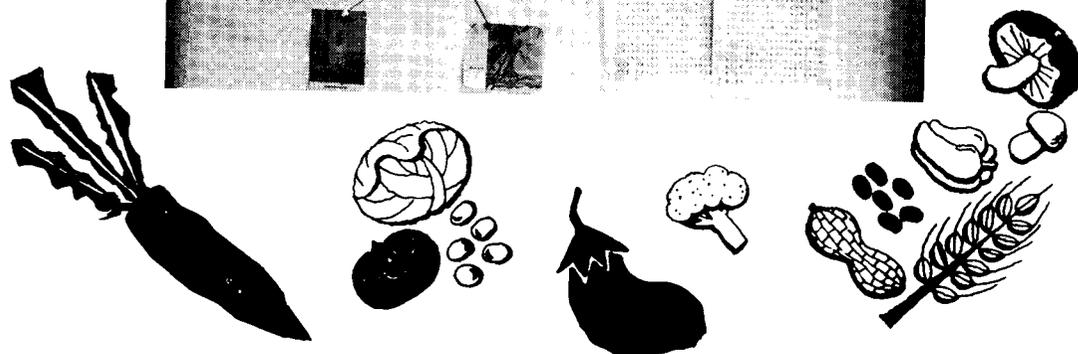
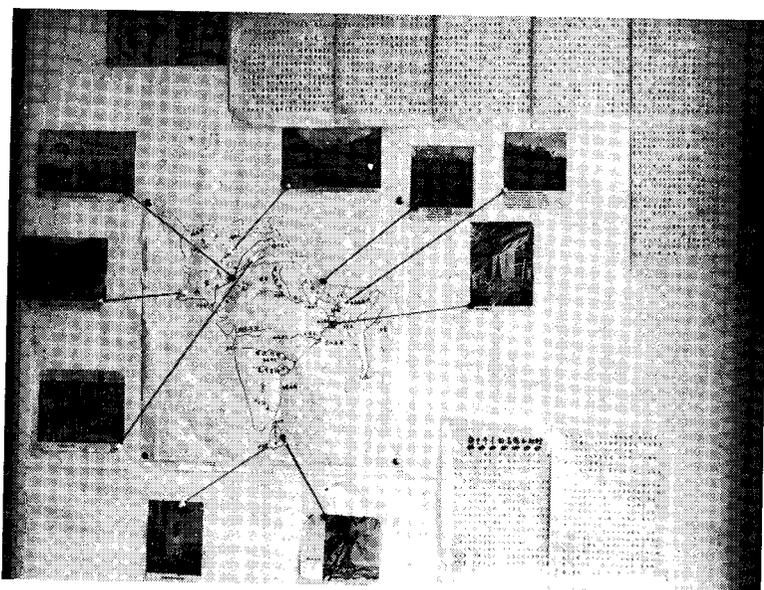
委员：陈丰荣，江春光等。

由於我会处於成立的阶段，许多方面也许做得未臻理想，希望来年能吸取更多的新血，以使学会的各项活动能更有效而完满的推行。



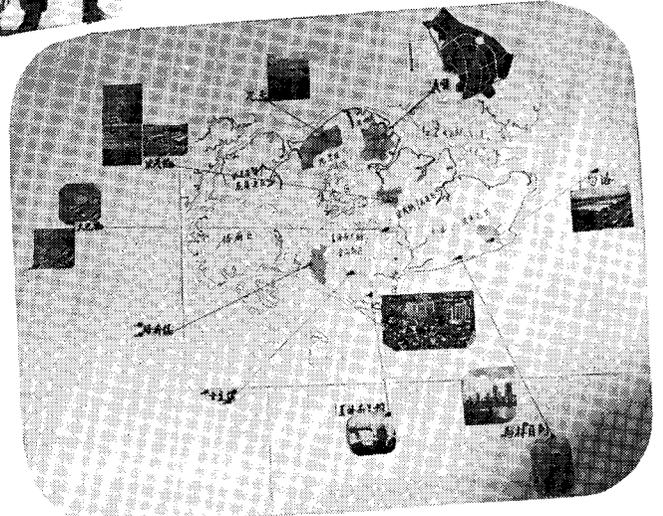


地理學會





想抽上一口嗎？



城市倦下鄉

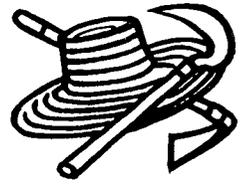


翻山涉水大英雄





園藝學會



尘世间，人与人交往，总是虚虚实实，时真时假，是善是恶，我们永远都找不到答案。而自然界的一草一木，只要你细心地照顾，除虫，施肥，浇水，它就会得好的成长，遂以那丰盈的花或果来报答你，所以说，它（植物）是人类最好的知己。

朋友，瞧池塘里静坐的莲，那出汗泥而不染之姿，不是很强烈地显示出高雅的情操吗？。所以一草一木的情感，是最真挚的！

天台，艳阳高挂着，把七彩的花丛油上一层光泽，长木条砌成的花架上，置满了盆盆的绿色家族，把天台构成一个小花园，也显示着一个属于制造自然的学会所做的努力。

这一份光荣，是属于园艺学会中每一个成员的。在阳光曝晒下，他们埋头劳作，一会松土，一会又聚在一起学习种植的方法，劳动汗水滴之的往下淌，沾满黑土的双手又替一群植物繁殖了新一代。那隅，几个们年级的成员从拔除野草中逐渐学习到耐心和毅力。活动阵地之一。

后山坡，一队工作人员也正忙着。大伙一个接一个把肥沃的土壤从土坑运送到天台，四层的梯阶，也是一种体力的考验呵！只见个个都精力充沛，不停地搬运着，左角的墙边，一列的胡姬渐渐的长高了，和其他种类组成一热带的植物群落。这是活动阵地之二。

篮球场是第三个活动阵地。这里的工作最简单有趣——替草场理头发，每过三个，四个礼拜，我们就得一刀一刀的把过长的闲眠花草剪短，过程中，不时遇到大群红蚂蚁的侵袭，大伙时常被咬得直喊要娘！

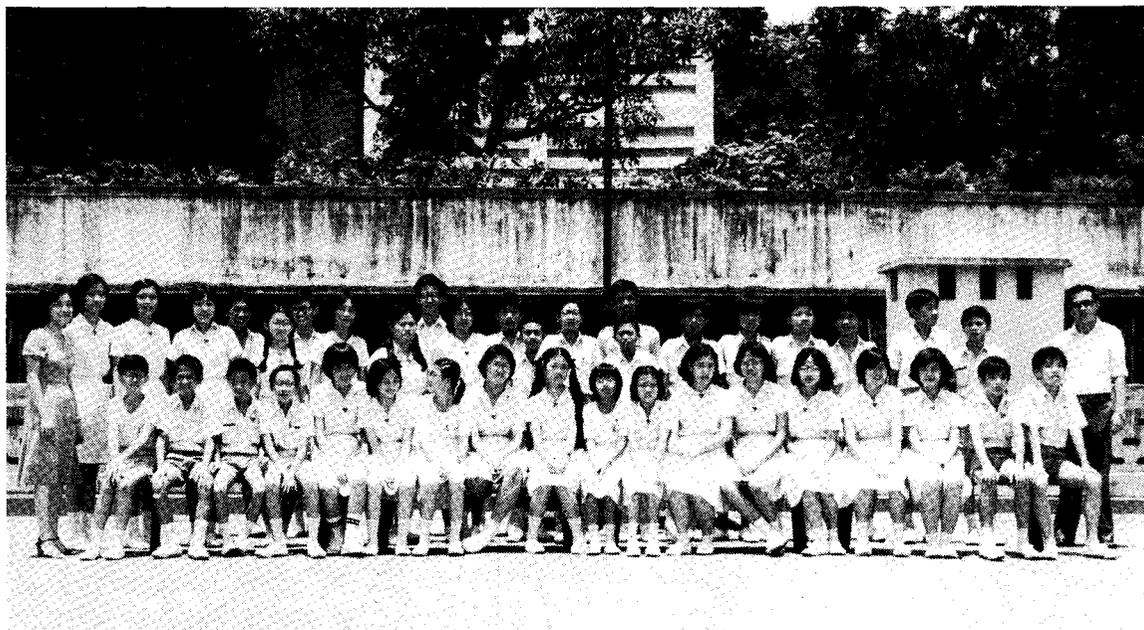
二个钟头的活动，把一身的书香气息，换成汗流浹背，满是泥土味的躯体，然后，大家聚在一块闲聊欢笑。这正是园艺学会活动的写照。



园艺学会：负责老师：阎传岭师

圖書館服務生

負責老師：黃今英師



演講辯論學會

負責老師：卓坤海師



英文學會

負責老師：Mdm. Chan、Mdm. Lee



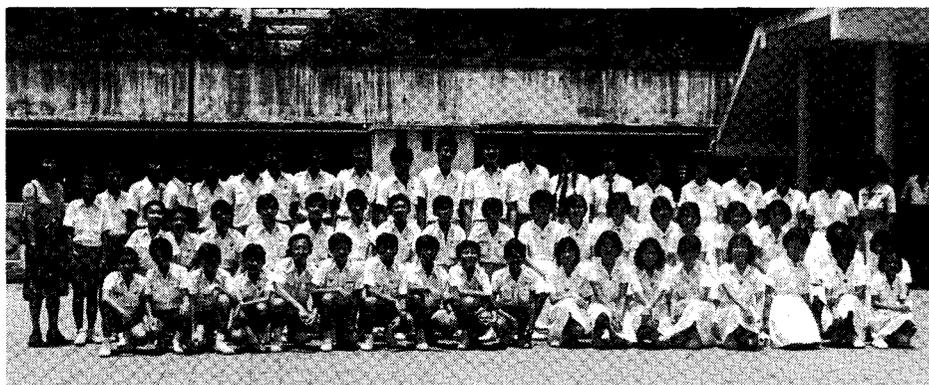
安全第一協會

負責老師：鄭海興老師



合唱團

負責老師：鄭惠英師
蔡鳳花師



數學學會

負責老師：曾昭發師



科學學會

負責老師：林本煜師、李元本師

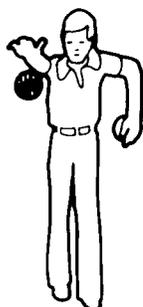
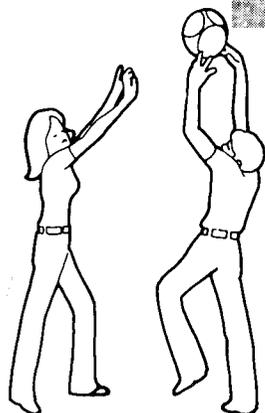


學府春秋

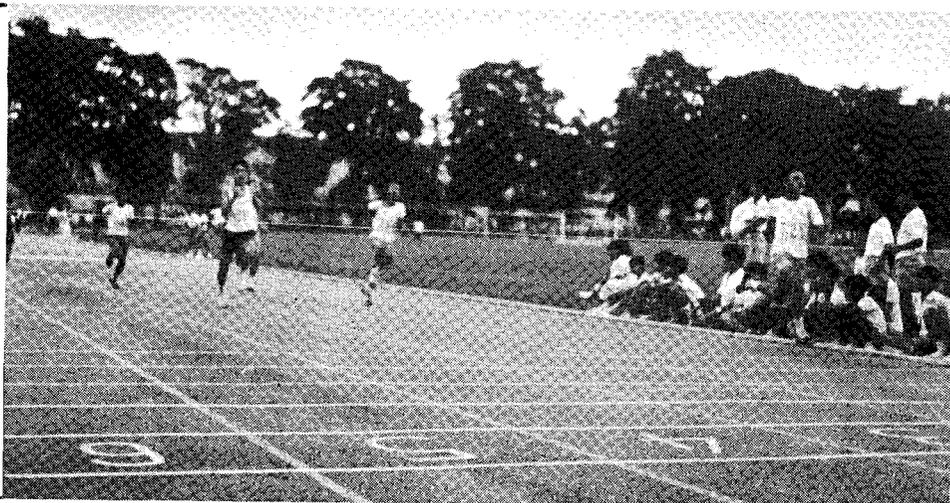
- a 運動會
- b 第十三屆國慶慶祝儀式
- c 七十二週年校慶慶典
- d 畢業典禮
- e 校際比賽豐收
- f 動態
- g 校際比賽成績表
- h 校內比賽成績表



運動會



沖
綫！



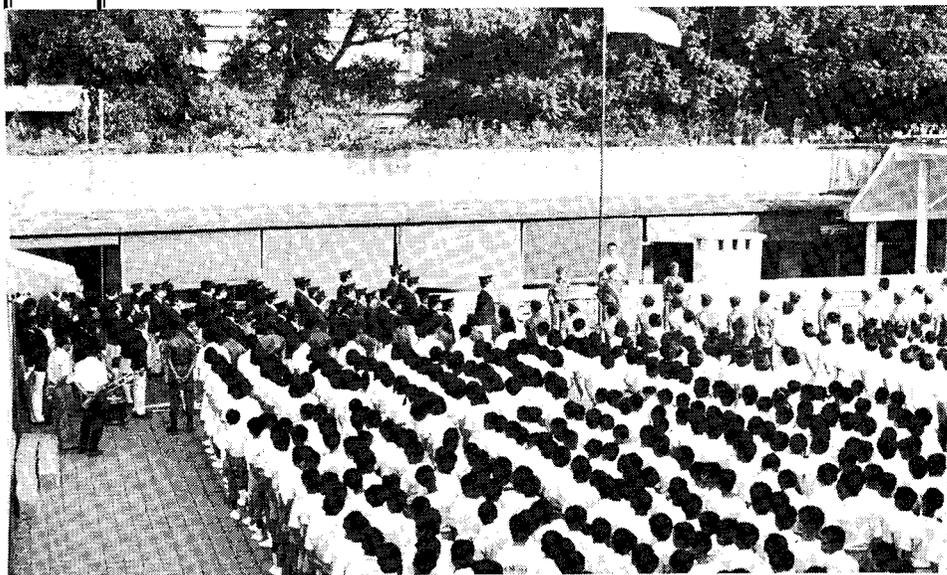
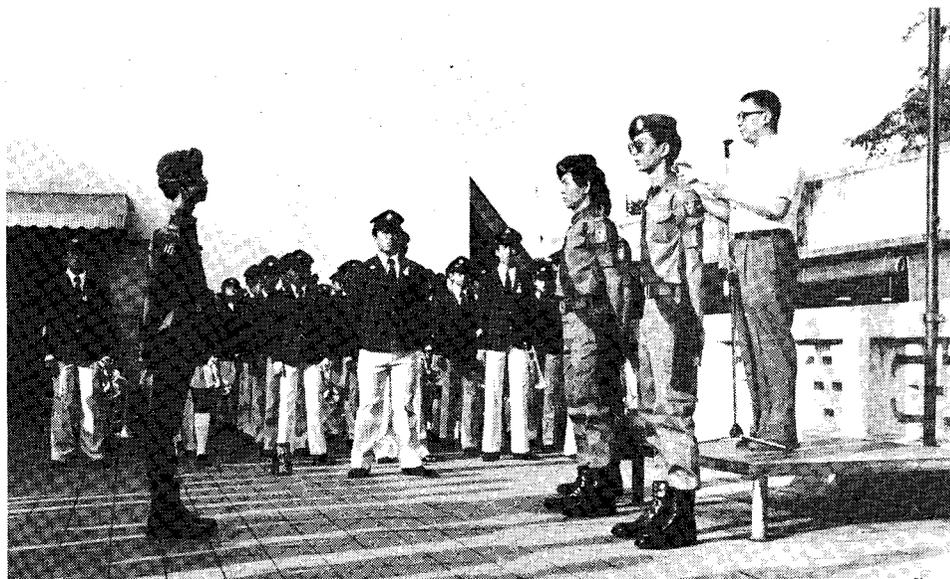
左
右
夾
攻！



光
榮！



第十三屆國慶慶祝儀式



國慶慶祝會上之文娛表演





端蒙中學七十二週年校慶



儀仗隊接受檢閱



郭校長致詞

週七十二中學蒙齋



比賽優勝獎高二文學生杜文賢
揚紹和總理頒發紀念品予獲多次校際



畢業



義安公司總經理楊紹和先生致詞

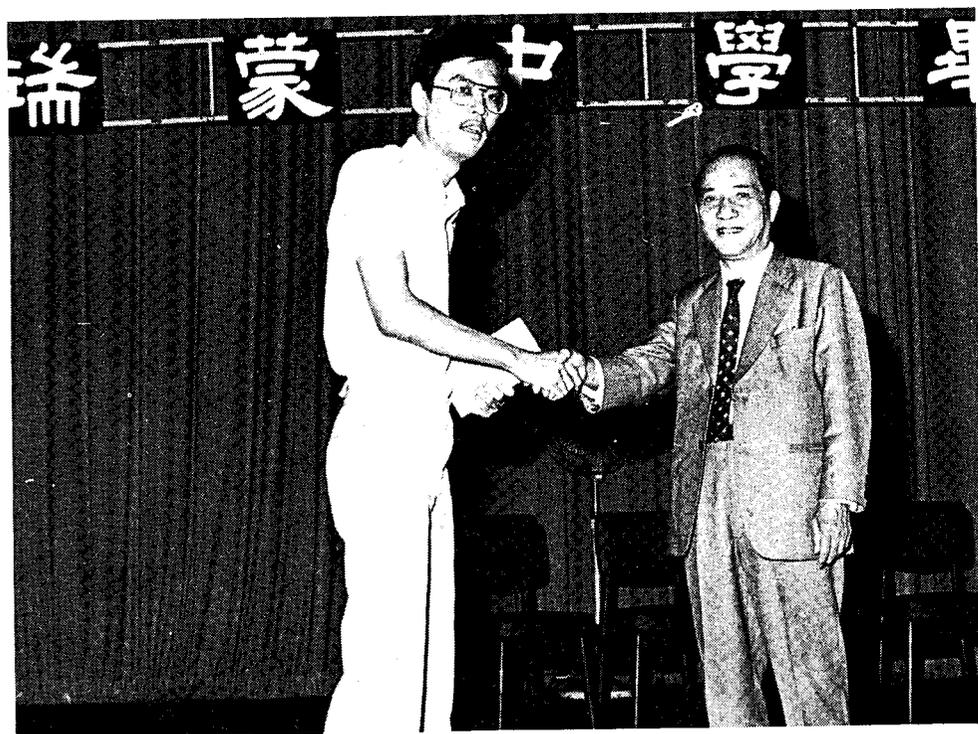
典禮



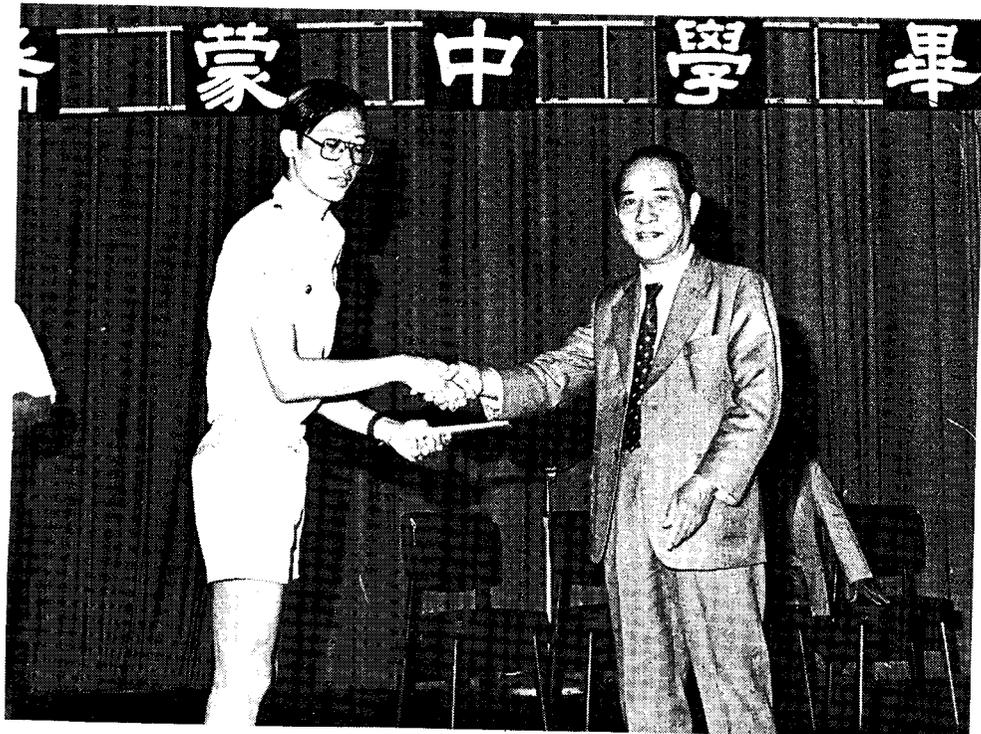
郭亨經校長致詞



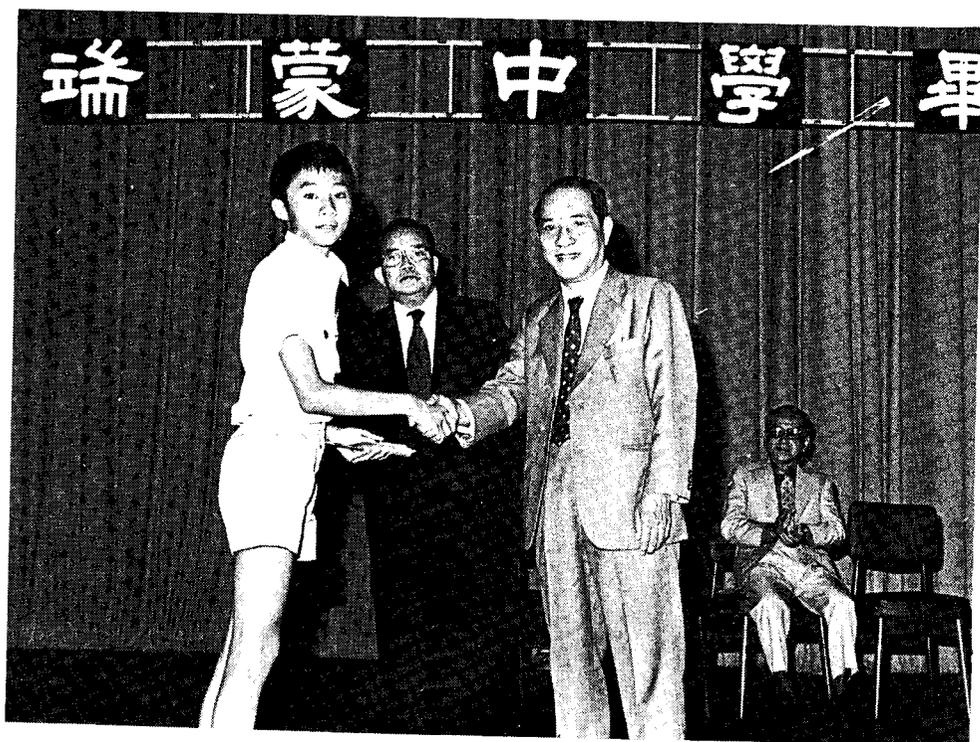
副校長楊偉群致詞



華語演講比賽第一名杜文賢同學

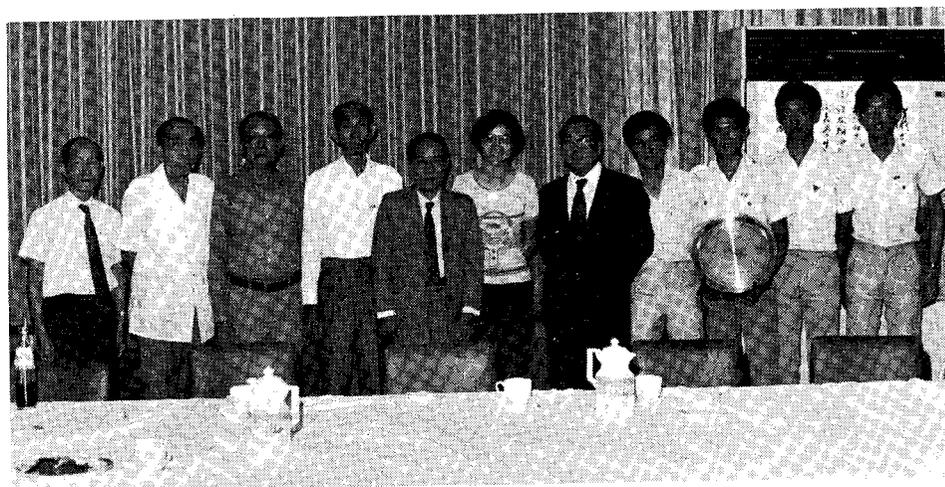
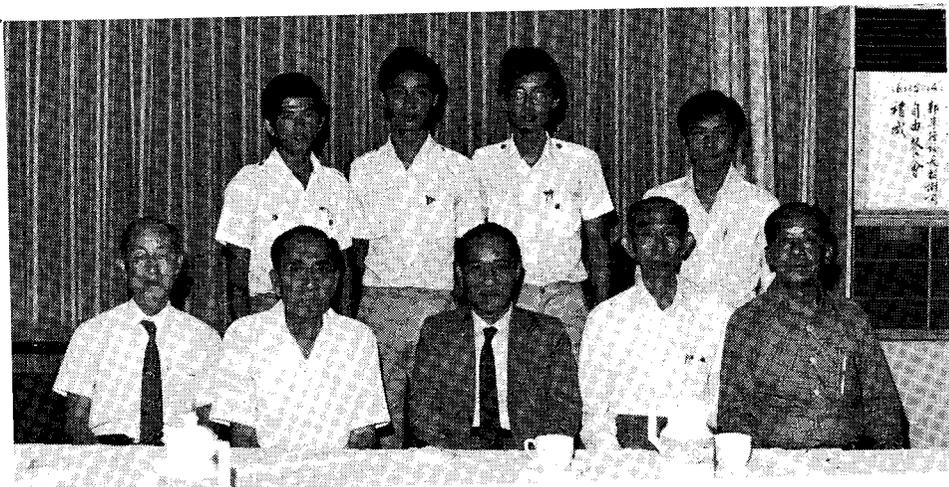


義安公司總理楊紹和先生頒發中學部「模範生」許來源同學

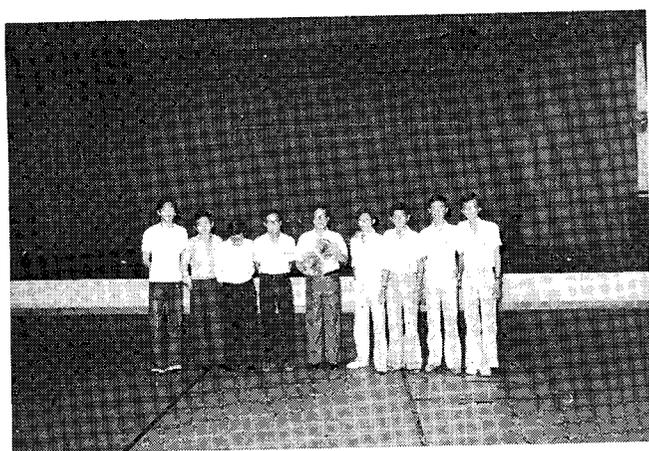


義安公司總理楊紹和先生頒獎給數學比賽第一名余立信同學

校際辯論會慶功宴



2.9.78.

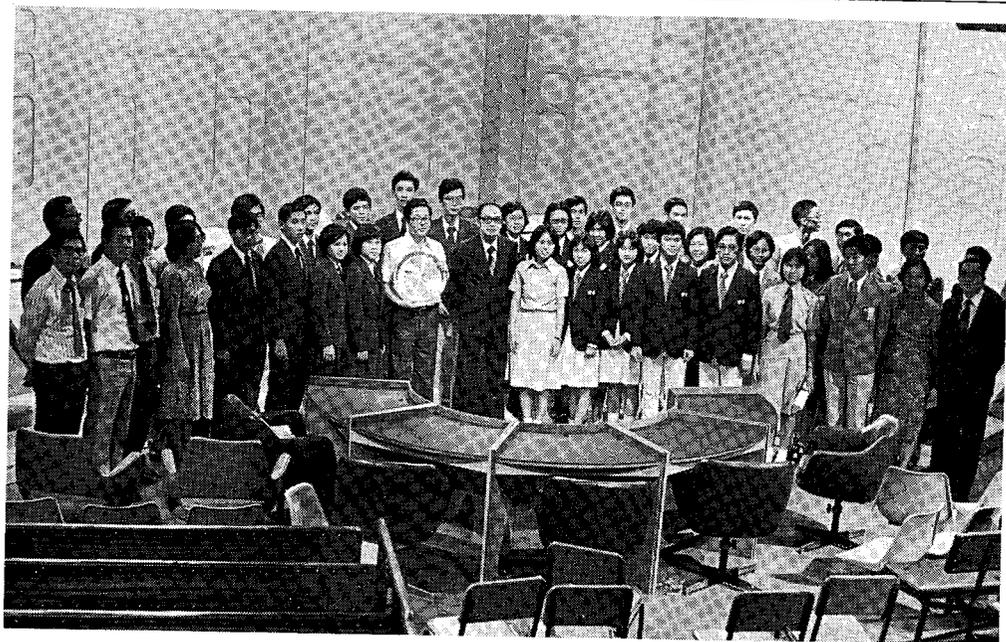


四位代表和領隊卓坤海先生、董志賢、陳家全、吳誥裕、余明華（1974年亞軍）合照

電視台、教育部主辦1978年大學先修班 華語校際辯論會

領隊：卓坤海師

榮獲冠軍：代表同學高二文杜文賢、林明哲
高二理廖立強 高一文宋興富



勝利後與各校代表，老師合照



頒獎後與老師，主席合照

Tuan Mong's sweet revenge

FOUR years ago, Tuan Mong High School lost to their opponents, Nan Chiau Girls' High School, in the inter-school debate in Chinese.

Yesterday, the Tuan Mong team — Leow Deed Kiong, Soong Hin Foo, Lim Meng Chek, all 13, and Toh Mun Yeen, 17, — beat their rivals from Nan Chiau in the 1978 inter-school debate organised by Radio Television Singapore and the Education Ministry.

Motion

Tuan Mong proposed the motion that Mandarin need not be the common language of Chinese Singaporeans.

Each of the four winners won a return ticket to Singapore and \$200 donation and \$200 donation actively.

蒙中辯論隊在辯論中，表現出色，各隊均獲獎。辯論題目為：「華文不應為新加坡的通用語言。」蒙中隊獲勝，並獲贈來回新加坡機票及獎金。辯論會由新加坡廣播電台及教育部主辦。

代表團及系日理陳判語不一，新加坡決以華語為第一語言。蒙中辯論隊在辯論中，表現出色，各隊均獲獎。辯論題目為：「華文不應為新加坡的通用語言。」蒙中隊獲勝，並獲贈來回新加坡機票及獎金。辯論會由新加坡廣播電台及教育部主辦。

今年校際辯論大決賽 端蒙冠軍南侨亚军

27/8/78 舉行78年度校際辯論大決賽暨頒獎典禮。蒙中辯論隊獲冠軍，南侨中學獲亞軍。辯論題目為：「華文不應為新加坡的通用語言。」蒙中隊獲勝，並獲贈來回新加坡機票及獎金。辯論會由新加坡廣播電台及教育部主辦。

必須通過母語才能灌輸傳統文化的價值觀

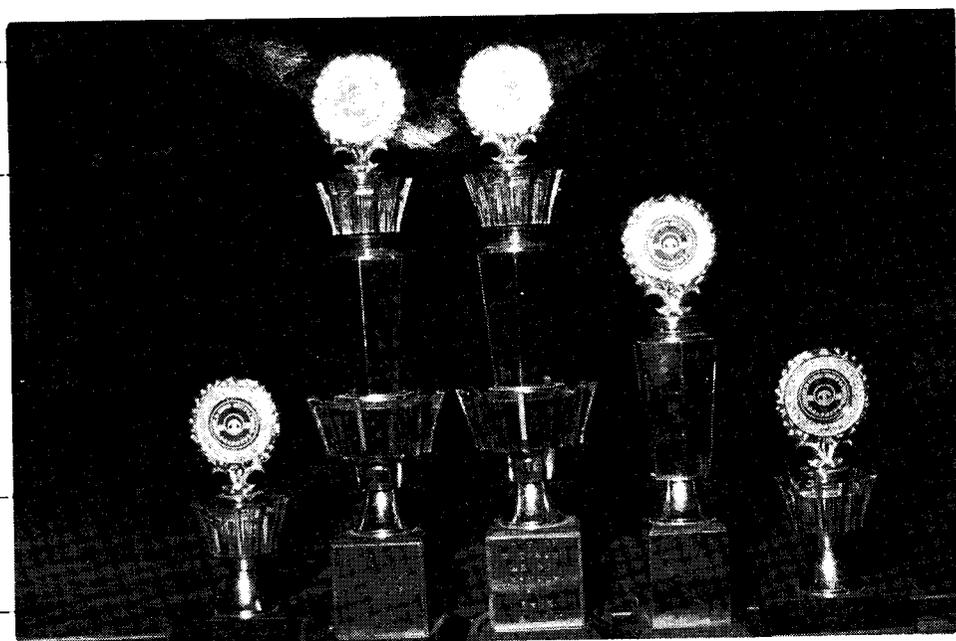
的價值觀 傳統文化

馬來人 → 本族母語 → 華人 英國人 其他種

南大歷史學會主辦
星洲日報贊助
全星中學歷史常識問答比賽



全星歷史常識比賽優勝者與校長及老師合影



輝煌的成績

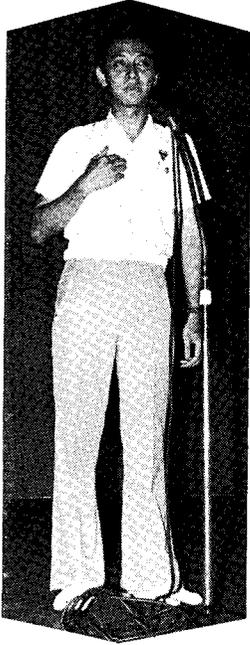
英語演講比賽



第一名：謝海波（二理）



第三名：陳玉衍（二理）



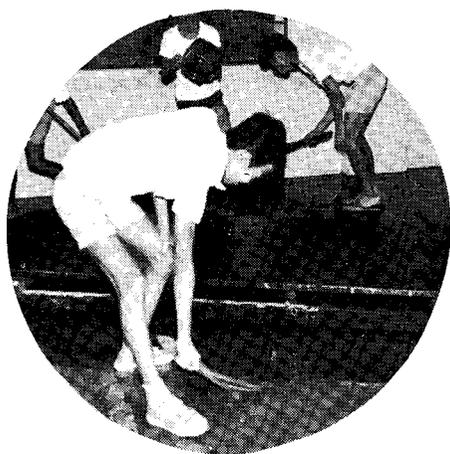
第二名：高一文 黃振聰



第四名：高二文 戴文娟



用
手
勞
動
運
動

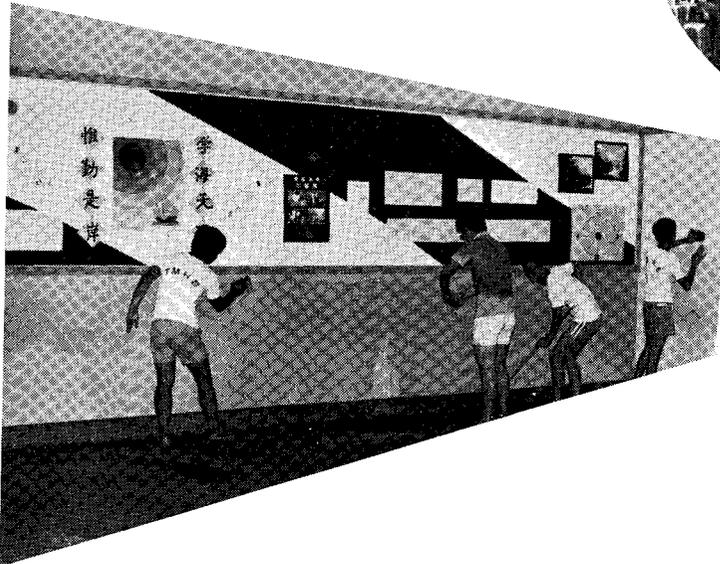
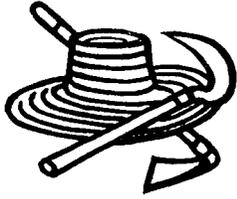
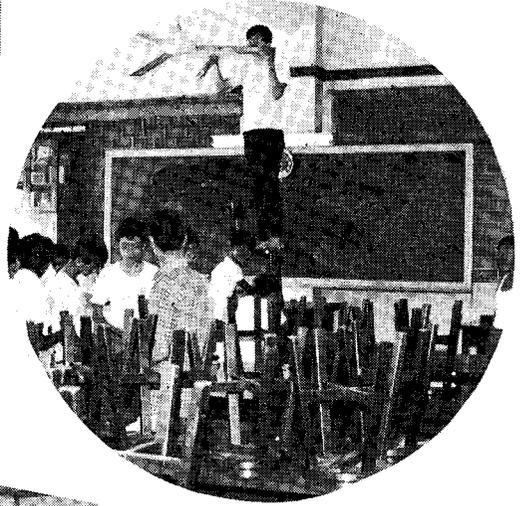


清除垃圾



喂！太長了。





用手勞動
汗流浹背

主辦單位	比賽性質	優勝學生姓名
南洋大學商學院 五大學會聯合 主辦	全國工商與經濟 論文比賽	高二文杜文賢 高二文鄭綏隆 } 榮獲優勝獎 高二文黃炳輝
國家初級學院	文史常識比賽	中四 C 劉吉成榮獲殿軍。
新加坡教育部	青年節圖工展覽	榮獲入選展出：中三 A 方錦桐 中四 A 林理樂
新加坡青年協會	全國書畫比賽	中三 A 方錦桐榮獲中學組自由作畫安慰獎 中四 A 林理樂榮獲中學組自由作畫入選獎 中三 F 羅順才榮獲中學組自由作畫入選獎
芳林公園聯絡所	現場繪畫比賽	中三 A 方錦桐榮獲中學組安慰獎
新加坡文化部	露天畫展	中三 A 方錦桐榮獲優越獎
更生美術研究會	全國中小學生露 天畫展	中三 F 羅順才榮獲中學組優越獎 中三 A 方錦桐榮獲中學組優越獎
警察少年團	第三區常年常識 問答比賽	本校榮獲冠軍： 代表學生：中四 E 林孟水 中四 D 孫少逢 中四 E 周順成 中四 E 陳坤山
聖約翰救傷隊 哈里達聯隊主辦	救傷比賽	本校榮獲看護隊冠軍： 代表同學：中四 B 莊妙英 中四 B 林婉霞 中四 A 林藝梅 中四 C 譚小燕 中四 C 黃華玉

主辦單位	比賽性質	優勝學生姓名
聖約翰救傷隊 哈里達聯隊主辦	救傷比賽	本校榮獲成人隊亞軍： 代表同學：高二理廖立強 高二理沈禮亮 高一理林培添 中四 E 楊敦楷
新加坡教育部	青年節音樂舞蹈 演出	本校華樂隊學生代表： 中二 A 曾志良 陳錦德 呂漢德 黃建源 洪麗成 林文明 方茂春 中二 B 蘇旗寶 朱福安 謝立星 許逸展 許思德 陳傳發 陳德仁 中三 B 曾紹輝 中三 F 吳景發 中四 A 林瑞來 中四 B 陳東亮 中四 C 黃燦烽 中四 D 許來源 謝美光 中四 E 謝榮輝 蔡南榮 中四 F 陳錫漢 許培楠 江偉傑 高一理劉美城 高二文林榮偉
立化中學女童軍 團	女童軍友誼競技 邀請賽	本校女童軍榮獲季軍： 代表同學：中四 D 馮錦蘭 中四 E 李靜蘭 中四 E 蔡妙芳 中四 B 洪俊蘭 中三 A 高亞音 中三 C 何順花 中二 C 許靜芳 中二 F 蔡妙娟

主辦單位	比賽性質	優勝學生姓名
小學體育理事會	城市區羽球錦標賽	本校榮獲團體亞軍： 代表同學：PEC (1) 陳偉聰 PEC (2) 張耀明 PEC (1) 李頌威 小 6 A 黃春明 小 6 A 何東發 小 6 A 李學明
新加坡華校聯合會	全國小學生英文作文比賽	PEC (1)李頌威榮獲安慰獎
星洲日報	小學生看圖英文作文比賽	PEC (1)鄭振光榮獲冠軍
教育部	青年節美術比賽展覽會	PEC (1)李頌威榮獲圖畫特優獎。 PEC (1)李頌威榮獲書法特優獎。 小 6 A 蔡舜貞榮獲書法特優獎。 榮獲圖畫入選獎： PEC (1)李頌威 PEC (1)李頌威 PEC (1)李頌威 PEC (2)江隆盛 PEC (2)江隆盛 榮獲書法入選獎： PEC (1)李頌威 PEC (1)鄭振光 PEC (1)陳偉聰 小 6 (1)陳美玲 小 6 (1)蘇婷婷 小 5 A 陳維壯
童軍總會	紐頓區幼童軍各項技藝考驗賽	PEC (1)呂福源 } 榮獲優異獎 PEC (1)蔡平風 }

主辦單位	比賽性質	優勝學生姓名
新加坡青年協會	全國學生書畫比賽	<p>小學組自由作畫：冠軍 PEC(1)謝禮東</p> <p>小學組大楷書法：冠軍 PEC(1)陳偉聰 季軍 PEC(1)李頌威</p> <p>小學組小楷書法：冠軍 PEC(1)黃鎮傑 亞軍 PEC(1)李頌威</p> <p>小學組自由作畫：安慰獎 PEC(1)劉主祥 6 A 方錦勤</p> <p>小學組大楷書法：安慰獎 6 A 蔡舜貞 6 (1)陳美玲 PEC(1)鄭振光</p> <p>小學組小楷書法：安慰獎 6 (1)陳美玲 6 (1)蘇婷婷 6 A 蔡舜貞 PEC(1)鄭振光</p> <p>小學組自由作畫：入選獎 6 A 彭俊傑 PEC(2)陳尚一 5 (1)李明輝 PEC(2)江隆盛 6 A 方錦勤</p> <p>小學組大小楷書法：入選獎 3 A 吳桂勝 6 (2)謝志明 6 A 黃桂琴 PEC(1)呂福源 6 (1)蘇婷婷 5 B 李美娟 5 A 王宗祥 PEC(1)劉培堅 5 A 陳維壯 PEC(1)陳國錚</p>

端蒙中學一九七八年度學生各項學藝比賽優勝者

一覽表

項 目	組 別	第 一 名	第 二 名	第 三 名	安 慰 獎
華文作文比賽	甲 組	高二文杜文賢	高二文馮斯銓	高二理丁建勝	
	乙 組	中三F 許芳生	中四D 曾賽美	中四C 陳嫦珠	
	丙 組	中二D 林惜平	中四F 余煥春 中一A 周文興	中四A 李記花 中二B 陳傳發 中二F 陳亞本	
英文作文比賽	甲 組	高二文蘇文光	高二理張夢霞	高二理謝海俊	
	乙 組	中三F 潘奇蘭	中三B 孫慧英		
	丙 組	中一D 劉運娥	中二D 林惜平	中二H 蔡安妮	
華語演講比賽	甲 組	高二文杜文賢	高二理廖立強	高二文林明哲	
	乙 組	中四E 謝榮輝	中四F 余煥春	中三A 黃鶯英	
	丙 組	中二F 蔡妙娟	中一C 余立信	中二E 鄭玩枝	
華語辯論比賽	甲 組	高二文杜文賢 林明哲 周福寶 林長遠	高一文陳梅南 王邦田 梁秀音 宋興富		
	乙 組	中三G 曾俊豪 林恩平 宋茱莉 區慕慈			
英語演講比賽	甲 組	高二理謝海俊	高一文黃振聰	高二理陳玉珩	
	乙 組	中四F 王永明	中三A 黃鶯英	中三F 林維群	
	丙 組	中二E 黃俊耀	中一C 余立信	中二F 蔡妙娟	
數學比賽	A 組	高二理余煥強	高二理盛瑞信		
	B 組	高一理黃鎮雄	高一理陳麗芳	高一理黃楚蓉	
	C 組	中四D 許來源	中四D 許統厚	中四E 李國昌	
	D 組	中三H 盧家才	中三F 王瑞花	中三H 蔡炳華	
	E 組	中二F 徐順則	中二D 詹道官	中二D 蔡 思	
	F 組	中一C 余立信	中一C 黃明亮	中二G 王燦貴 中一D 林茱莉 中一D 王瑞平	

項 目	組 別	第 一 名	第 二 名	第 三 名	安 慰 獎	
毛筆書法比賽 大楷	甲 組	中四 D 許統厚	中四 E 蔡若順	中三 F 許芳生		
	乙 組	中二 D 林惜平	中四 D 許來源	高一理郭海瑞		
	小楷	甲 組	中四 E 郭浩明	中二 C 吳鈴春	中二 C 黃秋松	
		乙 組		中二 D 蔡 思	中一 B 賴美蓉	
美術／靜物寫 生比賽	甲 組	中三 A 方錦桐	中四 D 許來源	中三 D 顏瑞賢	中四 A 郭 媛 中四 D 許統厚 中三 B 陳秀富 中三 G 藍俊平	
	乙 組	中二 G 傅 聰	中二 D 蔡 思	中二 C 吳鈴春	中二 G 許益南 中二 C 黃秋松 中一 B 何兆聰	
攝影比賽	幻燈片組	高一文楊崑邦	高一文蔡建華	高一文楊崑邦		
	黑白片組	高一文楊崑邦	高一文黃振聰	中三 A 楊子殷		
	彩色片組	中四 F 陳樹光	高一文楊崑邦	中四 D 郭介權		
象棋比賽		中一 B 康永盛	中四 C 盛瑞添	中三 B 吳名聯		
歌唱比賽 獨唱	甲 組	高二文黃新民	高二文林明哲	中四 E 郭雪芳		
	乙 組	中二 H 林瑞璋	中二 E 鄭玩枝	中一 D 謝美真		
合唱		中四 F 洪德才	中四 E 郭雪芳	中四 B 陳佩珊		
		巫道勝 余煥春 吳名正 邱榮發 許良盛 許培楠 王永明 傅友玲 陳春何 陳錫漢 陳樹光 葉明光 劉毓荃	王玉珍 陳水春 姚瑞珍 李靜芳 蔡妙芳 許喜花 蔡燕嫦	紀燕秋 蔡寶貞 吳鈴文 中四 C 謝美麗 高二文沈才成 中四 A 徐育華 黃秋平 中三 F 林維群		
樂器獨奏		高二文林榮偉	高二理丁建勝	中三 A 李光榮		

一九七八年畢業特刊籌委會名單

名譽顧問：郭亨經校長 楊偉群校長
 余培基師 黃聲權師
 顧問：卓坤海師 林燕玉師 黃今英師
 主席：黃新民(正)(副)余煥春
 主編：杜文賢(正)(副)陳佩玲
 編委：郭雪芳 丁建勝 陳志淵 陳東亮
 文書：許統厚 謝海俊
 財政：余煥強 劉麗仙
 查賬：許良盛
 設計：許來源 郭浩明
 攝影：陳樹光 許德茂 方榮顯
 校對：謝玉明(組長)
 馮錦蘭 黃秋萍 李記花
 侯美娟 蔡若順 林婉霞
 廣告：盛瑞興(正組長) 劉紹文(副組長)
 蔡賽貞 孫益城 陳嫦珠
 林樹文 謝建源 陳豐聲
 吳添進 陳家豐



畢業特刊籌委會

編後語

歹羊曾說過：「用自己的腳走自己的路。」



猶憶在白城的歲月中，我們不斷的成長，每個白城的兒女，都擁過一片美麗的色彩年華，盡管這是無數哭與淚交織成的一片，我們仍珍惜，珍藏，是不？



為了讓我們日後能追憶那永不回頭的黃金時刻，自今年八月籌組以來，畢業特刊編委會便擔負起畢業刊的編輯與出版工作。基於功課的繁重，缺乏經驗及時間的無情，這無疑是一項挑戰，同時也使我們無法照顧周全，把特刊辦得盡善盡美，這是我們引以為憾的事。



我們猶如一群剛離巢的乳燕，富有豪情，熱血，畢業只不過是跨過了人生另一里程碑罷了，眼前的道路尚漫長，就讓我們檢拾起這路上滴點往事的簡影，深深的埋在心中，依舊邁着堅定的步法，豪飲這一路上的風霜雨露！

——畢業特刊編委會——

Advertisements

商

業

廣

告

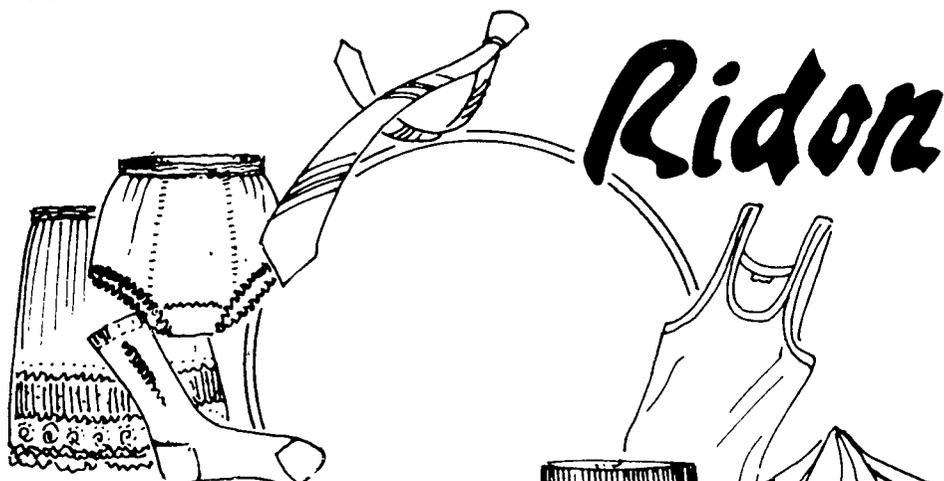


沈耀成(私)有限公司

SIM YEOW SENG

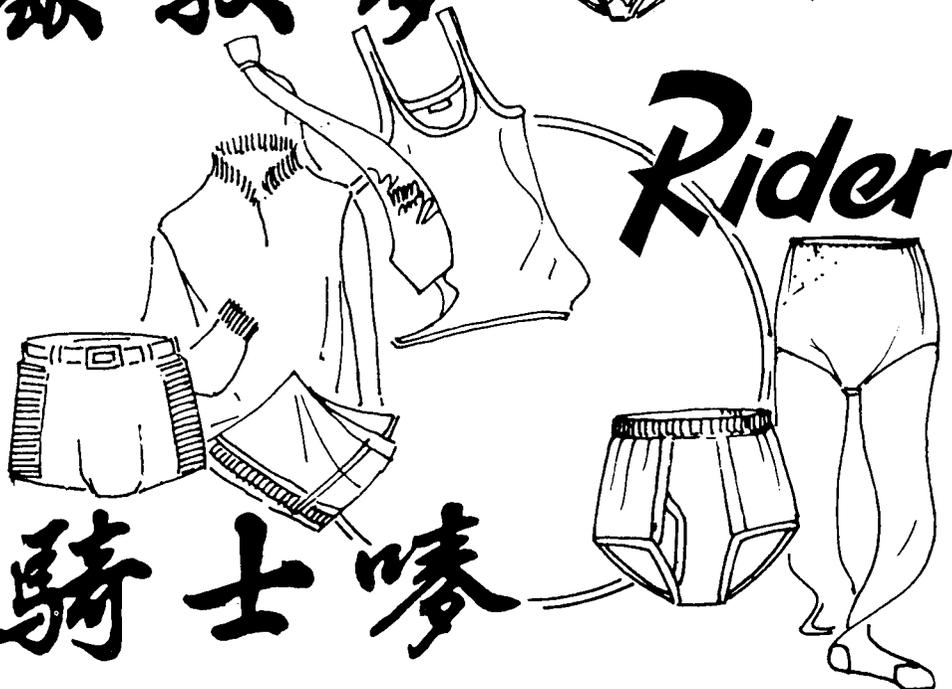
(PTE) LTD.

電話：九五〇三一、九五〇三二、四三三七〇一 WITH BEST COMPLIMENTS



Ridon

麗敦嘜



Rider

騎士嘜

With the Compliments

of

學 林 文 具 社

SHYUE LIN BOOK STORE

227, River Valley Road,

Singapore.

Tel: 372082

“大金”

 **DAIKIN**

**air-conditioning and
refrigeration
equipment**

冷氣及凍房設備

櫥型冷氣機

中央系統送風及風管機

中央系統离心式冷氣機

冷却水塔

船舶用冷氣機

COOLING TOWERS

AIR HANDLING AND FAN COIL UNITS

PACKAGED AIR CONDITIONERS

CENTRIFUGAL WATER CHILLERS

MARINE AIR CONDITIONERS

星馬汶總代理
SOLE AGENT: SINGAPORE · MALAYSIA · BRUNEI

茲聘冷氣及工程(新加坡)有限公司

A. C. E. (SINGAPORE) PRIVATE LIMITED

REGD. OFFICE: 111 KALLANG WAY, SINGAPORE-13, P.O. BOX 3304. • CABLE ADD: "ACESCON" • TELEX: RS22126 • TEL: 2931054 (3 LINES)

ADMIN OFFICE & WORKSHOP: 76B-82B BOON KENG ROAD, BLOCK 4, SINGAPORE 12 • TEL: 2581266 (4 LINES)

AIR CONDITIONER FACTORY: 111 KALLANG WAY, SINGAPORE 13 • TEL: 2820322 - 3 (2 LINES)



端蒙中學一九七八年度高中暨
中四畢業同學



前



程



似



錦

陳培榮先生



東方(1974)私人有限公司

新加坡振瑞律五十號同濟大廈(六樓)

TONG FONG CO., (1974) PTE. LTD.

6th Fl., Thong Chai Building, 50, Chin Swee Road, Singapore 3.

(商 口 入 出)

(產 土 膠 樹 港 各 洋 南 營 專)



IMPORTERS EXPORTERS

GENERAL PRODUCE MERCHANTS.

Cable Address "YEOKLIM"

Tel: 435147 - 435148 - 435149 - 431724

Stores: 10, PULO SAIGON,

Tel: 76874

99, KAMPONG BUGIS.

Tel: 2586578

七 四 一 五 三 四 }
八 四 一 五 三 四 } : 話 電
九 四 一 五 三 四 }
四 二 七 一 三 四 }

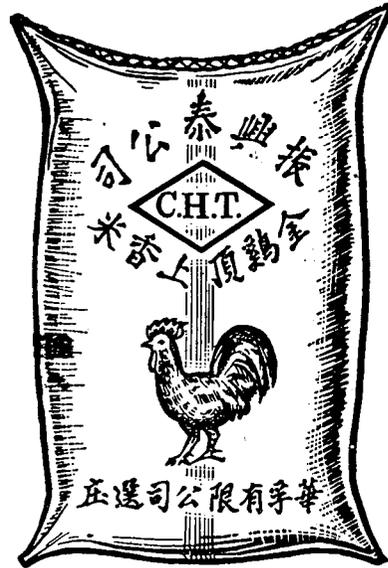
四七八六三四 : 話電 號十貢西羅浮 : 房棧
八七五六八五二 : 話電 號九十九宜武榜甘

華孚有限公司

HUA FU CO., (PTE) LTD.

米糖土產出入口商

電話：四三〇九五八、四三〇九五九
 新加坡大坡二馬路門牌三十一號
 NO. 31, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE 1.
 TEL NOS: 430958 - 430959
 Telegraphic Address: "BERKAWAN"



米質超等 氣味香純

註冊商標 謹防假冒

集源實業有限公司

屋地發展商

新加坡新橋路門牌三十一號

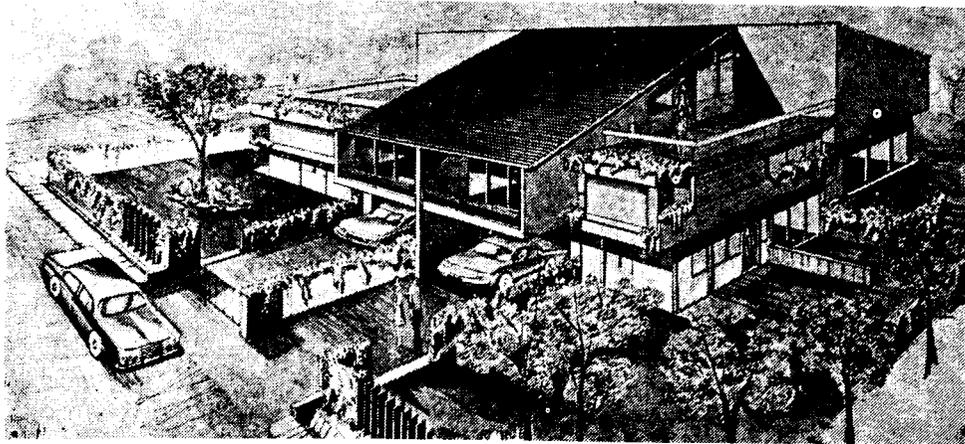
電話：九六七六七、四三〇九五九

CHIP GUAN REALTY (PTE) LTD.

(LAND & HOUSING DEVELOPERS)

31, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE. 1.

TEL: 96767 & 430959



With Best
Compliments
from

超 級

ADVANCE PRINTING

22C-23C, KALLANG WAY (BLOCK 1)
SINGAPORE (13).

TEL: 2924413
2921838

With Best Compliments

from

和平實業(私人)有限公司



Foh Pin Realty Company (Pte) Ltd.

NO. 51, CROSS STREET, SINGAPORE, 1.

TEL: 2226709 & 2228282

Cable Address: "FOHPINTRAD"



大東方 酒店

最靠近巴耶利峇國際機場



- *一百五十五間舒適房間 *價格適中
- *盡情享樂—花花夜總會 電話：2822 406
- *雨熱夜總會 電話：2820 121
- *皇家劇院/餐館及夜總會 電話：2832 039
- *帝可樂咖啡座 電話：2820 088
- *購物中心 *按摩院
- *成人及未滿二十一歲者觀賞之精彩節目表演

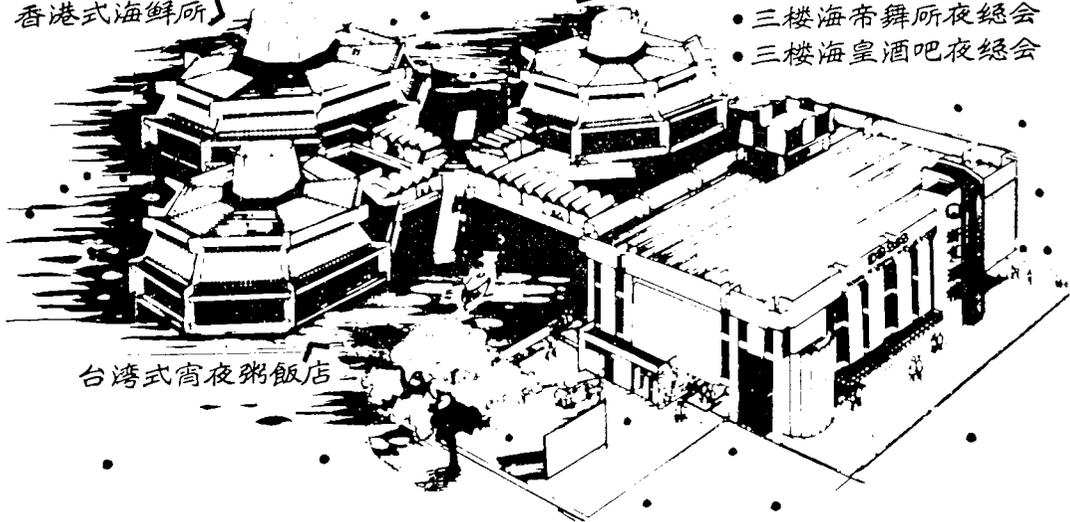
定座請撥：2848244

新加坡第十三郵區麥波申路401號

香港式海鮮所

廿四小時咖啡座

- 二樓海京酒樓夜總會
- 三樓海帝舞所夜總會
- 三樓海皇酒吧夜總會



台灣式宵夜粥飯店

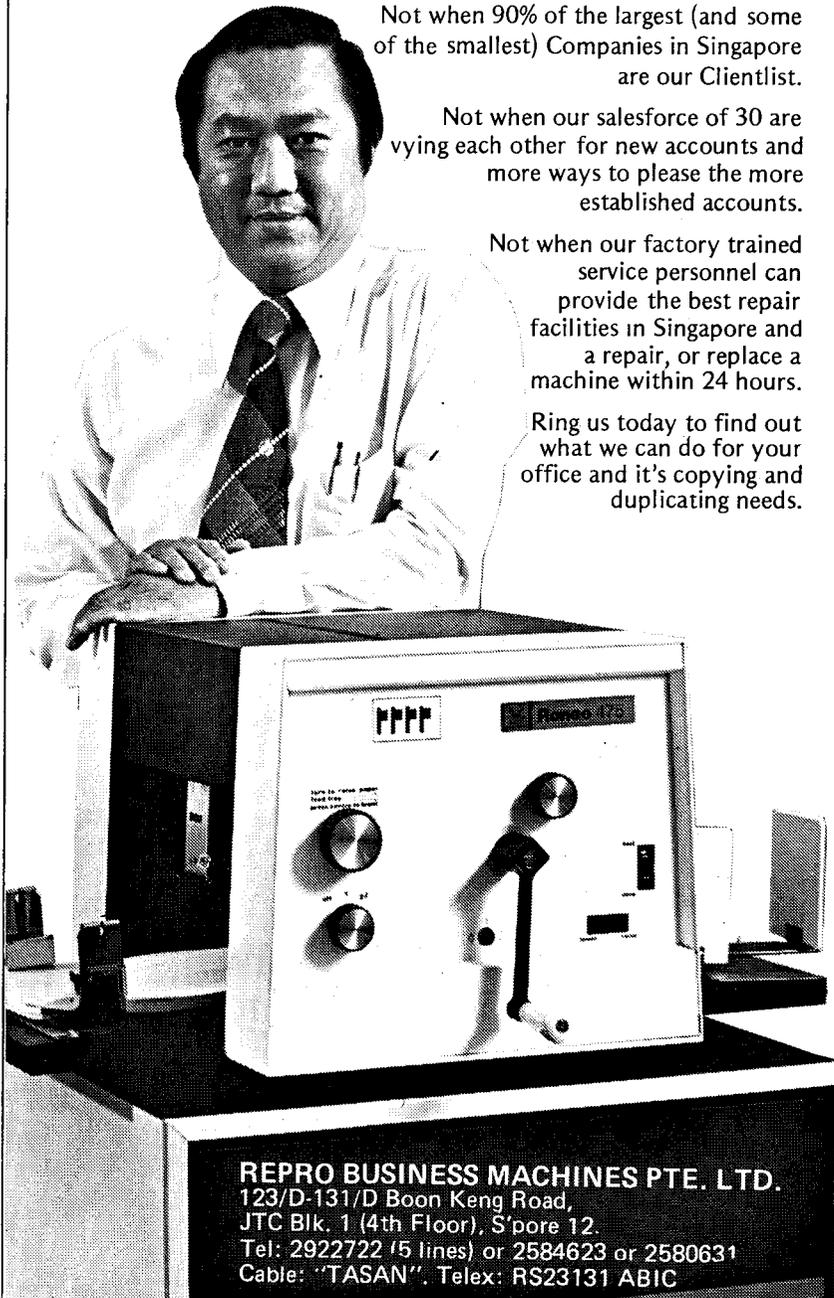
"NO ONE CAN DUPLICATE OUR CLAIMS"

Not when 90% of the largest (and some of the smallest) Companies in Singapore are our Clientlist.

Not when our salesforce of 30 are vying each other for new accounts and more ways to please the more established accounts.

Not when our factory trained service personnel can provide the best repair facilities in Singapore and a repair, or replace a machine within 24 hours.

Ring us today to find out what we can do for your office and it's copying and duplicating needs.



REPRO BUSINESS MACHINES PTE. LTD.
123/D-131/D Boon Keng Road,
JTC Bldg. 1 (4th Floor), S'pore 12.
Tel: 2922722 (5 lines) or 2584623 or 2580631
Cable: "TASAN". Telex: RS23131 ABIC

駿裕紙莊

CHOP CHOON JOO

No. 39, CAPENTER STREET,

SINGAPORE, 1.



7 6 5 5 8

9 6 7 5 7

應供量大紙用畫書筆毛

途用畫書國中習練合適

號九卅牌門(街館戲即)街打賓加坡加新

祥利有限公司

27, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE, 1.

總代理：

調味上品



世界最佳

最上醬油



天下一品

味の素

日本萬字醬油

中華書局

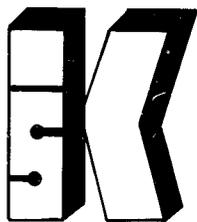
附設

◇中華畫廊◇

古今名家書畫真蹟
木版水印可以亂真
仿畫印畫價廉物美
美術剪紙維妙維肖
各體碑帖種類繁多

※歡迎各界參觀選購※

71, SOUTH BRIDGE ROAD S'PORE 1.
18, Seah Street.



金塔國際貿易商
KIMTY INTERNATIONAL SUPPLY

Unit B-2, 3rd Floor Blk.A Kapo Factory Building
80, Playfair Road, Singapore 13.
Tel: 884325, 2834205, 2834768

代理各種防火，工業安全設備及保養服務
Supplier of Fire Fighting Equipment Servicing and Maintenance.

元生

新嘉坡潮州街(二)牌門三二四第

粵營各港魚干蝦米土產什貨出入口商
電話：九五四七〇、九五〇七〇、九三〇五九

GUAN SAY

No. 324, BLK 2, TEW CHEW STREET,
SINGAPORE.

TEL: 94077 95907

2 & 3, FISH STREET, SINGAPORE.

TEL: 983059

*With the Compliments
of*

HOO THYE

No. 109-113, ELLENBOROUGH STREET,
SINGAPORE.

PHONE Nos. 435592 435593 981243

CABLE ADD: 3041

出
入
口
商

五

泰

新加坡亞拉街一〇九至一三三號
電話掛號：四三五五九二、四三五一二四三
電話掛號：三〇四一三三

聯合眼鏡公司

新加坡珍珠坊三樓門牌361號

361, 2nd Floor, People's Park Complex,
Singapore 1.

遠近知名
貨品上乘
工精價廉
驗眼配鏡
名廠眼鏡
經營各國



TEL: 430109

*With the Compliments
of*

記 泰 沈

新加坡惹蘭吉勞里三十四號

SIM THYE KEE

34, JALAN KELADI,
SINGAPORE (14).

TEL: 493671

CIVIL ENGINEERING CONTRACTOR



高貴秀丽
永恒的价值

寶興金莊 珠寶行

總行：新加坡小坡橋北路門牌六八九／六九三號
電話：二五六七三六六／二五六六三一七

珍珠坊分行：新加坡大坡二馬路珍珠坊一七號
電話：九一一九六

加東分行：新加坡加東購物中心門牌G卅三／卅四／
卅九／四七／電話：四九五二二二

大巴窰分行：新加坡大巴窰中心大牌一八六門牌四一三號
電話：二五四七七七五

寶豐金莊：新加坡小坡橋北路門牌六八三號
電話：二五六八九三

寶珠寶行：新加坡烏節路幸運商業大廈G卅號
電話：二三五五八二六／七

*With the Compliments
of*

Whang Tar Liang B.Sc.
Managing Director



Lam Soon Group
15 Scotts Road
Singapore 9
Tel: 371311
P.O. Box 352
Telex No: RS 22173

With the Compliments
of

Kwong Cheong Thye Sauce Manufacturer

HOTEL KITCHEN EQUIPMENT SUPPLIER
CANNED FOOD AND FROZEN MERCHANTS
OTUS SEED PASTE, BEAN PASTE.

Choo Sik Chum

HEAD OFFICE;
63, LORONG 27, (OFF SIMS AVENUE)
SINGAPORE, 14.
TEL: 4480127, 4480128, 4480129
BRANCH OFFICE:
279, JALAN BESAR, SINGAPORE, 8.
TEL 2932633

SAUCE FACTORY,
62 KOH SECK LIM ROAD,
91M.S. CHANGI ROAD, S'PORE.
TEL: 4451715



朱錫湛頌其

辦事處：新加坡芽籠廿七巷門牌六十三號
電話：四四八〇一二七，四四八〇一二八
分店：小坡惹蘭勿剎門牌二七九號
電話：二九三二六三三
製造廠：樟宜九條土石許錫林律六二號
電話：四四五一七一五

廣祥泰
醫園罐頭純正蓮蓉薑沙什
質冷藏食品酒樓用具原料
供應商

With
Best Compliments
of

I. J. ACROBATS TROUP.

Lin Wu

Q. NO. 27 F. 3TH LANE 335 SEC. 3
NORTH CHUNG-CHIN RD. TAIPEI TAIWAN
H. NO. 12 ALLEY 2 LANE 32 SEC. 2 WEST
HO-PING RD. TAIPEI TAIWAN
TEL: Q. 5923697
H. 3718757 3614707

林武

連絡處：台北市重慶北路三段三三六號三樓
電話：五九二九
台北市和平西路二段三三六號二樓
電話：三七一八七五七、三六一四七〇七

藝傑特技團

安邦木材代理商 GAMBANG TIMBER AGENCIES

No. 8, Penjuru Road, Jurong Town, Singapore 22.

TEL: 656066 & 656398.

(專營各色木材)

*With Best Compliments
of*

CYC 上海恤衫(私人)有限公司
shanghai shirt co. pte. ltd.

MAIN SHOP: 311, NORTH BRIDGE ROAD, TEL: 362851

BRANCH OFFICE: 54, SELEGIE ROAD TEL: 326307

SHOP: 58, TANGLIN SHOPPING CENTRE, TEL: 377101

SHOP: G18, KATONG SHOPPING CENTRE, TEL: 4460947

FACTORY: 150, MacPHERSON ROAD, TEL: 807644

SINGAPORE.

捷成布疋公司 CHIAP SENG TEXTILES CO.,

新加坡乞來街門牌三十八號

No. 38, CLYDE STREET, SINGAPORE.

TEL: 2937124

金華食品工業公司

新加坡馬西嶺工業區第九路
門牌十七號 大牌十九號
電話: 2697598

GOLDEN GLORY FOOD INDUSTRIES CO.,
17, Blk. 19, Rd. 9, Marsiling Ind. Est.
SINGAPORE 25
TEL: 2697598

出品
龍鳳牌特級加瘦臘腸

金池貿易(私人)有限公司

本號專營買賣新舊汽車分期付款代理各種保險

新加坡摩哈目蘇丹街門牌四十四號

第九郵區

電話:二三五六四二六、三七四四一八 住宅:七七六一五六九

KIM TEE TRADING (PTE) LTD.

Hire Purchase Second Hand Buying
& Selling Car Insurance Agents

No. 44, Mohamed Sultan Road,

Singapore 9.

Tel: 2356426 374418

Res. Tel: 7761569



ASSOCIATED AUTO AGENCIES (PTE) LTD.



UNITED TRADERS

王 春 成 董事經理

ONG CHOON SENG

MANAGING DIRECTOR

Office: 90, HORNE ROAD, SINGAPORE, 8.

TEL: 2588277 (4 Lines)

Cable: "ASSOAUTOCO" Telex: RS23231

Res: 144, GRANGE ROAD, SINGAPORE, 10. TEL: 2359830

Factory: 1, Tanjong Kling Road, Jurong Town, Singapore, 22. Tel: 651666-8

泉發機械(私人)有限公司

新加坡小坡大委律門牌二十三號

電話:二五八二一六三

Chuan Huat Engineering (Pte.) Ltd.

IMPORTERS-EXPORTERS-STOCKISTS

23, TYRWHITT ROAD, SINGAPORE, 8.

TEL: 2582163

Cable: "CHUANENGIN"

INDUSTRIAL & MARINE DIESEL ENGINES, GENERATING SETS AND GENERAL ENGINEERING.

專營各國海陸油屎機發電機及各種機械工程等



司公限有人私件機山大

TAI SAN AUTO SDN. BHD.

13, Jalan Tangki Ayer, off Jalan Larkin,

Johore Bahru, Johore.

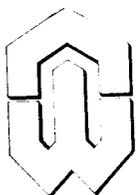
TEL: 20042

Dealer in used Land-Rover & Spare Parts.

◀ 歡迎 一律 沽發 零件 售等 及新 車輛 吉普 專營 本號 ▶

本號代理：馬來亞釀酒廠各嘜烏白啤
健力士烏狗啤，美占產品及華洋各色
美酒，歐美罐頭食品出入口商。
總代理：將軍牌煉乳

Distributor for Malayan Breweries
products, Guinness Stout, Beecham Products
Wholesaler & retailer: liquor, wines,
imported canned foods
Sole Agent: Centurion Sweetened Condensed Milk.



南華酒莊 NAM WAH

新加坡大坡馬真街門牌三十號，
電話：四三六九〇三 / 四三六九二〇
No. 30, Merchant Road, Singapore, 1.
Tel: 436903 & 436920



司公發奮 HOUN HUAT COMPANY

號三牌大街拉母陵亞坡加新
號一〇一牌門

No. 101, (Block 3) Ellenborough Street,
Singapore-1.

七二四二一九
三七二七九：話電  TEL: 912427
TEL: 97273

STORE TEL: 332618 八一六二三三：話電房棧
Cable Address: 'HOUNHUAT' 號掛報電



聯成公司

新加坡母拉街
大牌三號門牌一二五（三樓）
Block 3, 125-B Ellenborough Street,
Singapore 1.
Tel: 92353



*With the Compliments
of*

ASIA CORPORATION PTE. LTD.
56A, South Bridge Road,
P. O. Box 1032 SINGAPORE 1.
Tel: 432376, 982423, 2207600

福 裕 興

HOCK JOO HIN

(IMPORTER & EXPORTER)

No. 88, HORNE ROAD, SINGAPORE-8.

TEL: 2586697 & 2586935

Cable Add: "HINAUTO" Telex: RS 23478

Store: 46-B, Jalan Anggerek, Singapore-13.

TEL: 2824012

LICENSED DEALER IN SECOND-HAND LORRIES,
SPARE PARTS, GENERATORS MOTORS,
DIESEL ENGINES & HARDWARE ETC.

豪華室內裝飾工程

HOOVER INTERIOR DECORATION

STAGE CURTAINS & MOTORIZED CURTAIN TRACKS

室內外裝修 *interior & exterior design
傢俬設計 *furniture
地毯 *carpet
牆紙 *wallpaper
窗簾 *curtain

TEL:
4467050

楊天賜
T. S. YEW

706, LORONG 3, GEYLANG ROAD, SINGAPORE, 14.



竹屋
音樂酒廳
新加坡沈氏大道一二八號(十七巷對面)
電話: 四四八四一〇九
歡樂時光
下午三時至晚上七時
酒價一律扣 20%



BAMBOO
Music Lounge
128, SIMS AVENUE (OPP. LORONG 17),
SINGAPORE 14. TEL: 4484109
HAPPY HOURS
3.00pm - 7.00pm
20% special discount for
Beer and Liquors

With Best Compliment
of

INTERIOR DECORATION
WINDOW DISPLAY
& FURNITURE.

李裕新 Sunny Lee
MANAGER
室內裝修
傢俬設計
窗簾設計



太陽設計裝修公司
SUN DESIGN & DECORATION CO.

55, LORONG J, TELOK KURAU
SINGAPORE 15. TEL: 4463210

With Best Compliment

of

**CHITHRA ENGINEERING CO.
PTE. LTD.**

697-C, Blk. 2, BALESTIER HILL
SHOPPING CENTRE,

**BUILDING & CIVIL ENGINEERING
CONTRACTOR**

TEL; 554633

With Best Compliments

of

沈私人有限公司

**SEMCONSTRUCTION CO.
SEM (PTE) LTD.**

50, STILL ROAD, SINGAPORE 15.

TEL: 408802

CIVIL ENGINEERING CONTRACTOR.

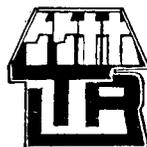
**大慶眼鏡所
TA CHING OPTICAL HOUSE**

No. 205-A, Jalan Kukoh Singapore 8.

Tel: 316913

特 學 名 款 價 驗 配 保
別 生 種 式 廉 眼 戴 證
優 工 眼 齊 物 配 舒 滿
待 友 鏡 全 美 鏡 適 意

歡 迎 光 顧



竹林菜館 冷氣設備
停車寬闊

Teck Lim Restaurant

AIR-CONDITIONED · SPACIOUS CAR PARK

新加坡錫安路門牌一六九號

大牌九十一號 (歌文園)

169, (BLK. 91) ZION ROAD,

(COVENT GARDEN)

SINGAPORE, 3.

981213  914549

上 門 到 會 喜 宴 壽 酌
豐 儉 隨 意 時 菜 美 點

豐美芝

新加坡潮州大街牌二號門牌三二二號

電話 Tel: No. 982768 & 432724

CHU MUI HONG

BLK. 2, No. 322, TEO CHEW STREET, SINGAPORE, 1.

Registration No. 045016/00C CABLE ADD: CHERFOOD

DEALERS IN ALL KINDS OF CHINESE SAUCES, IMPORTERS EXPORTERS AND GENERAL COMMISSION AGENTS.

本號專營香汕什鹹各種醬料兼營出水八九生諸君光顧一律歡迎

合茂發

新加坡振興街門牌二十一號 電話四九八七

HAK MONG HUAT

No. 21, CHIN HIN STREET, SINGAPORE.

TEL. No. 438944

本號專營各埠雜貨土產出九諸君光顧無任歡迎

新發

A 號七二一門牌三號大坡亞拉母陵大坡新加坡

SIN HUAT

127-A, BLOCK 3, ELLENBOROUGH STREET,
SINGAPORE 7.

電話：四三三九六五 TEL: 433965

◆◆本專各土魚什批零一歡◆◆
◆◆號營港產干貨發售律迎◆◆



莊布記誠

Seng Kee Cloth Merchant

新加坡惹蘭蘇丹布業中心三樓二〇五號

No. 205, TEXTILE CENTRE (2ND FLOOR)

JALAN SULTAN, SINGAPORE, 7.

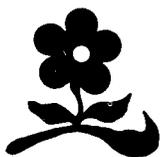
TEL: 2923833

◀專營各國名廠高級布料進出口商▶

SPECIALISE IN IMPORTING & EXPORTING
FOREIGN TOP QUALITY LADIES FABRICS

三兄弟貿易公司
THREE BROTHERS TRADING CO.,

法出男



最款

國品女

恤新式

MONTAGUT

新加坡
海山街上段珍珠大廈購物中心平層 G 8 號
G-8, PEOPLE'S PARK CENTRE,
UPPER CROSS STREET,
SINGAPORE, 1.
TEL : 984659

With
the
Compliments
of

集順(私人)有限公司

CHIP SOON (PTE.) LIMITED

No. 39-A, North Boat Quay
Singapore 6.

Cable Add: "CHIPSOONCO"
Colombo Court P. O. Box 831



MAYA

美亞貿易(私人)有限公司

新加坡、香港街四号
电话：九一一五五五

MANUFACTURING & TRADING CO.,(PTE) LTD.

No.4, Hong Kong Street, Singapore 1.
Tel: 911555

Cable: "AYAMSTEEL"
Telex: MAYACO RS 24108.

定期存款 利息優厚
產業貸款 方便快捷

歡迎承詢



星金融
發展有限公司

總行：新加坡北干那律(山仔頂)十三號 電話：912844
分行：新加坡，大通灣、(麥波申巴剎對面)、廿七號
電話：883555

廣告准證號碼：1934

新嘉坡
 (人私)易貿利成新
 司公限有

(商口入出八九產主谷米港各光仰越暹營專)
 律芝米鈕路馬二坡大坡嘉新
 號三十二牌門

SINGAPORE SIN SENG LEE TRADING CO.,
 (PTE) LTD.

IMPORTERS, EXPORTERS,
 MANUFACTURERS REPRESENTATIVES
 AND COMMISSION AGENTS.

No. 23, NEW BRIDGE ROAD,
 SINGAPORE, 1.

TEL: 430813, 430814, 430815, 984810 : 話電
 電報掛號 Cable Add: "SINSETRAD"

With
 the
 Compliments
 of

友聯帆布商

101E, Sungei Road,
 Singapore 8.

TEL: 2943446 & 2942180

专营各种帆布，雨衫，机工衣袜
 ，胶靴，棉织品等。

With Best Compliments

of

順昌隆
 Soon Chong Leong

No. 52, BRAS BASAH ROAD, SINGAPORE 7.
 TEL: 31598 & 362839

Value For Quality - Free Duty/Purchase Tax.

With the Compliments

of

捷友成貿易公司

新加坡摩哈目蘇丹律，門牌五十一號
 電話：九八三〇一六，三七一三三八，
 三七九三二七

CHIAP YEW SENG TRADING CO.

No. 51, Mohamed Sultan Road,
 SINGAPORE, 9.

TELS: 983016, 371338, 379327.

With Best Compliments

of



恒來建築(私人)有限公司
新加坡福建街三十七号

**HENG LAI CONSTRUCTION COMPANY
(PTE) LTD.**

37, HOKIEN STREET, SINGAPORE 1.

TEL: 97521, 917613

RES: 2713161

梁木器工程
LEO FURNITURE & CONSTRUCTION

新加坡惹兰乌咪一七五B号

175B, JALAN UBI, SINGAPORE.

- * Interior
 Decoration
- * Furniture
 Manufacturer

装 修 工 程

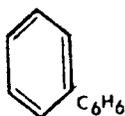


傢 私 出 品



電話: 八〇二九一八
TEL: 802918
RES: 806314

梁定海
LEO TENG HAI



銘 昇 公 司
BENZENE & CO.

TAN PECK TONG
陳 伯 堂

44, CHINA STREET, SINGAPORE 1.

TEL: 983218, 535743

With Best Compliment

of

栢力公司

PHECK LARK COMPANY

17, Cuff Road, Singapore 8.

Tel: 2939347

電報打字：
KHENG RS 24754

電報掛號：
"HUATRICE"

廣和茂有限公司

新加坡北京街
門牌十五號二樓
棧房電話：四三四二二八

電話：九八一二五〇
四三四二二九
四三一三八七

Telex：
KHENG RS 24754

Cable Address：
"HUATRICE"

KHENG HO HUAT CO., (PRIVATE) LTD.

15-A, Pekin Street
1st Floor, Singapore, 1.
Store Tel: 434228

Tel. Nos: 981250
434229
431387
438651/4



李德發(新)私人有限公司 新加坡新橋路門牌六十九號

辦事處電話：
九八一五五(三線)
電報掛號："LETEHUAT"

住宅：
新加坡道義道門牌五十六號
第二十一郵區
電話：六六一九四三

LEE TECK HUAT (S) PTE. LTD.
69, New Bridge Road,
Singapore, 1.

Office Telephone:
981155 (3 Lines)
Cable: "LETEHUAT"

Residence:
56, Toh Yi Drive,
Singapore 22.
Tel. 661943

勇 猛 剛 強

端蒙中學一九七八年畢業特刊

新坤成機械有限公司
敬賀

With Best Compliments

of

金德隆(私人)有限公司
Kim Teck Leong (Pte) Ltd.

TEL: NOS. 2588118, 258440 & 257594
39, KALLANG ROAD, SINGAPORE 8.



有大布莊(私人)有限公司
 YEW TAI TEXTILES (PTE) LTD.
 歷達企業(私人)有限公司
 BIRDAM ENTERPRISE & CO., PTE. LTD.



盧金豪
 LOH KIM HOW

新加坡大坡沙球勝律七十一號
 71, CIRCULAR ROAD, SINGAPORE-1.

TEL: 94356
 914897

TEA IMPORTERS & EXPORTERS

BUSINESS COMMENCED ON 1919

茶進出口商

新加坡创业自1919年起

黃春生(私人)有限公司
 NG CHOON SENG (PTE.) LTD.

Bk. 513, No. 93-C, Upper Cross Street, Singapore 1.

Tel: 2207820

CABLE ADD: "SENGTEAMER"

莊布興發美

商口入出足布綢絲球環

六五九五九:話電 號七牌門街東廣坡加新

BEE HUAT HENG TEXTILES

IMPORTERS AND EXPORTERS

No. 7, CANTON STREET, SINGAPORE, 1. TEL: 95956

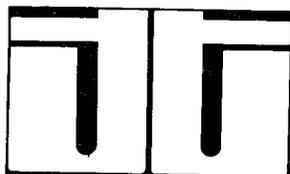
榮裕布莊

号一十六(后间八十)律拉球沙坡加新

YONG JOO TEXTILES

No. 61, CIRCULAR ROAD,
 SINGAPORE 1. TEL: 982776

*With the Compliments
of*



中華打字印刷廠

Tiong Wha Typewriting & Printing Factory

14C & 15C, Blk. 1, Kallang Way, Singapore 13.

(Kallang Basin Industrial Estate Area)

414-A, Victoria Street, Singapore 7.

Tels: 2923393 & 2949252

With the Compliments of

萊莉電髮室

140, Blk 47, Lorong 6, Toa Payoh Singapore 12

端 蒙 中 學

畢 業 紀 念 刊

准証號碼：M.C. (P) No. 371/1/79

出版者：端 蒙 中 學
Tuan Mong High School
97, Tank Road, Singapore 9.

編輯者：畢業特刊編輯委員會

承印者：中華打字印刷廠
14C & 15C, Blk.1, 155, Kallang Way,
(Kallang Basin Industrial Estate Area)
414-A, Victoria Street, Singapore 7.
Tel: 2923393 & 2949252.

出版日期：一九七八年十二月

❀ 非 賣 品 ❀



Nick van Nuyterson, New Nation's Motoring Columnist says: "I have owned 2 Datsuns for a total of 8 years, never had a speck of trouble, with either one of them - it's Datsun for me anytime."



Today's economical marvel

Whatever the need

 <p>Datsun 100A F-11 4-door Sedan Practical, tough, trouble-free, economical - an ideal small family car.</p>	 <p>Datsun 120Y Thrifty, fun. Total economy - saves money on fuel without cutting down driving enjoyment.</p>	 <p>Datsun 120Y Stationwagon Versatile stationwagon utility. A highly comfortable vehicle you can take your family outdoors or carry packages and tools. Total economy.</p>	 <p>Datsun 120Y Coupe A great way to stretch your petrol dollar yet get high spirited performances. This humble beauty takes the work out of parking!</p>
 <p>Datsun 140J Sedan 1400ccs of fresh, lively Datsun. Help you commute, shop, work, enjoy life. Safety and economically.</p>	 <p>Datsun 160JSS Sedan Bold, dynamic. The Look of Tomorrow. Distinctive to look at and very exciting to drive. Very few cars in this class match it!</p>	 <p>Datsun 160B Sedan Brand new, elegant and alive. It's the kind of family car you and your family can learn to love living with! The deluxe family transporter.</p>	 <p>Datsun 200L Sedan The refined car for sumptuous driving - spectacularly smooth in performance. Dozens of unexpected refinements.</p>
 <p>Datsun 240KGT Sedan Bold and versatile. Resolute - with super sports-car performance. Real comfort. Real luxury. Real dramatic power.</p>	 <p>Datsun 260Z 2+2 The Datsun sports-car "living legend". With 2 additional seats behind for 2 more friends to enjoy the Z-car's charisma.</p>	 <p>Datsun 280C Custom Datsun A new dimension in comfort and elegance - a leader in the Datsun range from Nissan.</p>	 <p>Datsun 220C Diesel Economical, sturdy, designed to withstand the rigors of daily city driving. Its long-term reliability and low fuel usage prove it a worthwhile investment.</p>

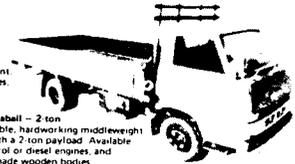
there's a DATSUN for you



Datsun Pick-up 1500
The world-famous, best-selling multi-purpose light truck.



Nissan Homer - 1.5 ton
Rugged, reliable workhorse. Built to handle hard jobs without complaint. Available with petrol or diesel engines, and locally made wooden bodies.



Nissan Caball - 2 ton
Dependable, hardworking middleweight truck with a 2 ton payload. Available with petrol or diesel engines, and locally made wooden bodies.



Nissan E20 Microbus & Blind Van
The unitary body enables a larger seating capacity. High cab position for driver's improved, larger field-view!



Datsun Cherry Van
Compact, spacious carrier. The busy trader's ideal carry all. Comes with built-in desk up-front.

Choose your Datsun from the people who know Datsun best

Assemblers/Sole Agents:

SINGAPORE



MOTORS (PRIVATE) LIMITED

9 Jalan Pesawat, Jurong Town, Singapore 22. Tel: 650733

Distributors: **Tan Chong & Sons Motor Co (S) Pte Ltd**
Dealers: **Chung Shan Motors (Pte) Ltd**

Datsun is happiness

四海通銀行有限公司

FOUR SEAS COMMUNICATIONS BANK LTD.

Formerly Known As

SZE HAI TONG BANK LTD.



新加坡歷史最悠久的銀行

於一九〇六年新加坡註冊

◀ 本總分行皆全備國際上完善之銀行服務 ▶

★ 儲蓄及來往戶口	★ 旅行支票
★ 定期存款	★ 保險箱
★ 外匯	★ 貨倉設備

總行辦事處：新加坡珠烈街五十七號 ● 電話 93011 / 5

分行：泰京曼谷、香港、通訊處及代理處設於世界各大城市。